



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 742

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1975

*Treaties and international agreements registered
or filed and recorded with the Secretariat
of the United Nations*

VOLUME 742

1970

I. Nos. 10650-10664

TABLE OF CONTENTS

1

*Treaties and international agreements
registered from 11 August 1970 to 14 August 1970*

Page

No. 10650. International Development Association and Indonesia:	
Development Credit Agreement— <i>Electricity Distribution Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and Perusahaan Listrik Negara). Signed at Washington on 29 October 1969	3
No. 10651. International Development Association and Pakistan:	
Development Credit Agreement— <i>Dacca Southwest Irrigation Engineering Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Province of East Pakistan). Signed at Washington on 15 December 1969	37
No. 10652. International Development Association and Bolivia:	
Development Credit Agreement— <i>Interim Second Beni Livestock Development Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Banco Agrícola de Bolivia). Signed at Washington on 13 January 1970	63
No. 10653. International Development Association and Ecuador:	
Development Credit Agreement— <i>Interim Second Livestock Development Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 20 January 1970	91
No. 10654. International Development Association and Australia:	
Letter Agreement regarding undertakings made by the Commonwealth of Australia with reference to the Development Credit Agreement— <i>Agricultural Development Project</i> —of 30 January 1970 between the Association and the Administration of the	

*Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 742

1970

I. N^{os} 10650-10664

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés du 11 août 1970 au 14 août 1970*

Pages

- N° 10650. Association internationale de développement et Indonésie :**
Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la distribution de l'électricité* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Perusahaan Listrik Negara). Signé à Washington le 29 octobre 1969 3
- N° 10651. Association internationale de développement et Pakistan :**
Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'irrigation de Dacca-Sud-Ouest* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Province du Pakistan oriental). Signé à Washington le 15 décembre 1969 37
- N° 10652. Association internationale de développement et Bolivie :**
Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet intérimaire relatif au développement de l'élevage dans le Beni* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Banque agricole de Bolivie). Signé à Washington le 13 janvier 1970 63
- N° 10653. Association internationale de développement et Équateur :**
Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet intérimaire relatif au développement de l'élevage* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 20 janvier 1970 91
- N° 10654. Association internationale de développement et Australie :**
Accord par lettre touchant certains engagements pris par le Gouvernement australien en ce qui concerne le Contrat de crédit de développement — *Projet relatif au développement agricole* — en date du 30 janvier 1970 entre l'Association et l'Admi-

	<i>Page</i>
Territory of Papua and New Guinea (with, as annexes, the said Development Credit Agreement, the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and related letter). Washington, 30 January 1970	115
No. 10655. International Development Association and Malawi:	
Development Credit Agreement— <i>Malawi Power Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and Electricity Supply Commission of Malawi). Signed at Washington on 11 February 1970	155
No. 10656. International Development Association and Pakistan:	
Development Credit Agreement— <i>Industrial Development Bank Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Industrial Development Bank of Pakistan). Signed at Washington on 11 February 1970	193
No. 10657. International Development Association and India:	
Development Credit Agreement— <i>Sixth Industrial Imports Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 24 April 1970 ..	223
No. 10658. International Development Association and Pakistan:	
Development Credit Agreement— <i>Second Telecommunications Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 22 May 1970	239
No. 10659. International Development Association and Congo (Democratic Republic):	
Development Credit Agreement— <i>Development Finance Company Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Société congolaise de financement du développement). Signed at Washington on 28 May 1970	267
No. 10660. Australia and Yugoslavia:	
Agreement on the residence and employment of Yugoslav citizens in Australia. Signed at Canberra on 12 February 1970	299

	<i>Pages</i>
nistration du Territoire du Papua et de la Nouvelle-Guinée (avec, en annexe, ledit Contrat de crédit de développement, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et lettre connexe). Washington, 30 janvier 1970	115
N° 10655. Association internationale de développement et Malawi :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à l'énergie électrique au Malawi</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et l'Electricity Supply Commission du Malawi). Signé à Washington le 11 février 1970	155
N° 10656. Association internationale de développement et Pakistan :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la Banque de développement industriel</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Banque de développement industriel du Pakistan). Signé à Washington le 11 février 1970	193
N° 10657. Association internationale de développement et Inde :	
Contrat de crédit de développement — <i>Sixième projet d'importation de biens pour l'industrie</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 24 avril 1970	223
N° 10658. Association internationale de développement et Pakistan :	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet relatif aux télécommunications</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 22 mai 1970	239
N° 10659. Association internationale de développement et Congo (République démocratique) :	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à une société financière de développement</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Société congolaise de financement du développement). Signé à Washington le 28 mai 1970	267
N° 10660. Australie et Yougoslavie :	
Accord relatif à la résidence et à l'emploi des citoyens yougoslaves en Australie. Signé à Canberra le 12 février 1970	299

	<i>Page</i>
No. 10661. Australia and United States of America:	
Exchange of notes constituting an agreement relating to the launching of three Aerobee rockets. Canberra, 22 May 1970	329
No. 10662. France and Monaco:	
Exchange of letters constituting an agreement concerning co-ordinated action in town planning. Paris, 18 May 1963	335
No. 10663. France and Monaco:	
Exchange of letters constituting an agreement on the harmonization of town planning schemes. Monaco, 7 and 23 January 1970	341
No. 10664. France and Monaco:	
Exchange of letters constituting an agreement concerning the practice of the architectural profession. Monaco, 8 and 23 January 1970	349
ANNEX A. <i>Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</i>	
No. 6026. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Australia relating to a program for a joint ultra-violet survey of the southern skies. Canberra, 22 May 1961:	
Termination	357

	<i>Pages</i>
N° 10661. Australie et États-Unis d'Amérique :	
Échange de notes constituant un accord relatif au lancement de trois fusées Aerobee. Canberra, 22 mai 1970	329
N° 10662. France et Monaco :	
Échange de lettres constituant un accord prévoyant une coordination de l'action en matière d'urbanisme. Paris, 18 mai 1963 ...	335
N° 10663. France et Monaco :	
Échange de lettres constituant un accord relatif à l'harmonisation des plans d'urbanisme. Monaco, 7 et 23 janvier 1970	341
N° 10664. France et Monaco :	
Échange de lettres constituant un accord relatif à l'exercice de la profession d'architecte. Monaco, 8 et 23 janvier 1970	349
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	
N° 6026. Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et l'Australie relatif à un programme d'étude en commun de l'ultra-violet dans le ciel de l'hémisphère austral. Canberra, 22 mai 1961 :	
Abrogation	357

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* * *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* * *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

from 3 November 1971 to 5 November 1971

Nos. 11385 to 11394



Traités et accords internationaux enregistrés

enregistrés

du 3 novembre 1971 au 5 novembre 1971

Nos 11385 à 11394

No. 10650

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDONESIA**

Development Credit Agreement—*Electricity Distribution Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and Perusahaan Listrik Negara). Signed at Washington on 29 October 1969

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 11 August 1970.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la distribution de l'électricité* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Perusahaan Listrik Negara). Signé à Washington le 29 octobre 1969

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 11 août 1970.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated October 29, 1969 between REPUBLIC OF INDONESIA (hereinafter called the borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS the Borrower has requested the Association to assist in the financing of an electricity distribution project, more particularly described in Schedule 2 to this Agreement;

WHEREAS the Perusahaan Listrik Negara (hereinafter called PLN), a public authority ("PERUM") of the Borrower, will execute the above-mentioned project;

WHEREAS for such purpose the Borrower will make available to PLN the proceeds of the credit provided for herein under terms and conditions satisfactory to the Association; and

WHEREAS the Association has, on the basis of the foregoing, agreed to make a credit to the Borrower for the said project upon the terms and conditions set forth herein and in the Project Agreement of even date herewith² between the Association and PLN;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969³, with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

(a) Section 8.02 is amended by inserting the words "or either party under the Project Agreement" after the words "the Development Credit Agreement".

¹ Came into force on 1 June 1970, upon notification by the Association to the Government of Indonesia.

² See p. 24 of this volume.

³ See p. 24 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT en date du 29 octobre 1969, entre la RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer un projet de distribution d'électricité, plus particulièrement décrit à l'Annexe 2 du présent Contrat;

CONSIDÉRANT que la Perusahaan Listrik Negara (ci-après dénommée la PLN), société d'Etat (« PERUM ») de l'Emprunteur, exécutera ledit projet;

CONSIDÉRANT qu'à cette fin l'Emprunteur fournira à la PLN les fonds provenant du Crédit visé ci-après, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association;

CONSIDÉRANT que, sur la base de ce qui précède, l'Association a accepté d'ouvrir à l'Emprunteur un crédit pour ledit projet aux clauses et conditions énoncées ci-après ainsi que dans un Contrat relatif au Projet de même date² entre l'Association et la PLN;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les Parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969³ et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales ») :

a) Le paragraphe 8.02 est modifié par l'insertion des mots « ou du Contrat relatif au Projet » après les mots « du Contrat de crédit de développement ».

¹ Entré en vigueur le 1^{er} juin 1970, dès notification par l'Association au Gouvernement indonésien.

² Voir p. 25 du présent volume.

³ Voir p. 25 du présent volume.

(b) The following sub-paragraph is added to Section 2.01:

“13. The term ‘Project Agreement’ shall have the meaning set forth in the Development Credit Agreement.”

Section 1.02. Wherever used in this Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) “Project Agreement” means the agreement of even date herewith between the Association and PLN, as the same may be amended or supplemented from time to time.

(b) “Governing Laws” means Government Act No. 19, 1960, Government Decree No. 19, 1965, Presidential Decree No. 17, 1967, Law No. 9, 1969, Government Regulation No. 11, 1969 and any other legal provisions at any time governing the organization and operations of PLN, as any of them may be amended or supplemented from time to time.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to fifteen million dollars (\$15,000,000).

Section 2.02. (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Development Credit Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule 1 to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Association.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under this Agreement:

(a) such amounts as shall have been paid (or if the Association shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) in currencies

b) L'alinéa ci-après est ajouté au paragraphe 2.01 :

« 13. L'expression « Contrat relatif au projet » a le même sens que dans le Contrat de crédit de développement. »

Paragraphe 1.02. Dans le présent Contrat, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens, et les expressions additionnelles suivantes ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le contrat de même date entre l'Association et la PLN, tel qu'il pourra être modifié ou complété par la suite.

b) L'expression « Législation pertinente » désigne la Loi n° 19 de 1960, le Décret n° 19 de 1965, le Décret présidentiel n° 17 de 1967, la Loi n° 9 de 1969, le Règlement public n° 11 de 1969, et toute autre disposition légale, quelle qu'en soit la date, régissant l'organisation et les activités de la PLN, avec les amendements ou compléments qui pourraient y être apportés de temps à autre.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat de Crédit de développement, un prêt en diverses monnaies équivalant à quinze millions (15 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. a) L'Association ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant du Crédit.

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat, sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant du Crédit qui figure à l'annexe I du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de l'annexe ou par accord ultérieur entre l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur pourra prélever sur le compte du Crédit pour payer le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat :

a) Les montants qui auront été déboursés pour régler (ou, si l'Association y consent, les montants dont l'Emprunteur aura besoin pour régler) en

other than that of the Borrower, for such goods and services described under Categories 1 through 5 of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement as are imported directly for the Project; and

- (b) the equivalent of seventy-five per cent (75%) of such amounts as shall have been expended by the Borrower for any locally-procured goods under Category 1, 2 or 3 of such Schedule 1.

Section 2.04. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on June 15 and December 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each June 15 and December 15 commencing December 15, 1979 and ending June 15, 2019, each installment to and including the installment payable on June 15, 1989 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The Borrower shall make the proceeds of the Credit available to PLN under arrangements in form and substance satisfactory to the Association, such proceeds to be applied by PLN in accordance with the provisions of this Development Credit Agreement exclusively to expenditures on the Project, described in Schedule 2 to this Agreement.

Section 3.02. Except as provided in Schedule 3 to this Agreement, or as the Borrower and the Association shall otherwise agree, (i) the goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August, 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in such Schedule 3, and

monnaie autre que celle de l'Emprunteur les dépenses au titre des marchandises et services fournis directement pour le Projet par des sources étrangères et entrant dans les catégories 1 à 5 de l'affectation des fonds provenant du Crédit mentionnée à l'alinéa *b* du paragraphe 2.02 du présent Contrat;

- b) L'équivalent de soixante-quinze pour cent (75%) des montants qui auront été déboursés par l'Emprunteur pour acheter des marchandises de production locale entrant dans les catégories 1, 2 ou 3 de ladite affectation des fonds.

Paragraphe 2.04. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales sera celle des Etats-Unis d'Amérique.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($3/4\%$) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement les 15 juin et 15 décembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 15 juin et le 15 décembre de chaque année, à partir du 15 décembre 1979 et jusqu'au 15 juin 2019; les versements à effectuer jusqu'au 15 juin 1989 inclusivement correspondront à un demi pour cent ($1/2\%$) du principal prélevé et les versements ultérieurs correspondront à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}\%$) dudit principal.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur mettra les fonds provenant du Crédit à la disposition de la PLN selon des arrangements jugés satisfaisants par l'Association, quant à leur forme et à leur contenu et la PLN appliquera lesdits fonds, conformément aux dispositions du présent Contrat, aux seules dépenses afférentes au Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. Sauf stipulation contraire de l'annexe 3 du présent Contrat, ou convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association : i) les marchandises et services qui seront financés à l'aide des fonds provenant du Crédit seront achetés sur la base de soumissions compétitives internationales conformément aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, ainsi qu'à toutes autres

(ii) contracts for the procurement of such goods and services shall be subject to the prior approval of the Association.

Section 3.03. Except as the Association may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall cause the Project to be carried out by PLN with due diligence and efficiency, and PLN to be managed and operated, in conformity with sound administrative, financial, engineering and public utility practices.

(b) For the purpose, the Borrower shall make available to PLN, promptly as needed, (i) any funds, facilities, services and other resources required for the carrying out of the Project, including, if necessary, funds and facilities for the prompt clearance through customs of goods imported therefor, and (ii) , if PLN's resources shall be inadequate, the funds required to cover the operating expenses of PLN.

Section 4.02. The Borrower shall exercise its rights under the arrangements referred to in Section 3.01 in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association, and, except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not take or concur in any action which would have the effect of modifying such arrangements.

Section 4.03. The Borrower (i) shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit, all other plants, sites, works, property and equipment of PLN and any relevant records and documents; and (ii) shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Credit and the maintenance of the service thereof, the expenditure of the proceeds of the Credit, the goods and services financed out of such proceeds, the Project, and the administration, operations and financial condition of PLN, and, with respect to the Project, of any other agency of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof.

Section 4.04. (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that

modalités supplémentaires spécifiées à ladite annexe 3; et ii) tout marché relatif à l'acquisition desdites marchandises et desdits services sera soumis à l'agrément préalable de l'Association.

Paragraphe 3.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et services acquis à l'aide des fonds provenant du Crédit soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet par la PLN avec la diligence et l'efficacité voulues, et fera le nécessaire pour que la PLN soit administrée et gérée selon les règles de l'art et conformément aux principes d'une bonne administration des services d'utilité publique et d'une saine gestion financière.

b) A cette fin, l'Emprunteur fournira à la PLN, à mesure des besoins : i) les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à l'exécution du Projet, y compris, le cas échéant, les fonds et moyens nécessaires pour accélérer le dédouanement des marchandises importées aux fins du Projet; ii) si les ressources de la PLN se révèlent insuffisantes, les fonds dont elle aura besoin pour couvrir ses dépenses d'exploitation.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur exercera les droits dont il sera investi par les arrangements mentionnés au paragraphe 3.01 de façon à protéger ses propres intérêts et ceux de l'Association et, à moins que celle-ci n'accepte qu'il en soit autrement, s'abstiendra de prendre ou d'appuyer toute mesure ayant pour effet de modifier lesdits arrangements.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur i) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet, les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit, ainsi que les autres installations, chantiers, usines, biens et équipements de la PLN, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; ii) fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander quant au Crédit, à la régularité de son service, à l'utilisation des fonds provenant du Crédit, aux marchandises et services financés à l'aide de ces fonds et au Projet, ainsi qu'à l'administration, aux opérations et à la situation financière de la PLN et, pour ce qui touche le Projet, de tout autre organisme de l'Emprunteur responsable de l'exécution du Projet ou d'une part de celui-ci.

Paragraphe 4.04. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des

end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Section 4.05. The Borrower shall take all action which shall be necessary on its part to enable PLN to perform its obligations under the Project Agreement, including the establishment and maintenance of tariffs and charges as specified in Sections 2.02 (b) and 2.04 thereof, and shall not take any action that would interfere with the performance of such obligations.

(b) Amounts owed to PLN for services provided by it to Governmental entities which are due and payable as of the date of this Agreement shall be paid to PLN within one year following such date. The Borrower shall take all action necessary to ensure at all times that amounts owed to PLN for such services so provided after such date be promptly paid when due.

Section 4.06. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 4.07. The Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Section 4.08. Within a period ending not later than April 1, 1971 the Borrower shall cause PLN to be vested with full and exclusive responsibility for the public electric power sector of the Borrower, including planning, procurement, construction, operation, maintenance and ownership of all facilities therein.

parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Paragraphe 4.05. a) L'Emprunteur prendra toute mesure qui sera nécessaire de sa part pour permettre à la PLN de s'acquitter de ses obligations aux termes du Contrat relatif au Projet, notamment en ce qui concerne l'établissement et le maintien des tarifs et redevances spécifiés à l'alinéa b du paragraphe 2.02 et au paragraphe 2.04 dudit Contrat relatif au Projet, et s'abstiendra de toute mesure susceptible de gêner l'exécution desdites obligations.

b) Les sommes dues à la PLN à la date du présent Contrat au titre de services fournis par elle à des organismes d'Etat lui seront réglées dans un délai d'un an à compter de ladite date. L'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires pour que les montants dus à la PLN au titre des services ainsi fournis après ladite date soient désormais payés sans retard à leur échéance.

Paragraphe 4.06. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune déduction à raison d'impôts quels qu'ils soient, établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois.

Paragraphe 4.07. Le présent Contrat ainsi que le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 4.08. L'Emprunteur fera en sorte que la PLN soit investie, le 1^{er} avril 1971 au plus tard, de la responsabilité pleine et exclusive du secteur des fournitures publiques d'énergie électrique de l'Emprunteur, et notamment de la planification, des achats, de la construction, de l'exploitation et de l'entretien de toutes les installations appartenant à ce secteur, et assume la propriété desdites installations.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 5.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately, together with the service charges thereon; and upon any such declaration, such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Section 5.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) A default shall occur in the performance by PLN of any of its obligations under the Project Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and to PLN;
- (b) Before the Project Agreement shall have terminated in accordance with its terms, the Borrower shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of PLN or for the suspension of its operations, without the prior consent of the Association; and
- (c) Before the Project Agreement shall have terminated in accordance with its terms, the Borrower shall have suspended, terminated, repealed or substantially amended any of the Governing Laws without the prior approval of the Association.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01(b) of the General Conditions:

- (a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of PLN have been duly authorized or ratified by all necessary administrative and governmental action;
- (b) The arrangements referred to in Section 3.01 of this Agreement have been completed and have become fully effective and binding on the parties thereto in accordance with their terms, subject only to the effectiveness of this Development Credit Agreement; and

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit, ainsi que les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 5.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Un manquement de la part de la PLN dans l'exécution d'un engagement souscrit dans le Contrat relatif au Projet, subsistant pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et à la PLN;
- b) L'adoption, avant que le Contrat relatif au Projet ne prenne fin dans les conditions prévues par ses dispositions, de mesures visant à dissoudre la PLN, à rompre ses liens avec l'Etat ou à suspendre ses opérations, sans l'accord préalable de l'Association;
- c) Le fait que l'Emprunteur aura suspendu, retiré, abrogé ou modifié substantiellement la législation pertinente sans l'accord préalable de l'Association avant que le Contrat relatif au Projet n'expire dans les conditions prévues par ses dispositions.

Article VI

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 6.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat sera subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa b du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de la PLN auront été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par la loi;
- b) Les arrangements visés au paragraphe 3.01 du présent Contrat qui auront été pris seront pleinement entrés en vigueur et lieront effectivement les parties audit Contrat, conformément à leurs clauses, sous la seule réserve de l'entrée en vigueur du présent Contrat de crédit de développement;

- (c) PLN has been charged with the full and exclusive responsibility for (i) the selection and procurement of services and of equipment, materials and supplies for the Project and for the electric power system of the Borrower, and (ii) the carrying out of construction projects in such system; with the exception of such selection and procurement, and construction, in respect of projects in such system construction of which was started prior to September 17, 1969.

Section 6.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) that the delegation of responsibility referred to in paragraph (c) of Section 6.01 above has been duly made, and that PLN has all other necessary powers and authority under the Governing Laws to carry out its obligations under the Project Agreement;
- (b) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, PLN and constitutes a valid and binding obligation of PLN in accordance with its terms; and
- (c) that the arrangements referred to in Section 3.01 have been duly authorized or ratified by the parties thereto, and are in full force and effect.

Section 6.03. The date of January 30, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 6.04. Unless the Development Credit Agreement shall be sooner terminated, the obligations of the Borrower under Sections 4.01, 4.02, 4.03 and 4.05 of this Agreement shall terminate on a date twenty-five years after the date of this Development Credit Agreement.

Article VII

MISCELLANEOUS

Section 7.01. The Closing Date shall be December 31, 1973 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 7.02. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 7.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

- c) La PLN aura été investie de la responsabilité pleine et exclusive i) du choix et de l'achat des services et de l'équipement, des matériaux et des fournitures destinés au Projet et au réseau électrique de l'Emprunteur, et ii) de l'exécution de projets de construction dans le cadre dudit réseau, à l'exception des choix, achats et travaux de construction concernant les projets entrepris dans le cadre dudit réseau avant le 17 septembre 1969.

Paragraphe 6.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que la délégation de responsabilités visée à l'alinéa *c*) du paragraphe 6.01 ci-dessus a été dûment effectuée, et que la PLN dispose des autres pouvoirs et autorisations nécessaires aux termes de la législation pertinente pour s'acquitter des obligations qui lui incombent en vertu du Contrat relatif au Projet;
- b) Que le contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par la PLN et signé et remis en son nom et constitue pour elle un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- c) Que les arrangements visés au paragraphe 3.01 ont été dûment autorisés ou ratifiés par les parties auxdits arrangements, et sont pleinement en vigueur.

Paragraphe 6.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 30 janvier 1970.

Paragraphe 6.04. A moins que le présent Contrat ne vienne à extinction antérieurement, les obligations contractées par l'Emprunteur aux termes des paragraphes 4.01, 4.02, 4.03 et 4.05 du présent Contrat prendront fin à l'expiration d'un délai de 25 ans après la date de sa signature.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date de clôture sera le 31 décembre 1973 ou toute autre date que pourront fixer d'un commun accord l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 7.02. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est son Ministre des finances.

Paragraphe 7.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales.

For the Borrower:

Ministry of Finance
Post Office Box 21
Djakarta, Indonesia

Alternative address for cables:

Ministry Finance
Djakarta

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunder duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Indonesia:

By MARDJUNI

Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP

Vice President

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF PROCEEDS OF CREDIT

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
1. Distribution transformers, switchgear and meters	3,100,000
2. Distribution cable and conductor	6,400,000
3. Miscellaneous power-system equipment, materials and supplies	2,500,000
4. Engineering consultants' services	600,000
5. Management consultants' services	1,400,000
6. Unallocated	1,000,000
TOTAL	<u>15,000,000</u>

Pour l'Emprunteur :

Ministry of Finance
Post Office Box 21
Djakarta (Indonésie)

Adresse télégraphique :

Ministry Finance
Djakarta

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D. C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République d'Indonésie :

Le Représentant autorisé,

MARDJUNI

Pour l'Association Internationale de développement :

Le Vice-Président,

J. BURKE KNAPP

ANNEXE I

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

<i>Catégorie</i>	<i>Montant exprimé en dollars</i>
1. Transformateurs de distribution, matériel de commutation et compteurs	3 100 000
2. Câbles de distribution et conducteurs	6 400 000
3. Équipements, fournitures et matériaux divers pour le réseau électrique	2 500 000
4. Services d'ingénieurs-conseils	600 000
5. Services de consultants en matière de gestion	1 400 000
6. Non affectés	1 000 000
TOTAL	<u>15 000 000</u>

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories 1 to 5 shall decrease, the amount of the Credit then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Association to Category 6.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories 1 to 5 shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Credit will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from Category 6, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of the cost of the items in the other Categories.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project comprises:

- A. The reinforcement and expansion of the electricity distribution system of the City of Djakarta and environs, including
 - 1. The provision of distribution transformers, switchgear, cable, street lighting, metering and other equipment and supplies;
 - 2. Engineering services for the distribution system's reinforcement and expansion; and
- B. The provision of extensive management consultants' services to improve the organization and efficiency of the power sector and to provide assistance and training in the operational, technical, financial and administrative spheres of activity.

The Project is expected to be completed in the second half of 1972.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

1. With respect to equipment, materials and supplies described in Categories 1 through 3 of the allocation of the proceeds referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement, identical or similar items to be procured shall be grouped together to the extent practicable for the purposes of inviting bids, and such grouping of items shall be subject to the approval of the Association.

2. In respect of contracts for supply of such goods expected to cost more than the equivalent of US\$50,000:

- (a) Invitations to bid, specifications, the text of proposed advertisements to be published, and all other tender documents, will be submitted to the Association

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DANS LES COÛTS ESTIMATIFS

1. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories 1 à 5 vient à diminuer, le montant du crédit affecté jusqu'alors à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association à la catégorie 6.

2. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories 1 à 5 vient à augmenter, un montant égal à la portion de cette hausse qui devrait être payée à l'aide des fonds provenant du Crédit sera, sur la demande de l'Emprunteur, affecté par l'Association à cette catégorie par prélèvement sur la catégorie 6, sous réserve toutefois des montants nécessaires pour faire face aux imprévus, tels qu'ils seront déterminés par l'Association, en ce qui concerne le coût des éléments entrant dans les autres catégories.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet comprend les éléments suivants :

- A. Renforcement et expansion du réseau de distribution d'électricité de la ville de Djakarta et de ses environs, y compris :
1. La fourniture de transformateurs de distribution, de matériel de commutation, de câbles, de matériel pour l'éclairage des voies publiques, de compteurs et d'autres équipements et fournitures;
 2. Des services d'ingénieurs conseils en vue du renforcement et de l'expansion du réseau de distribution;
- B. La fourniture sur une grande échelle de services de consultants en matière de gestion chargés d'améliorer l'organisation et l'efficacité du secteur de l'énergie et de fournir leur assistance et des services de formation dans le domaine de l'exploitation, de la technique, des finances et de l'administration.

L'achèvement du projet est prévu pour le deuxième semestre de 1972.

ANNEXE 3

PASSATION DES MARCHÉS

1. En ce qui concerne les équipements, matériaux et fournitures compris dans les catégories 1 à 3 de l'affectation des fonds mentionnés à l'alinéa *b* du paragraphe 2.02 du présent Contrat, les articles identiques ou semblables qui devront être achetés seront groupés chaque fois que cela sera faisable pour le lancement d'appels d'offres, et ce groupement d'articles sera soumis à l'agrément de l'Association.

2. Pour les contrats d'achat de tels articles dont le coût estimatif excéderait l'équivalent de 50 000 dollars :

- a) Les appels d'offres, les cahiers des charges, les textes des annonces à publier et tous les autres documents relatifs à l'adjudication, ainsi qu'une description des

for review and approval prior to the issuance of invitations, together with a description of the advertising procedures to be followed.

- (b) After bids have been received and analyzed, the analysis, the recommendations of the consultants, where applicable, and the proposals for awards, together with the reasons for such proposals, will be submitted to the Association for review and approval prior to any award of contract or issuance of any letter of intent.
- (c) If the proposed final contract is to differ materially from the terms and conditions contained in the respective documents approved by the Association under sub-paragraphs (a) and (b) above, then the text of the proposed changes will be submitted to the Association for its approval prior to the execution of such contract or issuance of such letter of intent.
- (d) One conformed copy of each such contract or letter of intent will be sent to the Association promptly after its issuance or execution and prior to the date of the first application for withdrawal of proceeds of the Credit in respect of any payment thereunder.

3. In respect of any contract for the supply of such goods expected to cost not more than the equivalent of US\$50,000, a summary of bids or quotations received, the analysis thereof and the recommendation thereon, together with a copy of the *procès-verbal* of the public opening of the bids, will be submitted to the Association at the time the award is made. A copy of each such contract will be furnished to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of proceeds of the Credit in respect of any payment thereunder.

4. Pursuant to part 2.8 of the Guidelines referred to in Section 3.02 of this Agreement, the Association agrees that where any bid is submitted by any manufacturer, located in the territories of the Borrower, of equipment, materials or supplies manufactured or processed to a substantial extent in the territories of the Borrower as determined by the Association (Local Bid), the following rules shall be observed for the purpose of comparing such Local Bid, as thus defined, to any bid other than a Local Bid (Foreign Bid):

(a) All customs duties and similar taxes on the importation of the goods offered shall first be deducted from the total of each competing Foreign Bid;

(b) The portion of each competing Foreign Bid representing the c.i.f. landed price of the goods shall then be increased by 15% thereof or the rate of such duties, as applicable to non-exempt purchasers in the territories of the Borrower for the importation of such goods, whichever is lower;

(c) The resulting figure shall be deemed to be the comparison price of the Foreign bid; and

(d) For the purpose of determining the lowest evaluated bid under part 3.9 of such Guidelines, such comparison price of the Foreign Bid, after converting it into Rupiahs at the Bonus Export exchange rate which prevailed 30 days prior to the

méthodes de publicité envisagée seront soumis à l'Association pour examen et approbation avant le lancement des appels d'offre.

- b) Une fois les offres reçues et analysées, et avant l'adjudication du marché ou l'envoi d'une déclaration d'intention, l'Emprunteur communiquera à l'Association pour examen et approbation l'analyse, les recommandations des consultants, le cas échéant, et les propositions d'adjudication, avec les raisons motivant ces propositions.
- c) Si les clauses et conditions définitives du marché doivent différer substantiellement de celles agréées par l'Association aux termes des alinéas *a* et *b* ci-dessus, l'Emprunteur communiquera à l'Association pour approbation, avant la signature du marché ou l'envoi de la déclaration d'intention, le texte des modifications proposées.
- d) Dès l'envoi de la déclaration d'intention ou la signature du marché, et avant de présenter à l'Association sa première demande de prélèvement de fonds sur le compte du Crédit au titre dudit marché, l'Emprunteur adressera à l'Association copie certifiée conforme dudit marché ou de ladite déclaration d'intention.

3. Pour les marchés concernant la fourniture de tels articles, dont le montant estimatif ne dépassera pas l'équivalent de 50 000 dollars, l'Emprunteur enverra à l'Association, lors de l'adjudication un résumé des soumissions ou cotations reçues, une analyse de ces soumissions ou cotations et la recommandation concernant l'adjudication, ainsi qu'une copie de procès-verbal du dépouillement public des soumissions. Dès la signature du marché et avant de soumettre à l'Association sa première demande de retrait de fonds sur le compte du Crédit au titre dudit marché, l'Emprunteur enverra une copie du marché à l'Association.

4. En application de la partie 2.8 des Directives mentionnées au paragraphe 3.02 du présent Contrat, l'Association accepte que lorsque des fabricants établis sur les territoires de l'Emprunteur présentent des offres d'équipements, de fournitures et de matériaux produits ou transformés dans une mesure substantielle sur les territoires de l'Emprunteur, selon qu'il sera déterminé par l'Association (offres locales), les règles ci-après seront appliquées pour comparer les offres locales, ainsi définies, et les autres offres concurrentes (offres étrangères) :

a) Tous les droits de douane et autres taxes similaires à l'importation des marchandises offertes seront déduits du montant total de chacune des offres étrangères;

b) La fraction de chacune des offres étrangères représentant le prix c.a.f. des marchandises débarquées sera alors augmentée de 15 p. 100 ou du montant des droits et taxes à l'importation de ces marchandises frappant les acheteurs non exonérés des territoires de l'Emprunteur, le chiffre inférieur étant retenu;

c) Le résultat de ces opérations sera considéré aux fins de la comparaison comme étant le montant de l'offre étrangère;

d) Pour déterminer l'offre la moins-disante aux termes de la partie 3.9 des Directives, on comparera le montant de l'offre étrangère calculé aux fins de la comparaison, converti en roupiahs au taux de change préférentiel applicable aux

date on which bidding was closed, shall then be compared with the price of the goods offered in the competing Local Bid.

(e) In cases where an award of a contract based on a Local Bid is recommended, the analysis of bids shall state the rate of duties which would be applicable to a non-exempt purchaser for the importation of such goods.

5. Pursuant to part 1.1 of the Guidelines, it is agreed that the procurement of replacement spare parts and components for equipment utilized in or procured for the Project may be made without resort to international competitive bidding. In lieu thereof, the following procedure shall apply: quotations for the supply of such items will be requested from more than one competing supplier, where possible. Lists of such items to be procured, indicating the quotations received and the proposed suppliers thereof, will be sent to the Association periodically for its approval. A conformed copy of each purchase agreement relating to such procurement shall be sent to the Association promptly after its execution and prior to the date of the first application for withdrawal of proceeds of the Credit in respect thereof.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated October 29, 1969 between the INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) and PERUSAHAAN LISTRIK NEGARA (hereinafter called PLN).

WHEREAS by the Development Credit Agreement of even date herewith¹ between Republic of Indonesia (hereinafter called the Borrower) and the Association, the Association has agreed to make available to the Borrower an amount in various currencies equivalent to fifteen million dollars (\$15,000,000), on the terms and conditions set forth in the Development Credit Agreement, but only on condition that the proceeds of the said Credit be made available to PLN and that PLN agree to undertake certain obligations towards the Association as hereinafter in this Project Agreement set forth; and

WHEREAS PLN, in consideration of the Association's entering into the Development Credit Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto agree as follows:

¹ Voir p. 4 du présent volume.

exportations 30 jours avant la date de clôture des soumissions au prix des marchandises offertes par le soumissionnaire local concurrent;

e) Lorsqu'il sera recommandé d'adjuger un contrat à un soumissionnaire local, l'analyse de l'offre devra indiquer le taux des droits qui frapperaient l'importation desdites marchandises par un acheteur non exonéré.

5. Conformément à la partie 1.1 des Directives, il est convenu que les achats de pièces détachées et composants destinés à remplacer des éléments du matériel utilisé ou acheté en vue du projet pourront être faits sans recourir à des appels d'offre internationaux. Dans ce cas, il sera procédé comme suit : dans la mesure du possible, des cotations pour la fourniture de ces articles seront demandées à deux ou plusieurs fournisseurs concurrents. Les listes des articles à acheter, indiquant les prix soumis et les fournisseurs proposés, seront envoyées périodiquement à l'Association pour approbation. Dès la signature de tout marché concernant la fourniture de tels articles, et avant de soumettre à l'Association sa première demande de prélèvement de fonds sur le compte du Crédit au titre dudit marché, l'Emprunteur en adressera copie certifiée conforme à l'Association.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT
CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 29 octobre 1969, entre l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association ») et la PERUSAHAAN LISTRIK NEGARA (ci-après dénommée « la PLN »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de crédit de développement de même date¹ entre la République d'Indonésie (ci-après dénommée l'Emprunteur) et l'Association, l'Association a mis à la disposition de l'Emprunteur un montant en diverses monnaies équivalant à quinze millions (15 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat de crédit de développement, mais seulement à condition que les fonds provenant dudit Crédit soient mis à la disposition de la PLN et que la PLN accepte de prendre à l'égard de l'Association certains engagements stipulés dans le présent Contrat;

CONSIDÉRANT que, du fait que l'Association a conclu le Contrat de crédit de développement avec l'Emprunteur, la PLN a consenti à prendre les engagements définis ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

¹ Voir p. 5 du présent volume.

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Project Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Development Credit Agreement and in the General Conditions,¹ as so defined, shall have the respective meanings therein set forth.

Article II

PARTICULAR COVENANTS

Section 2.01. (a) PLN shall carry out the Project with due diligence and efficiency and shall at all times conduct its operations and affairs in accordance with sound engineering, public utility, administrative and financial practices and under the supervision of experienced and competent management.

(b) PLN shall cause all works included in the Project to be constructed by contractors acceptable to the Association and PLN, or pursuant to other arrangements satisfactory to the Association.

(c) Upon request from time to time, PLN shall furnish promptly to the Association the plans, specifications and the construction schedule for the Project, and shall furnish details of any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Association shall from time to time request.

Section 2.02 (a) PLN shall employ management consultants acceptable to, and on terms and conditions satisfactory to, the Association to:

1. Assist in the management and operation of PLN;
2. Review and make recommendations on the organization and operation of the electric power sector including
 - (i) the adequacy of the Governing Laws for the purpose of PLN's conducting its operations according to the criteria set forth in Section 2.01(a) of this Agreement, including the authority of PLN to determine its own tariffs according to criteria stipulated in such Laws, subject only to appropriate administrative review;
 - (ii) the electricity tariff structure, having regard to the cost to PLN of providing services, and PLN's capital requirements; and
 - (iii) employment practices within the power sector;
3. Assist PLN in the organization and implementation of a valuation of the fixed assets of PLN;
4. Review, prepare and assist in the institution of appropriate methods and procedures of PLN relating to the following:

¹ See p. 24 of this volume.

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Dans le présent Contrat relatif au Projet, à moins que le contexte ne s'y oppose, les diverses expressions définies dans le Contrat de crédit de développement et dans les Conditions générales¹ qui y sont visées conservent le même sens.

Article II

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 2.01. a) La PLN assurera l'exécution du Projet avec toute la diligence et l'efficacité voulues, et mènera ses opérations et affaires en tout temps selon les règles de l'art et conformément aux pratiques d'une bonne administration des services publics et d'une saine gestion financière, sous le contrôle d'une direction expérimentée et compétente.

b) La PLN fera exécuter la totalité des travaux entrant dans le cadre du Projet par des entrepreneurs agréés par elle et par l'Association, ou selon d'autres modalités agréées par l'Association.

c) Lorsque l'Association en fera la demande, la PLN lui fournira sans retard les plans, cahiers des charges et programmes de construction relatifs au Projet, ainsi que toutes les modifications importantes qui pourraient leur être apportées par la suite, avec tous les détails que l'Association voudra connaître.

Paragraphe 2.02. a) La PLN fera appel aux services de consultants en matière de gestion agréée par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par cette dernière :

1. Pour aider à la gestion et aux opérations de la PLN;
2. Pour effectuer des études et formuler des recommandations sur l'organisation et la gestion du secteur de l'énergie électrique, et en particulier
 - i) sur la mesure dans laquelle la législation pertinente permet à la PLN de mener ses opérations conformément aux critères énoncés à l'alinéa *a* du paragraphe 2.01 du présent Contrat, et notamment de déterminer ses propres tarifs selon les critères stipulés dans ladite législation, sous la seule réserve d'un contrôle administratif approprié;
 - ii) sur la structure des tarifs d'électricité, compte tenu du prix de revient des services fournis par la PLN et de ses besoins d'investissement;
 - iii) sur les pratiques de l'emploi dans le secteur de l'énergie;
3. Pour aider la PLN à organiser et effectuer une évaluation de ses actifs fixes;
4. Pour étudier, préparer et aider à mettre en œuvre, au sein de la PLN, des méthodes appropriées en ce qui concerne :

¹ Voir p. 25 du présent volume.

- (i) records, accounting system and financial practices;
- (ii) system planning and operating techniques;
- (iii) standards for design, operation and maintenance;
- (iv) contracting, procurement and inventory practices; and
- (v) insurance coverage.

(b) PLN undertakes that it will promptly carry out such recommendations of the consultants resulting from their activities referred to in the foregoing paragraph as the Borrower and the Association shall consider appropriate. Recommendations relating to the organization, structure and operations of PLN, including any required consolidation, modification or supplementing of the Governing Laws, shall be implemented within one year after the Effective Date; and those providing for the establishment of a schedule of tariffs and charges pursuant to Section 2.04 of this Agreement, within thirty-two months of such date.

(c) PLN undertakes that the valuation of the fixed assets of PLN shall be completed within twenty months of the Effective Date.

Section 2.03. In carrying out the Project, PLN shall employ engineering consultants acceptable to, and on terms and conditions satisfactory to, the Association, for the following purposes:

- (a) reviewing the electricity distribution system of PLN in Djakarta and environs;
- (b) preparing specifications for the equipment, supplies and materials to be procured under the Project;
- (c) assisting PLN in the evaluation of bids, awards of contracts and in the procurement of such goods for the Project; and
- (d) coordinating and supervising the installation and construction work included in the Project.

Section 2.04. The revised schedule of electricity tariffs and charges to be implemented as provided in Section 2.02(b) shall set forth tariffs and charges fixed at such levels as should provide PLN with revenue sufficient:

- (a) to cover (i) all operating expenses of PLN, including administration and overhead expenses, maintenance, depreciation and taxes, and (ii) interest on, and to the extent it exceeds depreciation, amortization of, debt; and
- (b) to finance a reasonable portion of PLN's capital expenditures.

Thereafter, unless the Association shall otherwise agree, PLN shall from time to time make such revisions in its schedule of tariffs as shall be necessary to maintain such a volume of revenue, and shall submit such revisions promptly to the Borrower for such administrative review as shall be required under the Governing Laws.

Section 2.05. PLN shall (i) maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Credit,

- i) les archives, le système de comptabilité et les pratiques financières;
- ii) les techniques de planification et d'exploitation du réseau;
- iii) les normes de conception, d'exploitation et d'entretien;
- iv) les pratiques en matière de passation de contrats, d'achats et d'inventaires;
- v) la couverture des risques par l'assurance.

b) La PLN s'engage à se conformer sans retard aux recommandations formulées par les consultants comme suite à leurs activités visées au paragraphe précédent, dans des conditions convenues d'un commun accord par l'Emprunteur et l'Association. Les recommandations relatives à l'organisation, à la structure et aux activités de la PLN, notamment celles touchant toute refonte, modification ou complément de la législation pertinente qui se révélerait nécessaire seront appliquées dans un délai d'un an après la date de mise en vigueur; celles prévoyant l'établissement d'un barème de tarification et de charges conformément au paragraphe 2.04 du présent Contrat, dans un délai de 32 mois après ladite date.

c) La PLN s'engage à faire en sorte que l'évaluation de ses actifs fixes soit achevée dans un délai de 20 mois après la date de mise en vigueur.

Paragraphe 2.03. Pour l'exécution du Projet, la PLN fera appel aux services d'ingénieurs conseils agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle; ces ingénieurs auront pour mandat :

- a) D'étudier le réseau de distribution d'électricité de la PLN à Djakarta et aux environs,
- b) De préparer des cahiers des charges pour l'équipement, les fournitures et les matériaux à acheter dans le cadre du Projet;
- c) D'aider la PLN à évaluer les soumissions, à adjuger les marchés et à acheter lesdites marchandises aux fins du Projet;
- d) De coordonner et de surveiller les travaux d'installation et de construction prévus dans le Projet.

Paragraphe 2.04. Le barème révisé des tarifs et charges d'électricité à appliquer conformément à l'alinéa b du paragraphe 2.02 sera établi de façon à assurer à la PLN un revenu suffisant :

- a) Pour couvrir i) toutes ses dépenses d'exploitation, y compris les dépenses d'administration et les frais généraux, les dépenses d'entretien, l'amortissement des avoirs et les impôts; ii) l'intérêt et, dans la mesure où il dépasse l'amortissement des avoirs, l'amortissement de la dette;
- b) Pour financer une part raisonnable de ses dépenses d'investissement.

Par la suite, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, la PLN ajustera de temps à autre ses tarifs selon qu'il sera nécessaire pour maintenir ses revenus au niveau susindiqué et soumettra lesdites modifications sans retard à l'Emprunteur pour qu'il puisse procéder au contrôle administratif requis par la législation pertinente.

Paragraphe 2.05. La PLN i) tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et services achetés à l'aide des fonds provenant du

to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of PLN; (ii) enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit, all other plants, sites, works, property and equipment of PLN and any relevant records and documents; and (iii) furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Credit and the maintenance of the service thereof, the expenditure of the proceeds, the Project, and the administration, operations and financial condition of PLN.

Section 2.06. (a) The Association and PLN shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request.

(b) The Association and PLN shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit and to the administration, operations and financial condition of PLN. PLN shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the performance by PLN of its obligations under this Agreement or which shall increase or threaten to increase materially the estimated cost of the Project.

Section 2.07. Except as the Association shall otherwise agree, PLN (i) shall use, or cause to be used, all goods financed out of the proceeds of the Credit exclusively in the carrying out of the Project and (ii) shall obtain title to all such goods free and clear of all encumbrances.

Section 2.08. (a) PLN shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provisions, including self-insurance, satisfactory to the Association for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with sound public utility practices, or as shall be otherwise agreed by the Association.

(b) Without limiting the generality of the foregoing, PLN undertakes to insure the goods financed out of the proceeds of the Credit against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation; and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by PLN to replace or repair such goods.

Section 2.09. PLN shall, commencing with the accounts relating to the first full fiscal year of PLN following the valuation of assets referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement, have its accounts audited annually by independent auditors acceptable to the Association, and shall transmit to the Association not later than four months after the end of each of PLN's fiscal years, certified copies of its balance sheet and statement of profit and loss and the auditors' report thereon.

Crédit, de connaître leur utilisation dans le cadre du Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment d'en connaître le coût), et d'avoir, à l'aide de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations relatives au Projet et de la situation financière de la PLN; ii) donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet, les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit, ainsi que les autres installations, chantiers, usines, biens et équipements de la PLN, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander quant au crédit, à la régularité de son service, à l'utilisation des fonds provenant du Crédit, au Projet, ainsi qu'à l'administration, aux opérations et à la situation financière de la PLN.

Paragraphe 2.06. a) L'Association et la PLN coopéreront pleinement à la réalisation des fins du crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander.

b) L'Association et la PLN conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et sur l'administration, les opérations et la situation financière de la PLN. La PLN informera l'Association, sans délai, de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou l'exécution, par la PLN des obligations qui lui incombent aux termes du présent Contrat, ou qui augmenterait ou menacerait d'augmenter sensiblement le coût estimé du Projet.

Paragraphe 2.07. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, la PLN : i) utilisera ou veillera à ce que toutes les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit soient utilisées exclusivement pour l'exécution du Projet; ii) acquerra la propriété libre et entière de toutes ces marchandises.

Paragraphe 2.08. a) La PLN contractera et conservera auprès d'assureurs solvables une assurance contre les risques et pour les montants que déterminera une saine pratique commerciale en matière de services publics, ou elle prendra à cette fin d'autres dispositions jugées satisfaisantes par l'Association, y compris des dispositions d'auto-assurance.

b) Sans limitation du caractère général des dispositions ci-dessus, la PLN fera assurer les marchandises importées, financées à l'aide des fonds provenant du Crédit contre les risques de mer, de transit et autres qu'entraîneront l'achat et le transport desdites marchandises et leur livraison sur les lieux d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par la PLN pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

Paragraphe 2.09. A partir des comptes de son premier exercice financier entier suivant l'évaluation des actifs visée à l'alinéa b du paragraphe 2.02 du présent Contrat, la PLN fera vérifier ses comptes chaque année par des experts-comptables indépendants agréés par l'Association et enverra à cette dernière, quatre mois au plus tard après la fin de chacun de ses exercices, des copies certifiées conformes de ses bilans et de ses états de profits et pertes et du rapport des experts-comptables sur ces documents.

Section 2.10. (a) PLN shall at all times operate and maintain its plants, equipment and property, and from time to time make all necessary renewals and repairs thereof, and plan its future expansion and maintain its financial position, all in accordance with sound engineering, public utility, administrative and financial practices.

(b) PLN shall maintain its existence and right to carry on operations and shall, except as the Association may otherwise agree in writing, maintain and renew all rights, powers, privileges and franchises owned or held by it and necessary or useful in the conduct of its business.

(c) Except as the Association shall otherwise agree, PLN shall not sell, lease, transfer or assign any of its property or assets, except in the normal course of its business.

(d) PLN shall take all action required on its part to ensure that all customs duties and other charges, if any, imposed on the goods imported for the Project are paid promptly.

Article III

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 3.01. This Project Agreement shall come into force and effect on the Effective Date.

Section 3.02. This Project Agreement and all of the obligations of the parties hereunder shall forthwith terminate on a date twenty-five years from the date of this Agreement or upon termination of the Development Credit Agreement, whichever is earlier.

Article IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 4.01. Any notice, demand or request required or permitted to be given or made under this Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request.

The addresses so specified are:

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Paragraphe 2.10. a) La PLN exploitera et entretiendra en tout temps ses installations, son matériel et ses biens, procédera de temps à autre aux renouvellements et réparations nécessaires, planifiera son expansion future et maintiendra sa situation financière suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une bonne administration des services publics et d'une saine gestion financière.

b) La PLN se maintiendra en existence et conservera son droit de poursuivre ses activités et, à moins que l'Association ne consente par écrit à ce qu'il en soit autrement, conservera et renouvellera tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions qu'elle possède ou détient et qui sont nécessaires ou utiles à l'exercice de ses activités.

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, la PLN ne vendra, ne donnera à bail, ne transférera ni ne cédera aucun de ses biens et avoirs, sauf dans le cadre normal de ses activités.

d) La PLN prendra toutes les mesures requises de sa part pour assurer le règlement rapide des droits de douane et autres charges qui pourraient frapper les marchandises importées en vue du Projet.

Article III

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 3.01. Le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date de mise en vigueur.

Paragraphe 3.02. Le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties prendront fin 25 ans après la date de signature du présent Contrat ou à la date à laquelle prendra fin le Contrat de crédit de développement, si cette dernière date est plus rapprochée.

Article IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 4.01. Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat, ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions de ce Contrat, se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que la partie en question aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande.

Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Alternative address for cables:

Indevas
Washington, D.C.

For PLN:

Perusahaan Listrik Negara
Kantor Pusat
Djl. Adityauarman
Blok MI No. 135
Kebajoran Baru
Djakarta, Indonesia

Alternative address for cables:

Djakarta

Section 4.02. This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Project Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Perusahaan Listrik Negara:

By AMIR HOESEIN ABDILLAH
Authorized Representative

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D. C.

Pour la PLN :

Perusahaan Listrik Negara
Kantor Pusat
Djl. Adityauarman
Blok MI No. 135
Kebajoran Baru
Djakarta (Indonésie)

Adresse télégraphique :

Djakarta

Paragraphe 4.02. Le présent Contrat pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul document.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique) à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour la Perusahaan Listrik Negara :

Le Représentant autorisé,
AMIR HOESEIN ABDILLAH

No. 10651

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
PAKISTAN**

Development Credit Agreement—*Dacca Southwest Irrigation Engineering Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Province of East Pakistan). Signed at Washington on 15 December 1969

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 11 August 1970.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
PAKISTAN**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'irrigation de Dacca-Sud-Ouest* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Province du Pakistan oriental). Signé à Washington le 15 décembre 1969

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 11 août 1970.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated December 15, 1969 between the ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN, acting by its President (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS (A) the Borrower and the Province of East Pakistan have requested the Association to assist in the financing of a Project to provide engineering services to the East Pakistan Water and Power Development Authority (hereinafter called EPWAPDA) in the Province of East Pakistan, described in Schedule 3 to this Agreement;

(B) any financing provided by the Association, amounting to about U.S.\$800,000, equivalent, would be refunded, if the Association so requests, out of any Credit by the Association which may later be granted to the Borrower for the construction of the irrigation facilities to be engineered under the Dacca Southwest Irrigation Scheme;

(C) the Province of East Pakistan will, with the Borrower's assistance, cause EPWAPDA to carry out the Project and the Borrower will, as part of such assistance, make available to the Province of East Pakistan the proceeds of the development credit provided herein; and

(D) the Association is willing, on the basis of the foregoing, to make a development credit available to the Borrower on the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association dated January 31, 1969² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject,

¹ Came into force on 16 March 1970, upon notification by the Association to the Government of Pakistan.

² See p. 54 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT en date du 15 décembre 1969, entre la RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur et la Province du Pakistan oriental ont demandé à l'Association de les aider à financer un projet destiné à fournir des services techniques à l'East Pakistan Water and Power Development Authority (Office du Pakistan oriental pour le développement des moyens hydrauliques et énergétiques) [ci-après dénommé EPWAPDA] dans la Province du Pakistan oriental, tel qu'il est décrit dans l'annexe 3 du présent Contrat;

B) Que, si l'Association le demande, les fonds fournis par l'Association, s'élevant à l'équivalent de 800 000 dollars des Etats-Unis environ, seront remboursés par prélèvement sur tout crédit que l'Association pourra par la suite consentir à l'Emprunteur en vue de la construction des installations d'irrigation dans le cadre du Plan d'irrigation de Dacca-Sud-Ouest;

C) Que, avec l'aide de l'Emprunteur, la Province du Pakistan oriental veillera à ce que l'EPWAPDA exécute le Projet et que, dans le cadre de cette assistance, l'Emprunteur mettra à la disposition du Pakistan oriental les fonds provenant du crédit de développement prévu ci-après;

D) Qu'en raison de ce qui précède l'Association est disposée à ouvrir à l'Emprunteur un crédit de développement aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les Parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969² et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient

¹ Entré en vigueur le 16 mars 1970, dès notification par l'Association au Gouvernement pakistanais.

² Voir p. 55 du présent volume.

however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

(a) Paragraph 5 of Section 2.01 is amended to read as follows: “5. The term ‘Borrower’ means the Islamic Republic of Pakistan, acting by its President.”

(b) Sections 8.01 and 8.02 are amended by inserting the words “or the Project Agreement” after the word “the Development Credit Agreement”.

Section 1.02. Wherever used in this Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings:

(a) “Province” means the Province of East Pakistan, a political subdivision of the Borrower.

(b) “Project Agreement” means the agreement between the Association and the Province of even date herewith,¹ providing for the carrying out of the Project and shall include any amendments thereof made by agreement between the parties thereto.

(c) “EPWAPDA” means the East Pakistan Water and Power Development Authority established under the East Pakistan Water and Power Development Authority Ordinance, 1958.

(d) “Consultants” means the consultants referred to in Section 2.01 (c) of the Project Agreement.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to eight hundred thousand dollars (US\$800,000).

Section 2.02. (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, an subject to the rights of cancellation and suspen-

¹ See p. 54 of this volume.

intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales ») :

a) L'alinéa 5 du paragraphe 2.01 est modifié comme suit : « Le terme « l'Emprunteur » désigne la République islamique du Pakistan, agissant par son Président. »

b) Aux paragraphes 8.01 et 8.02, les mots « ou le Contrat relatif au Projet » sont insérés après les mots « le Contrat de crédit de développement ».

Paragraphe 1.02. Dans le présent Contrat, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens et les autres termes énumérés ci-après ont le sens suivant :

a) Le terme « Province » désigne la Province du Pakistan oriental, subdivision politique de l'Emprunteur.

b) Le terme « Contrat relatif au Projet » désigne le Contrat conclu ce jour¹ entre l'Association et la Province, prévoyant l'exécution du Projet; il comprendra toute modification apportée à ce Contrat par accord entre les parties.

c) Le sigle « EPWAPDA » désigne la East Pakistan Water and Power, Development Authority, créée aux termes de la loi du Pakistan oriental de 1958 relative à l'Office du Pakistan oriental pour le développement des moyens hydrauliques et énergétiques.

d) Le terme « consultant » désigne les consultants visés à l'alinéa c du paragraphe 2.01 du Contrat relatif au Projet.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat de crédit de développement, un prêt en diverses monnaies équivalant à huit cent mille (800 000) dollars.

Paragraphe 2.02. a) L'Association ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant du Crédit.

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation

¹ Voir p. 55 du présent volume.

sion set forth in, this Development Credit Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule 1 to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Association.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Development Credit Agreement: (i) such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) in currencies other than the currency of the Borrower for goods or services produced, or supplied from, outside the territories of the Borrower; and (ii) the equivalent of the c.i.f. cost of such amounts as shall have been paid for such goods produced outside the territories of the Borrower and included in Category II of said allocation of the proceeds of the Credit as shall be purchased from suppliers in the territories of the Borrower and invoiced and paid for in the currency of the Borrower.

Section 2.04. It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions, that withdrawals from the Credit Account may be made on account of payments made prior to the date of this Agreement but after November 1, 1969.

Section 2.05. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.06. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Service charges shall be payable semi-annually on May 1 and November 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Article III

USE OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The Borrower shall apply the proceeds of the Credit in accordance with the provisions of this Agreement to expenditures on the Project described in Schedule 3 to this Agreement.

et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant du Crédit qui figure à l'annexe 1 du présent Contrat, cette affectation pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de ladite annexe ou par accord ultérieur entre l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur sera en droit de prélever sur le Compte du crédit, pour payer le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet et qui doivent être financés en application du présent Contrat : i) les montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, les montants dont l'Emprunteur aura besoin) pour régler, dans des monnaies autres que celle de l'Emprunteur, le coût de marchandises ou de services produits dans ou provenant de territoires situés en dehors de ceux de l'Emprunteur; ii) l'équivalent du coût c.a.f. des sommes qui auront été réglées pour de telles marchandises produites en dehors des territoires de l'Emprunteur et figurant dans la catégorie II de l'affectation des fonds provenant du crédit qui auront été achetés auprès de fournisseurs dans les territoires de l'Emprunteur, facturés et réglés dans la monnaie de l'Emprunteur.

Paragraphe 2.04. Par référence au paragraphe 5.01 des Conditions générales, il est convenu que des prélèvements sur le compte du crédit pourront être faits au titre de règlements effectués avant la date du présent Contrat mais après le 1^{er} novembre 1969.

Paragraphe 2.05. La monnaie désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}\%$) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les commissions seront payables semestriellement les 1^{er} mai et 1^{er} novembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit qui aura été prélevé conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur affectera ou fera affecter les fonds provenant du Crédit, conformément aux dispositions du présent Contrat, aux dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat.

Section 3.02. Except as the Association shall otherwise agree the goods to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of competitive bidding in accordance with sound practices.

Section 3.03. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall cause the Project to be carried out with due diligence and efficiency and in conformity with sound financial, engineering and administrative practices and shall make available promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall take all action which shall be necessary on its part to enable the Province to perform all its obligations under the Project Agreement and shall not take any action that would interfere with the performance of such obligations by the Province.

Section 4.02. The Borrower shall relend the proceeds of the Credit to the Province on the same financial terms as those of the Credit except that the principal amount of, and service charges on, the credit provided for in such relending shall be payable by the Province in the currency of the Borrower.

Section 4.03 (a) The Borrower shall cause the employment by EP-WAPDA of competent and experienced Consultants acceptable to the Association to an extent and under such contracts and terms of reference, as shall be satisfactory to the Association.

(b) The Borrower shall cooperate fully and cause its political subdivisions to cooperate fully with the Consultants in the performance of their service for the Project and make available to them all information relevant to the Project.

Section 4.04. (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purpose of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

Paragraphe 3.02. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, les marchandises qui doivent être financées à l'aide des fonds provenant du Crédit seront achetées par voie d'appels d'offres compétitives, conformément à des pratiques saines.

Paragraphe 3.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et services achetés à l'aide des fonds provenant du Crédit soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, selon les règles de l'art et conformément aux pratiques d'une saine gestion administrative et financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur prendra toutes les dispositions nécessaires pour permettre à la Province de s'acquitter de tous les engagements qu'elle a souscrits dans le Contrat relatif au Projet et ne prendra aucune mesure susceptible d'entraver l'exécution par la Province de ses engagements.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur rétrocédera en prêt à la Province les fonds provenant du Crédit aux mêmes conditions financières que celles qui s'appliquent au Crédit, sauf que la Province devra rembourser le principal du crédit qui lui aura été ainsi ouvert, et acquitter les commissions y afférentes dans la monnaie de l'Emprunteur.

Paragraphe 4.03. a) L'Emprunteur veillera à ce que l'EPWAPDA fasse appel à des consultants compétents et expérimentés, agréés par l'Association, dans la mesure et à des clauses et conditions, y compris leur mandat, qui seront approuvées par l'Association.

b) L'Emprunteur coopérera pleinement et veillera à ce que ses subdivisions politiques coopèrent pleinement avec les consultants dans l'exécution des services qu'ils rendront aux fins du Projet et leur fournisse tous les renseignements relatifs au Projet.

Paragraphe 4.04. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purpose of the Credit and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purpose of the Credit or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Section 4.05. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 4.06. This Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable together with the service charge thereon and, upon any such declaration such principal, together with such charges shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Section 5.02. For the purpose of Section 7.01 of the General Conditions, the following events are specified: (a) Before the Project Agreement shall have been terminated in accordance with its terms, the Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of EPWAPDA or for the suspension of its operations, without the consent of the Association. (b) The Province shall have failed to perform any covenant or agreement of the Province under the Project Agreement and such default shall have continued for a period of 60 days after notice thereof shall have been given by the Association to the Province and the Borrower.

b) L'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Paragraphe 4.05. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune déduction à raison d'impôts quels qu'ils soient établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois.

Paragraphe 4.06. Le présent Contrat ainsi que le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit, ainsi que les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 5.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales : a) avant que le contrat relatif au Projet soit venu à expiration conformément à ses termes, l'Emprunteur ou toute autre autorité compétente aura pris, sans le consentement de l'Association, une mesure tendant à dissoudre l'EPWAPDA, à la liquider ou à suspendre ses opérations; b) un manquement se sera produit de la part de la Province dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrit par elle de ce Contrat relatif au Projet, et ce manquement aura subsisté pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à la Province et à l'Emprunteur.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions, namely:

- (a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of the Province have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action;
- (b) EPWAPDA shall have entered into the contract referred to in Section 2.01 (c) of the Project Agreement.

Section 6.02. The following is specified as additional matter, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association: the execution and delivery of the Project Agreement on behalf of the Province have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action.

Section 6.03. The date of February 15, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 6.04. The obligations of the Borrower under Section 4.04 of this Agreement shall terminate on the date on which this Development Credit Agreement shall terminate or on a date ten years after the date of the Development Credit Agreement, whichever shall be the earlier.

Article VII

MISCELLANEOUS

Section 7.01. The Closing Date shall be June 30, 1971 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 7.02. The Secretary to the Government of Pakistan, Economic Affairs Division, is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 7.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Secretary to the Government of Pakistan
Economic Affairs Division
Islamabad, Pakistan

Article VI

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 6.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat sera subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de la Province devront avoir été dûment autorisées ou ratifiées dans toutes les formes nécessaires;
- b) EPWAPDA aura conclu le contrat mentionné à l'alinéa *c* du paragraphe 2.01 du Contrat relatif au Projet.

Paragraphe 6.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de point supplémentaire, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales, que la signature et la remise, pour le compte de la Province, du Contrat relatif au Projet ont été dûment autorisées ou ratifiées dans toutes les formes nécessaires.

Paragraphe 6.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 15 février 1970.

Paragraphe 6.04. Les obligations de l'Emprunteur au titre du paragraphe 4.04 du présent Contrat prendront fin à la date d'expiration du présent Contrat ou 10 ans après la date du présent Contrat si cette dernière est antérieure.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date de clôture sera le 30 juin 1971, ou toute autre date que l'Emprunteur et l'Association pourront fixer d'un commun accord.

Paragraphe 7.02. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Secrétaire aux affaires économiques du Gouvernement pakistanais.

Paragraphe 7.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Le Secrétaire aux affaires économiques du Gouvernement pakistanais
Islamabad (Pakistan)

Alternative address for cables:

Economic
Islamabad

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
U.S.A.

Alternative address for cables:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Islamic Republic of Pakistan:
By A. R. BASHIR
Authorized Representative

International Development Association:
By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
I. Engineering and other services	705,000
II. Equipment	15,000
III. Unallocated	<u>80,000</u>
TOTAL	800,000

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to II shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Credit will be allocated by the Association, at the

Adresse télégraphique :

Economic
Islamabad

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D. C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République islamique du Pakistan :
Le représentant autorisé,
A. R. BASHIR

Pour l'Association internationale de développement :
Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE I

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

<i>Catégorie</i>	<i>Montants maximums exprimés en dollars</i>
I. Travaux techniques et autres services	705 000
II. Matériel	15 000
III. Non affectés	<u>80 000</u>
TOTAL	800 000

RÉAFFECTATION EN CAS DE MODIFICATION DES COÛTS ESTIMATIFS

1. Si le coût estimatif des éléments figurant dans l'une des catégories I et II vient à augmenter, un montant égal, le cas échéant, à la portion de cette hausse qui devrait être payée à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt sera affectée par la

request of the Borrower, to such Category from Category III, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of the cost of the items in the other Categories.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to II shall decrease, the amount of the Credit then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Association to Category III.

SCHEDULE 2

AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)</i>
November 1, 1972	50,000	November 1, 1976	50,000
May 1, 1973	50,000	May 1, 1977	50,000
November 1, 1973	50,000	November 1, 1977	50,000
May 1, 1974	50,000	May 1, 1978	50,000
November 1, 1974	50,000	November 1, 1978	50,000
May 1, 1975	50,000	May 1, 1979	50,000
November 1, 1975	50,000	November 1, 1979	50,000
May 1, 1976	50,000	May 1, 1980	50,000

SCHEDULE 3

DESCRIPTION OF PROJECT

The Project consists of engineering and other services required for the Dacca Southwest irrigation scheme, as follows:

1. Preparation of tender documents for the major works (earth embankments, pumping stations and navigation locks) for an initial portion covering about 175,000 acres (gross) of Polders I and IV, which have a total area of 400,000 acres (gross). The tender documents will include preliminary outline drawings and quantities as needed for construction and equipment contracts based on unit prices.
2. Final designs for construction of the same works.
3. Technical assistance in the pre-qualification of tenderers, in the analysis of tenders, and in the preparation of recommendations for award of construction and equipment contracts.
4. Provision of services in order to strengthen the staff assigned for preparation of an expanded feasibility study, already under way, with particular reference to those aspects dealing with (a) project organization for provision of agricultural inputs and (b) returns to and repayment capacities of the participating farmers.

Banque, sur la demande de l'Emprunteur, à la catégorie intéressée par prélèvements sur la catégorie III, sous réserve toutefois des montants nécessaires pour faire face aux imprévus, tels qu'ils seront déterminés par la Banque, en ce qui concerne le coût des éléments figurant dans les autres catégories.

2. Si le coût estimatif des éléments figurant dans l'une des catégories I et II vient à diminuer, le montant de l'Emprunt affecté jusque-là à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque à la catégorie III.

ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)</i>
1 ^{er} novembre 1972	50 000	1 ^{er} novembre 1976	50 000
1 ^{er} mai 1973	50 000	1 ^{er} mai 1977	50 000
1 ^{er} novembre 1973	50 000	1 ^{er} novembre 1977	50 000
1 ^{er} mai 1974	50 000	1 ^{er} mai 1978	50 000
1 ^{er} novembre 1974	50 000	1 ^{er} novembre 1978	50 000
1 ^{er} mai 1975	50 000	1 ^{er} mai 1979	50 000
1 ^{er} novembre 1975	50 000	1 ^{er} novembre 1979	50 000
1 ^{er} mai 1976	50 000	1 ^{er} mai 1980	50 000

ANNEXE 3

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet comprend des travaux techniques et autres services nécessaires pour l'exécution du plan d'irrigation de Dacca-Sud-Ouest, comme suit :

1. Etablissement des documents de soumission pour les principaux travaux (remblais de terre, stations de pompage et écluses) pour une première portion d'une superficie approximative de 175 000 acres (brut) des Polders I et IV qui ont une superficie totale de 400 000 acres (brut). Les documents destinés aux soumissions comprendront des croquis préliminaires et l'indication des quantités nécessaires pour des contrats de construction et de fourniture de matériel fondés sur des prix unitaires.
2. Les plans définitifs pour la construction des mêmes ouvrages.
3. Une assistance technique dans la présélection des soumissionnaires, l'analyse des soumissions et l'établissement de recommandations en vue de l'adjudication de marchés de construction et de fourniture.
4. La fourniture de services en vue de renforcer le personnel affecté à la préparation d'une étude élargie de viabilité, déjà en cours, en mettant surtout l'accent sur les aspects qui ont droit *a)* à l'organisation de projets relatifs à la fourniture d'apports agricoles, *b)* aux avantages retirés par les agriculteurs participants et leur capacité de remboursement.

The Project is expected to be completed by December, 1970.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated December 15, 1969 between INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) and the PROVINCE OF EAST PAKISTAN, acting by its Governor (hereinafter called the Province);

WHEREAS by a development credit agreement of even date herewith (hereinafter called the Development Credit Agreement)¹ between the Islamic Republic of Pakistan (hereinafter called the Borrower) and the Association, the Association has agreed to make available to the Borrower a development credit in various currencies equivalent to eight hundred thousand dollars (\$800,000), on the terms and conditions set forth in the Development Credit Agreement but only on condition that the Province agree to undertake certain obligations to the Association as hereinafter in this Project Agreement set forth;

WHEREAS the Province in consideration of the Association's entering into the Development Credit Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Project Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Development Credit Agreement and in the General Conditions² (as so defined) shall have the respective meaning therein set forth.

¹ See p. 38 of this volume.

² See above.

Les travaux devraient être terminés en décembre 1970.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 15 décembre 1969, entre l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association ») et la PROVINCE DU PAKISTAN ORIENTAL, agissant par son gouverneur (ci-après dénommée « la Province »);

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de crédit de développement de même date (ci-après dénommé « le Contrat de crédit de développement¹ ») entre la République islamique du Pakistan (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'Association, l'Association a consenti à l'Emprunteur un crédit de développement en diverses monnaies d'un montant équivalant à huit cent mille (800 000) dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat de crédit, mais seulement à condition que la Province accepte de prendre à l'égard de l'Association certains engagements définis dans le présent Contrat relatif au Projet;

CONSIDÉRANT que, du fait que l'Association a conclu le Contrat de crédit de développement avec l'Emprunteur, la Province a consenti à prendre les engagements définis ci-après :

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Dans le présent Contrat relatif au Projet, les diverses expressions définies dans le Contrat de crédit et dans les Conditions générales² qui y sont visées conservent, à moins que le contexte ne s'y oppose, le sens qui leur est donné dans lesdits Contrat de crédit et Conditions générales.

¹ Voir p. 39 du présent volume.

² Voir ci-dessus.

Article II

PARTICULAR COVENANTS OF THE PROVINCE

Section 2.01. (a) The Province shall cause EPWAPDA to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound financial, engineering, and administrative practices and shall at all times make available, promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Province shall relend the proceeds of the Credit to EPWAPDA on terms and conditions satisfactory to the Association.

(c) The Province shall cause EPWAPDA to employ qualified and experienced Consultants acceptable to the Association to assist in carrying out the Project on the basis of a contract with such terms and conditions, including terms of reference, as shall have been approved by the Association.

(d) The Province shall cause EPWAPDA to cooperate fully with the Consultants in the performance of their services for the Project and make available to them all information relevant to the Project.

(e) The Province shall cause EPWAPDA not to amend or waive any of the terms and conditions of employment of the Consultants with respect to the Project, or grant any material extension of time or any approval of subcontracts or modifications thereof without the prior agreement of the Association.

Section 2.02. (a) Upon request from time to time by the Association, the Province shall cause EPWAPDA to furnish to the Association documents prepared by the Consultants for the Project, in such a number as the Association shall request.

(b) The Province and the Association shall from time to time exchange views with respect to the evaluation and implementation of the recommendations and other conclusions contained in the documents referred to in subsection (a) hereof.

Section 2.03. The Province shall enable the Association's representative to inspect the Project and any relevant records and documents, and shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Credit, the Project, the services and the operation and accounts of EPWAPDA.

Section 2.04. (a) The Province and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit.

(b) The Province and the Association shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the Project. The Province shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the performance by the Province of its obligations under this Agreement or which shall increase or threaten to increase materially the estimated cost of the Project.

Article II

ENGAGEMENTS PARTICULIERS DE LA PROVINCE

Paragraphe 2.01. a) La Province veillera à ce qu'EPWAPDA exécute le Projet avec toute la diligence et l'efficacité voulues, selon les règles de l'art et conformément aux pratiques d'une saine gestion financière et administrative; elle fournira, au fur et à mesure des besoins, tous les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) La Province rétrocédera en prêt à l'EPWAPDA les fonds provenant du Crédit à des clauses et conditions agréées par l'Association.

c) La Province veillera à ce que l'EPWAPDA fasse appel à des consultants compétents et expérimentés, agréés par l'Association, pour aider à exécuter le Projet conformément à des clauses et conditions contractuelles, y compris leur mandat, qui auront été approuvées par l'Association.

d) La Province veillera à ce que l'EPWAPDA coopère pleinement avec les consultants dans l'exécution des services qu'ils rendront pour l'exécution du Projet et leur fournisse tous les renseignements relatifs au Projet.

e) La Province veillera à ce que l'EPWAPDA ne modifie aucune des clauses et conditions d'emploi des consultants ni n'y déroge, et ne consente aucune prorogation substantielle, aucune approbation de sous-contrats ou de modifications desdits sous-contrats sans l'accord préalable de l'Association.

Paragraphe 2.02. a) De temps à autre, lorsque l'Association en fera la demande, la Province veillera à ce que l'EPWAPDA fournisse à l'Association, en autant d'exemplaires qu'elle le demandera, des documents établis par les consultants pour le Projet.

b) La Province et l'Association procéderont de temps à autre à des échanges de vues au sujet de l'évaluation et de l'exécution des recommandations et autres conclusions contenues dans les documents visés à l'alinéa a qui précède.

Paragraphe 2.03. La Province permettra au représentant de l'Association d'inspecter le Projet et tous les livres et documents s'y rapportant; elle fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements que cette dernière pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant du Crédit, sur le Projet, les services, les opérations et les comptes de l'EPWAPDA.

Paragraphe 2.04. a) La Province et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit.

b) La Province et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives au Projet. La Province informera sans délai l'Association de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner l'exécution, par la Province, des obligations qui lui incombent aux termes du présent Contrat, ou qui augmenterait ou menacerait d'augmenter sensiblement le coût du Projet par rapport aux prévisions qui ont été faites.

Section 2.05. The Province shall cause EPWAPDA to carry out additional topographic surveys as needed for the detailed planning of on-farm works, as required to carry out the Project.

Article III

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 3.01. This Agreement shall come into force and effect on the date when the Development Credit Agreement shall become effective as provided therein.

Section 3.02. This Agreement and the obligations of the parties hereunder shall terminate: (i) on the date when the Development Credit Agreement shall have terminated in accordance with its terms; or (ii) on the date the Province shall have repaid the full amount of the proceeds of the Credit to the Borrower, whichever shall be the earlier.

Article IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 4.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Project Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Project Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are:

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Indevas
Washington, D.C.

For the Province:

Chief Secretary
Government of East Pakistan
Dacca, Pakistan

Paragraphe 2.05. La Province veillera à ce que l'EPWAPDA effectue des levés topographiques supplémentaires nécessaires à la planification détaillée des travaux à effectuer sur les exploitations agricoles, comme requis par l'exécution du Projet.

Article III

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 3.01. Le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date de mise en vigueur du Contrat de crédit de développement conformément à ses dispositions.

Paragraphe 3.02. Le présent Contrat et les obligations qui en découlent pour les parties prendront fin : i) à la date à laquelle le Contrat de crédit de développement prendra fin conformément à ses dispositions; ou ii) à la date à laquelle la Province aura remboursé intégralement à l'Emprunteur les fonds provenant du Crédit, si cette date est antérieure à la précédente.

Article IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 4.01. Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat relatif au Projet, ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions de ce Contrat, se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que la partie en question aura communiquée à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour l'Association :

Association internationale de développement

1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433

(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas

Washington, D. C.

Pour la Province :

Monsieur le Secrétaire principal

Gouvernement du Pakistan oriental

Dacca (Pakistan)

Alternative address for cables:

East Pakistan
Dacca

Section 4.02. Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Project Agreement on behalf of the Province, may be taken or executed by the Chief Secretary to the Government of East Pakistan or such other person or persons as the Province shall designate in writing.

Section 4.03. The Province shall furnish to the Association sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of the Province, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by the Province pursuant to any of the provisions of this Project Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Project Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Province of East Pakistan:

By A. R. BASHIR
Authorized Representative

Adresse télégraphique :

East Pakistan
Dacca

Paragraphe 4.02. Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés au nom de la Province, en vertu du présent Contrat relatif au Projet, pourront l'être par le Secrétaire principal du Gouvernement du Pakistan oriental ou par toute autre personne ou toutes autres personnes que la Province désignera par écrit.

Paragraphe 4.03. La Province fournira à l'Association une preuve suffisante de la qualité de la personne ou des personnes qui, en son nom, prendront les mesures ou signeront les documents qu'elle doit ou peut prendre ou signer aux termes de l'une quelconque des dispositions du présent Contrat relatif au Projet; la Province fournira également un spécimen certifié conforme de la signature de chacune desdites personnes.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat relatif au Projet en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour la province du Pakistan oriental :

Le Représentant autorisé,
A. R. BASHIR

No. 10652

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
BOLIVIA**

Development Credit Agreement—*Interim Second Beni Livestock Development Projcct* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Banco Agrícola de Bolivia). Signed at Washington on 13 January 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 11 August 1970.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
BOLIVIE**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet intérimaire relatif au développement de l'élevage dans le Beni* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Banque agricole de Bolivie). Signé à Washington le 13 janvier 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 11 août 1970.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated January 13, 1970, between REPUBLIC OF BOLIVIA (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS the Association has made a development credit to the Borrower dated May 26, 1967² (Beni Livestock Development Project), Credit 107 BO, for the first stage of a livestock development program aimed at increasing beef production in selected areas in the territories of the Borrower (hereinafter called the First Livestock Credit);

WHEREAS the Borrower has requested the Association to provide further financial assistance for the continuation of the said livestock development program; and

WHEREAS the Association is willing to make a credit to the Borrower, on the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in this Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings:

(a) The term "Central Bank" means the Banco Central de Bolivia.

¹ Came into force on 18 June 1970, upon notification by the Association to the Government of Bolivia.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 618, p. 159.

³ See p. 80 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT en date du 13 janvier 1970, entre la RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT que l'Association a consenti à l'Emprunteur, en date du 26 mai 1967, au titre du Projet relatif au développement de l'élevage dans le Beni, un crédit de développement 107 BO (ci-après dénommé « premier Crédit relatif à l'élevage² ») en vue de financer la première étape d'un programme de développement de l'élevage visant à accroître la production de viande de bœuf dans certaines régions des territoires de l'Emprunteur,

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à l'Association de lui fournir une assistance financière complémentaire en vue de la poursuite dudit programme de développement de l'élevage,

CONSIDÉRANT que l'Association a consenti à ouvrir à l'Emprunteur un crédit aux clauses et conditions stipulées ci-après,

Les Parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les Parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969³ (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association étant ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes, expressions et sigles suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Banque centrale » désigne la Banque centrale de Bolivie.

¹ Entré en vigueur le 18 juin 1970, dès notification par l'Association au Gouvernement bolivien.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 618, p. 159.

³ Voir p. 81 du présent volume.

(b) The term "BAB" means the Banco Agrícola de Bolivia.

(c) The term "Project Agreement" means the agreement of even date herewith¹ between the Association and BAB, as the same may be amended or supplemented from time to time by agreement between the Association and BAB.

(d) The term "ranch development plan" means a proposal for investing in fencing, stock handling and watering facilities, essential ranch construction, stock and pasture management equipment and tools, selected pasture establishment and limited numbers of breeding cattle or other related on-ranch items or any combination thereof, and for the provision of working capital and technical services in connection therewith.

(e) The term "Project Director" means the livestock expert referred to in Section 2.08 of the Project Agreement.

(f) The term "Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and BAB, on terms and conditions satisfactory to the Association.

(g) The term "Project Area" means the Provinces of Ballivián, Yacuma, Mamoré, Itenez, Cercado, Marbán and Moxos of the Departamento del Beni of the Borrower.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to one million four hundred thousand dollars (\$1,400,000).

Section 2.02. (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Development Credit Agreement.

Section 2.03. (a) The Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account in respect of the long-term loans or the portions thereof to be financed under this Development Credit Agreement the equivalent of eighty-five per cent (85%) or such other percentage as may be established

¹ See p. 80 of this volume.

b) Le sigle « BAB » désigne la Banque agricole de Bolivie.

c) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le contrat de même date¹ entre l'Association et la BAB, tel qu'il pourra être modifié de temps à autre par convention entre l'Association et la BAB.

d) L'expression « plan de développement des fermes d'élevage » désigne un projet d'investissement concernant notamment la construction de clôtures, d'installations de traitement du bétail et d'abreuvoirs, l'équipement essentiel des fermes, la fourniture de matériel et d'outillages pour l'élevage du bétail et l'entretien des pâturages, l'établissement de pâturages sélectionnés et l'achat de quelques animaux reproducteurs, ou d'autres éléments nécessaires ou combinaisons desdits éléments, et de fourniture du capital d'exploitation et des services techniques s'y rapportant.

e) L'expression « Directeur du Projet » désigne le zootechnicien visé au paragraphe 2.08 du Contrat relatif au Projet.

f) L'expression « Contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat à conclure entre l'Emprunteur et la BAB à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association.

g) L'expression « périmètre du Projet » désigne les provinces de Ballivián, Yacuma, Mamoré, Itenez, Cercado, Marbán et Moxos du département du Beni de l'Emprunteur.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat de Crédit de développement, un prêt en diverses monnaies équivalant à un million quatre cent mille (1 400 000) dollars.

Paragraphe 2.02. a) L'Association ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant du Crédit.

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés.

Paragraphe 2.03. a) L'Emprunteur pourra prélever sur le Compte du crédit, au titre des prêts à long terme ou fractions desdits prêts devant être financés en vertu du présent Contrat, l'équivalent de quatre-vingt-cinq pour cent (85%), ou de tout autre pourcentage qui pourra être fixé de temps

¹ Voir p. 81 du présent volume.

from time to time by agreement between the Borrower and the Association of such amounts as shall have been disbursed by BAB under the loans described in the Allocation of Proceeds of the Credit included in Schedule 1 to this Agreement; provided, however, that no withdrawals shall be made with respect to any such loan or portion thereof unless the Project Director approves the ranch development plan for which such loan was requested and, where the amount of any such loans is one hundred thousand dollars (\$100,000) equivalent or more, unless the relevant plan shall also have been approved by the Association.

(b) No withdrawals shall be made from the Credit Account before the amounts allocated to Category 1 of the Allocation of the Proceeds of the First Livestock Credit have been withdrawn in full.

Section 2.04. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on May 15 and November 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each May 15 and November 15 commencing May 15, 1980 and ending November 15, 2019, each installment to and including the installment payable on November 15, 1989 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The Borrower shall cause the proceeds of the Credit to be applied exclusively to financing the cost of the goods required to carry out the Project. The specific allocation of the proceeds of the Credit shall be determined by agreement between the Association and BAB acting on behalf of the Borrower, subject to modification by further agreement between them.

Section 3.02. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods financed out of the proceeds of the Credit to be used in the territories of the Borrower exclusively in the carrying out of the Project.

à autre d'un commun accord par l'Emprunteur et l'Association, des montants qui auront été déboursés par la BAB au titre des prêts visés dans l'Affectation des fonds provenant du Crédit figurant à l'Annexe I du présent Contrat; toutefois, aucun tirage ne sera fait au titre de l'un quelconque desdits prêts ou fractions desdits prêts tant que le Directeur du projet n'aura pas approuvé le plan de développement des fermes d'élevage pour lequel ledit prêt a été demandé et, si leur montant est égal ou supérieur à l'équivalent de cent mille (100 000) dollars, tant que ledit plan n'aura pas été également approuvé par l'Association.

b) Aucun tirage ne sera fait sur le Compte du crédit tant que le montant du premier Crédit relatif à l'élevage affecté à la catégorie I n'aura pas été épuisé.

Paragraphe 2.04. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales sera celle des Etats-Unis d'Amérique.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois-quart pour cent ($3/4\%$) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement les 15 mai et 15 novembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 15 mai et le 15 novembre de chaque année, à partir du 15 mai 1980 et jusqu'au 15 novembre 2019; les versements à effectuer jusqu'au 15 novembre 1989 inclus correspondront à un demi pour cent ($1/2\%$) du principal prélevé et les versements ultérieurs correspondront à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}\%$) dudit principal.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur veillera à ce que les fonds provenant du Crédit soient affectés exclusivement au paiement du coût des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet. L'affectation précise des fonds provenant du Crédit sera spécifiée par convention entre l'Association et la BAB, agissant au nom de l'Emprunteur, qui pourront, par convention ultérieure, la modifier.

Paragraphe 3.02. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit soient employées sur ses territoires exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall cause the Project to be carried out by BAB with due diligence and efficiency and in conformity with sound agricultural, administrative, economic and financial practices and shall cause BAB to be provided, promptly as needed, with the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall enter into a Subsidiary Loan Agreement for the purpose of relending the equivalent of the proceeds of the Credit to BAB. The Borrower shall exercise its rights in relation to the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving any provision of the Subsidiary Loan Agreement.

(c) The operating policies and procedures for the carrying out of the Project shall be as agreed from time to time between the Association, the Borrower and BAB pursuant to Section 4.01 (c) of the First Livestock Credit.

Section 4.02. (a) The Borrower shall maintain at the Central Bank a Fund (hereinafter called the Project Revolving Fund) under terms and conditions satisfactory to the Association to be used exclusively to make and receive payments connected with the Project.

(b) Payments by BAB of principal and interest under the Subsidiary Loan Agreement shall be made to the Project Revolving Fund, and the Borrower shall, until the termination of the said Subsidiary Loan Agreement, cause all sums so paid to be made available to BAB for the purpose of continuing the financing of livestock development in the Project Area, except for sums required to (i) service the Credit and (ii) meet the administrative expenses arising from the Project.

(c) The Borrower shall cause the accounts relating to the Project Revolving Fund to be audited annually by an accountant acceptable to the Association, and shall promptly thereafter, and not later than four months after the close of the Borrower's financial year, transmit to the Association certified copies of such accounts and a signed copy of the accountant's report.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur veillera à ce que la BAB exécute le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, selon les règles de l'art et conformément aux pratiques d'une saine gestion administrative, économique et financière, et il fera fournir sans retard à la BAB, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur conclura un Contrat d'emprunt subsidiaire en vue de reprêter à la BAB l'équivalent des fonds provenant du Crédit. Il exercera les droits que lui confère ledit Contrat d'emprunt subsidiaire de manière à sauvegarder les intérêts et ceux de l'Association. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, l'Emprunteur ne prendra ni n'entérinera aucune mesure qui aurait pour effet de modifier ou résilier l'une quelconque des dispositions du Contrat d'emprunt subsidiaire, ou de lui faire céder le bénéfice ou renoncer au bénéfice de l'une quelconque desdites dispositions.

c) Les principes et modalités d'exécution du Projet seront arrêtés de temps à autre d'un commun accord par l'Association, l'Emprunteur et la BAB conformément aux dispositions de l'alinéa c du paragraphe 4.01 du premier Crédit relatif à l'élevage.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur conservera à la Banque centrale, suivant des clauses et à des conditions jugées satisfaisantes par l'Association, un Fonds (ci-après dénommé le Fonds de roulement du Projet) destiné exclusivement au règlement et à l'encaissement relatifs au Projet.

b) La BAB versera au Fonds de roulement du Projet les sommes correspondant au remboursement du principal et au paiement des intérêts, conformément au Contrat d'emprunt subsidiaire, et, jusqu'à l'expiration dudit Contrat, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les sommes ainsi versées soient remises à la disposition de la BAB pour qu'elle continue de financer le développement de l'élevage dans le périmètre du Projet, à l'exception des sommes requises i) pour assurer le service du Crédit et ii) pour couvrir les dépenses administratives afférentes au Projet.

c) L'Emprunteur fera vérifier annuellement par un expert comptable agréé par l'Association la comptabilité du Fonds de roulement du Projet; dès vérification faite, et au plus tard quatre mois après la clôture de son exercice financier, il adressera à l'Association des copies certifiées conformes de ladite comptabilité et une copie signée du rapport de l'expert comptable.

Section 4.03. The Borrower shall: (i) maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods financed out of the proceeds of the Credit, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the Project Revolving Fund; (ii) enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods and any relevant records and documents; and (iii) furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Credit, the Project, the goods, and the administration, operations and financial condition of the Project Revolving Fund.

Section 4.04. The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end:

(a) The Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the progress of the Project, the performance by the Borrower of its obligations under this Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition of the Project Revolving Fund, the financial and economic conditions in the territories of the Borrower, and the international balance of payments position of the Borrower;

(b) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with or threatens to interfere with the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its obligations under this Development Credit Agreement and the Subsidiary Loan Agreement; and

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Section 4.05. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 4.06. This Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Section 4.07. The Borrower shall take reasonable measures to maintain in the Project Area (i) an effective foot-and-mouth disease control

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur i) tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit, de connaître leur utilisation dans le Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière du Fonds de roulement du Projet; ii) il donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet et les marchandises et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) il fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant du Crédit, le Projet et les marchandises, ainsi que sur l'administration, les opérations et la situation financière du Fonds de roulement du Projet.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet :

a) Ils conféreront, de temps à autre, à la demande de l'une ou l'autre Partie, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'état d'avancement du Projet, sur l'exécution par l'Emprunteur des obligations qu'il a souscrites dans le présent Contrat ainsi que sur l'administration, les opérations et la situation financière du Fonds de roulement du Projet, sur la situation financière et économique dans les territoires de l'Emprunteur et sur sa balance des paiements;

b) L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution par l'Emprunteur des obligations qu'il a souscrites dans le présent Contrat et le Contrat d'emprunt subsidiaire;

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Paragraphe 4.05. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune déduction à raison d'impôts quels qu'ils soient établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois.

Paragraphe 4.06. Le présent Contrat ainsi que le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 4.07. L'Emprunteur prendra des mesures raisonnables pour appliquer dans le périmètre du Projet i) un programme efficace de lutte

program, and (ii) an effective procedure for prompt clarification of land titles.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 5.02 of this Development Credit Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Section 5.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) BAB shall have failed to perform any covenant or agreement of BAB under the Project Agreement, and such non-performance shall continue for a period of sixty days;
- (b) A default shall have occurred in the performance of any covenant or agreement on the part of the Borrower or BAB under the Subsidiary Loan Agreement, and such non-performance shall continue for a period of sixty days;
- (c) An event specified under Section 5.02 (a) and (b) of the First Livestock Credit shall have occurred.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of BAB have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action; and
- (b) The execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and BAB have been duly authorized or ratified by all necessary governmental and corporate action.

contre la fièvre aphteuse et ii) une procédure efficace et rapide de vérification des titres fonciers.

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit, ainsi que les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 5.02. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Un manquement de la part de la BAB, pendant 60 jours consécutifs, dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrits dans le Contrat relatif au Projet;
- b) Un manquement de la part de l'Emprunteur ou de la BAB, pendant 60 jours consécutifs, dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrits dans le Contrat d'emprunt subsidiaire;
- c) L'un des faits spécifiés aux alinéas *a* et *b* du paragraphe 5.02 du premier Crédit relatif à l'élevage.

Article VI

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 6.01. L'entrée en vigueur du Contrat de crédit de développement sera subordonné aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de la BAB devront avoir été dûment autorisées ou ratifiées par tous les organes sociaux compétents et les pouvoirs publics;
- b) La signature et la remise du Contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de la BAB devront avoir été dûment autorisées ou ratifiées par les pouvoirs publics et tous les organes compétents.

Section 6.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, BAB and constitutes a valid and binding obligation of BAB in accordance with its terms; and
- (b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and BAB and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and BAB in accordance with its terms.

Section 6.03. The date of April 15, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 6.04. The obligations of the Borrower under Sections 4.01, 4.02, 4.03 and 4.07 of this Development Credit Agreement shall terminate on the date on which this Development Credit Agreement shall terminate or on the date when all principal withdrawn by BAB from the Project Revolving Fund prior to the Closing Date and interest thereon shall have been paid by BAB to the Borrower, whichever shall be the earlier.

Article VII

MISCELLANEOUS

Section 7.01. The Closing Date shall be December 31, 1974 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association as the Closing Date.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministerio de Hacienda
La Paz, Bolivia

Cable address:

Minhacienda
La Paz, Bolivia

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Paragraphe 6.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de point supplémentaire, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par la BAB et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour elle un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- b) Que le Contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et la BAB, et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 6.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 15 avril 1970.

Paragraphe 6.04. Les obligations que l'Emprunteur a souscrites dans les paragraphes 4.01, 4.02, 4.03 et 4.07 du présent Contrat s'éteindront à la date à laquelle ce Contrat prendra fin ou, si elle lui est antérieure, à la date à laquelle la BAB aura remboursé intégralement à l'Emprunteur le principal qu'elle aura prélevé avant la date de clôture sur le Fonds de roulement du Projet, augmenté des intérêts y afférents.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date de clôture sera le 31 décembre 1974, ou toute autre date que pourront fixer d'un commun accord l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 7.02. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur

Ministerio de Hacienda
La Paz (Bolivie)

Adresse télégraphique :

Minhacienda
La Paz (Bolivie)

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

Section 7.03. The *Ministro de Hacienda* of the Borrower is designated for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Bolivia:

By Col. EDMUNDO VALENCIA IBÁÑEZ
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF PROCEEDS OF CREDIT

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
Long-term loans for investment in ranch development	1,400,000

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF PROJECT

The Project is the continuation of the first stage of a livestock development program of the Borrower, and consists in providing beef cattle producers in the Project Area with the following:

- (1) Long-term loans or portions thereof for investment in ranch development;
- (2) Related technical services; and
- (3) Short-term loans for working capital, exclusively from BAB's own resources.

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D. C.

Paragraphe 7.03. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le ministre des finances de l'Emprunteur.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Bolivie :
Le représentant autorisé,
Col. EDMUNDO VALENCIA IBÁNEZ

Pour l'Association internationale de développement :
Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

<i>Catégorie</i>	<i>Montant exprimé en dollars</i>
Prêts à long terme d'investissement dans la constitution de fermes d'élevage	1 400 000

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Il s'agit de poursuivre la première étape d'un programme de l'Emprunteur concernant le développement de l'élevage et de fournir aux producteurs de bovins de boucherie du périmètre du Projet :

1. Des prêts ou fractions de prêts à long terme aux fins d'investissement dans la constitution de fermes d'élevage;
2. Des services techniques,
3. Des prêts à long terme pour la constitution du capital d'exploitation, financés exclusivement par les ressources de la BAB.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated January 13, 1970, between INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) and BANCO AGRÍCOLA DE BOLIVIA (hereinafter called BAB).

WHEREAS, by a Development Credit Agreement of even date herewith (hereinafter called the Development Credit Agreement)¹ between the Republic of Bolivia (hereinafter called the Borrower) and the Association, the Association has agreed to further assist in the financing of a livestock development program of the Borrower, for which program a credit was earlier made available pursuant to a development credit agreement between the Borrower and the Association dated May 26, 1967 (hereinafter called the First Livestock Credit) on the terms and conditions set forth herein and in certain other agreements signed in conjunction therewith, by making available to the Borrower an amount in various currencies equivalent to one million four hundred thousand dollars (\$1,400,000), on the terms and conditions set forth in the Development Credit Agreement, but only on condition *inter alia* that BAB agree to undertake certain obligations to the Association as hereinafter in this Project Agreement set forth; and

WHEREAS BAB, in consideration of the Association's entering into the Development Credit Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Project Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Development Credit Agreement and in the General Conditions (as so defined) shall have the respective meanings therein set forth.

¹ See p. 64 of this volume.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.]

CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 13 janvier 1970, entre l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association ») et la BANQUE AGRICOLE DE BOLIVIE (ci-après dénommée la « BAB »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de même date (ci-après dénommé le Contrat de crédit de développement¹) entre la République de Bolivie (ci-après dénommée l'Emprunteur) et l'Association, l'Association a consenti à fournir à l'Emprunteur une assistance complémentaire en vue du financement d'un programme de développement de l'élevage déjà bénéficiaire d'un crédit aux termes d'un Contrat de crédit de développement en date du 26 mai 1967 entre l'Emprunteur et l'Association (ci-après dénommé le premier Crédit relatif à l'élevage), aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat et dans certains autres accords signés à la même occasion et mis à sa disposition un montant en diverses monnaies équivalant à un million quatre cent mille (1 400 000) dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat de crédit de développement, mais seulement à condition que la BAB accepte de prendre à l'égard de l'Association certains engagements stipulés dans le présent Contrat; et

CONSIDÉRANT que, du fait que l'Association a conclu le Contrat de crédit de développement avec l'Emprunteur, la BAB a consenti à prendre les engagements définis ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Dans le présent Contrat relatif au Projet, à moins que le contexte ne s'y oppose, les diverses expressions définies dans le Contrat de crédit de développement et dans les Conditions générales qui y sont visées conservent le même sens.

¹ Voir p. 65 du présent volume.

Article II

PARTICULAR COVENANTS OF BAB

Section 2.01. (a) BAB shall carry out the Project described in Schedule 2 to the Development Credit Agreement and conduct its operations with due diligence and efficiency and in conformity with sound agricultural, administrative, economic and financial practices, under the supervision of experienced and competent management.

(b) The operating policies and procedures for the carrying out of the Project shall be as agreed from time to time between the Association, the Borrower and BAB pursuant to Section 4.01 (c) of the First Livestock Credit, and BAB shall ensure at all times that said operating policies and procedures are duly carried out.

(c) BAB shall maintain records adequate to identify the goods financed out of the proceeds of the Credit, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of BAB; shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods and any relevant records and documents; and shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Credit, the Project, the Subsidiary Loan Agreement, the goods, and the administration, operation and financial condition of BAB.

Section 2.02. BAB shall enter with the Borrower into the Subsidiary Loan Agreement, and shall exercise its rights thereunder in such manner as to protect the interests of the Borrower, the Association and BAB.

Section 2.03. (a) The Association and BAB shall co-operate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Project.

(b) The Association and BAB shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit. BAB shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the performance by BAB of its obligations under this Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement.

Section 2.04. Except as the Association shall otherwise agree, BAB shall cause all goods financed out of the proceeds of the Credit to be used in the territories of the Borrower exclusively in the carrying out of the Project.

Section 2.05. BAB shall (i) continue to carry out an analysis of the profitability of the several types of its lending operations and maintain accounting procedures, satisfactory to the Association, to reflect adequately the results of such

Article II

ENGAGEMENTS PARTICULIERS DE LA BAB

Paragraphe 2.01. a) La BAB exécutera le Projet décrit à l'Annexe 2 du Contrat de crédit de développement et mènera ses opérations avec la diligence et l'efficacité voulues, selon les règles de l'art et conformément aux pratiques d'une saine gestion administrative, économique et financière, sous la direction de cadres expérimentés et compétents.

b) Les principes et modalités d'exécution du Projet seront arrêtés de temps à autre d'un commun accord par l'Association, l'Emprunteur et la BAB, conformément aux dispositions de l'alinéa c du paragraphe 4.01. du premier Crédit relatif à l'élevage, et la BAB veillera toujours à ce que lesdits principes et modalités soient dûment appliqués.

c) La BAB tiendra des livres permettant d'identifier les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit, de connaître leur utilisation dans le Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de ses opérations et de sa situation financière; elle donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet et les marchandises, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; elle fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant du Crédit, le Projet, le Contrat d'emprunt subsidiaire et les marchandises, ainsi que sur son administration, ses opérations et sa situation financière.

Paragraphe 2.02. La BAB conclura avec l'Emprunteur un Contrat d'emprunt subsidiaire et exercera les droits que lui confère ledit Contrat de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de l'Emprunteur et de l'Association.

Paragraphe 2.03. a) L'Association et la BAB coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander au sujet de la situation générale du Projet.

b) L'Association et la BAB conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit. La BAB informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou l'exécution, par la BAB, des obligations qu'elle a souscrites dans le présent Contrat et le Contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 2.04. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, la BAB veillera à ce que toutes les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit soient employées sur les territoires de l'Emprunteur exclusivement pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 2.05. La BAB i) continuera d'étudier la rentabilité de ses divers types de prêts et appliquera des méthodes comptables agréées par l'Association pour traduire de manière satisfaisante les résultats de cette étude, et ii) tiendra à

analysis; and (ii) establish separate accounts in respect of the Project. BAB shall have such separate accounts audited annually by an accountant acceptable to the Association and shall promptly after the preparation of the audit and not later than four months after the close of BAB's financial year transmit to the Association certified copies of such audited separate accounts and a signed copy of the accountant's report.

Section 2.06. BAB shall at all times maintain its existence and right to carry on its operations and shall take all steps necessary to acquire, maintain and renew all rights, powers, privileges and franchises which are necessary or useful in the conduct of its business.

Section 2.07. Except as the Association shall otherwise agree, BAB shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, assigning, abrogating or waiving any provision of the Subsidiary Loan Agreement.

Section 2.08. BAB shall maintain a livestock project division with an adequate number of qualified staff under the direction of a qualified and experienced livestock expert (hereinafter called the Project Director) acceptable to the Association, upon terms and conditions satisfactory to the Association and BAB.

Section 2.09. BAB shall maintain a project loan committee whose composition, functions and responsibilities shall be satisfactory to the Association.

Section 2.10. In addition to long-term development loans to ranchers under the Project, BAB shall provide, by means of short-term loans, the working capital necessary to enable said ranchers to achieve the benefits expected to result from the Project.

Section 2.11. BAB shall use the proceeds of payments received by it on account of loans granted under the Project, which are not required by BAB to service the loan from the Borrower under the Subsidiary Loan Agreement or to meet its expenses arising from the Project, for the purpose of financing further ranch development in the Project Area.

Section 2.12. Except as the Association shall otherwise agree, BAB shall not prior to the Closing Date incur any debt, other than debt under the Subsidiary Loan Agreement, for the purpose of providing long-term loans for investment in ranch development in the Project Area.

Article III

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 3.01. This Project Agreement shall enter into force and effect on the Effective Date. If the Development Credit Agreement shall terminate pursuant to Section 10.04 of the General Conditions, the Association shall promptly notify

part la comptabilité du Projet. La BAB fera vérifier annuellement cette comptabilité par un expert-comptable agréé par l'Association; dès vérification faite, et au plus tard quatre mois après la clôture de l'exercice financier de l'Emprunteur, elle adressera à l'Association des copies certifiées conformes de ladite comptabilité et une copie signée du rapport de l'expert-comptable.

Paragraphe 2.06. La BAB se maintiendra, en tout temps, en existence et conservera son droit de poursuivre ses opérations, et elle prendra toutes les mesures voulues pour acquérir, conserver et renouveler tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions nécessaires ou utiles à l'exercice de ses activités.

Paragraphe 2.07. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, la BAB ne prendra ni n'entérinera aucune mesure qui aurait pour effet de modifier ou résilier l'une quelconque des dispositions du Contrat d'emprunt subsidiaire, ou de lui faire céder le bénéfice ou renoncer au bénéfice de l'une quelconque desdites dispositions.

Paragraphe 2.08. La BAB maintiendra une division du Projet relatif à l'élevage dotée d'un personnel qualifié suffisamment nombreux et dirigé par un zootechnicien qualifié et expérimenté (ci-après dénommé le Directeur du Projet) agréé par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association et la BAB.

Paragraphe 2.09. La BAB maintiendra un comité des prêts du Projet dont la composition, le mandat et les responsabilités seront agréés par l'Association.

Paragraphe 2.10. Outre les prêts de développement à long terme consentis aux éleveurs au titre du Projet, la BAB fournira, en prêts à court terme, le capital d'exploitation dont lesdits éleveurs auront besoin pour obtenir les avantages escomptés du Projet.

Paragraphe 2.11. La BAB utilisera pour financer d'autres activités de développement des fermes d'élevage dans le périmètre du Projet les montants qui lui seront versés du fait des prêts accordés au titre du Projet et dont elle n'aura pas besoin pour assurer le service de l'emprunt consenti par l'Emprunteur aux termes du Contrat d'emprunt subsidiaire ou pour régler les dépenses afférentes au Projet qu'elle aura encourues.

Paragraphe 2.12. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, la BAB n'encourra avant la date de clôture aucune dette, autre que sa dette au titre du Contrat d'emprunt subsidiaire, pour financer des prêts à long terme d'investissements en vue du développement des fermes d'élevage dans le périmètre du Projet.

Article III

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 3.01. Le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date de mise en vigueur. Si, conformément aux dispositions du paragraphe 10.04 des Conditions générales, l'Association résilie le Contrat de crédit de

BAB of this event and, upon the giving of such notice, this Project Agreement and all obligations of the parties hereunder shall forthwith terminate.

Section 3.02. This Project Agreement shall terminate and all obligations of the Association and BAB hereunder shall cease and determine on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on the date when all principal withdrawn by BAB from the Project Revolving Fund prior to the Closing Date and interest thereon shall have been paid by BAB to the Borrower, whichever shall be the earlier.

Article IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 4.01. No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power, or remedy accruing to either party under this Project Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default; nor shall the action of such party in respect of any default or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

Section 4.02. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Project Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Project Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cablegram or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are:

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

For BAB:

Banco Agrícola de Bolivia
Casilla 1179
La Paz, Bolivia

développement, elle en informera sans retard la BAB; le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties prendront fin dès notification de cette résiliation.

Paragraphe 3.02. Le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour l'Association et la BAB prendront fin à la date à laquelle le Contrat de crédit de développement prendra fin, ou si elle lui est antérieure, à la date à laquelle la BAB aura remboursé intégralement à l'Emprunteur le principal qu'elle aura prélevé avant la date de clôture sur le Fonds de roulement du Projet augmenté des intérêts y afférents.

Article IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 4.01. Si l'une des parties tarde à exercer ou n'exerce pas, en cas de manquement de l'autre partie, les droits, pouvoirs ou recours qui lui sont reconnus dans le présent Contrat, le retard ou le défaut d'exercice seront sans effet sur lesdits droits, pouvoirs ou recours et ne pourront être interprétés comme signifiant qu'elle y renonce ou qu'elle accepte le manquement; de même, son attitude en cas de manquement ou son acceptation d'un manquement de l'autre partie seront sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours qu'elle pourra exercer en cas de manquement ultérieur.

Paragraphe 4.02. Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat, ainsi que toute convention entre les parties prévues par les dispositions de ce Contrat se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble ou radiogramme, à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que la partie en question aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D. C.

Pour la BAB :

Banco Agrícola de Bolivia
Casilla 1179
La Paz (Bolivie)

Cable address:

Banagrigo
La Paz, Bolivia

Section 4.03. Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Project Agreement on behalf of BAB may be taken or executed by the *Presidente* and the *Gerente General* of BAB or such other person or persons as they shall designate in writing.

Section 4.04. This Project Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Project Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Banco Agrícola de Bolivia:

By Col. JULIO SANJINES-GOYTIA
Authorized Representative

Adresse télégraphique :

Banagrigo
La Paz (Bolivie)

Paragraphe 4.03. Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés, au nom de la BAB, en vertu du présent Contrat, pourront l'être par son Président ou son Administrateur général ou par toute autre personne ou toutes autres personnes qu'ils désigneront par écrit.

Paragraphe 4.04. Le présent Contrat pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul document.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique) à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Association internationale du développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour la Banque agricole de Bolivie :

Le Représentant autorisé,
Col. JULIO SANJINES-GOYTIA

No. 10653

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
ECUADOR**

Development Credit Agreement—*Interim Second Livestock Development Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 20 January 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 11 August 1970.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
ÉQUATEUR**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet intérimaire relatif au développement de l'élevage* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 20 janvier 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 11 août 1970.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated January 20, 1970, between REPUBLIC OF ECUADOR (hereinafter called the Borrower), BANCO CENTRAL DEL ECUADOR (hereinafter called Banco Central), and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

WHEREAS the International Bank for Reconstruction and Development has made a loan to the Borrower dated June 19, 1967² (Livestock Development Project), Loan 501-EC, for a livestock development project aimed at increasing beef production in selected areas in the territories of the Borrower (hereinafter called the "First Livestock Loan");

WHEREAS the Borrower has requested the Association to provide further financial assistance for the same livestock development project;

WHEREAS the Banco Central is willing to continue to act as the fiscal agent of the Borrower in the carrying out of such livestock development project and to undertake in connection therewith certain obligations as hereinafter set forth; and

WHEREAS the Association is willing to make a credit to the Borrower, on the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modification thereof (said General Conditions

¹ Came into force on 29 June 1970, upon notification by the Association to the Government of Ecuador.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 615, p. 75.

³ See p. 112 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 20 janvier 1970, entre la RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), le BANCO CENTRAL DEL ECUADOR (ci-après dénommé « le Banco Central ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

CONSIDÉRANT que la Banque internationale pour la reconstruction et le développement a consenti à l'Emprunteur un prêt en date du 19 juin 1967² (Projet relatif au développement de l'élevage) [Prêt n° 501-EC], pour l'exécution d'un projet de développement de l'élevage visant à accroître la production de bœufs dans certaines régions des territoires de l'Emprunteur (ci-après dénommé « le premier Emprunt relatif à l'élevage »);

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à l'Association une assistance financière supplémentaire pour le même projet relatif au développement de l'élevage;

CONSIDÉRANT que le Banco Central accepte de continuer à faire fonction d'agent financier de l'Emprunteur pour l'exécution dudit projet relatif au développement de l'élevage et de prendre à cet effet les engagements définis dans le présent Contrat;

CONSIDÉRANT que l'Association est disposée à consentir un crédit à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat de crédit de développement acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969³, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois de la modification indiquée ci-après (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement

¹ Entré en vigueur le 29 juin 1970, dès notification par l'Association au Gouvernement équatorien.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 615, p. 75.

³ Voir p. 113 du présent volume.

Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

The words “or Banco Central” are added after the words “the Borrower” wherever they occur in Section 6.02 (b) and (d) and in Section 7.01 (c).

Section 1.02. Wherever used in this Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings:

(a) “the Project Commission” means the Special Commission established by Executive Decree No. 719 of July 14, 1967 to facilitate the execution of the First Livestock Loan and other similar projects;

(b) “Special Interim Credit Account” means the account and sub-accounts referred to in Section 4.02 of this Agreement;

(c) “Participating Bank” means any financial institution, acceptable to the Association, which shall have become a party to a Second Project Subsidiary Loan Agreement;

(d) “Second Project Subsidiary Loan Agreements” means the agreements to be entered into on terms and conditions satisfactory to the Association between the Borrower, Banco Central and Participating Banks for the purpose of carrying out the Project and shall include any amendments thereto made with the approval of the Association; and

(e) “Lending Program” means the part of the Project described in paragraph A of Schedule 1 to this Development Credit Agreement.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to one million five hundred thousand dollars (\$1,500,000).

Section 2.02 (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales ») :

Les mots « ou le Banco Central » doivent être ajoutés dans chaque cas après les mots « l'Emprunteur » aux alinéas *b* et *d* du paragraphe 6.02 et à l'alinéa *c* du paragraphe 7.01.

Paragraphe 1.02. Chaque fois qu'ils apparaissent dans le présent Contrat de crédit de développement, les divers termes définis dans les Conditions générales conservent, à moins que le contexte ne s'y oppose, le même sens dans le présent Contrat; en outre, les termes suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « la Commission du Projet » désigne la Commission spéciale établie par le Décret exécutif n° 719, en date du 14 juillet 1967, pour faciliter l'exécution du premier Projet relatif au développement de l'élevage et d'autres projets analogues;

b) L'expression « Compte de crédit intérimaire spécial » désigne le compte et les comptes subsidiaires visés au paragraphe 4.02 du présent Contrat;

c) L'expression « Banque participante » désigne toute institution de financement jugée acceptable par l'Association qui sera devenue partie à un deuxième Contrat d'emprunt subsidiaire relatif au Projet;

d) L'expression « Contrats d'emprunt subsidiaires relatifs au deuxième Projet » désigne les contrats qui seront conclus, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association, entre l'Emprunteur, le Banco Central et les Banques participantes aux fins de l'exécution du Projet, ainsi que toutes modifications qui y auront été apportées avec l'assentiment de l'Association; et

e) L'expression « le Programme de prêts » désigne l'élément du Projet qui fait l'objet de l'alinéa A de l'annexe 1 du présent Contrat de crédit de développement.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat de crédit de développement, un crédit en diverses monnaies équivalent à un million cinq cent mille dollars (\$1 500 000).

Paragraphe 2.02. *a)* L'Association ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur qu'elle créditera du montant du Crédit.

(b) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Development Credit Agreement.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Development Credit Agreement the equivalent of seventy-five per cent (75%), or such other percentage as may be agreed from time to time between the Borrower and the Association, of such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, shall be required to meet payments to be made) for loans to farmers; provided that no withdrawals shall be made from the Credit Account in respect of any loan by a Participating Bank under the Lending Program exceeding one hundred thousand dollars (\$100,000) equivalent unless the prior approval of the Association to such loan shall have been obtained.

Section 2.04. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on February 15 and August 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each February 15 and August 15 commencing February 15, 1980 and ending August 15, 2019, each installment to and including the installment payable on August 15, 1989 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The Borrower shall cause the proceeds of the Credit to be applied in accordance with the provisions of this Development Credit Agreement to expenditures on Part A of the Project, described in Schedule 1 to this Agreement.

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce Compte du crédit comme il est prévu dans le présent Contrat de crédit de développement, et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur sera en droit de prélever sur le Compte du crédit, pour faire face au coût raisonnable des marchandises ou services qui sont nécessaires à l'exécution du Projet et qui doivent être financés en application du présent Contrat de crédit de développement, l'équivalent de soixante-quinze pour cent (75%), ou tout autre pourcentage dont pourront convenir de temps à autre l'Emprunteur et l'Association, des montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, des montants qui seront nécessaires pour effectuer des paiements exigibles) pour des prêts consentis à des fermiers; toutefois, aucun prélèvement ne sera effectué sur le Compte du crédit pour des prêts d'un montant supérieur à l'équivalent de cent mille dollars (\$100,000) consentis par une Banque participante au titre du Programme de prêts à moins que l'Association n'ait donné son assentiment préalable à l'attribution de ces prêts.

Paragraphe 2.04. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales est la monnaie des Etats-Unis d'Amérique.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($3/4\%$) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement les 15 février et 15 août de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal du crédit prélevé sur le Compte du crédit par versements semestriels effectués les 15 février et 15 août de chaque année à partir du 15 février 1980 et jusqu'au 15 août 2019; chaque versement à effectuer jusqu'au 15 août 1989 inclus sera égal à un demi pour cent ($1/2\%$) du principal prélevé et chaque versement ultérieur à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}\%$) dudit principal.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur veillera à ce que les fonds provenant du Crédit soient affectés, conformément aux dispositions du présent Contrat de crédit de développement, aux dépenses qui seront nécessaires pour l'exécution de la partie A du Projet décrit à l'annexe 1 du présent Contrat.

Section 3.02. Except as the Association may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall cause the Project to be carried out with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, economic and agricultural practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The operating policies and procedures in respect of the carrying out of the Project shall be the same as those which are or have been agreed from time to time between the Bank, the Borrower and Banco Central pursuant to Sections 5.01 (a) and (c) of the First Livestock Loan.

Section 4.02. Banco Central shall (i) establish and administer a Special Interim Credit Account and the necessary sub-accounts, to be used exclusively for the purposes of the carrying out of the Project, and (ii) have the Special Interim Credit Account audited annually by auditors satisfactory to the Association and transmit to the Association promptly after the completion of such audit, and not later than three months after the close of Banco Central's financial year, certified copies of the financial statements relating to the Special Interim Credit Account and a signed copy of the auditor's report relating thereto.

Section 4.03. The Borrower shall enter into arrangements satisfactory to the Association with Banco Central providing for the management, administration and disbursement, by Banco Central, of the proceeds of the Credit, through the Special Interim Credit Account. The Borrower and Banco Central shall exercise their rights pursuant to such arrangements in such a manner as to protect the interests of the Association, the Borrower and Banco Central. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower or Banco Central shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving any provision of such arrangements.

Section 4.04. The Borrower shall cause the Project Commission to oversee and administer the Project on the same terms and conditions as such Commission oversees and administers the First Livestock Loan. The

Paragraphe 3.02. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés au moyen des fonds provenant du Crédit soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet avec la diligence voulue, dans les meilleures conditions, selon de bonnes pratiques agricoles et conformément aux principes d'une saine gestion administrative, financière et économique, et il fournira, dès que requis, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Les principes et méthodes d'exécution du Projet seront analogues à celles qui ont déjà ou seront établis de temps à autre d'un commun accord entre la Banque, l'Emprunteur et le Banco Central conformément aux alinéas *a* et *c* du paragraphe 5.01 du premier Prêt relatif au développement de l'élevage.

Paragraphe 4.02. Le Banco Central i) ouvrira et gèrera un Compte de Crédit intérimaire spécial et les comptes subsidiaires nécessaires, qui seront utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet, et ii) veillera à ce que le Compte de crédit intérimaire spécial soit vérifié chaque année par des vérificateurs des comptes agréés par l'Association et communiquera à l'Association, dès la fin de la vérification et au plus tard trois mois après la fin de l'exercice du Banco Central, des copies certifiées conformes des états relatifs au Compte de crédit intérimaire spécial ainsi qu'un exemplaire signé du rapport du vérificateur des comptes.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur conclura avec le Banco Central des arrangements qui devront être jugés satisfaisants par l'Association en vertu desquels il pourra gérer, administrer et dépenser les fonds provenant du Crédit en utilisant le Compte de crédit intérimaire spécial. L'Emprunteur et le Banco Central exerceront les droits découlant de ces arrangements de manière à protéger leurs intérêts et ceux de l'Association. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ou le Banco Central ne prendront ni n'approuveront aucune mesure impliquant modification ou abrogation de l'une quelconque des dispositions des arrangements en question, ou encore cession du bénéfice ou renonciation au bénéfice de l'une quelconque desdites dispositions.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur veillera à ce que la Commission du Projet supervise et administre le Projet de la même façon et dans les mêmes conditions que dans le cas du premier Emprunt relatif au développement de

Borrower shall not take or concur in any action which would have the effect amending, abrogating or otherwise altering Executive Decree No. 719 of July 14, 1967 without prior agreement between the Borrower and the Association.

Section 4.05. The Borrower and Banco Central shall enter into Second Project Subsidiary Loan Agreements with the Participating Banks, on terms and conditions satisfactory to the Association, including those set forth in Schedule 2 to this Development Credit Agreement, providing for the reimbursement by Banco Central, out of the proceeds of the Credit, of such percentage of loans made by any Participating Bank under the Lending Program as may be agreed to from time to time by the Association under Section 2.03 of this Development Credit Agreement. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower and Banco Central shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, assigning, abrogating or waiving any provision of any Second Project Subsidiary Loan Agreement.

Section 4.06. The Borrower and Banco Central shall cause the Participating Banks to operate, in respect of the Project, in accordance with sound business, agricultural, administrative, economic and financial practices under the supervision of experienced and competent management. The Borrower and Banco Central shall exercise their rights and fulfill their obligations under the Second Project Subsidiary Loan Agreements in such a manner as to protect the interests of the Association, the Borrower and Banco Central.

Section 4.07. (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Association, the Borrower and Banco Central, as the case may be, shall from time to time exchange views through their representatives with regard to: the performance by the Borrower and Banco Central of their respective obligations under or pursuant to this Development Credit Agreement, the expenditure of the proceeds of the Credit, the Project, the Second Project Subsidiary Loan Agreements, the Project Commission, the Special Interim Credit Account, the financial condition of Banco Central, the administration and operations of Banco Central in respect of the Project,

l'élevage. Sans accord préalable entre l'Emprunteur et l'Association, aucune mesure qui aurait pour effet d'amender, d'abroger ou de modifier de façon quelconque le décret exécutif n° 719 du 14 juillet 1967 ne sera prise ou approuvée par l'Emprunteur.

Paragraphe 4.05. Aux clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association, y compris celles qui sont énoncées dans l'annexe 2 du présent Contrat de crédit de développement, l'Emprunteur et le Banco Central concluront avec les banques participantes des contrats d'emprunt subsidiaires relatifs au deuxième Projet, prévoyant que, sur le montant des emprunts consentis par telle ou telle banque participante au titre du Programme de Prêts, le Banco Central remboursera, par prélèvement sur les fonds provenant du Crédit, le pourcentage qui aura été fixé en accord avec l'Association conformément au paragraphe 2.03 du présent Contrat de crédit de développement. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur et le Banco Central ne prendront ni n'approuveront aucune mesure impliquant modification ou abrogation de l'une quelconque des dispositions d'un contrat d'emprunt subsidiaire relatif au deuxième projet ou encore la cession du bénéfice ou la renonciation au bénéfice de l'une desdites dispositions.

Paragraphe 4.06. L'Emprunteur et le Banco Central veilleront à ce que les opérations effectuées par les banques participantes au titre du Projet le soient conformément aux principes et aux pratiques d'une saine gestion administrative, agricole, technique, économique et financière, sous le contrôle d'un personnel de direction expérimenté et compétent. L'Emprunteur et le Banco Central devront exercer leurs droits et s'acquitter de leurs obligations découlant des Contrats d'emprunt subsidiaires relatifs au deuxième Projet de manière à protéger leurs intérêts et ceux de l'Association.

Paragraphe 4.07. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Association et, selon le cas, l'Emprunteur ou le Banco Central conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions suivantes : l'accomplissement par l'Emprunteur et le Banco Central de leurs engagements respectifs en vertu ou en application du présent Contrat de crédit de développement, l'utilisation des fonds provenant du Crédit, le Projet, les Contrats d'emprunt subsidiaires relatifs au deuxième Projet, la Commission du Projet, le Compte de crédit intérimaire spécial, la situation financière du Banco Central, l'administration et les

and of any agency or agencies of the Borrower assisting the Borrower in the carrying out of the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Credit and the maintenance of the service thereof. The Borrower and Banco Central, as the case may be, shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower or by Banco Central of their obligations under or pursuant to this Development Credit Agreement or the Second Project Subsidiary Loan Agreements.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for representatives of the Association to inspect the Project and any documents and records relating thereto and to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Section 4.08. The Borrower shall cause Banco Central to maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods financed out of the proceeds of the Credit, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the administration and financial condition of the Special Interim Credit Account; shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods and any relevant records and documents in respect of the Project; and shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Credit, the goods financed out of such proceeds, the performance by Banco Central of its obligations under or pursuant to this Development Credit Agreement, the Second Project Subsidiary Loan Agreements, the Project, the Special Interim Credit Account and the administration, operations and financial condition of Banco Central insofar as they may be pertinent to the execution of the Project.

Section 4.09. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 4.10. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

opérations du Banco Central en ce qui concerne le Projet et celles de tout organisme ou de tous organismes de l'Emprunteur qui prêtent leur concours à celui-ci pour l'exécution du Projet ou de tout élément du Projet, ainsi que les autres questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service. L'Emprunteur, ou, selon le cas, le Banco Central, informera sans retard l'Association de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'accomplissement par l'Emprunteur ou par le Banco Central de leurs engagements en vertu ou en application du présent Contrat de crédit de développement ou des Contrats d'emprunt subsidiaires relatifs au deuxième Projet.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants de l'Association toute possibilité raisonnable d'inspecter les travaux d'exécution du Projet et d'examiner tous les documents et livres s'y rapportant, ainsi que de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Paragraphe 4.08. L'Emprunteur veillera à ce que le Banco Central tienne ou fasse tenir des livres permettant d'identifier les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit, de connaître leur utilisation dans le cadre du Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de l'administration et de la situation financière du Compte de crédit intérimaire spécial; il donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet et des marchandises et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; il fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant du Crédit, les marchandises financées à l'aide de ces fonds, l'accomplissement par le Banco Central de ses engagements en vertu ou en application du présent Contrat de crédit de développement, les contrats d'emprunt subsidiaires relatifs au deuxième Projet, le Projet, le Compte de crédit intérimaire spécial ainsi que l'administration, les opérations et la situation financière du Banco Central dans la mesure où elles peuvent intéresser l'exécution du Projet.

Paragraphe 4.09. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois.

Paragraphe 4.10. Le Contrat de crédit de développement sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

Section 4.11. The Borrower and the Association agree that Section 5.10 of the First Livestock Loan Agreement shall be a part of this Development Credit Agreement, except that the word "Association" shall be substituted for the word "Bank" when such Section 5.10 is treated as a part of this Development Credit Agreement.

Section 4.12. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause the Participating Banks (i) to use the proceeds of payments which they receive from farmers on account of loans granted under this Credit and which are not currently required by the Participating Banks to service loans under the Second Project Subsidiary Loan Agreements and to recover the portion of loans to farmers not reimbursed by Banco Central, for the purpose of continuing the financing of livestock development in the territories of the Borrower for the life of the Second Project Subsidiary Loan Agreements, and (ii) to provide to farmers who have been granted loans under the Lending Program the short term credits necessary to complement said loans if not otherwise available to them.

Section 4.13. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower undertakes to insure or cause to be insured the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit against marine, transit and other hazards incident to acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 5.02 of this Development Credit Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Paragraphe 4.11. L'Emprunteur et l'Association conviennent que le paragraphe 5.10 du premier Contrat d'emprunt relatif au développement de l'élevage fera partie du présent Contrat de crédit de développement, étant entendu que le mot « Association » remplacera le mot « Banque » lorsque ledit paragraphe 5.10 sera considéré comme faisant partie du présent Contrat de crédit de développement.

Paragraphe 4.12. Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et l'Association, l'Emprunteur veillera à ce que les banques participantes : i) continuent d'affecter au financement du développement de l'élevage dans les territoires de l'Emprunteur, jusqu'à expiration des contrats d'emprunt subsidiaires relatifs au deuxième Projet, les fonds qui proviennent des versements qu'elles reçoivent d'exploitants agricoles en remboursement de prêts consentis au titre du Crédit et dont elles n'ont besoin sur le moment ni pour assurer le service d'emprunts contractés en vertu des Contrats d'emprunt subsidiaires relatifs au deuxième Projet ni pour recouvrer la fraction non remboursée par le Banco Central de prêts consentis aux exploitants agricoles; et ii) accordent aux exploitants agricoles ayant bénéficié de prêts au titre du Programme de prêts les crédits à court terme qui leur sont nécessaires pour compléter les prêts en question au cas où ils ne pourraient se procurer ces crédits ailleurs.

Paragraphe 4.13. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur s'engage à assurer ou à faire assurer les marchandises importées achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit contre les risques de transport par mer, de transit et autres découlant de l'achat, du transport et de la livraison desdites marchandises sur leur lieu d'utilisation ou d'installation. Les indemnités prévues seront stipulées payables en une monnaie que l'Emprunteur pourra librement utiliser pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 5.02 du présent Contrat de crédit de développement se produit et subsiste pendant la période qui pourrait être stipulée dans les Conditions générales ou dans ledit Contrat, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigible par notification à l'Emprunteur le principal non remboursé du Crédit ainsi que les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat de crédit de développement.

Section 5.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional event is specified:

Banco Central shall not have performed one or more of its covenants under the Second Project Subsidiary Loan Agreements and such non-performance shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and Banco Central.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

(a) The execution and delivery of this Development Credit Agreement on behalf of Banco Central have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;

(b) The arrangements with Banco Central provided for in Section 4.03 of this Development Credit Agreement shall have been made; and

(c) At least two Second Project Subsidiary Loan Agreements satisfactory to the Association shall have been duly signed and shall have become effective.

Section 6.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

(a) that the undertakings by Banco Central in this Development Credit Agreement contained have been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, Banco Central and constitute valid and binding obligations of Banco Central in accordance with their terms;

(b) that the arrangements provided for in Section 4.03 of this Development Credit Agreement have been duly and validity executed by the Borrower and Banco Central and shall have become effective in accordance with their terms; and

(c) that the Second Project Subsidiary Loan Agreements referred to in Section 6.01 (c) of this Development Credit Agreement have been duly and validly executed by the parties thereto and shall have become effective in accordance with their terms.

Paragraphe 5.02. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

Le Banco Central ne se fera pas acquitté d'une ou plusieurs de ses obligations en vertu des Contrats d'emprunt subsidiaires relatifs au deuxième Projet, et cette situation subsistera pendant une période de 60 jours suivant la notification adressée par l'Association à l'Emprunteur et au Banco Central.

Article VI

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 6.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat de crédit de développement sera subordonnée, à titre de conditions supplémentaires au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales, aux faits suivants :

a) La signature et la remise, au nom du Banco Central, du présent Contrat de crédit de développement devront avoir été dûment autorisées ou ratifiées par tous les pouvoirs publics et organes sociaux compétents;

b) Des dispositions devront avoir été prises avec le Banco Central ainsi qu'il est prévu au paragraphe 4.03 du présent Contrat de crédit de développement;

c) Au moins deux contrats d'emprunt subsidiaires relatifs au deuxième Projet, jugés satisfaisants par l'Association, devront avoir été dûment signés et être entrés en vigueur.

Paragraphe 6.02. Les consultations qui doivent être produites à l'Association devront spécifier, à titre de points supplémentaires au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

a) Que les engagements pris par le Banco Central en vertu du présent Contrat de crédit de développement ont été dûment autorisés ou ratifiés par le Banco Central et signés et remis en son nom, et qu'ils constituent pour lui des engagements valables et définitifs conformément à leurs termes;

b) Que les arrangements visés au paragraphe 4.03 du présent Contrat de crédit de développement ont été dûment et valablement signés par l'Emprunteur et le Banco Central et qu'ils sont entrés en vigueur conformément à leurs termes;

c) Que les contrats d'emprunts subsidiaires relatifs au deuxième Projet visés à l'alinéa *c* du paragraphe 6.01 du présent Contrat de crédit de développement ont été dûment et valablement signés par les parties auxdits contrats et qu'ils sont entrés en vigueur conformément à leurs termes.

Section 6.03. The date of April 30, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 6.04. The obligations of the Borrower under Sections 4.01, 4.04, 4.05 and 4.06 of this Development Credit Agreement shall terminate on the date on which this Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty years after the date of this Development Credit Agreement, whichever shall be the earlier.

Article VII

MISCELLANEOUS

Section 7.01. The Closing Date shall be December 31, 1973 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 7.02. The *Ministro de Agricultura y Ganadería* of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 7.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministerio de Agricultura y Ganadería
Quito, Ecuador

Cable address:

Minagricultura
Quito

For Banco Central:

Banco Central
Quito, Ecuador

Cable address:

Bancentral
Quito

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

Paragraphe 6.03. La date du 30 avril 1970 est la date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales.

Paragraphe 6.04. Les obligations de l'Emprunteur au titre des paragraphes 4.01, 4.04, 4.05 et 4.06 du présent Contrat de crédit de développement prendront fin à la date à laquelle ledit Contrat sera résilié ou à l'expiration d'un délai de 20 ans à compter de la date dudit Contrat si l'expiration de ce délai intervient avant.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date de clôture est le 31 décembre 1973 ou toute autre date dont conviendront l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 7.02. Le *Ministro de Agricultura y Ganadería* de l'Emprunteur est désigné comme représentant de ce dernier aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales.

Paragraphe 7.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministerio de Agricultura y Ganadería
Quito (Equateur)

Adresse télégraphique :

Minagricultura
Quito

Pour le Banco Central :

Banco Central
Quito (Equateur)

Adresse télégraphique :

Bancentral
Quito

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D. C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Ecuador:
By CARLOS MANTILLA ORTEGA
Authorized Representative

International Development Association:
By MOHAMED SHOAIB
Vice President

Banco Central del Ecuador:
By CARLOS MANTILLA ORTEGA
Authorized Representative

SCHEDULE 1

DESCRIPTION OF PROJECT

The Project is a continuation of the first stage of a livestock development program of the Borrower and consists of:

- A. The granting of loans to farmers for beef cattle development in the Coastal Area.
- B. The provision of short-term loans for working capital exclusively from local resources.

The Project is scheduled for completion in approximately four years.

SCHEDULE 2

TERMS OF THE SECOND PROJECT SUBSIDIARY LOAN AGREEMENTS

The Second Project Subsidiary Loan Agreements will provide, except as otherwise agreed between the Borrower, the Association and Banco Central:

- A. *Interest and Charges:* that the interest on funds loaned by Banco Central to the Participating Banks out of the proceeds of the Credit shall be six per cent (6%) per annum on the outstanding principal amounts of such funds so loaned. In addition, Banco Central, on behalf of the Borrower, shall charge Participating Banks a service charge of one-half of one per cent ($1/2\%$) per annum on such

EN FOI DE QUOI, les Parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de l'Equateur :
Le Représentant autorisé,
CARLOS MANTILLA ORTEGA

Pour l'Association internationale de développement :
Le Vice-Président,
MOHAMED SHOAIB

Pour le Banco Central del Ecuador :
Le Représentant autorisé,
CARLOS MANTILLA ORTEGA

ANNEXE 1

DESCRIPTION DU PROJET

Il s'agit de la continuation de la première phase d'un programme de développement de l'élevage de l'Emprunteur; les éléments du Projet sont les suivants :

- A. Attribution de prêts à des exploitants agricoles en vue du développement de l'élevage des bœufs dans la zone côtière.
- B. Attribution, à l'aide de ressources locales exclusivement, de prêts à court terme destinés à constituer des capitaux de roulement.

Il est prévu que l'exécution du Projet sera achevée dans quatre ans environ.

ANNEXE 2

MODALITÉS DES CONTRATS D'EMPRUNT SUBSIDIAIRES RELATIFS AU DEUXIÈME PROJET

A moins que l'Emprunteur, l'Association et le Banco Central n'en conviennent autrement, les contrats d'emprunt subsidiaires relatifs au deuxième Projet prévoieront :

A. *Intérêts et charges* : Que l'intérêt perçu sur les fonds prêtés par le Banco Central aux banques participantes grâce à des prélèvements sur les fonds provenant du Crédit sera de six pour cent (6%) par an sur le principal non encore remboursé des fonds ainsi prêtés. En outre, le Banco Central, au nom de l'Emprunteur, demandera aux banques participantes une commission de un demi pour cent ($1/2\%$)

principal amounts for the purpose of meeting administrative expenses of the Banco Central in connection with the Project. This total six and one-half per cent (6¹/₂%) per annum on the outstanding principal amounts due as interest and charges from Participating Banks to the Banco Central shall be payable in semi-annual installments commencing approximately six months after the first disbursements under the Second Project Subsidiary Loan Agreements.

B. *Amortization*: that the principal amounts shall be amortized by payment of equal semi-annual installments commencing approximately at the end of the sixth year after first disbursements under the Second Project Subsidiary Loan Agreements and ending approximately eighteen (18) years after such first disbursements.

C. *Use of Principal and Interest Payments by Banco Central*: that interest and amortization payments received by Banco Central from Participating Banks and not required to service the Credit shall be made available to Participating Banks for relending to farmers for livestock development until the termination of the Second Project Subsidiary Loan Agreements.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

par an sur ce principal pour couvrir les frais d'administration encourus par le Banco Central dans le cadre du Projet. Ce montant total de six et demi pour cent (6 $\frac{1}{2}$ %) par an que les banques participantes devront verser à titre d'intérêts et de commission au Banco Central sur les montants en principal non remboursés seront payables par versements semestriels, le premier versement devant avoir lieu environ six mois après les premiers débours effectués au titre des contrats d'emprunts subsidiaires relatifs au deuxième Projet.

B. *Amortissement* : Que le principal sera amorti par des versements semestriels d'un montant égal dont le premier aura lieu environ à la fin de la sixième année suivant les premiers débours effectués au titre des contrats d'emprunt subsidiaires relatifs au deuxième Projet et le dernier environ dix-huit (18) ans après ces premiers débours.

C. *Utilisation par le Banco Central des montants obtenus grâce au remboursement du principal et au paiement des intérêts* : Que les montants correspondant au paiement des intérêts et au remboursement du principal par les banques participantes au Banco Central seront, dans la mesure où ils ne seront pas nécessaires pour assurer le service du Crédit, mis à la disposition des banques participantes, qui les prêteront à nouveau aux fermiers en vue du développement de l'élevage jusqu'à la résiliation des Contrats d'emprunt subsidiaires relatifs au deuxième Projet.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

No. 10654

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
AUSTRALIA**

Letter Agreement regarding undertakings made by the Commonwealth of Australia with reference to the Development Credit Agreement—*Agricultural Development Project*—of 30 January 1970 between the Association and the Administration of the Territory of Papua and New Guinea (with, as annexes, the said Development Credit Agreement, the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and related letter). Washington, 30 January 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 11 August 1970.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
AUSTRALIE**

Accord par lettre touchant certains engagements pris par le Gouvernement australien en ce qui concerne le Contrat de crédit de développement — *Projet relatif au développement agricole* — en date du 30 janvier 1970 entre l'Association et l'Administration du Territoire du Papua et de la Nouvelle-Guinée (avec, en annexe, ledit Contrat de crédit de développement, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et lettre connexe). Washington, 30 janvier 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 11 août 1970.

LETTER AGREEMENT¹ BETWEEN THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND AUSTRALIA REGARDING UNDERTAKINGS MADE BY THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA WITH REFERENCE TO THE DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT—*AGRICULTURAL DEVELOPMENT PROJECT*—OF 30 JANUARY 1970² BETWEEN THE ASSOCIATION AND THE ADMINISTRATION OF THE TERRITORY OF PAPUA AND NEW GUINEA

THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

January 30, 1970

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433

Re: *Credit No. 175-PNG (Agricultural Development Project)*
Undertakings by the Commonwealth of Australia

Dear Sirs:

We refer to the Development Credit Agreement² (*Agricultural Development Project*) between the International Development Association (the Association) and the Administration of the Territory of Papua and New Guinea (the Borrower), of even date herewith.

It is the policy of the Commonwealth Government in relation to the Territory of Papua and New Guinea to assist towards its economic advancement by providing help through budgetary support. So long as the Commonwealth remains responsible for the said Territory this policy will be continued to the extent that the said Territory's needs are not met by financial help from other sources.

The Commonwealth Government understands that in connection with the above-mentioned Project, arrangements have been made by the Borrower to provide funds in an amount sufficient to meet the cost thereof,

¹ Came into force on 3 June 1970, the date when the Development Credit Agreement of 30 January 1970 entered into force (see p. 120 of this volume).

² See p. 120 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD PAR LETTRE¹ ENTRE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT ET L'AUSTRALIE TOUCHANT CERTAINS ENGAGEMENTS PRIS PAR LE GOUVERNEMENT AUSTRALIEN EN CE QUI CONCERNE LE CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT — *PROJET RELATIF AU DÉVELOPPEMENT AGRICOLE* — EN DATE DU 30 JANVIER 1970² ENTRE L'ASSOCIATION ET L'ADMINISTRATION DU TERRITOIRE DU PAPA ET DE LA NOUVELLE-GUINÉE

COMMONWEALTH D'AUSTRALIE

Le 30 janvier 1970

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433

Objet : *Crédit n° 175-PNG (Projet relatif au développement agricole)*
Engagements pris par le Gouvernement australien

Messieurs,

Nous nous référons au Contrat de crédit de développement² (*Projet relatif au développement agricole*) entre l'Association internationale de développement (l'Association) et l'Administration du Territoire du Papua et de la Nouvelle-Guinée (l'Emprunteur) en date de ce jour.

Le Gouvernement du Commonwealth a pour politique, à l'égard du Territoire du Papua et de la Nouvelle-Guinée, d'aider le développement économique du Territoire en fournissant un appui budgétaire. Le Commonwealth poursuivra cette politique aussi longtemps qu'il restera responsable de ce Territoire et tant que les besoins du Territoire ne seront pas couverts par une aide financière venant d'autres sources.

Le Gouvernement du Commonwealth note que, dans le cadre du Projet susmentionné, l'Emprunteur a pris des dispositions pour fournir des fonds d'un montant suffisant pour faire face au coût du Projet, estimé actuelle-

¹ Entré en vigueur le 3 juin 1970, date à laquelle le Contrat de crédit de développement du 30 janvier 1970 est entré en vigueur (voir p. 121 du présent volume).

² Voir p. 121 du présent volume.

presently estimated in the equivalent of U.S. \$8,766,000. The equivalent of U.S. \$5,000,000 would come from the above-mentioned Credit and the remainder from the Borrower's own resources, including financial assistance from the Commonwealth Government, if necessary. The Commonwealth Government confirms that the funds to be provided from such assistance will be made available to the Borrower promptly as required to enable it to meet the cost of the Project. Should the cost of the Project exceed the equivalent of U.S. \$8,766,000, the Commonwealth Government, so long as it remains responsible for the said Territory, will take such action, in consultation with the Association and the Borrower, as shall be appropriate and feasible in the light of all the circumstances to assist the Borrower to obtain the needed funds. If, before the completion of the Project, a constitutional change were made whereby the Commonwealth Government would no longer be responsible for the said Territory or for any part thereof within which any part of the Project is to be carried out, the Commonwealth Government will, before the effective date of such change, use their best endeavors, in consultation with the Association and the Borrower, to ensure that sufficient funds will be available to the said Territory.

We wish to confirm that, (i) pursuant to Sub-Section (1) of Section 75A of the Papua and New Guinea Act 1949-1968, where any moneys are borrowed by the Borrower by way of a public loan, as defined in Sub-Section (2) of said Section, the Commonwealth is deemed, by force of the said Section, to guarantee the due payment of all moneys (including interest) payable by the Borrower under the terms and conditions in accordance with which the moneys are borrowed and the provisions relating to public loans contained in the laws of the said Territory in force at the time of the borrowing; (ii) pursuant to Sub-Section (2) of the said Section, the above-mentioned Credit qualifies as a public loan for purposes of Sub-Section (1) of the said Section; and (iii) so long as the Commonwealth Government remains responsible for the said Territory, the Commonwealth Government will ensure that any necessary permission is granted to the Borrower to enable it to purchase the currencies required to service the above mentioned Credit.

We also wish to confirm that:

1. The Commonwealth Government will take or cause to be taken all action necessary or appropriate to enable the Borrower to perform all covenants, agreements and obligations of the Borrower set forth in the above mentioned Development Credit Agreement and will not take or, within the limits of the Commonwealth's constitutional powers, permit any of its political subdivisions or agencies to take any action which would

ment à l'équivalent de 8 766 000 dollars des Etats-Unis. L'équivalent de 5 000 000 de dollars des Etats-Unis proviendrait du Crédit ouvert et le reste des ressources propres de l'Emprunteur, y compris une aide financière du Gouvernement du Commonwealth, le cas échéant. Le Gouvernement du Commonwealth confirme que les fonds qui seront fournis dans le cadre de cette assistance seront mis à la disposition de l'Emprunteur au fur et à mesure des besoins, afin de lui permettre de faire face au coût du Projet. Si ce coût dépasse l'équivalent de 8 766 000 dollars des Etats-Unis, le Gouvernement du Commonwealth, aussi longtemps qu'il restera responsable du Territoire, prendra, en consultation avec l'Association et l'Emprunteur, les mesures qui seront appropriées et réalisables, compte tenu de toutes les circonstances, pour aider l'Emprunteur à obtenir les fonds nécessaires. D'autre part, si la structure constitutionnelle venait à être modifiée avant l'achèvement du Projet de telle manière que le Gouvernement du Commonwealth ne soit plus responsable du Territoire ou d'une partie de celui-ci dans laquelle une partie du Projet doit être exécutée, le Gouvernement du Commonwealth s'efforcera, avant l'entrée en vigueur de cette modification et après avoir consulté l'Association et l'Emprunteur, de veiller à ce que des fonds suffisants soient mis à la disposition du Territoire.

Nous confirmons que : i) en vertu du paragraphe 1 de l'article 75 A de la loi de 1949-1968 sur le Papua et la Nouvelle-Guinée par laquelle lorsque l'Emprunteur emprunte des fonds par un emprunt public, comme il est défini au paragraphe 2 dudit article, le Commonwealth est censé, en vertu de cet article, garantir le paiement, à l'échéance, de toutes les sommes (y compris les intérêts) payables par l'Emprunteur aux clauses et conditions auxquelles les fonds sont empruntés et conformément aux dispositions relatives aux emprunts publics des lois du Territoire en vigueur à la date de l'emprunt; ii) en vertu du paragraphe 2 du même article, le Crédit susmentionné peut être considéré comme un emprunt public aux fins du paragraphe 1 dudit article; iii) aussi longtemps qu'il restera responsable du Territoire, le Gouvernement du Commonwealth veillera à ce que toute autorisation nécessaire soit donnée à l'Emprunteur pour lui permettre d'acheter les devises nécessaires au service du Crédit.

Nous confirmons également que :

- 1) Le Gouvernement du Commonwealth prendra ou fera prendre toutes les mesures nécessaires ou appropriées pour permettre à l'Emprunteur d'exécuter tous les engagements, contrats et obligations auxquels il aura souscrits aux termes du Contrat de crédit de développement susmentionné et ne prendra ni n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques ou aucun de ses organismes, agissant dans la limite de ses pouvoirs constitutionnels, à prendre des mesures qui empêcheraient ou

- prevent or interfere with the performance by the Borrower of such covenants, agreements and obligations;
2. The principal of, and service charges on, the above mentioned Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Commonwealth of Australia or laws in effect in its territories; and
 3. The above-mentioned Development Credit Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Commonwealth of Australia or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Very truly yours,

The Commonwealth of Australia:

[Signed]

KEITH WALLER
Authorized Representative

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated January 30, 1970, between INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) and ADMINISTRATION OF THE TERRITORY OF PAPUA AND NEW GUINEA (hereinafter called the Borrower).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association as so modified being hereinafter called the General Conditions), namely:

(a) Paragraph 5 of Section 2.01 is deleted and the following paragraph is substituted therefor:

“5. The term ‘Borrower’ means the Administration of the Territory of Papua and New Guinea.”

¹ Came into force on 3 June 1970, upon notification by the Association to the Government of Australia and the Administration of the Territory of Papua and New Guinea.

² See p. 148 of this volume.

généraient l'exécution par l'Emprunteur desdits engagements, contrats et obligations.

- 2) Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés sans déduction et francs de tous impôts perçus en vertu de la législation du Commonwealth d'Australie ou des lois en vigueur sur ses territoires et ne seront soumis à aucune restriction imposée en vertu de ladite législation ou desdites lois;
- 3) Le Contrat de crédit de développement susmentionné sera exonéré de tous impôts perçus en vertu de la législation du Commonwealth d'Australie ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

Veillez agréer, etc.

Le Commonwealth d'Australie :

Le Représentant autorisé,

[Signé]

KEITH WALLER

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT en date du 30 janvier 1970 entre l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association ») et l'ADMINISTRATION DU TERRITOIRE DU PAPUA ET DE LA NOUVELLE-GUINÉE (ci-après dénommée « l'Emprunteur »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les Parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969² et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales ») :

a) L'alinéa 5 du paragraphe 2.01 est remplacé par le texte qui suit :

« 5. Le terme « l'Emprunteur » désigne l'Administration du Territoire du Papua et de la Nouvelle-Guinée. »

¹ Entré en vigueur le 3 juin 1970, dès notification par l'Association au Gouvernement australien et à l'Administration du Territoire du Papua et de la Nouvelle-Guinée.

² Voir p. 149 du présent volume.

(b) Paragraph (d) of Section 6.02 is deleted and the following paragraph is substituted therefor:

“(d) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Project can be carried out or that the Borrower will be able to perform its obligations under the Development Credit Agreement or there shall occur any such change in the nature and constitution of the Borrower as shall make it improbable that the Borrower will be able to carry out its obligations under the Development Credit Agreement.”

(c) The words “The Borrower” are deleted in the second sentence of Section 4.01 and in paragraph (e) of Section 6.02, and the words “The Commonwealth of Australia” are substituted therefor.

(d) Paragraph (a) of Section 10.01 is deleted and the following paragraph is substituted therefor:

“(a) the execution and delivery of the Development Credit Agreement on behalf of the Borrower have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action, including action of the Commonwealth of Australia; and”

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the following terms, wherever used in this Development Credit Agreement, have the following meanings:

(a) “NBPOD” means “New Britain Palm Oil Development Limited”, a company limited by shares, established under the Borrower’s Companies Ordinance 1963 and in accordance with a Memorandum of Association and Articles of Association, both dated May 12, 1967; and such term “NBPOD” also includes:

- (i) “Mosa Plantation Pty. Limited”, a company limited by shares, established under the Borrower’s Companies Ordinance 1963 and in accordance with a Memorandum of Association and Articles of Association, both dated May 23, 1967, which company is wholly owned by NBPOD and is sometimes hereinafter referred to as “the Plantation Company”; and
- (ii) “Mosa Oil Mill Pty. Limited”, a company limited by shares, established under the Borrower’s Companies Ordinance 1963 and in accordance with a Memorandum of Association and Articles of Association, both dated May 23, 1967, which company is wholly owned by NBPOD and is sometimes hereinafter referred to as “the Factory Company”.

(b) “PNGDB” means “The Papua and New Guinea Development Bank”, an instrumentality of the Borrower established by the Papua and New Guinea Development Bank Ordinance 1965 (No. 2 of 1966).

(c) “Management Agreement” means the Management Agreement and Amending Agreement between NBPOD, the Plantation Company and the Factory Company, of the one part, and Harrisons and Crosfield (A.N.Z.) Limited, a Company incorporated under the laws of the State of Victoria, Commonwealth of Australia, of the other part, dated May 29, 1967, as the same may be amended or supplemented from time to time.

b) L'alinéa *d* du paragraphe 6.02 est remplacé par l'alinéa suivant :

« *d*) Le fait qu'une situation exceptionnelle rende improbable l'exécution du Projet ou que l'Emprunteur soit en mesure de s'acquitter des obligations qui lui incombent en vertu du Contrat de crédit de développement, ou qu'un changement dans la nature ou la constitution de l'Emprunteur rende improbable que l'Emprunteur puisse s'acquitter des obligations qu'il a souscrites dans ledit Contrat. »

c) Le terme « l'Emprunteur » est remplacé dans la deuxième phrase du paragraphe 4.01 et dans l'alinéa *e* du paragraphe 6.02 par l'expression « le Commonwealth d'Australie ».

d) L'alinéa *a* du paragraphe 10.01 est remplacé par l'alinéa suivant :

« *a*) Que la signature et la remise du Contrat de crédit de développement au nom de l'Emprunteur ont été dûment autorisées ou ratifiées dans les formes requises par les pouvoirs publics, y compris le Commonwealth d'Australie;»

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions suivants ont dans le présent Contrat le sens indiqué ci-après :

a) Le sigle « NBPOD » désigne la « New British Palm Oil Development Limited », société par actions à responsabilité limitée, constituée aux termes de l'Ordonnance de 1963 de l'Emprunteur sur les sociétés et conformément à la Charte et aux Statuts datés du 12 mai 1967; le sigle « NBPOD » comprend aussi :

- i) La « Mosa Plantation Pty. Limited », société par actions à responsabilité limitée, constituée en vertu de l'Ordonnance de 1963 de l'Emprunteur sur les sociétés et conformément à la Charte et aux Statuts datés du 23 mai 1967; son capital est entièrement détenu par la NBPOD et elle est parfois dénommée ci-après « la Plantation »;
- ii) La « Mosa Oil Mill Pty. Limited », société par actions à responsabilité limitée, constituée en vertu de l'Ordonnance de 1963 de l'Emprunteur sur les sociétés et conformément à la Charte et aux Statuts datés du 23 mai 1967. Son capital est entièrement détenu par la NBPOD et elle est parfois dénommée ci-après « l'Usine »;

b) Le sigle « PNGDB » désigne la Banque de développement du Papua et de la Nouvelle-Guinée, organisme de l'Emprunteur établi par la *Papua and New Guinea Development Bank Ordinance 1965* (n° 2 de 1966);

c) L'expression « le Contrat de gestion » désigne le Contrat de gestion et le Contrat y apportant modification entre la NBPOD, la Plantation et l'Usine, d'une part, et Harrisons et Crosfield (A.N.Z.) Limited, société constituée aux termes de la législation de l'Etat de Victoria (Commonwealth d'Australie), d'autre part, en date du 29 mai 1967, et vise également les modifications ou additions qui pourraient lui être apportées;

(d) “NBPOD Agreement” means the agreement between the Borrower and NBPOD, providing for the undertaking by NBPOD of certain obligations in respect of the carrying out of Part C of the Project and related matters, dated May 30, 1969, as the same may be amended or supplemented from time to time.

(e) “Subsidiary Loan Agreement” means the loan agreement to be entered into between the Borrower and PNGDB, pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement, on terms and conditions satisfactory to the Association, as the same may be amended or supplemented from time to time.

(f) “Freight and Disease Control Subsidy” means any subsidies to reimburse ranchers for expenditures incurred in connection with the importation of livestock into the territories of the Borrower, including, but without limitation, shipping expenses, disease inspection and control at port of origin, freight to the port of destination and agent’s fees, whether pursuant to the provisions of the Animal Disease and Control Ordinance of 1952-1966 of the Borrower or otherwise.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to make available to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, a development credit in an amount in various currencies equivalent to five million dollars (\$5,000,000).

Section 2.02. (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Development Credit Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule 1 to this Development Credit Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Association and the Borrower.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed under this Development Credit Agreement:

- (i) such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for loans included in Category 2 of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Development Credit Agreement;
- (ii) the equivalent of thirty-six per cent (36%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for loans included in Category 1 of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Development Credit Agreement;

d) L'expression « le Contrat de la NBPOD » désigne le Contrat du 30 mai 1969 entre l'Emprunteur et la NBPOD, conférant à la NBPOD certaines obligations concernant l'exécution de la partie C du Projet et autres questions connexes, et vise également les modifications ou additions qui pourraient lui être apportées;

e) L'expression « Contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat d'emprunt que doivent conclure l'Emprunteur et le PNGDB en vertu de l'alinéa b du paragraphe 3.01 du présent Contrat, à des clauses et conditions satisfaisantes pour l'Association, et vise également les modifications ou additions qui pourraient lui être apportées;

f) L'expression « subventions pour le transport et la lutte contre les maladies » désigne toutes les subventions destinées à rembourser aux éleveurs les dépenses qu'ils ont engagées pour importer du bétail dans les territoires de l'Emprunteur, y compris, notamment, les frais d'expédition, les dépenses d'inspection et de contrôle sanitaires au port d'origine, le fret jusqu'au port de destination et les commissions des agents, conformément ou non aux dispositions de l'*Animal Disease and Control Ordinance* de 1952-1966 de l'Emprunteur.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat de crédit de développement, un prêt en diverses monnaies équivalant à cinq millions (5 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. a) L'Association ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant du Crédit.

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant du Crédit qui figure à l'annexe 1 du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de l'annexe ou par accord ultérieur entre l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur pourra prélever sur le compte de Crédit les montants voulus pour payer le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat :

- i) Les montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, les sommes dont il aura besoin) pour financer des prêts comme prévu à la catégorie 2 de l'affectation des fonds provenant du Crédit mentionnée dans le paragraphe 2.02 du présent Contrat;
- ii) L'équivalent de trente-six pour cent (36%) des montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, les sommes dont il aura besoin) pour financer des prêts comme prévu à la catégorie 1 de l'affectation des fonds provenant du Crédit mentionnée dans le paragraphe 2.02 du présent Contrat;

- (iii) the equivalent of sixty-four per cent (64%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for loans or for goods or services included in Categories 4, 5 and 6 of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Development Credit Agreement;
- (iv) the equivalent of sixty-eight per cent (68%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Category 7 of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Development Credit Agreement; and
- (v) the equivalent of eighty-four per cent (84%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Category 3 of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Development Credit Agreement;

provided, however, that if there shall be an increase in the estimate of such payments under loans or for goods or services included in any of the Categories 1, 3, 4, 5, 6 or 7, the Association may by notice to the Borrower adjust the stated percentage applicable to any such Category as required in order that withdrawals of the amount of the Credit then allocated to any such Category and not withdrawn may continue *pro rata* with the payments remaining to be made for goods or services included in any such category.

Section 2.04. (a) No withdrawal from the Credit Account shall be made on account of payments for taxes imposed by the Borrower or by the Commonwealth of Australia or any of their political subdivisions on or in connection with the importation or supply of goods or services included in Category 2 of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Development Credit Agreement.

(b) It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions, that withdrawals from the Credit Account may be made on account of payments made prior to the date of this Development Credit Agreement but after July 1, 1969.

Section 2.05. The currency of the United States of America is hereby specified for purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.06. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Service and other charges shall be payable semi-annually on June 15 and December 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each June 15 and December 15 commencing December 15, 1979 and ending June 15, 2019, each installment to and including the installment payable on June 15, 1989 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

- iii) L'équivalent de soixante-quatre pour cent (64%) des montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, des sommes dont il aura besoin) pour financer des emprunts ou régler le coût de marchandises et de services comme prévu aux catégories 4, 5 et 6 de l'affectation des fonds provenant du Crédit mentionnée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;
- iv) L'équivalent de soixante-huit pour cent (68%) des montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, les sommes dont il aura besoin) pour payer le coût des marchandises ou services figurant dans la catégorie 7 de l'affectation des fonds provenant du Crédit mentionnée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;
- v) L'équivalent de quatre-vingt-quatre pour cent (84%) des montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, des sommes dont il aura besoin) pour payer le coût des marchandises ou services compris dans la catégorie 3 de l'affectation des fonds provenant du Crédit mentionnée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;

étant entendu toutefois que si le coût estimatif des emprunts ou des marchandises et services figurant dans les catégories 1, 3, 4, 5, 6 ou 7 vient à augmenter l'Association pourra, en le notifiant à l'Emprunteur, ajuster les pourcentages applicables auxdites catégories de façon que les prélèvements sur les crédits qui leur sont affectés et n'ont pas encore été prélevés restent proportionnels aux paiements restant à effectuer pour les marchandises et services figurant dans lesdites catégories.

Paragraphe 2.04. a) Aucun prélèvement sur le compte de crédit ne pourra être effectué pour régler les taxes imposées par l'Emprunteur ou par le Commonwealth d'Australie ou l'une quelconque de leurs subdivisions politiques frappant l'importation ou la fourniture de marchandises ou services figurant dans la catégorie 2 de l'affectation des fonds du Crédit mentionnée dans le paragraphe 2.02 du présent Contrat.

b) Il est convenu par les présentes, en application du paragraphe 5.01 des Conditions générales, que des tirages pourront être effectués sur le compte du Crédit pour payer des dépenses antérieures à la date du présent Contrat mais postérieures au 1^{er} juillet 1969.

Paragraphe 2.05. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales sera celle des Etats-Unis d'Amérique.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($3/4\%$) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les commissions seront payables semestriellement les 15 juin et 15 décembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 15 juin et le 15 décembre de chaque année, à partir du 15 décembre 1979 et jusqu'au 15 juin 2019; les versements à effectuer jusqu'au 15 juin 1989 inclus correspondront à un demi pour cent ($1/2\%$) du principal prélevé et les versements ultérieurs correspondront à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}\%$) dudit principal.

Article III

USE OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. (a) The Borrower shall apply the proceeds of the Credit in accordance with the provisions of this Development Credit Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 2 to this Development Credit Agreement.

(b) In the carrying out of the provisions of the foregoing paragraph (a) of this Section, the Borrower shall relend to PNGDB, pursuant to the Subsidiary Loan Agreement, the amount of the Credit allocated from time to time to Categories 1, 2 and 4 of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Development Credit Agreement.

Section 3.02. Except as the Association shall otherwise agree, (a) the goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured (i) in the case of goods and services included in Category 7 of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Development Credit Agreement, on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969; and (ii) in all other cases, in accordance with such methods and procedures as shall be determined by agreement between the Association and the Borrower, subject to modification by further agreement between them; and (b) contracts for the procurement of goods and services referred to in subparagraph (a) (i) of this Section shall be subject to the prior approval of the Association.

Section 3.03. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively in carrying out the Project (other than Part C.1 thereof).

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall (i) carry out Parts B.2, B.3, C.2, C.3, C.4, C.5 and D of the Project, (ii) make and maintain arrangements with PNGDB under the Subsidiary Loan Agreement, satisfactory to the Association, for the carrying out by PNGDB of Parts A, B.1 and C.6 of the Project, and (iii) make and maintain arrangements with NBPOD under the NBPOD Agreement, for the carrying out by NBPOD of Part C.1 of the Project, all with due diligence and efficiency and in conformity with sound agricultural, engineering, administrative, economic and financial practices and shall provide, and cause PNGDB and NBPOD to be provided with, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 4.02. (a) The Borrower shall (i) cause PNGDB punctually to perform all the covenants, agreements and obligations of PNGDB set forth in the Subsidiary Loan Agreement and (ii) take or cause to be taken all action necessary

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. a) L'Emprunteur affectera les fonds provenant du Crédit conformément aux dispositions du présent Contrat aux dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat.

b) En application des dispositions de l'alinéa a) du présent paragraphe, l'Emprunteur rétrocédera en prêt à la PNGDB, conformément au Contrat d'emprunt subsidiaire, le montant du Crédit affecté de temps à autre aux catégories 1, 2 et 4 de l'affectation des fonds provenant du Crédit mentionnée au paragraphe 2.02 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, a) les marchandises et services devant être financés au moyen des fonds provenant du Crédit feront l'objet i) pour ce qui est des marchandises et services figurant dans la catégorie 7 de l'affectation des fonds provenant du Crédit mentionnée au paragraphe 2.02 du présent Contrat d'un appel d'offres international conformément aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'I.D.A.*, publiées par la Banque en août 1969, et ii) dans tous les autres cas conformément aux méthodes et modalités fixées d'un commun accord par l'Association et l'Emprunteur sous réserve des modifications qu'il conviendrait d'y apporter par la suite; b) les marchés concernant l'achat de marchandises et services visés sous a, i, du présent paragraphe devront recevoir l'approbation préalable de l'Association.

Paragraphe 3.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et services achetés à l'aide des fonds provenant du Crédit soient employés exclusivement pour l'exécution du Projet (sauf en ce qui concerne la Partie C.1).

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur i) exécutera les parties B.2, B.3, C.2, C.3, C.4, C.5 et D du Projet, ii) prendra avec la PNGDB, aux termes du Contrat d'emprunt subsidiaire, des dispositions jugées satisfaisantes par l'Association pour que la PNGDB exécute les Parties A, B.1 et C.6 du Projet, et iii) prendra avec la NBPOD aux termes du contrat de la NBPOD des dispositions pour que la NBPOD exécute la Partie C.1 du Projet, le tout avec la diligence et l'efficacité voulues, conformément aux règles de l'art et aux principes d'une saine gestion agricole, administrative, économique et financière; il fournira ou fera fournir à la PNGDB et à la NBPOD, sans retard et au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur i) veillera à ce que la PNGDB respecte ponctuellement tous les engagements, accords et obligations auxquels elle a souscrit et qui figurent dans le Contrat d'emprunt subsidiaire; ii) prendra ou fera

or appropriate to enable PNGDB and NBPOD to perform all covenants, agreements and obligations of PNGDB and NBPOD respectively set forth in the Subsidiary Loan Agreement and the NBPOD Agreement and shall not take or permit any of its political subdivisions or agencies to take any action which would prevent or interfere with the performance by PNGDB or NBPOD of such covenants, agreements and obligations.

(b) The Borrower shall exercise its rights in relation to the Subsidiary Loan Agreement and the NBPOD Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association; and except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving any provision of the Subsidiary Loan Agreement or the NBPOD Agreement.

Section 4.03. The Borrower shall make arrangements satisfactory to the Association under the Subsidiary Loan Agreement for the establishment and maintenance by PNGDB of operating policies and procedures which shall be followed by PNGDB in executing the Project. The provisions of such arrangements dealing with interest rates shall not be altered so as to decrease interest rates without the prior approval of the Borrower and the Association. Otherwise, such arrangements shall be subject to modification in consultation with the Borrower and the Association.

Section 4.04. The Borrower shall promptly take all steps required on its part under the Borrower's Land Ordinance 1962-66 in order to acquire the ownership of fifty thousand acres of land suitable for leasing to ranchers engaged or to be engaged in the execution of the ranch development plans referred to in Part B.1 (ii) of the Project.

Section 4.05. The Borrower in consultation with the Association shall review the Freight and Disease Control Subsidy on or before December 31, 1972 with a view to its termination by December 31, 1973 or as soon thereafter as the development of the cattle industry in the territories of the Borrower shall permit.

Section 4.06. In the carrying out of Parts C.2, C.3, C.4 and C.5 of the Project, the Borrower shall:

- (a) grant to qualified settlers (hereinafter called the smallholders) 99-year leases on Borrower's plots, each containing about 15 acres of land suitable for oil palm cultivation, under good husbandry and residence conditions and under such other conditions as shall be satisfactory to the Borrower and the Association, including, but without being limited to, the Borrower's right to terminate any such lease in the event of failure by the smallholder to perform his obligations thereunder;
- (b) cause the smallholders to (i) plant with oil palms a minimum aggregate of about 7,800 acres not later than June 30, 1975, and to properly maintain and harvest such minimum aggregate acreage thereafter; provided, however, that if any or all of such smallholders fail to plant, maintain or harvest as specified in the foregoing, the Borrower shall take steps, satisfactory to the Association, to

prendre toutes les mesures nécessaires ou appropriées pour permettre à la PNGDB et à la NBPOD de respecter tous les engagements, tous les accords et toutes les obligations auxquels la PNGDB et la NBPOD ont respectivement souscrit et qui figurent dans le contrat d'emprunt subsidiaire et dans le Contrat de la NBPOD; il ne prendra ni n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques ni aucun de ses organismes à prendre de mesure qui empêcherait ou gênerait l'exécution par la PNGDB ou la NBPOD des engagements, conventions ou obligations auxquels elles ont souscrit.

b) L'Emprunteur exercera ses droits au titre du Contrat d'emprunt subsidiaire et du Contrat de la NBPOD de manière à sauvegarder les intérêts de l'Emprunteur et de l'Association; à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur ne prendra ou n'approuvera aucune mesure tendant à modifier ou abroger l'une quelconque des dispositions du Contrat d'emprunt subsidiaire, à en céder le bénéfice ou à y renoncer.

Paragraphe 4.03. L'Emprunteur prendra des dispositions jugées satisfaisantes par l'Association aux termes du Contrat d'emprunt subsidiaire pour que la PNGDB mette au point et suive des méthodes et modalités d'exécution du Projet. Les clauses de ces dispositions aux taux d'intérêt ne seront pas modifiées de façon à abaisser les taux sans l'assentiment préalable de l'Emprunteur et de l'Association. Les autres clauses pourront être modifiées en consultation avec l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 4.04. L'Emprunteur prendra sans retard les mesures nécessaires aux termes de l'Ordonnance de 1962-1966 sur les biens fonciers (*Land Ordinance*) pour acquérir cinquante mille acres de terres en vue de les ééder à bail aux exploitants qui prennent ou doivent prendre part à l'exécution des plans de mise en valeur des ranches mentionnés dans la partie B.1 (ii) du Projet.

Paragraphe 4.05. D'accord avec l'Association, l'Emprunteur réexaminera le 31 décembre 1972 au plus tard la subvention au titre du transport et de la lutte contre les maladies pour que celle-ci prenne fin le 31 décembre 1973 ou dès que le développement de l'industrie de l'élevage du bétail dans les territoires de l'Emprunteur le permettra.

Paragraphe 4.06. Pour l'exécution des parties C.2, C.3, C.4 et C.5 du Projet, l'Emprunteur :

- a) Consentira à des fermiers qualifiés (ci-après dénommés les exploitants) des baux de 99 ans sur des parcelles d'environ 15 acres se prêtant à la culture du palmier à huile; lesdits baux contiendront des clauses satisfaisantes quant à l'exploitation et à l'habitation et toutes autres clauses agréées par l'Emprunteur et l'Association, y compris, notamment, le droit pour l'Emprunteur de dénoncer le bail si l'exploitant ne s'acquitte pas de ses obligations;
- b) Veillera à ce que les exploitants i) plantent au minimum environ 7 800 acres au total de palmiers à huile avant le 30 juin 1975, entretiennent ensuite les plantations et assurent la récolte comme il convient, sous réserve que si l'un ou plusieurs des exploitants ne s'acquittent pas de leurs obligations concernant la plantation, l'entretien ou la récolte, l'Emprunteur prendra des mesures jugées

accomplish such planting, maintaining and/or harvesting; and (ii) supply to the Factory Company, until they have fully repaid the principal of, and interest and other charges on, the loans made to them by PNGDB under Part C.6 of the Project, their entire production of fresh fruit bunch, or make alternative arrangements, satisfactory to the Association, the Borrower and NBPOD; and

- (c) make arrangements satisfactory to the Association for the prompt reallocation of the Borrower's plots referred to in paragraph (a) of this Section in the case of any smallholder failing to execute a lease within three months from the date such lease is offered by the Borrower to such smallholder.

Section 4.07. Unless the Association shall otherwise agree, the Borrower shall make and maintain arrangements, satisfactory to the Association, with NBPOD, under the NBPOD Agreement, for:

- (a) the Plantation Company to grow or import high-yield oil palm seeds and to sell adequate quantities of seedlings therefrom to the smallholders to be settled under Part C of the Project; and
- (b) the Factory Company to (i) accept, process and market for a period of twenty-five years the fresh fruit bunch production of not less than 7,840 acres of oil palms planted by such smallholders at a purchase price to be established in accordance with a formula to be agreed from time to time between the Borrower and NBPOD in consultation with the Association, on the basis set forth in Schedule 3 to this Development Credit Agreement and (ii) withhold, for PNGDB's account, from any amounts payable to such smallholders on account of such production such part thereof as shall be established by PNGDB as amortization and interest on PNGDB loans made under Part C.6 of the Project, such withholding not to exceed one-half of any amounts so payable to such smallholders.

Section 4.08. In the event that the Factory Company's processing and marketing facilities shall not be available as provided in Section 4.07 (b) (i) of this Development Credit Agreement, the Borrower shall make arrangements, satisfactory to the Association, providing for alternative fresh fruit bunch processing and marketing facilities.

Section 4.09. If, at any time, the Borrower, or the Governor-General of the Commonwealth of Australia, pursuant to Sections 65 (b) and 78 of the Papua and New Guinea Act 1949-1968 of the Commonwealth of Australia, shall enact or amend, or propose to enact or amend, any regulations applicable in the territories of the Borrower, on the marketing of coconut, copra, cattle, palm oil, palm kernels or derivatives thereof, the Borrower shall promptly inform the Association and exchange views with it thereon.

Section 4.10. The Borrower shall adequately maintain or cause to be maintained all works, facilities and equipment related to the Project and from time to time shall make or cause to be made all necessary renewals and repairs thereof in accordance with sound agricultural and engineering practices and shall provide,

satisfaisantes par l'Association pour faire procéder aux plantations, à leur entretien et à la récolte; ii) livrent à l'Usine leur récolte totale de fruits frais jusqu'à ce qu'ils aient intégralement remboursé le principal des prêts consentis par la PNGDB au titre de la partie C.6 du Projet, et réglé les intérêts et autres charges y afférents, ou prennent à cet effet d'autres mesures jugées satisfaisantes par l'Association, l'Emprunteur et la NBPOD;

- c) Prendra les mesures jugées satisfaisantes par l'Association en vue d'une prompte réaffectation des parcelles de l'Emprunteur visées à l'alinéa *a* du présent paragraphe, au cas où un exploitant ne signerait pas le bail dans un délai de trois mois à compter de la date où celui-ci lui serait offert par l'Emprunteur.

Paragraphe 4.07. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur prendra avec le NBPOD, au titre du contrat de la NBPOD, des dispositions jugées satisfaisantes par l'Association pour que :

- a) La Plantation cultive ou importe les espèces à fort rendement et vende des quantités suffisantes de jeunes plants aux exploitants qui seront établis dans le cadre de la partie C du Projet;
- b) L'Usine i) accepte, traite et commercialise pendant une période de 25 ans la production de fruits frais d'au moins 7 840 acres plantés par lesdits exploitants et dont le prix d'achat sera fixé suivant une formule que l'Emprunteur et la NBPOD arrêteront de temps à autre avec l'assentiment de l'Association en s'inspirant des principes énoncés dans l'annexe 3 du présent Contrat; ii) retienne pour le compte de la PNGDB, sur les sommes à verser aux exploitants, un certain montant pour l'amortissement et les intérêts des prêts consentis par la PNGDB au titre de la partie C.6 du Projet; ledit montant, fixé par la PNGDB, ne pouvant toutefois excéder 50 p. 100 des sommes dues aux exploitants.

Paragraphe 4.08. Au cas où les installations visées au paragraphe 4.07, *b*, *i*, du présent Contrat pour le traitement et la commercialisation des fruits frais ne seraient pas disponibles, l'Emprunteur prendrait des mesures jugées satisfaisantes par l'Association en vue d'assurer par d'autres moyens leur traitement et commercialisation.

Paragraphe 4.09. Si, conformément aux paragraphes 65, *b*, et 78 de la Loi de 1949-1968 du Commonwealth d'Australie relative au Territoire de Papua et de la Nouvelle-Guinée, l'Emprunteur ou le Gouvernement général du Commonwealth d'Australie décidait ou se proposait à un moment donné de promulguer ou de modifier un règlement quelconque applicable aux territoires de l'Emprunteur concernant la commercialisation de la noix de coco, du coprah, du bétail, de l'huile de palme, des amandes et autres produits dérivés, l'Emprunteur en informerait sans retard l'Association et en discuterait avec elle.

Paragraphe 4.10. L'Emprunteur entretiendra ou veillera à ce que soient convenablement entretenus les ouvrages, les installations et le matériel faisant partie du Projet et de temps à autre procédera ou veillera à ce qu'il soit procédé, selon les règles de l'art et conformément aux pratiques d'une saine gestion agricole, aux renouvellements ou aux réparations nécessaires; il fournira sans retard, au fur

promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 4.11. The Borrower undertakes to insure or cause to be insured, or make other provisions satisfactory to the Association for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Credit or out of the proceeds of PNGDB loans made under Parts A, B.1 and C.6 of the Project against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable to replace or repair such goods.

Section 4.12. The Borrower shall: (a) furnish or cause to be furnished to the Association, promptly upon their preparation, the reports, plans, specifications, contract documents and work schedules for the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Association shall reasonably request; and (b) not start construction of Part D of the Project until such plans, specifications, contract documents and work schedules for Part D of the Project have been approved by the Association.

Section 4.13. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods financed out of the proceeds of the Credit and out of the proceeds of PNGDB loans made under Parts A, B.1 and C.6 of the Project, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations, administration and financial condition, in respect of the Project, of any department or agency of the Borrower (including PNGDB) responsible for the carrying out of the Project or any part thereof or the maintenance of all works, facilities and equipment related thereto and shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit and out of the proceeds of PNGDB loans made under Parts A, B.1 and C.6 of the Project, and any relevant records and documents.

(b) The Borrower shall at all times maintain auditing arrangements satisfactory to the Association, with regard to all expenditures made in connection with Parts A, B, C.2 through 6 and D of the Project.

Section 4.14 (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to: the performance by the Borrower of its obligations under this Development Credit Agreement, the administration, operations and financial condition of any department or agency of the Borrower (including PNGDB) responsible for the carrying out of the Project or any part thereof or the maintenance of all works, facilities and equipment related thereto, and other matters relating to the purposes of the Credit.

(b) The Borrower shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning: the expenditure of the proceeds of the Credit and of the proceeds of PNGDB loans made under Parts A, B.1 and C.6 of the Project, the goods financed out of such proceeds, the Project, and the

et à mesure des besoins, les fonds, installations et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 4.11. L'Emprunteur assurera ou fera assurer, ou prendra des mesures jugées satisfaisantes par l'Association aux fins d'assurance, les marchandises importées à l'aide des fonds provenant du Crédit, ou à l'aide des fonds provenant des prêts de la PNGDB au titre des Parties A, B.1 et C.6 du Projet. Les polices couvriront les risques de mer, de transit et autres qu'entraînent l'acquisition et le transport desdites marchandises et leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités seront payables en une monnaie utilisable pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

Paragraphe 4.12. L'Emprunteur a) communiquera ou fera communiquer sans retard à l'Association les rapports, plans, cahiers des charges, contrats et programmes de travail relatifs au Projet, ainsi que toutes les modifications importantes qui pourraient leur être apportées par la suite, avec tous les détails que l'Association voudra connaître; b) n'entreprendra les travaux prévus dans la Partie D du Projet qu'après l'approbation, par l'Association, desdits plans, cahiers des charges, contrats et programmes de travail intéressant cette Partie D.

Paragraphe 4.13. a) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et services achetés à l'aide des fonds provenant du Crédit et des prêts consentis par la PNGDB au titre des Parties A., B.1 et C.6 du Projet, de connaître leur utilisation dans le cadre du Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière de l'organisme ou des organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution de la totalité ou d'une partie du Projet ou de l'entretien des ouvrages, des installations et du matériel; il donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet, les marchandises financées à l'aide des fonds provenant du Crédit et des prêts de la PNGDB au titre des parties A, B.1 et C.6 du Projet, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant.

b) L'Emprunteur appliquera en tout temps des dispositions de vérification des comptes jugées satisfaisantes par l'Association pour ce qui est des dépenses relatives aux Parties A, B, C.2 à 6 et D du Projet.

Paragraphe 4.14. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, l'Emprunteur et l'Association, à la demande de l'une des Parties, conféreront de temps en temps, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution par l'Emprunteur des obligations qui lui incombent au titre du présent Contrat, l'administration, les opérations et la situation financière de tout service ou organisme de l'Emprunteur (y compris la PNGDB) chargé d'exécuter la totalité ou une partie du Projet ou d'entretenir les ouvrages, les installations et le matériel, ou sur toute autre question relative aux fins du Crédit.

b) L'Emprunteur fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander quant aux dépenses financées grâce aux fonds provenant du Crédit et des prêts consentis par la PNGDB au titre des Parties A, B.1 et C.6 du Projet, ou sur les marchandises achetées à l'aide desdits fonds, le Projet,

administration, operations and financial condition of any department or agency of the Borrower (including PNGDB) responsible for the carrying out of the Project or any part thereof or the maintenance of all works, facilities and equipment related thereto.

(c) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower, PNGDB or NBPOD of their obligations under this Development Credit Agreement, the Subsidiary Loan Agreement and the NBPOD Agreement. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and, to the extent possible, the international balance of payments position of the Borrower.

(d) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Section 4.15. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 4.16. This Development Credit Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 5.02 of this Development Credit Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Section 5.02. For the purpose of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified, namely:

any event specified in paragraph (a), paragraph (b), paragraph (c), paragraph (d), paragraph (e) or paragraph (f) of Section 5.03 of this Development Credit Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower.

Section 5.03. For the purpose of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional events are specified:

l'administration, les opérations et la situation financière de tout service ou organisme de l'Emprunteur (y compris la PNGDB) chargé de l'exécution de la totalité ou d'une partie du Projet ou de l'entretien des ouvrages, des installations et du matériel.

c) L'Emprunteur informera sans retard l'Association de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service ou encore l'exécution par l'Emprunteur, la PNGDB ou la NBPOD des obligations qu'ils ont souscrites dans le présent Contrat, le Contrat d'emprunt subsidiaire et le Contrat de la NBPOD. Pour ce qui est de l'Emprunteur, les renseignements porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires et, dans la mesure du possible, sur sa balance des paiements.

d) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Paragraphe 4.15. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune déduction à raison d'impôts quels qu'ils soient établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois.

Paragraphe 4.16. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires, lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou 5.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit, ainsi que les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire au présent Contrat.

Paragraphe 5.02. Les frais supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales, à savoir :

L'un des faits spécifiés aux alinéas *a, b, c, d, e* ou *f* du paragraphe 5.03 du présent Contrat se produit et subsiste pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur.

Paragraphe 5.03. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales :

(a) Any provision of (i) the Palm Oil Industry (New Britain Agreement) Ordinance 1967 (No. 23 of 1967) of the Borrower including the Schedule thereto; or (ii) the Memoranda and Articles of Association, referred to in Section 1.02 (a) of this Development Credit Agreement, of New Britain Palm Oil Development Limited, the Plantation Company or the Factory Company; or (iii) the Management Agreement, shall have been amended, suspended or abrogated so as to adversely affect the Project or the performance by NBPOD of its obligations under the NBPOD Agreement.

(b) Any provision of the Papua and New Guinea Development Bank Ordinance 1965 (No. 2 of 1966) of the Borrower shall have been amended, suspended or abrogated so as to adversely affect the Project, the operations or financial condition of PNGDB or the performance by PNGDB of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement.

(c) Any provision of the Subsidiary Loan Agreement shall have been amended without the prior agreement of the Association.

(d) NBPOD shall have failed to perform any covenant or agreement of NBPOD under the NBPOD Agreement.

(e) PNGDB shall have failed to perform any covenant or agreement of PNGDB under the Subsidiary Loan Agreement.

(f) A default shall have occurred in the performance of any covenant or agreement on the part of the Borrower under the NBPOD Agreement or the Subsidiary Loan Agreement.

(g) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that NBPOD or PNGDB will be able to perform their respective obligations under the NBPOD Agreement or the Subsidiary Loan Agreement.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) the NBPOD Agreement has been amended so as to be in accordance with this Development Credit Agreement, in a manner satisfactory to the Association, the Borrower and NBPOD and the execution and delivery of such amendment on behalf of the Borrower and NBPOD have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action; and
- (b) the execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and PNGDB have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.

Section 6.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

a) Le fait que soit modifiée, suspendue ou abrogée dans un sens défavorable au Projet ou à l'exécution par la NBPOD de ses obligations aux termes du Contrat de la NBPOD une disposition quelconque i) de la *Palm Oil Industry (New Britain Agreement) Ordinance, 1967* (n° 23, 1967) de l'Emprunteur et des annexes y relatives; ii) de la charte ou des statuts visés au paragraphe 1.02, a du présent Contrat, de la New Britain Palm Oil Development Limited, de la Plantation Company (Plantation) ou de la Factory Company (Usine); iii) du contrat de gestion.

b) Le fait que soit modifiée, suspendue ou abrogée dans un sens défavorable à l'exécution du Projet, aux opérations ou à la situation financière de la PNGDB, ou à l'exécution par la PNGDB des obligations qu'elle a souscrites dans le Contrat d'emprunt subsidiaire, une disposition quelconque de la *Papua and New Guinea Development Bank Ordinance, 1965* (n° 2 1966) de l'Emprunteur.

c) Le fait que soit modifiée sans l'accord préalable de l'Association une disposition quelconque du Contrat d'emprunt subsidiaire.

d) Le fait d'un manquement de la part de la NBPOD dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrit dans le Contrat de la NBPOD.

e) Le fait d'un manquement de la part de la PNGDB dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrit dans le Contrat d'emprunt subsidiaire.

f) Le fait d'un manquement de la part de l'Emprunteur dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrit dans le Contrat de la NBPOD ou le Contrat d'emprunt subsidiaire.

g) La surveillance d'une situation exceptionnelle rendant improbable que la NBPOD ou la BNGDP puisse s'acquitter des obligations respectives qui leur incombent en vertu du Contrat de la NBPOD ou du Contrat d'emprunt subsidiaire.

Article VI

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 6.01. L'entrée en vigueur du Contrat de crédit de développement sera subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa b du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

a) Le fait qu'ait été modifié d'une façon jugée satisfaisante par l'Association, l'Emprunteur et la NBPOD le Contrat de la NBPOD et le fait que la souscription et la remise de cette modification au nom de l'Emprunteur et de la NPBOD aient été dûment autorisées ou ratifiées dans toutes les formes statutaires ou réglementaires requises; et

b) La signature et la remise du Contrat d'emprunt subsidiaire devront avoir été dûment autorisées ou ratifiées dans toutes les formes statutaires ou réglementaires requises.

Paragraphe 6.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa b du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- (a) that the Ordinance of the Borrower authorizing or ratifying this Development Credit Agreement has been laid before each House of Parliament of the Commonwealth of Australia;
- (b) that the amendment to the NBPOD Agreement referred to in Section 6.01. (a) of this Development Credit Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower, and NBPOD and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and NBPOD in accordance with its terms; and
- (c) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and PNGDB and constitutes a valid and binding obligation of the Borrower and PNGDB in accordance with its terms.

Section 6.03. The date of May 29, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Article VII

MISCELLANEOUS

Section 7.01. The Closing Date shall be June 30, 1974 or such other date as may from time to time be agreed between the Borrower and the Association.

Section 7.02. The Administrator of Papua and New Guinea is designated for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 7.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

For the Borrower:

His Honour
The Administrator of Papua and New Guinea
Port Moresby
Papua and New Guinea

Cable address:

Admin
Port Moresby

- a) Que l'Ordonnance de l'Emprunteur autorisant ou ratifiant le présent Contrat a été présentée aux deux Chambres du Parlement du Commonwealth d'Australie;
- b) Que la modification du Contrat de la NBPOD visée au paragraphe 6.01, *a*, du présent Contrat a été dûment autorisée ou ratifiée par l'Emprunteur et la NBPOD et signée et remise en leur nom, et qu'elle constitue pour l'Emprunteur et la NBPOD un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- c) Que le Contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et la PNGDB et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour l'Emprunteur et la PNGDB un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 6.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 29 mai 1970.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date de clôture sera le 30 juin 1974 ou toute autre date que l'Emprunteur et l'Association pourront fixer d'un commun accord.

Paragraphe 7.02. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est l'Administrateur du Papua et de la Nouvelle-Guinée.

Paragraphe 7.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D. C.

Pour l'Emprunteur :

Son Excellence
l'Administrateur du Papua et de la Nouvelle-Guinée
Port Moresby
(Papua et Nouvelle-Guinée)

Adresse télégraphique :

Admin
Port Moresby

Section 7.04. Part A (v) of Schedule 2 to the development credit agreement between the Association and the Borrower, dated January 21, 1969, is hereby deleted.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Development Association:

By SIMON ALDEWERELD
Vice President

Administration of the Territory of Papua and New Guinea:

By GORDON A. LOW
Authorized Representative

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in U.S. Dollar Equivalent</i>
<i>Coconuts</i>	
1. Long-term PNGDB loans to coconut planters	300,000
<i>Livestock</i>	
2. Long-term PNGDB loans to ranchers	1,075,000
3. On-farm investment, including livestock and educational facilities and freight and disease control, in Borrower's ranches	590,000
<i>Oil Palms</i>	
4. Long-term PNGDB loans to smallholders	940,000
Borrower's services to smallholders:	
5. Land sub-division and crop extraction roads	640,000
6. Agricultural extension services	360,000
7. Kimbe Wharf	680,000
8. Unallocated	415,000
TOTAL	<u>5,000,000</u>

Paragraphe 7.04. La partie A (v) de l'Annexe 2 du Contrat de crédit de développement entre l'Association et l'Emprunteur en date du 21 janvier 1969 est supprimée.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Association internationale de développement :
Le Vice-Président,
SIMON ALDEWERELD

Pour l'Administration du Territoire du Papua et de la Nouvelle-Guinée :
Le Représentant autorisé,
GORDON A. LOW

ANNEXE I

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

<i>Catégorie</i>	<i>Montant (équivalent en dollars des Etats-Unis)</i>
<i>Noix de coco</i>	
1. Prêts à long terme de la PNGDB aux planteurs de cocotiers	300 000
<i>Bétail</i>	
2. Prêts à long terme de la PNGDB aux exploitants de ranches	1 075 000
3. Investissements agricoles (bétail, installations scolaires, transport, lutte contre les maladies) dans les ranches de l'Emprunteur	590 000
<i>Palmiers à huile</i>	
4. Prêts à long terme de la PNGDB aux exploitants ...	940 000
Services de l'Emprunteur aux exploitants :	
5. Routes servant au ramassage des récoltes et reliant différentes parcelles de terrain	640 000
6. Services de vulgarisation agricole	360 000
7. Quai de Kimbe	680 000
8. Non affectés	415 000
TOTAL	<u><u>5 000 000</u></u>

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in Categories 1 to 7 shall decrease, the amount of the Credit then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Association to Category 8.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories 1 to 7 shall increase, an amount equal to such increase in the case of Category 2, or in the case of Categories 1, 3, 4, 5, 6 and 7 an amount equal to 36%, 84%, 64%, 64%, 64% and 68%, respectively, of such increase, will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from Category 8, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of the cost of the items in the other Categories.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF PROJECT

The Project consists of:

PART A. Coconuts

Provision by PNGDB of long-term loans to about 25 planters to help finance planting and re-planting coconuts on about 10,000 acres of existing coconut estates.

PART B. Cattle Ranching

1. Provision by PNGDB of long-term loans to about 15 ranchers to help finance ranch development plans for (i) the improvement and stocking of about 100,000 acres on partly developed ranches and (ii) the development and stocking of about 50,000 acres of additional grazing land.
2. Completion of development of the Borrower's ranches at Baiyer River and Urimo, to produce cattle for sale to native ranchers.
3. Provision by the Borrower of cattle management training to native ranchers, including the construction, furnishing and equipping of educational facilities at two of the Borrower's ranches and extension of similar facilities in the Borrower's ranch at Baiyer River.

PART C. Oil Palms

1. Expansion of the Factory Company's oil mill capacity to process the fresh fruit bunch production of not less than 12,480 acres of oil palms planted by smallholders not later than June 30, 1974.

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DANS LE COÛT ESTIMATIF

1. Si le coût estimatif des éléments entrant dans les catégories 1 à 7 vient à diminuer, le montant affecté jusqu'alors à ces catégories et désormais superflu sera réaffecté par l'Association à la catégorie 8.

2. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories 1 à 7 vient à augmenter, un montant égal à cette hausse dans le cas de la catégorie 2 ou un montant égal à 36 p. 100, 84 p. 100, 64 p. 100, 64 p. 100, 64 p. 100 et 68 p. 100 dans les catégories 1, 3, 4, 5, 6 et 7, respectivement, sera affecté à ces catégories, sur la demande de l'Emprunteur, par prélèvement sur la catégorie 8, sous réserve toutefois des montants nécessaires pour faire face aux imprévus, tels qu'ils seront déterminés par l'Association, en ce qui concerne le coût des éléments entrant dans les autres catégories.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet comprend les éléments suivants :

PARTIE A. *Cocotiers*

Octroi par la PNGDB de prêts à long terme à environ 25 planteurs pour aider à planter et replanter des cocotiers sur environ 10 000 acres de plantations existantes.

PARTIE B. *Elevage*

1. Octroi, par la PNGDB, de prêts à long terme à environ 15 exploitants de ranches pour aider à financer les plans de mise en valeur visant i) à améliorer et enherber environ 100 000 acres de ranches en partie exploités et ii) à mettre en valeur et enherber environ 50 000 acres de pâturages supplémentaires.
2. Achèvement de la mise en valeur des ranches de l'Emprunteur à Baiyer River et Urimo pour l'élevage de bétail destiné à la vente aux éleveurs autochtones.
3. Organisation par l'Emprunteur d'une formation aux techniques de gestion de l'élevage destinée aux éleveurs autochtones, y compris la construction et l'équipement de moyens d'enseignement dans les deux ranches de l'Emprunteur et extension des moyens similaires dans le ranch de l'Emprunteur à Baiyer River.

PARTIE C. *Palmiers à huile*

1. Augmentation de la capacité de production d'huile de l'Usine pour pouvoir traiter la récolte d'au moins 12 480 acres de palmiers plantés par des exploitants avant le 30 juin 1974.

2. Settlement by the Borrower, before December 31, 1972, of about 980 smallholders on about 14,700 acres in two blocks adjacent to the Plantation Company's nucleus estate and in a third block within 10 miles of Mosa in the West New Britain District and, within 3 years after each settlement, clearing and planting with oil palms of 8 acres on each smallholder plot.
3. Provision by the Borrower of adequate educational and health services to the said smallholders.
4. Provision by the Borrower of adequate extension services, including supervision, for oil palm cultivation and harvesting by the said smallholders.
5. Construction by the Borrower of all-weather crop extraction roads linking each smallholder plot with the Factory Company's oil mill.
6. Provision by PNGDB of long-term loans to the said smallholders.

PART D. *Kimbe Wharf*

Construction by the Borrower of an overseas wharf at Kimbe in the West New Britain District, capable of handling the export by ocean-going freighters of the Factory Company's oil mill production, to be operative not later than June 30, 1971, and of an all-weather road and associated bridges linking the said wharf and oil mill.

SCHEDULE 3

Basic principles to be followed by NBPOD and the Borrower to formulate the purchase price of fresh fruit bunch, payable by NBPOD to the smallholders:

(a) Each calendar month, the Borrower will gazette a local f.o.b. equivalent of the European main port c.i.f. price for palm oil and palm kernels as of an agreed date in the preceding month, less agreed freight, insurance, commissions, normal wastage and overseas port rates.

(b) An agreed deduction will be made for wharf handling charges and for running NBPOD's oil pumping and storage facilities at the wharf to determine the "in-tank" value of palm oil and the "in-store" value of palm kernels.

(c) To cover the cost of financing bulk storage, a deduction of three months' simple interest at 0.5 per cent per annum over NBPOD's bankers' current lending rate on commercial advances will be allowed on the said "in-tank" and "in-store" values of oil and kernels.

(d) An agreed deduction will be made for transportation of palm oil and palm kernels from factory to wharf and for bulk handling, bagging, handling and storage of palm kernels to determine the factory tank value of palm oil and the factory store value of naked palm kernels.

2. Etablissement par l'Emprunteur avant le 31 décembre 1972 d'environ 980 exploitants sur quelque 14 700 acres en deux lots adjacents à la propriété principale de la Plantation et dans un troisième lot situé à 10 miles de Mosa dans le West New Britain District et, dans les trois ans suivant chaque établissement, défrichage des terres et plantation de 8 acres de palmiers à huile dans chaque exploitation.
3. Mise en place par l'Emprunteur de services d'enseignement et de santé suffisants pour ces exploitants.
4. Organisation par l'Emprunteur de services de vulgarisation appropriés (y compris un service de surveillance de la culture des palmiers à huile et de la récolte) par ces exploitants.
5. Construction par l'Emprunteur de routes praticables par tous les temps pour le ramassage des récoltes et la liaison entre chaque exploitation à l'usine.
6. Octroi par la PNGDB de prêts à long terme aux exploitants.

PARTIE D. *Quai de Kimbe*

Construction par l'Emprunteur d'un quai équipé pour l'accostage et le chargement de cargos long-courriers qui transporteront la production d'huile de l'usine. Mise en service prévue avant le 30 juin 1971. Construction également d'une route praticable par tous les temps reliant le quai à l'usine et des ponts nécessaires.

ANNEXE 3

Principes devant servir de base à la NBPOD et à l'Emprunteur pour le calcul du prix d'achat des fruits frais que la NBPOD doit payer aux exploitants :

a) Chaque mois l'Emprunteur publiera pour l'huile de palme et les amandes (palmistes) un prix local f.o.b. équivalent au prix c.a.f. pratiqué dans les principaux ports européens à une date convenue du mois précédent, déduction faite d'une certaine somme arrêtée d'un commun accord pour le fret, l'assurance, les commissions, la freinte et droits de port;

b) Déduction d'un montant convenu pour couvrir les frais de manutention à quai et les frais de pompage et d'entreposage à quai de la NBPOD, en vue de fixer la valeur « en réservoir » de l'huile de palme et la valeur « en magasin » des amandes.

c) Pour couvrir les frais d'entreposage en vrac, déduction autorisée sur la valeur « en réservoir » et « en magasin » de l'huile et des amandes de trois mois d'intérêt simple à un taux supérieur de 0,5 p. 100 par an au taux pratiqué par les banques de la NBPOD sur les avances commerciales.

d) Déduction d'un montant convenu pour les frais de transport de l'huile de palme et des amandes de l'usine au quai, ainsi que pour les frais de manutention de la marchandise en vrac, la mise en sac, la manutention et l'entreposage des amandes, en vue de fixer la valeur « en réservoir » à l'usine de l'huile de palme et la valeur « en magasin » à l'usine des amandes décortiquées.

(e) The ex-factory value of the derivatives of a ton of smallholders' fresh fruit bunch will be derived from the factory tank value of palm oil and the factory store value of naked palm kernels by:

- (i) first, deducting an agreed amount, per ton of palm oil and per ton of naked palm kernels, in lieu of profit, depreciation and working capital charges and standard company tax;
- (ii) second, deducting any levies, cesses, export or other charges or duties imposed by any taxing authority of the Borrower, other than standard company tax; and then
- (iii) applying rates of extraction of oil and kernels from smallholders' fresh fruit bunch, as agreed on the basis of monthly factory tests satisfactory to the Borrower.

(f) The purchase price of fresh fruit bunch payable by NBPOD to the smallholders shall be the ex-factory value of the derivatives of a ton of smallholders' fresh fruit bunch less the following agreed charges:

- (i) agreed factory operating costs, including management, but excluding depreciation and working capital charges; and
- (ii) transport costs for collection and delivery to the factory of smallholders' fresh fruit bunch, if this service is performed by NBPOD.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.]

RELATED LETTER

THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

THE ADMINISTRATION OF THE TERRITORY OF PAPUA AND NEW GUINEA

January 30, 1970

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433

RE: *Credit No. 175- PNG (Agricultural Development Project)*
Marketing Regulations

Dear Sirs:

We refer to Section 4.09 of the Development Credit Agreement (*Agricultural Development Project*) between the International Development Association (the

e) Calcul de la valeur départ usine des produits dérivés d'une tonne de fruits frais à partir de la valeur « en réservoir » à l'usine de l'huile de palme et de la valeur « en magasin » à l'usine des amandes décortiquées :

- i) En déduisant un montant convenu par tonne d'huile et par tonne d'amandes décortiquées, au titre des bénéfices, de l'amortissement, des charges de trésorerie et de l'impôt normal sur les sociétés;
- ii) En déduisant les taxes fiscales ou parafiscales, droits à l'exportation ou autres imposés par l'administration fiscale de l'Emprunteur, à l'exclusion de l'impôt normal sur les sociétés;
- iii) En appliquant des taux d'extraction de l'huile et des amandes de la production des exploitants établis sur la base d'essais mensuels en usine jugés satisfaisants par l'Emprunteur.

f) Le prix d'achat des fruits payés par la NBPOD aux exploitants correspond à la valeur sortie usine des produits dérivés d'une tonne de leur production, déduction faite des charges ci-après arrêtées d'un commun accord :

- i) frais de fabrication, y compris ceux d'administration, mais non compris l'amortissement et les frais de trésorerie;
- ii) coût du ramassage et de la livraison à l'Usine des récoltes des exploitants, si le transport est assuré par la NBPOD.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.]

LETTRE CONNEXE

COMMONWEALTH D'AUSTRALIE

ADMINISTRATION DU TERRITOIRE DU PAPUA ET DE LA NOUVELLE-GUINÉE

Le 30 janvier 1970

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433

Objet : *Crédit n° 175-PNG (Projet relatif au développement agricole)*
Réglementation concernant la vente

Messieurs,

Nous nous référons au paragraphe 4.09 du Contrat de crédit de développement (*Projet relatif au développement agricole*) conclu ce jour entre l'Association inter-

Association) and the Administration of the Territory of Papua and New Guinea (the Borrower) of even date herewith.

We confirm that, as of this date, neither the Borrower nor the Commonwealth of Australia have enacted any regulations concerning the marketing of coconut, copra, beef cattle, palm oil, palm kernels or derivatives thereof, applicable in the territories of the Borrower, except for such regulations as are set forth in Annex A hereto, certified copies of which will be supplied to you.

If, at any time, the Governor-General of the Commonwealth shall, pursuant to Sections 65 (b) and 78 of the Papua and New Guinea Act 1949-1968 of the Commonwealth of Australia, enact or amend, or propose to enact or amend, any regulations on the marketing of coconut, copra, beef cattle, palm oil, palm kernels or derivatives thereof, applicable in the territories of the Borrower, the Commonwealth of Australia will promptly inform the Association and exchange views with it thereon.

Very truly yours,

The Commonwealth of Australia:

[Signed]

KEITH WALLER

Authorized Representative

The Administration of the Territory of Papua and New Guinea:

[Signed]

GORDON A. LOW

Authorized Representative

ANNEX A

1. Papua and New Guinea Copra Marketing Board Ordinance 1952-1967 which comprises the Papua and New Guinea Copra Marketing Board Ordinance 1952 (no. 70 of 1952) as amended by Ordinance Nos. 102 of 1952, 25 of 1956, 23 of 1957 and 60 of 1967.
2. Papua and New Guinea Copra Industry Stabilisation Ordinance 1954-1962 which comprises the Papua and New Guinea Copra Industry Stabilisation Ordinance 1954 (no. 16 of 1954) as amended by Ordinance Nos. 9 of 1955, 37 of 1956, 22 of 1957, 35 of 1959, 16 of 1962, 63 of 1968 and 74 of 1968.
3. Papua and New Guinea Copra Industry Stabilisation Regulations 1960 (No. 37 of 1960 and No. 15 of 1969).
4. Copra Ordinance 1952 (No. 3 of 1953).
5. Copra Inspection Regulations 1953 (no. 18 of 1953) as amended by Regulations Nos. 33 of 1956, 46 of 1957 and 11 of 1962.
6. Exports (Dessicated Coconut) Regulations 1956 (No. 2 of 1957) as amended by Regulation No. 28 of 1960.

nationale de développement (l'Association) et l'Administration du Territoire du Papua et de la Nouvelle-Guinée (l'Emprunteur).

Nous confirmons qu'à cette date ni l'Emprunteur ni le Commonwealth d'Australie n'ont promulgué de réglementation concernant la vente de l'huile de palme, du coprah, du bétail bovin, des noix de coco, des amandes de palmiste ou des produits dérivés qui soit applicable sur les territoires de l'Emprunteur, à l'exception des réglementations énumérées dans l'annexe A à la présente lettre, dont les copies certifiées conformes vous seront envoyées.

Si le Gouverneur général du Commonwealth décide, conformément aux articles 65 *b* et 78 du *Papua and New Guinea Act 1949-1968 of the Commonwealth of Australia*, de promulguer ou modifier, ou envisager de promulguer ou de modifier, une réglementation sur la vente des noix de coco, du coprah, du bétail bovin, de l'huile de palme, des amandes de palmiste ou des produits dérivés qui soit applicable sur les territoires de l'Emprunteur, le Commonwealth d'Australie en informera sans retard l'Association et conférera avec elle à ce sujet.

Veuillez agréer, etc.

Le Commonwealth d'Australie :

Le Représentant autorisé,
[Signé]
KEITH WALLER

L'Administration du territoire du Papua et de la Nouvelle Guinée :

Le Représentant autorisé,
[Signé]
GORDONA. LOW

ANNEXE A

1. *Papua and New Guinea Copra Marketing Board Ordinance, 1952-1967*, comprenant la *Papua and New Guinea Copra Marketing Board Ordinance, 1952* (n° 70 1952), telle qu'elle a été modifiée par les ordonnances nos 102 de 1952, 25 de 1956, 23 de 1957 et 60 de 1967.
2. *Papua and New Guinea Copra Industry Stabilisation Ordinance, 1954, 1962*, comprenant la *Papua and New Guinea Copra Industry Stabilisation Ordinance, 1954* (n° 16 de 1954), telle qu'elle a été modifiée par les ordonnances nos 9 de 1955, 37 de 1956, 22 de 1957, 35 de 1959, 16 de 1962, 63 de 1968 et 74 de 1968.
4. *Papua and New Guinea Copra Industry Stabilisation Regulations, 1960* (n° 37 de 1960 et n° 15 de 1969).
4. *Copra Ordinance, 1952* (n° 3 de 1953).
5. *Copra Inspection Regulations, 1953* (n° 18 de 1953), modifiée par les règlements nos. 33 de 1956, 46 de 1957 et 11 de 1962.
6. *Exports (Dessicated Coconut) Regulations, 1956* (n° 2 de 1957), modifiée par le règlement n° 28 de 1960.

7. Slaughtering Ordinance 1964 (No. 1 of 1965).
8. Slaughtering Regulations 1965 (No. 32 of 1965).
9. Sale of Meat Ordinance 1951 (No. 55 of 1951) as amended by Ordinance Nos. 29 of 1953, 40 of 1954, 8 of 1961 and 28 of 1962.

7. *Slaughtering Ordinance, 1964* (n° 1 de 1965).
8. *Slaughtering Regulations, 1965* (n° 32 de 1965).
9. *Sale of Meat Ordinance, 1951* (n° 55 de 1951), modifiée par les ordonnances nos. 29 de 1953, 40 de 1954, 8 de 1961 et 28 de 1962.

No.10655

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
MALAWI**

**Development Credit Agreement—*Malawi Power Project*
(with annexed General Conditions Applicable to De-
velopment Credit Agreements and Project Agreement
between the Association and Electricity Supply Com-
mission of Malawi). Signed at Washington on
11 February 1970**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 11 August 1970.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT**

**et
MALAWI**

**Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à
l'énergie électrique au Malawi* (avec, en annexe, les Con-
ditions générales applicables aux contrats de crédit de
développement et le Contrat relatif au Projet entre
l'Association et l'Electricity Supply Commission du
Malawi). Signé à Washington le 11 février 1970**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 11 août 1970.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 11, 1970 between REPUBLIC OF MALAWI (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

(A) WHEREAS the Borrower has requested the Association to assist in financing a part of the development programme of Electricity Supply Commission of Malawi (hereinafter called ESCOM) by granting a credit to it in an aggregate principal amount equivalent to \$5,250,000;

(B) WHEREAS the Borrower has requested the African Development Bank to assist in financing the other part of the said development programme by granting a loan to it in an aggregate principal amount equivalent to \$3,000,000, for relending to ESCOM;

(C) WHEREAS ESCOM is an entity established under Electricity Act Cap. 73:01 of the Republic of Malawi and is entrusted *inter alia* with powers and functions relating to the generation and supply of electricity;

(D) WHEREAS by agreement of even date herewith (hereinafter called the Project Agreement)² between the Association and ESCOM, ESCOM has undertaken certain obligations regarding the use of the proceeds of the Credit, as provided in such Project Agreement;

(E) WHEREAS by agreement of even date herewith (hereinafter called the Subsidiary Agreement) between the Borrower and ESCOM, the Borrower has agreed to relend the proceeds of the Credit as provided in such Subsidiary Agreement; and

(F) WHEREAS the Association, on the basis of the foregoing, has agreed to make a credit to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Develop-

¹ Came into force on 20 April 1970, upon notification by the Association to the Government of Malawi.

² See p. 178 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 11 février 1970, entre la RÉPUBLIQUE DU MALAWI (ci-après dénommée « L'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

A. CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à l'Association de l'aider à financer une partie du programme de développement de l'Electricity Supply Commission of Malawi (ci-après dénommée l'ESCOM) en lui consentant un crédit d'un montant global en principal équivalant à 5 250 000 dollars;

B. CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à la Banque africaine de développement de l'aider à financer l'autre partie dudit programme de développement en lui consentant un prêt d'un montant global en principal équivalant à 3 000 000 de dollars pour qu'il le reprête à l'ESCOM;

C. CONSIDÉRANT que l'ESCOM, personne morale, créée en vertu de l'*Electricity Act Cap. 73:01* de la République du Malawi, a notamment des pouvoirs et attributions en matière de production et fourniture d'électricité;

D. CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un contrat de même date (ci-après dénommé Contrat relatif au projet²) entre l'Association et l'ESCOM, l'ESCOM a accepté certaines obligations concernant l'utilisation des fonds du Crédit, comme il est prévu dans ledit Contrat;

E. CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un contrat de même date (ci-après dénommé Contrat subsidiaire) entre l'Emprunteur et l'ESCOM, l'Emprunteur a accepté de reprêter les fonds provenant du Crédit, comme il est prévu dans ledit Contrat subsidiaire;

F. CONSIDÉRANT que l'Association a, en conséquence, consenti un crédit à l'Emprunteur aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les Parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les Parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de

¹ Entré en vigueur le 20 avril 1970, dès notification par l'Association au Gouvernement malawien.

² Voir p. 179 du présent volume.

ment Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,¹ with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

(a) The following subparagraph is added to Section 2.01:

“13. The term ‘Project Agreement’ shall have the meaning set forth in the Development Credit Agreement.”

(b) Section 6.06 is amended by inserting the words “, the Project Agreement” after the words “the Development Credit Agreement”.

(c) Section 8.02 is amended by inserting the words “or under the Project Agreement” after the words “the Development Credit Agreement”.

Section 1.02. Wherever used in this Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) “Act” means the Electricity Act Cap. 73:01 of the Republic of Malawi providing for the establishment of an Electricity Supply Commission and as such Act may be amended from time to time.

(b) “ESCOM” means the Electricity Supply Commission of Malawi established under the provisions of Section 3 of the Act.

(c) “Project Agreement” means the project agreement between the Association and ESCOM of even date herewith, providing for the carrying out of the Project, as the same shall be amended from time to time by agreement between the Borrower, the Association and ESCOM.

(d) “Subsidiary Loan Agreement” means the Agreement entered into between the Borrower and ESCOM referred to in Section 4.03 of the Development Credit Agreement, as the same may be amended from time to time with the approval of the Association.

(e) “ADB” means African Development Bank.

(f) “ADB Loan Agreement” means the loan agreement between the Borrower and the ADB providing for a loan by the ADB to the Borrower in an aggregate principal amount equivalent to three million dollars, as the same may be amended from time to time.

¹ See p. 178 of this volume.

développement de l'Association en date du 31 janvier 1969¹ et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales ») :

a) Le sous-paragraphe suivant est ajouté au paragraphe 2.01 :

« 13. L'expression « Contrat relatif au Projet » a le sens défini dans le Contrat de crédit de développement. »

b) Le paragraphe 6.06 est modifié par l'insertion des mots « , du Contrat relatif au Projet » après les mots « du Contrat de crédit de développement ».

c) Le paragraphe 8.02 est modifié par l'insertion des mots « ou du Contrat relatif au Projet » après les mots « Contrat de crédit de développement ».

Paragraphe 1.02. Dans le présent Contrat, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens et les termes, expressions et sigles suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le terme « Loi » désigne l'*Electricity Act Cap. 73:01* de la République du Malawi portant création de l'Electricity Supply Commission, ladite loi pouvant être modifiée de temps à autre;

b) Le sigle « ESCOM » désigne l'Electricity Supply Commission of Malawi, établie en vertu des dispositions de l'article 3 de ladite Loi;

c) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le contrat de même date entre l'Association et l'ESCOM relatif à l'exécution du Projet, ledit contrat pouvant être modifié de temps à autre d'un commun accord par l'Emprunteur, l'Association et l'ESCOM;

d) L'expression « Contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat entre l'Emprunteur et l'ESCOM visé au paragraphe 4.03 du présent Contrat et pouvant être modifié de temps à autre avec l'assentiment de l'Association;

e) Le sigle « BAFO » désigne la Banque africaine de développement;

f) L'expression « Contrat d'emprunt à la BAFO » désigne le contrat d'emprunt entre l'Emprunteur et la BAFO, aux termes duquel la BAFO consent à l'Emprunteur un prêt d'un montant global en principal équivalant à trois millions de dollars, ledit contrat pouvant être modifié de temps à autre;

¹ Voir p. 179 du présent accord.

(g) "ADB Loan" means the loan provided for in the ADB Loan Agreement.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to five million two hundred and fifty thousand dollars (\$5,250,000).

Section 2.02. (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Development Credit Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule I to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such schedule or by further agreement between the Borrower and the Association.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, shall be required to meet payments to be made) in respect of the reasonable cost of goods or services required for Part A of the Project and to be financed under this Development Credit Agreement.

Section 2.04. Except as the Association shall otherwise agree, no withdrawals from the Credit Account shall be made on account of payments in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from the territories of the Borrower.

Section 2.05. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.06. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Service charges shall be payable semi-annually on May 15 and November 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments

g) L'expression « Prêt de la BAFO » désigne le prêt visé dans le Contrat d'emprunt à la BAFO.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat de crédit de développement, un prêt en diverses monnaies équivalant à cinq millions deux cent cinquante mille (5 250 000) dollars.

Paragraphe 2.02. a) L'Association ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant du Crédit.

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant du Crédit qui figure à l'annexe I du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de ladite annexe ou par accord ultérieur entre l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur pourra prélever sur le compte du Crédit les montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, les sommes dont il aura besoin) pour payer le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution de la partie A du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, aucun tirage ne sera fait sur le Compte du crédit pour effectuer des paiements dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour régler des marchandises produites sur les territoires de l'Emprunteur ou des services fournis sur ses territoires.

Paragraphe 2.05. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales sera celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($3/4\%$) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les commissions seront payables semestriellement les 15 mai et 15 novembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 15 mai et le 15 novembre de chaque

payable on each May 15 and November 15 commencing May 15, 1980, and ending November 15, 2019, each installment to and including the installment payable on November 15, 1989, to be one-half of one per cent ($1/2$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The Borrower shall cause the proceeds of the Credit to be applied in accordance with the provisions of this Development Credit Agreement to expenditures on Part A of the Project, described in Schedule 2 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Association shall otherwise agree, (i) the Borrower shall cause the goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit to be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 3 to this Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Association, and (ii) contracts for the procurement of such goods and services shall be subject to the prior approval of the Association.

Section 3.03. Except as the Association may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively in carrying out Part A of the Project.

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall cause the Project to be carried out with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering, economic and public utility practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

Section 4.02. The Borrower shall take all action which shall be necessary on its part to enable ESCOM to perform all its obligations under the

année, à partir du 15 mai 1980 et jusqu'au 15 novembre 2019; les versements à effectuer jusqu'au 15 novembre 1989 inclus correspondront à un demi pour cent ($1/2\%$) du principal prélevé et les versements ultérieurs correspondront à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}\%$) dudit principal.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur fera affecter les fonds provenant du Crédit, conformément aux dispositions du présent Contrat, aux dépenses nécessaires à l'exécution de la partie A du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, i) l'Emprunteur veillera à ce que les biens et services qui seront financés à l'aide des fonds provenant du Crédit fassent l'objet d'un appel d'offres international suivant les principes énoncés dans les *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, qui ont été publiées par la Banque en août 1969, et conformément à toutes autres procédures complémentaires stipulées à l'annexe 3 du présent Contrat ou aux modalités convenues entre l'Emprunteur et l'Association, et ii) les contrats d'achat desdits biens et services seront soumis à l'agrément préalable de l'Association.

Paragraphe 3.03. Jusqu'à l'achèvement du Projet, et à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services achetés à l'aide des fonds provenant du Crédit soient employés exclusivement pour l'exécution de la partie A du Projet.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur fera exécuter le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, selon les règles de l'art et conformément aux pratiques d'une bonne administration des services d'utilité publique et d'une saine gestion administrative, économique et financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

Paragraphe 4.02. L'Emprunteur prendra toutes mesures nécessaires pour que l'ESCOM puisse exécuter toutes les obligations qu'elle a sous-

Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement and shall not take any action, or, issue any directions under (i) Statutory Bodies (Control of Contracts) Act Cap. 18:07 with respect to procurement of goods and services out of the proceeds of the Credit, and (ii) any other existing or future legislation that would interfere with the performance of such obligations by ESCOM.

Section 4.03. (a) The Borrower shall relend the proceeds of the Credit, or the equivalent thereof, to ESCOM on terms and conditions and pursuant to a subsidiary loan agreement satisfactory to the Association.

(b) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association, and, except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not amend, assign, abrogate or waive any provision of the Subsidiary Loan Agreement.

Section 4.04. (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement, and the performance by the Borrower of its obligations under the Development Credit Agreement and under the Subsidiary Loan Agreement.

(c) The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof, the performance by the Borrower of its obligations under the Development Credit Agreement and the Subsidiary Loan Agreement and the performance by ESCOM of its obligations under the Project Agreement and under the Subsidiary Loan Agreement.

(d) The Borrower shall afford all reasonable opportunities for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Section 4.05. (a) The Borrower shall make a study of the resources of water from Lake Malawi and Upper Shire River for irrigation, power production and other uses, with a view to determining the most economic

crites dans le Contrat relatif au Projet et le Contrat d'Emprunt subsidiaire; il ne prendra aucune mesure ni ne publiera aucune directive en vertu du i) *Statutory Bodies (Control of Contracts) Act. Cap. 18:07*, concernant l'acquisition de biens et services à l'aide des fonds provenant du Crédit, et ii) de toute autre loi en vigueur ou à venir qui empêcherait l'ESCOM d'exécuter lesdites obligations.

Paragraphe 4.03. a) L'Emprunteur reprêtera à l'ESCOM les fonds provenant du Crédit ou leur équivalent, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'Association et conformément aux dispositions d'un contrat d'emprunt subsidiaire agréé par elle.

b) L'Emprunteur exercera les droits qui lui sont reconnus dans le Contrat d'emprunt subsidiaire de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de l'Association et, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne modifiera ni ne résiliera aucune disposition dudit Contrat ni ne cédera le bénéfice ou renoncera au bénéfice d'aucune desdites dispositions.

Paragraphe 4.04. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre par l'intermédiaire de leurs représentants, à la demande de l'une des parties, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service, au Contrat relatif au Projet et au Contrat d'emprunt subsidiaire, ainsi que sur l'exécution par l'Emprunteur des obligations qu'il a souscrites dans le présent Contrat d'emprunt subsidiaire.

c) L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service, l'exécution des obligations qu'il a souscrites dans le présent Contrat et le Contrat d'emprunt subsidiaire et l'exécution par l'ESCOM des obligations qu'elle a souscrites dans le Contrat relatif au Projet et le Contrat d'Emprunt subsidiaire.

d) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Paragraphe 4.05. a) L'Emprunteur entreprendra et, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, terminera dans un délai de trois ans à compter de la date du présent Contrat une étude des ressources

usage of water for irrigation, power and other sectors of the economy, and except as the Association shall otherwise agree, complete such study within three years from the date of this Agreement. Copies of the study shall, within three months of its completion, be made available to the Association.

(b) The Borrower shall, promptly upon the completion of the study referred to in Section 4.05 (a) above, make a decision as to the allocation of water for the generation of power and communicate its decision to the Association and ESCOM.

Section 4.06. The Borrower shall promptly issue an authorization in favor of ESCOM to enable it to divert water for a period of 50 years commencing from January 1, 1973, up to 2,100 cusec and shall increase such authorization from time to time to amounts agreed between the Borrower and ESCOM consistent with the allocation of water referred to in Section 4.05 (b) of this Agreement.

Section 4.07. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 4.08. The Development Credit Agreement and the Project Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Section 4.09. Except as the Association shall otherwise agree the Borrower shall ensure that ESCOM:

(A) levies a development surcharge equivalent to 3% of its basic tariff level, not later than February 1, 1970, on consumers in ESCOM's existing inter-connected system excluding high density areas.

(B) makes no reductions in the level of:

- (i) basic tariffs including surcharge levied in accordance with paragraph (A), and
- (ii) basic tariffs and surcharges in respect of any other operating region of ESCOM

prior to January 1, 1974; and

(C) after January 1, 1974, takes from time to time all steps necessary or desirable to obtain such adjustments in its tariffs as will provide revenues sufficient to yield an operating income of at least 9% on ESCOM's average net fixed assets in operation in order to (i) meet ESCOM's operating expenses, including provisions for maintenance, depreciation and interest; (ii) meet repayments of indebtedness to the extent that such repayments

hydrauliques du lac Malawi et du cours supérieur du Shire utilisables pour l'irrigation, la production d'énergie, etc., en vue de déterminer la manière la plus rentable d'employer l'eau à ces fins. Des exemplaires de l'étude seront remis à l'Association trois mois au plus tard après son achèvement.

b) L'Emprunteur décidera sans retard, dès que l'étude visée au paragraphe 4.05, a, ci-dessus aura été achevée, quelle quantité d'eau sera allouée pour la production d'énergie électrique, et communiquera sa décision à l'Association et à l'ESCOM.

Paragraphe 4.06. L'Emprunteur délivrera sans retard à l'ESCOM l'autorisation de capter pendant 50 ans, à partir du 1^{er} janvier 1973, un volume d'eau maximal de 2 100 pieds cubes/secondes; ce volume pourra être augmenté de temps à autre, par convention entre l'Emprunteur et l'ESCOM, en fonction de l'allocation d'eau visée à l'alinéa b du paragraphe 4.05 du présent Contrat.

Paragraphe 4.07. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 4.08. Le présent Contrat ainsi que le Contrat relatif au Projet seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 4.09. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que l'ESCOM :

A) Prélève avant le 1^{er} février 1970 une surtaxe de développement équivalant à 3 p. 100 de son tarif de base auprès des consommateurs de son réseau interconnecté, sauf dans les secteurs de faible densité;

B) N'abaisse pas avant le 1^{er} janvier 1974 :

- i) les tarifs de base comprenant la surtaxe prélevée conformément au paragraphe A;
- ii) les tarifs de base et surtaxes dans ses autres zones d'exploitation;

C. Prenne de temps à autre, après le 1^{er} janvier 1974, toutes mesures nécessaires ou souhaitables pour modifier les tarifs de manière qu'ils produisent des recettes assurant un revenu d'exploitation d'au moins 9 p. 100 sur la valeur nette moyenne de l'actif en exploitation afin i) de couvrir ses frais d'exploitation, y compris les provisions pour l'entretien, l'amortissement et l'intérêt; ii) d'assurer le remboursement de la dette pour

exceed provision for depreciation; and (iii) finance a reasonable portion of ESCOM's capital expansion. For the purposes of this Section:

1. the term "operating income" shall mean the difference between operating revenues and operating expenses including adequate maintenance and provision for depreciation on a straight-line basis and taxes, if any, but excluding interest and other charges on debt;
2. the term "value of the average net fixed assets in operation" shall mean for each financial year the average of the gross fixed assets in operation less accumulated depreciation at the beginning and at the end of the financial year, based on realistic valuations of such assets; and
3. If, at any time, the Borrower, Association or ESCOM considers that circumstances have arisen as a result of which the valuations of such assets have ceased to be realistic for the purposes of this Section, the parties shall consult together about what action is necessary to revalue such assets.

Section 4.10. The Borrower shall exercise its powers under the Act or any other legislation relating to the operations of ESCOM only to the extent necessary to ensure the continued operation and development of ESCOM on sound commercial lines and in accordance with this Agreement, the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 5.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Section 5.02. For the purpose of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) The Project Agreement, the Subsidiary Loan Agreement or any material provision thereof shall have been amended, suspended, abrogated or waived without the prior approval of the Association;

autant que ledit remboursement dépasse la provision pour amortissement, et iii) de financer une part raisonnable de l'augmentation de son capital. Aux fins du présent paragraphe :

1. L'expression « revenu d'exploitation » s'entend de la différence entre les recettes d'exploitation et les frais d'exploitation, y compris l'entretien normal et la provision pour l'amortissement linéaire et, le cas échéant, l'impôt, mais non compris l'intérêt et les autres charges du service de la dette;
2. L'expression « valeur nette moyenne de l'actif en exploitation » s'entend, pour chaque exercice, de la valeur brute dudit actif, calculée sur une évaluation réaliste, moins l'amortissement total au début et à la fin de l'exercice;
3. Si, à un moment quelconque, l'Emprunteur, l'Association ou l'ESCOM estiment que, du fait des circonstances, l'évaluation de l'actif a cessé d'être réaliste aux fins du présent paragraphe, les parties se consulteront sur les mesures à prendre pour réévaluer ledit actif.

Paragraphe 4.10. L'Emprunteur n'exercera les droits qui lui sont reconnus par la Loi, ou tout autre loi relative aux opérations de l'ESCOM, que dans la mesure nécessaire pour assurer l'activité et le développement continu de l'ESCOM, selon les possibilités d'une saine gestion commerciale et conformément au présent Contrat, au Contrat relatif au Projet et au Contrat d'emprunt subsidiaire.

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit, ainsi que les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 5.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) La modification, la suspension ou l'abrogation du Contrat relatif au Projet, du Contrat d'emprunt subsidiaire ou de l'une quelconque de leurs dispositions, ou la renonciation auxdits Contrats ou à l'une quelconque de leurs dispositions, sans l'assentiment préalable de l'Association;

(b) ESCOM shall have failed to perform any of its obligations under the Project Agreement or under the Subsidiary Loan Agreement and such event shall continue for a period of sixty days;

(c) Any amendment, suspension or repeal of the Act or of any provisions thereof which materially and adversely affects the operations or financial condition of ESCOM or performance by ESCOM of its obligations under the Project Agreement and Subsidiary Loan Agreement shall have been brought into force and effect.

(d) The right of the Borrower to withdraw the proceeds of the ADB Loan shall not have become effective or shall have been suspended in whole or in part, and the Borrower shall have failed to obtain funds from other sources in substitution therefor; and

(e) The outstanding principal of the ADB Loan shall have been declared, or become, due and payable in advance of the agreed maturity thereof in accordance with the terms of the ADB Loan Agreement.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) That all the conditions precedent to the first disbursement as provided for in the ADB Loan Agreement shall have been fulfilled in accordance with its terms;
- (b) That the execution and delivery of the Project Agreement on behalf of ESCOM have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;
- (c) That the execution and delivery of the Subsidiary Loan Agreement on behalf of the Borrower and ESCOM have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action; and
- (d) That the development surcharge referred to in Section 4.09 (A) of this Agreement shall have been levied.

Section 6.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) That the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, ESCOM and constitutes a valid and binding obligation of ESCOM in accordance with its terms;

b) Un manquement de la part d'ESCOM, pendant 60 jours consécutifs, dans l'exécution des obligations qu'elle a souscrites dans le Contrat relatif au Projet ou le Contrat d'emprunt subsidiaire;

c) Le fait qu'une modification à la Loi ou l'une quelconque de ses dispositions qui gênerait l'activité ou compromettrait la situation financière de l'ESCOM ou l'exécution par l'ESCOM des obligations qu'elle a souscrites dans le Contrat relatif au Projet et le Contrat d'emprunt subsidiaire est entrée en vigueur;

d) Le fait que le droit de l'Emprunteur de faire des tirages sur les fonds provenant du prêt de la BAFO n'a pas encore pris effet ou lui a été retiré temporairement, en totalité ou en partie, et que l'Emprunteur n'a pas pu obtenir d'autres sources de fonds équivalents;

e) Le fait que le remboursement anticipé du principal non remboursé du prêt de la BAFO a été déclaré ou est devenu exigible avant l'échéance conformément aux clauses du Contrat d'emprunt à la BAFO.

Article VI

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 6.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat sera subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

- a) Toutes les conditions préalables au premier versement prévues dans le Contrat d'emprunt de la BAFO devront avoir été remplies;
- b) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de l'ESCOM devront avoir été dûment autorisées ou ratifiées par les pouvoirs publics et par les organes sociaux compétents;
- c) La signature et la remise du Contrat d'emprunt subsidiaire au nom de l'Emprunteur et de l'ESCOM devront avoir été dûment autorisées ou ratifiées par les pouvoirs publics et par les organes sociaux compétents;
- d) La surtaxe visée au paragraphe 4.09 (A) du présent Contrat devra avoir été perçue.

Paragraphe 6.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé ou ratifié par l'ESCOM et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour lui un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;

- (b) That the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and ESCOM in accordance with its terms; and
- (c) That the development surcharge referred to in Section 4.09 (A) of this Agreement has been duly and validly levied and is in full force and effect.

Section 6.03. The date of June 1, 1970, is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 6.04. The obligations of the Borrower under Sections 4.06, 4.09 and 4.10 of this Agreement shall terminate on the date on which this Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty-five years after the date of this Development Credit Agreement, whichever, shall be the earlier.

Article VII

MISCELLANEOUS

Section 7.01. The Closing Date shall be June 30, 1974 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 7.02. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 7.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Secretary to the Treasury
Ministry of Finance
P.O. Box 53
Zomba, Malawi
Cable address:

Finance
Zomba, Malawi

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

- b) Que le Contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et l'ESCOM, et signé et remis en leur nom, et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- c) Que la surtaxe visée au paragraphe 4.09 (A) du présent Contrat a été dûment et valablement perçue et a pris plein effet.

Paragraphe 6.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 1^{er} juin 1970.

Paragraphe 6.04. Les obligations que l'Emprunteur a souscrites aux paragraphes 4.06, 4.09 et 4.10 du présent Contrat s'étendront à la date à laquelle ce contrat prendra fin ou, si ladite date est postérieure, 25 ans révolus après la date de sa signature, selon celle de ces dates qui sera la première à échoir.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date de clôture sera le 30 juin 1974 ou toute autre date que pourront fixer d'un commun accord l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 7.02. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

Paragraphe 7.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

The Secretary to the Treasury
Ministry of Finance
P.O. Box 53
Zomba (Malawi)

Adresse télégraphique :

Finance
Zomba (Malawi)

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Malawi:
By NYEMBA WALES MBEKEANI
Authorized Representative

International Development Association:
By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF PROCEEDS OF THE CREDIT

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
I. Hydrostation and Civil Works	1,541,000
II. Electrical and Mechanical Works	1,882,000
III. Substations	559,000
IV. Engineering and other services	512,000
V. Three MW Diesel	377,000
VI. Training	48,000
VII. Unallocated	331,000
TOTAL	<u>5,250,000</u>

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to VI shall decrease, the amount of the Credit then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Association to Category VII.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to VI shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Credit will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from Category VII, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of the cost of the items in the other Categories.

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D. C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République du Malawi :
Le Représentant autorisé,
NYEMBA WALES MBEKEANI

Pour l'Association internationale de développement :
Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE I

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

<i>Catégorie</i>	<i>Montant (exprimé en dollars)</i>
I. Centrale hydroélectrique et génie civil	1 541 000
II. Installations électriques et mécaniques	1 882 000
III. Sous-stations	559 000
IV. Services techniques et autres	512 000
V. Groupe diesel de trois MW	377 000
VI. Formation	48 000
VII. Fonds non affectés	331 000
TOTAL	<u>5 250 000</u>

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DANS LES COÛTS ESTIMATIFS

1. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à VI vient à diminuer, le montant affecté jusqu'alors à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par l'Association à la catégorie VII.

2. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à VI vient à augmenter, un montant égal à la fraction de l'augmentation qui devrait être payée à l'aide des fonds provenant du Crédit sera affecté par l'Association à cette catégorie, sur la demande de l'Emprunteur, par prélèvement sur la catégorie VII, sous réserve toutefois des montants nécessaires pour faire face aux imprévus, tels qu'ils seront déterminés par l'Association, en ce qui concerne le coût des éléments entrant dans les autres catégories.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of the development program of ESCOM for the three-year period 1970 through 1972, Part A and Part B of the Project being financed respectively by the Association and the ADB.

Part A

1. Addition of a 3MW diesel unit at Lilongwe.
2. Construction of first stage (16MW) of a hydroelectric station at Tedzani Falls on Shire River.
3. Training of personnel.

Part B

1. Construction of 66 kv lines from:
 - (a) Tedzani to Nkula Falls—4.5 miles;
 - (b) Tedzani to Blantyre—28 miles;
 - (c) Nkula Falls to Lilongwe—165 miles.
2. Extensions and improvements to mains and substations; and
3. Procurement of equipment and materials including accessories required for general development, such as service line materials, meters, special transport equipment and office machines.

The Project is expected to be completed by March 31, 1973.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

1. With respect to goods and services in Categories I to VI of the allocation of the proceeds of the Credit, set forth in Schedule 1 to the Development Credit Agreement, and required to be procured on the basis of international competitive bidding under Section 3.02 of the Development Credit Agreement, identical or similar items to be procured shall be grouped together wherever practicable for the purposes of bidding and procurement, and such grouping of items shall be subject to the approval of the Association.

2. With respect to contracts of (i) civil works of \$50,000 equivalent or more, and (ii) contracts for supply of equipment of \$25,000 equivalent or more, the following procedures shall apply:

(a) Invitations to bid, specifications, the text of proposed bid advertisements to be published and all other tender documents will be submitted to the Association for review and approval prior to the issuance of invitations to bid, together with a description of the advertising procedures to be followed.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Il s'agit du programme de développement de l'ESCOM pour la période triennale 1970 à 1972 inclus, dont la partie A sera financée par l'Association et la partie B par la BAFO.

Partie A

1. Groupe diesel supplémentaire de 3 MW à Lilongwe.
2. Construction des premiers éléments (16 MW) d'une centrale hydroélectrique aux chutes de Tedzani sur le Shire.
3. Formation du personnel.

Partie B

1. Construction de lignes de transport de 66 kv :
 - a) De Tedzani aux chutes de Nkula : 7,5 km;
 - b) De Tedzani à Blantyre : 44,5 km;
 - c) Des chutes de Nkula à Lilongwe : 265 km.
2. Agrandissement et aménagement de sous-stations et réseaux principaux.
3. Achat de matériel et des matériaux, y compris les accessoires, nécessaires pour l'équipement général : matériaux pour lignes de service, compteurs, matériel spécial de transport et machines de bureau.

Le Projet doit être achevé le 31 mars 1973.

ANNEXE 3

PASSATION DES MARCHÉS

1. L'acquisition des marchandises et services relevant des catégories I à VI de l'affectation des fonds provenant du Crédit (voir annexe I du présent Contrat) se fera à la suite d'un appel d'offres international conformément au paragraphe 3.02 du présent Contrat; les articles identiques ou similaires seront groupés chaque fois que possible pour l'appel d'offres et la passation de marchés, sous réserve de l'approbation de l'Association.

2. Pour i) les contrats de génie civil d'un montant équivalent à 50 000 dollars ou plus, et ii) les contrats de fourniture de matériel d'un montant équivalent à 25 000 dollars ou plus, la procédure sera la suivante :

a) Les invitations à soumissionner, les cahiers des charges, le texte de la publicité envisagée et tous autres documents relatifs à l'appel d'offres seront soumis à l'Association pour examen et approbation avant l'appel d'offres; ils seront accompagnés de renseignements relatifs à la procédure de diffusion publicitaire.

(b) After bids have been received and analyzed, the analyses of bids, recommendations of the consultants where applicable and ESCOM's proposals for awards, together with the reasons for such proposals, will be submitted to the Association for review and approval prior to any award of contract or issuance of any letter of intent.

(c) If the proposed final contract differs materially from the terms and conditions contained in the respective documents approved by the Association under sub-paragraph (a), then the text of the proposed changes will be submitted to the Association for its review and approval prior to the execution of such contract or issuance of any letter of intent.

(d) One conformed copy of any letter of intent issued and of any contract executed under this paragraph 2 will be sent to the Association promptly after its issuance or execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of such contract.

3. In respect of (i) civil works contracts of less than \$50,000 equivalent, and (ii) contracts for the supply of equipment of less than \$25,000 equivalent, the Borrower will submit to the Association, at the time the award is made, a summary of bids or quotations, the bid analysis reports and the recommendations, together with a copy of the record of the public opening of the tenders. The Borrower will also send a copy of any such contract to the Association promptly after its execution and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawals in respect thereof.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated February 11, 1970, between the INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) and the ELECTRICITY SUPPLY COMMISSION OF MALAWI (hereinafter called ESCOM).

WHEREAS on the basis of the considerations described in the recitals to the agreement of even date herewith (hereinafter called the Development Credit Agreement)¹ between the Republic of Malawi (hereinafter called the Borrower) and the Association, the Association has agreed to make available to the Borrower a development credit in various currencies equivalent to five million two hundred and

¹ See p. 156 of this volume.

b) Après réception et analyse des soumissions, le procès-verbal d'analyse des soumissions, ainsi que les recommandations des consultants, le cas échéant, et les propositions motivées d'adjudication de l'ESCOM seront soumis à l'Association pour examen et approbation avant l'adjudication du marché ou la remise d'une déclaration d'intention par l'Emprunteur.

c) Si, en définition, le marché proposé diffère substantiellement des clauses et conditions contenues dans les documents correspondants approuvés par l'Association conformément aux dispositions de l'alinéa *a* ci-dessus, les modifications proposées seront soumises à l'Association pour examen et approbation avant la signature dudit marché ou la publication d'une déclaration d'intention.

d) Dès qu'une déclaration d'intention aura été remise ou qu'un marché aura été signé conformément aux dispositions du présent paragraphe, l'Emprunteur en adressera sans retard une copie certifiée conforme à l'Association avant de lui soumettre la première demande de tirage sur le Compte du crédit au titre dudit marché.

3. Pour i) les contrats de génie civil d'un montant inférieur à l'équivalent de 50 000 dollars et ii) les contrats de fourniture de matériel d'un montant inférieur à l'équivalent de 25 000 dollars, l'Emprunteur soumettra à l'Association, au moment de l'adjudication, un résumé des soumissions ou des cotations, les rapports d'analyse des soumissions et les recommandations, ainsi qu'une copie du procès-verbal de la séance publique d'adjudication. Il enverra également sans retard copie des marchés dès leur signature à l'Association avant de lui soumettre la première demande de tirage sur le Compte du crédit au titre desdits marchés.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 11 février 1970, entre l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association ») et l'ELECTRICITY SUPPLY COMMISSION OF MALAWI (ci-après dénommée l'ESCOM).

CONSIDÉRANT qu'aux termes du préambule du contrat de même date (ci-après dénommé le Contrat de crédit de développement¹) entre la République du Malawi (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'Association, l'Association a consenti à l'Emprunteur un crédit de développement en diverses monnaies d'un montant équivalant à cinq millions deux cent cinquante mille (5 250 000) dollars, aux clauses

¹ Voir p. 157 du présent volume.

fifty thousand dollars (\$5,250,000) on the terms and conditions set forth therein, but only on condition that ESCOM agree to undertake certain obligations to the Association as hereinafter in this Project Agreement set forth; and

WHEREAS ESCOM, in consideration of the foregoing has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

Section 1.01. Wherever used in this Project Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Development Credit Agreement and in the General Conditions¹ (as so defined) shall have the respective meanings therein set forth, and the term "Subsidiary Loan" shall mean the proceeds of the Credit relented by the Borrower in accordance with the terms of Section 4.03 of the Development Credit Agreement and pursuant to the Subsidiary Loan Agreement.

Article II

PARTICULAR COVENANTS

Section 2.01. (a) ESCOM shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound administrative, financial, engineering, management and public utility standards and practices, under the supervision of experienced and competent management.

(b) In carrying out the Project, ESCOM shall employ engineering consultants and contractors acceptable to, and to the extent and upon terms and conditions satisfactory to, ESCOM and the Association.

(c) ESCOM shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the plans, specifications and work for the Project and any modifications subsequently made therein, in such detail as the Association shall reasonably request.

Section 2.02. (a) Except as the Association shall otherwise agree, (i) the goods and services to be financed out of the proceeds of the Subsidiary Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 3 to the Development Credit Agreement and as shall be agreed between the Association and the Borrower, and (ii) contracts for the procurement of such goods and services shall be subject to the prior approval of the Association.

¹ See p. 178 of this volume.

et conditions stipulées dans le Contrat de crédit de développement, mais seulement à condition que l'ESCOM accepte de prendre à l'égard de l'Association certains engagements définis ci-après,

CONSIDÉRANT que l'ESCOM a consenti en conséquence à prendre les engagements définis ci-après :

Les Parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article I

Paragraphe 1.01. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes définis dans le Contrat de crédit et dans les Conditions générales¹ qui y sont visées conservent le même sens dans le présent Contrat relatif au Projet et l'expression « prêt subsidiaire » désigne les fonds provenant du Crédit reprêtés par l'Emprunteur conformément aux dispositions du paragraphe 4.03 du Contrat de crédit de développement et en application du Contrat d'emprunt subsidiaire.

Article II

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 2.01. a) L'ESCOM assurera l'exécution du Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, selon les règles de l'art, et conformément aux principes et pratiques d'une saine gestion administrative et financière et d'une bonne administration de services d'utilité publique, sous la direction d'un personnel qualifié et expérimenté.

b) Pour l'exécution du Projet, l'ESCOM fera appel aux services d'ingénieurs-conseils et d'entrepreneurs compétents et expérimentés, agréés par l'Association, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par cette dernière et par elle-même.

c) L'ESCOM communiquera promptement à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et programmes de travail relatifs au Projet, ainsi que toutes les modifications qui pourraient leur être apportées par la suite avec les détails que l'Association pourra raisonnablement demander.

Paragraphe 2.02. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, i) les marchandises et services qui seront financés à l'aide des fonds provenant du prêt subsidiaire feront l'objet d'un appel d'offres international conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, publiées par la Banque en août 1969, et à toutes autres procédures supplémentaires stipulées à l'annexe 3 du présent Contrat, et ii) les marchés relatifs à l'acquisition desdites marchandises et desdits services seront soumis à l'agrément préalable de l'Association.

¹ Voir p. 179 du présent volume.

(b) Except as the Association shall otherwise agree, ESCOM shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Subsidiary Loan to be used exclusively in carrying out Part A of the Project in accordance with the provisions of the Development Credit Agreement and of this Agreement.

Section 2.03. ESCOM shall maintain records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Subsidiary Loan, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices, the operations and financial conditions of ESCOM; shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Subsidiary Loan, all other plants, sites, works, property and equipment of ESCOM and any records and documents relevant thereto; and shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Subsidiary Loan, the Project, the said goods and services, and the operations, administration and financial condition of ESCOM.

Section 2.04. ESCOM shall have its accounts audited annually by an independent auditor or accounting firm acceptable to the Association and shall promptly after audited financial statements (balance sheet and related statement of earnings and expenses) are available, and, except as the Association shall otherwise agree, not later than four months after the close of the financial year to which they apply, transmit to the Association certified copies of such statements and a signed copy of the auditor's or accounting firm's report relating to each such statement.

Section 2.05. (a) ESCOM and the Association shall cooperate fully with each other to assure that the purposes of the Subsidiary Loan will be accomplished. To that end, each of them shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to: (i) the general status of the Subsidiary Loan; (ii) the performance by ESCOM of its obligations under the Project Agreement and the administration, operations and financial condition of ESCOM; and (iii) other matters relating to the purposes of the Credit.

(b) ESCOM shall promptly inform the Association and the Borrower of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the performance by ESCOM of its obligations under this Agreement or the Subsidiary Loan Agreement.

Section 2.06. ESCOM shall not effect any change in the positions of the General Manager, Chief Engineer and Secretary of ESCOM or make any change which would materially alter the responsibilities and functions heretofore performed by said officers except after consultation with the Association.

Section 2.07. Except as the Association shall otherwise agree ESCOM shall:

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'ESCOM veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés à l'aide des fonds provenant du prêt subsidiaire soient exclusivement utilisés pour l'exécution de la Partie A du Projet, conformément aux dispositions du Contrat de crédit de développement et du présent Contrat.

Paragraphe 2.03. L'ESCOM tiendra des livres permettant d'identifier les marchandises et services achetés à l'aide des fonds provenant du prêt subsidiaire, de connaître leur utilisation dans le Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière de l'ESCOM; elle donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet, les marchandises financées à l'aide des fonds provenant du prêt subsidiaire et toutes les autres installations et tous les autres chantiers, ouvrages, biens et matériels de l'ESCOM, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; elle fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant du prêt subsidiaire, le Projet et lesdits marchandises et services, ainsi que sur les opérations, l'administration et la situation financière de l'ESCOM.

Paragraphe 2.04. L'ESCOM fera vérifier une fois par an ses états financiers (bilan et état des recettes et dépenses s'y rapportant) par un comptable ou une firme comptable indépendante agréés par l'Association; elle devra dès vérification faite et, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, au plus tard quatre mois après la clôture de l'exercice financier auquel ils se rapportent, adresser à l'Association des copies certifiées de ces états, ainsi qu'une copie signée du rapport du comptable ou de la firme comptable sur chaque état.

Paragraphe 2.05. a) L'ESCOM et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du prêt subsidiaire. A cet effet, l'ESCOM et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives : i) au statut général du prêt subsidiaire; ii) à l'exécution par l'ESCOM des obligations qu'elle a souscrites dans le Contrat relatif au Projet, ainsi qu'à sa gestion, à ses activités et à sa situation financière; et iii) sur d'autres questions relatives aux fins du Crédit.

b) L'ESCOM informera l'Association et l'Emprunteur sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou l'exécution des obligations qu'elle a souscrites dans le présent Contrat ou le Contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 2.06. L'ESCOM ne modifiera pas la situation de son Directeur général, de son Ingénieur en chef et de son Secrétaire et ne fera rien qui altère sensiblement les responsabilités et fonctions desdites personnes sans avoir consulté l'Association.

Paragraphe 2.07. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'ESCOM :

(A) levy a development surcharge equivalent to 3% of its basic tariff level, not later than February 1, 1970, on consumers in ESCOM's existing inter-connected system excluding high density tariff areas.

(B) make no reductions in the level of:

- (i) basic tariffs including surcharge levied in accordance with paragraph (A), and
- (ii) basic tariffs and surcharges in respect of any other operating region of ESCOM prior to January 1, 1974; and

(C) after January 1, 1974, take from time to time all steps necessary or desirable to obtain such adjustments in its tariffs as will provide revenues sufficient to yield an operating income of at least 9% on ESCOM's average net fixed assets in operation in order to (i) meet ESCOM's operating expenses, including provisions for maintenance, depreciation and interest; (ii) meet repayments of indebtedness to the extent that such repayments exceed provision for depreciation; and (iii) finance a reasonable portion of ESCOM's capital expansion. For the purposes of this Section:

1. the term "operating income" shall mean the difference between operating revenue and operating expenses including adequate maintenance and provision for depreciation on a straight-line basis and taxes, if any, but excluding interest and other charges on debt; and
2. the term "value of the average net fixed assets in operation" shall mean for each financial year the average of the gross fixed assets in operation less accumulated depreciation at the beginning and at the end of the financial year, and as this value of the gross assets may be redetermined if: (i) there shall have occurred any material change in the factors affecting the valuation of such fixed assets of ESCOM, and (ii) the Association shall in consequence of such change have requested revaluation of such fixed assets, in accordance with methods acceptable to the Borrower, Association and ESCOM.

Section 2.08. (a) ESCOM shall at all times take all requisite steps for the acquisition and retention by it of all such lands, interests in land and properties and all rights, powers, privileges and franchises as may be necessary or proper for the construction and operation of the Project and the carrying on of its business.

(b) ESCOM shall not commit any act or omission which would prejudice its corporate existence and right to carry on the operations and business.

(c) ESCOM shall at all times carry on its operations, manage its affairs, maintain its financial position, and plan the future expansion of its electric power system, all in accordance with sound business, financial and public utility principles and practices and under the supervision of experienced and competent management.

Section 2.09. (a) ESCOM shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provision satisfactory to the Association for, insurance against such risks and in such amount as shall be consistent with sound practice.

A) Prélèvera avant le 1^{er} février 1970 une surtaxe de développement équivalant à 3 p. 100 de son tarif de base auprès des consommateurs de son réseau interconnecté, sauf dans les secteurs de forte densité;

B) N'abaissera pas avant le 1^{er} janvier 1974 :

- i) ses tarifs de base comprenant la surtaxe prélevée conformément au paragraphe A;
- ii) ses tarifs de base et surtaxes dans ses autres zones d'exploitation;

C) Prendra de temps à autre, après le 1^{er} janvier 1974, toute mesure nécessaire ou souhaitable pour modifier ses tarifs de manière qu'ils produisent des recettes assurant un niveau d'exploitation d'au moins 9 p. 100 sur la valeur nette moyenne de l'actif en exploitant afin i) de couvrir ses frais d'exploitation, y compris les provisions pour l'entretien, l'amortissement et l'intérêt; ii) d'assurer le remboursement de la dette pour autant que ledit remboursement dépasse la provision pour amortissement, et iii) de financer une part raisonnable de l'augmentation de son capital. Aux fins du présent paragraphe :

1. L'expression « revenu d'exploitation » s'entend de la différence entre les recettes d'exploitation et les frais d'exploitation, y compris l'entretien normal et la provision pour l'amortissement linéaire et, le cas échéant, l'impôt, mais non compris l'intérêt et les autres charges du service de la dette;
2. L'expression « valeur nette moyenne de l'actif en exploitation » s'entend, pour chaque exercice, de la valeur brute dudit actif, moins l'amortissement total au début et à la fin de l'exercice, ladite valeur pouvant être réévaluée i) s'il s'est produit un changement notable dans les éléments entrant dans l'évaluation de l'actif de l'ESCOM et ii) si l'Association, du fait de ce changement, a demandé une réévaluation dudit actif suivant des méthodes agréées par elle, l'Emprunteur et l'ESCOM.

Paragraphe 2.08. a) L'ESCOM prendra à tout moment toutes les mesures nécessaires pour acquérir ou conserver les terres, intérêts fonciers et biens, ainsi que tous droits, pouvoirs, privilèges et concessions nécessaires ou utiles pour la construction et l'exploitation du Projet et l'exercice de ses activités.

b) L'ESCOM ne prendra aucune mesure qui aurait pour effet de compromettre sa personnalité morale et son droit à exercer ses opérations et activités, ni ne manquera de prendre aucune mesure dont le défaut aurait cet effet.

c) L'ESCOM poursuivra ses activités, gèrera ses affaires, maintiendra sa situation financière et prévoira l'expansion future de son réseau électrique toujours suivant les principes d'une saine gestion commerciale et financière et d'une bonne administration des entreprises d'utilité publique et sous la direction d'un personnel qualifié et expérimenté.

Paragraphe 2.09. a) L'ESCOM contractera et conservera auprès d'assureurs solvables des assurances contre les risques et pour les montants requis par les règles d'une bonne gestion, ou prendra à cet effet toute autre disposition agréée par l'Association.

(b) Without limiting the generality of the foregoing, ESCOM undertakes that the imported goods financed out of the proceeds of the Subsidiary Loan shall be insured against marine, transit and other hazards incident to acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation and incident to construction and installation thereof and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by ESCOM to replace or repair such goods.

Section 2.10. Except as the Association shall otherwise agree, ESCOM shall not incur any debt unless ESCOM's net revenue for the financial year next preceding the date of such incurrence or for a later twelve-month period ended prior to the date of such incurrence, whichever is the greater, shall be not less than 1.5 times the maximum debt service requirements on all ESCOM's debt (including the debt to be incurred) in any succeeding financial year (including the financial year in which such debt is to be incurred). For the purposes of this Section:

(a) The term "debt" shall mean all debt, including debt assumed or guaranteed by ESCOM and maturing by its terms more than one year after the date on which it is originally incurred.

(b) Debt shall be deemed to be incurred (i) under a contract or loan agreement on the date such contract or loan agreement providing for such debt is entered into; and (ii) under a guarantee agreement, on the date the agreement providing for such guarantee is entered into but shall be only counted to the extent that the underlying debt is outstanding.

(c) The term "net revenue" shall mean gross revenues from all sources, adjusted to take account of ESCOM's rates in effect at the time of the incurrence of debt even though they were not in effect during all or part of the financial year or twelve-month period to which such revenues relate, less all operating and administrative expenses and provision for taxes, if any, but before provision covering depreciation and interest and other charges on the debt.

(d) The term "debt service requirements" shall mean the aggregate amount of amortization (including sinking fund payments, if any) interest and other charges on debt.

(e) Whenever for the purposes of this Section it shall be necessary to value, in terms of the currency of the Borrower, debt payable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable by ESCOM for the purposes of servicing such debt or, if such other currency is not so obtainable, at the rate of exchange that will be reasonably determined by the Association.

Section 2.11. ESCOM shall prepare in consultation with the Borrower and the Association a program of managerial, administrative, professional and technical training for its staff and furnish to the Borrower and the Association copies of this program not later than June 30, 1970.

b) Sans limitation du caractère général des dispositions qui précèdent, l'ESCOM s'engage à assurer les marchandises importées à l'aide des fonds provenant du prêt subsidiaire contre les risques de mer, de transit, etc., inhérents à l'achat et au transport desdites marchandises et à leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation, ainsi qu'à la construction et à la mise en place; les indemnités stipulées seront payables dans une monnaie librement utilisable par l'ESCOM pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

Paragraphe 2.10. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'ESCOM ne contractera aucune dette si ses recettes nettes pendant l'exercice financier précédant ou, si elles sont supérieures, pendant la période de douze mois immédiatement antérieure à la dette envisagée ne sont pas au moins égales à 1,5 fois le montant maximal nécessaire pour assurer le service de sa dette globale (y compris la dette envisagée au cours d'un exercice ultérieur quelconque). Aux fins du présent paragraphe :

a) Le terme « dette » désigne toute dette assumée ou garantie par l'ESCOM et contractée pour plus d'un an;

b) Une dette est réputée contractée i) aux termes d'un contrat ou d'un accord d'emprunt, à la date dudit contrat ou accord, et ii) aux termes d'un contrat de garantie, à la date dudit contrat, mais seulement pour autant que la dette principale n'est pas remboursée;

c) L'expression « recettes nettes » désigne les recettes brutes d'exploitation de toutes provenances, ajustées pour tenir compte des tarifs de l'ESCOM à la date où la dette est contractée, même si ces tarifs n'étaient pas en vigueur pendant tout ou partie de l'exercice ou de la période de 12 mois auxquels ces recettes se rapportent, moins toutes les dépenses d'exploitation et d'administration, y compris la provision pour impôts le cas échéant, mais non compris la provision pour l'amortissement, les intérêts et les autres charges de la dette.

d) L'expression « montant nécessaire pour assurer le service de la dette » désigne la somme globale nécessaire à l'amortissement de la dette (y compris les versements à un fonds d'amortissement, s'il y a lieu) ainsi qu'au paiement des intérêts et autres charges de la dette.

e) Toutes les fois qu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer en monnaie de l'Emprunteur une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite au taux de change officiel auquel l'ESCOM peut, au moment considéré, obtenir cette autre monnaie aux fins du service de ladite dette ou, s'il est impossible de se procurer cette autre monnaie, à un taux de change qui sera raisonnablement fixé par l'Association.

Paragraphe 2.11. L'ESCOM établira, en consultation avec l'Emprunteur et l'Association, un programme de formation de son personnel, de direction, de gestion et d'encadrement de son personnel technique, et elle communiquera ce programme à l'Emprunteur et à l'Association avant le 30 juin 1970.

Article III

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 3.01. This Agreement shall come into force and effect on the Effective Date.

Section 3.02. This Project Agreement and all of the obligations of the parties hereunder shall terminate on a date twenty-five (25) years from the date of this Agreement or upon termination of the Development Credit Agreement, whichever is earlier.

Article IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 4.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Project Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Project Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable, telex or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are:

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N. W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

For ESCOM:

Electricity Supply Commission of Malawi
P.O. Box 186
Blantyre, Malawi

Cable address:

Electric
Blantyre

Section 4.02. No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to either party under this Project Agreement upon any

Article III

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 3.01. Le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date de mise en vigueur.

Paragraphe 3.02. Le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties prendront fin à l'expiration d'une période de 25 ans à compter de la date de signature du présent Contrat, ou à la date à laquelle le Contrat de crédit de développement prendra fin si cette dernière date est antérieure à la première.

Article IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 4.01. Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions de ce Contrat se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que la partie en question aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D. C.

Pour l'ESCOM :

Electricity Supply Commission of Malawi
P.O. Box 186
Blantyre
(Malawi)

Adresse télégraphique :

Electric
Blantyre

Paragraphe 4.02. Si l'une des parties tarde à exercer ou n'exerce pas, en cas de manquement de l'autre partie, les droits, pouvoirs ou recours qui lui sont

default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default; nor shall the action of such party in respect of any default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

Section 4.03. ESCOM shall furnish to the Association sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of ESCOM, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by ESCOM pursuant to any of the provisions of this Project Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

Section 4.04. Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Project Agreement on behalf of ESCOM may be taken or executed by the General Manager of ESCOM or such other person or persons as ESCOM shall designate in writing.

Section 4.05. The Project Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original, and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Project Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Electricity Supply Commission of Malawi:

By NYEMBA WALES MBEKEANI
Authorized Representative

reconnus dans le présent Contrat, le retard ou le défaut d'exercice seront sans effet sur lesdits droits, pouvoirs ou recours et ne pourront être interprétés comme signifiant qu'elle y renonce ou qu'elle accepte le manquement; de même, son attitude en cas de manquement ou son acceptation d'un manquement de l'autre partie seront sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours qu'elle pourra exercer en cas de manquement ultérieur.

Paragraphe 4.03. L'ESCOM fournira à l'Association une preuve suffisante de la qualité de la personne ou des personnes qui, en son nom, prendront les mesures ou signeront les documents qu'elle doit ou peut prendre ou signer aux termes de l'une quelconque des dispositions du présent Contrat; l'ESCOM fournira également un spécimen certifié conforme de la signature de chacune desdites personnes.

Paragraphe 4.04. Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés, au nom de l'ESCOM, en vertu du présent Contrat, pourront l'être par le Directeur général de l'ESCOM ou par toute autre personne ou toutes autres personnes que l'ESCOM désignera par écrit.

Paragraphe 4.05. Le présent Contrat pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul document.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique) à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour l'Electricity Supply Commission of Malawi :

Le Représentant autorisé,
NYEMBA WALES MBEKEANI

No.10656

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
PAKISTAN**

Development Credit Agreement—*Industrial Development Bank Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Industrial Development Bank of Pakistan). Signed at Washington on 11 February 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 11 August 1970.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
PAKISTAN**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la Banque de développement industriel* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Banque de développement industriel du Pakistan). Signé à Washington le 11 février 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 11 août 1970.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated February 11, 1970 between the ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN, acting by its President (hereinafter called the Borrower), and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

(a) The words "Investment Projects" are substituted for the words "the Project" at the end of Section 5.03.

(b) Section 6.03 is deleted and replaced by the following new Section:

"SECTION 6.03. *Cancellation by the Association.* If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Credit Account shall have been suspended with respect to any amount of the Credit for a continuous period of thirty days or (b) by the date specified in Section 2.02 (d) of the Project Agreement³ no applications for approval or requests for authorization to withdraw from the Credit Account in respect of any portion of the Credit shall have been received by the Association, or having been so received, shall have been denied, or (c) after the Closing Date an amount of the Credit shall remain unwithdrawn from the Credit Account, the Association may, by notice to the Borrower, terminate the right of the Borrower to request such approvals and authorizations or to make withdrawals from the Credit Ac-

¹ Came into force on 25 June 1970, upon notification by the Association to the Government of Pakistan.

² See p. 208 of this volume.

³ See p. 210 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 11 février 1970, entre la RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN, agissant par son Président (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « L'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat de crédit de développement acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969² et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées les Conditions générales) :

a) A la fin du paragraphe 5.03, les mots « du Projet » sont remplacés par les mots « des Projets bénéficiaires ».

b) Le paragraphe 6.03 est remplacé par le texte suivant :

« PARAGRAPHE 6.03. *Annulation par l'Association.* a) Si le droit qu'a l'Emprunteur d'effectuer des prélèvements sur le Compte du crédit a été suspendu pour un montant quelconque du Crédit pendant 30 jours consécutifs, ou b) si, à la date indiquée à l'alinéa d du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au projet³, l'Association n'a reçu aucune demande d'approbation ni aucune demande d'autorisation de prélèvement sur le Compte du crédit au titre d'une fraction quelconque du Crédit ou a rejeté une telle demande, ou c) si, après la date de clôture, il reste un solde au Compte de crédit, l'Association peut notifier à l'Emprunteur qu'elle met fin à son droit de demander de telles approbations et autorisations ou d'effectuer, selon le cas, des tirages sur le Compte du crédit au titre dudit montant ou de ladite fraction du

¹ Entré en vigueur le 25 juin 1970, dès notification par l'Association au Gouvernement pakistanais.

² Voir p. 209 du présent volume.

³ Voir p. 211 du présent volume.

count, as the case may be, with respect to such amount or portion of the Credit. Upon the giving of such notice such amount or portion of the Credit shall be cancelled.”

Section 1.02. Wherever used in this Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings:

(a) “Ordinance” means the Industrial Development Bank of Pakistan Ordinance, 1961, as amended from time to time;

(b) “IDBP” means the Industrial Development Bank of Pakistan, established by the Ordinance;

(c) “Project Agreement” means the agreement of even date herewith between the Association and IDBP, as amended from time to time by agreement between the Association and IDBP;

(d) “Subsidiary Loan Agreement” means the loan agreement to be entered into between the Borrower and IDBP pursuant to Section 3.02 of this Agreement, under which the Borrower shall relend the proceeds of the Credit to IDBP, as such loan agreement may be amended from time to time by agreement between the Borrower and IDBP, with the approval of the Association;

(e) “sub-loan” means a loan or credit made or proposed to be made by IDBP out of the proceeds of the Credit to an Investment Enterprise for an Investment Project;

(f) “investment” means an investment, other than a sub-loan, made or proposed to be made by IDBP out of the proceeds of the Credit in an Investment Enterprise for an Investment Project;

(g) “Investment Enterprise” means an enterprise to which IDBP proposes to make or has made a sub-loan, or in which it proposes to make or has made an investment, in accordance with and as provided in Section 3.01 of this Agreement;

(h) “Investment Project” means a specific project to be carried out by an Investment Enterprise, as approved, or in respect of which withdrawals from the Credit Account shall have been authorized, by the Association pursuant to Section 2.03 (b) of this Agreement;

(i) “subsidiary” means any company of which a majority of the outstanding voting stock or other proprietary interest is owned, or which is effectively controlled, by IDBP or by any one or more subsidiaries of IDBP or by IDBP and one or more of its subsidiaries;

Crédit. A compter de cette notification, ledit montant ou ladite fraction du Crédit est annulé. »

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les divers termes définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat; en outre, les termes suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) Le terme « décret » désigne le décret de 1961 relatif à la Banque de développement industriel du Pakistan, tel qu'il pourra être modifié;

b) « IDBP » désigne la Banque de développement industriel du Pakistan créée en vertu de ce décret;

c) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne le contrat de même date conclu entre l'Association et IDBP, tel qu'il pourra être modifié de temps à autre d'un commun accord entre l'Association et IDBP;

d) L'expression « Contrat auxiliaire d'emprunt » désigne le contrat d'emprunt entre l'Emprunteur et IDBP qui sera conclu conformément au paragraphe 3.02 du présent Contrat et aux termes duquel l'Emprunteur reprêtera les fonds provenant du Crédit à IDBP, tel que ce contrat d'emprunt pourra être modifié de temps à autre par accord entre l'Emprunteur et IDBP, avec l'approbation de l'Association;

e) L'expression « prêt secondaire » désigne un prêt ou un crédit qu'IDBP aura consenti ou aura l'intention de consentir à une entreprise bénéficiaire à l'aide des fonds provenant du Crédit en vue de financer un projet bénéficiaire.

f) Le terme « investissement » désigne un investissement, autre qu'un prêt secondaire, qu'IDBP aura consenti ou aura l'intention de consentir à une entreprise bénéficiaire à l'aide des fonds provenant du Crédit pour financer un projet bénéficiaire;

g) L'expression « entreprise bénéficiaire » désigne une entreprise à laquelle IDBP aura consenti ou aura l'intention de consentir un prêt secondaire, ou dans laquelle il aura effectué ou aura l'intention d'effectuer un investissement, comme il est prévu au paragraphe 3.01 du présent Contrat;

h) L'expression « projet bénéficiaire » désigne un projet que doit exécuter une entreprise bénéficiaire et qui aura été approuvé ou pour lequel des prélèvements sur le Compte du crédit auront été autorisés par l'Association, conformément aux dispositions du paragraphe 2.03, b, du présent Contrat;

i) Le terme « filiale » désigne toute société dont la majorité des actions donnant droit de vote et non appelées à remboursement ou tout autre titre de propriété sont la propriété d'IDBP ou d'une ou plusieurs de ses filiales ou d'IDBP et d'une ou plusieurs de ses filiales, ou sont effectivement contrôlées par elles;

(j) “Rupees” and the letters “Rs” means currency of the Borrower; and

(k) “foreign currency” means any currency other than currency of the Borrower.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to twenty million dollars (\$20,000,000).

Section 2.02. The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Development Credit Agreement.

Section 2.03. (a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c) of this Section, the Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account:

- (i) amounts expended for the reasonable cost of goods and services required for carrying out the Investment Project in respect of which the withdrawal is requested by IDBP on behalf of the Borrower; and
- (ii) if the Association shall so agree, such amounts as shall be required to meet payments to be made for the reasonable cost of such goods and services.

(b) No amount shall be withdrawn from the Credit Account in respect of an Investment Project unless it shall have been approved by the Association; provided, however, that such withdrawals may be made in respect of sub-loans for Investment Projects described to and authorized by the Association for financing hereunder in accordance with the provisions of Section 2.02 (c) of the Project Agreement, but only up to an amount in respect of each such Investment Project which, together with any amount or amounts previously approved or authorized for such Investment Project under this Development Credit Agreement, shall not exceed the equivalent of \$200,000 and, in respect of all such Investment Projects, the equivalent of \$6,000,000 in the aggregate, or, in each case, of such other limit as shall from time to time be determined by the Association after consultation with the Borrower and IDBP.

j) Le terme « roupies » et les lettres « Rs » désignent la monnaie de l'Emprunteur; et

k) L'expression « monnaie étrangère » désigne toute monnaie autre que celle de l'emprunteur.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à ouvrir à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un montant en diverses monnaies équivalant à vingt millions (20 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. L'Association ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant du Crédit. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat de crédit de développement et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés.

Paragraphe 2.03. a) Sous réserve des dispositions des alinéas *b* et *c* du présent paragraphe, l'Emprunteur sera en droit de prélever sur le Compte du crédit :

- i) Les montants qui auront été déboursés pour couvrir le coût raisonnable des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet bénéficiaire au titre duquel le prélèvement est demandé par IDBP au nom de l'Emprunteur;
- ii) Si l'Association y consent, les montants qui seront nécessaires pour effectuer des paiements destinés à couvrir le coût raisonnable de ces marchandises et services;

b) Aucun montant ne sera prélevé sur le Compte du Crédit au titre d'un projet bénéficiaire sans le consentement de l'Association; toutefois, des prélèvements pourront être effectués au titre des prêts secondaires pour les projets bénéficiaires qui auront été décrits à l'Association et dont le financement aura été autorisé par elle, conformément aux dispositions de l'alinéa *c* du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet, mais seulement à condition que le montant prélevé au titre de chaque projet bénéficiaire de ce genre, joint au montant ou montants antérieurement approuvés ou autorisés au titre dudit projet bénéficiaire en vertu du présent Contrat n'excède pas l'équivalent de 200 000 dollars et que le montant prélevé au titre de tous ces projets bénéficiaires ne dépasse pas l'équivalent de 6 millions de dollars au total ou, dans chaque cas, toute autre limite que l'Association fixera de temps à autre après avoir consulté l'Emprunteur et IDBP.

(c) Except as the Association shall otherwise agree, no withdrawals shall be made on account of expenditures made by any Investment Enterprise for any Investment Project subject to the Association's approval more than ninety days prior to the date on which the Association shall have received in respect of such Investment Project the application required under Section 2.02 (b) of the Project Agreement or, in the case of any other Investment Project, more than ninety days prior to the date on which the Association shall have received the description thereof pursuant to Section 2.02 (c) of the Project Agreement.

Section 2.04. No withdrawals from the Credit Account shall be made on account of payments in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower.

Section 2.05. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.06. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Service charges shall be payable semi-annually on May 1 and November 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each May 1 and November 1 commencing May 1, 1980 and ending November 1, 2019, each installment to and including the installment payable on November 1, 1989 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Article III

DESCRIPTION OF THE PROJECT; USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The Project for which the Credit is granted is the financing by IDBP of economic development in Pakistan through loans for productive purposes to industrial enterprises in Pakistan which are or will be controlled by private capital, and through other productive investments in such enterprises, all for specific industrial development projects, in accordance with the Ordinance.

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera procédé à aucun prélèvement pour couvrir des dépenses engagées par une entreprise bénéficiaire au titre d'un projet bénéficiaire astreint à l'approbation de l'Association plus de 90 jours avant la date à laquelle l'Association aura reçu au sujet de ce projet bénéficiaire la demande d'approbation prévue à l'alinéa *b* du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet ou, dans le cas de tout autre projet bénéficiaire, plus de 90 jours avant la date à laquelle l'Association aura reçu la description dudit projet, conformément aux dispositions de l'alinéa *c* du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet.

Paragraphe 2.04. Aucun prélèvement ne sera fait sur le Compte du crédit pour effectuer des paiements en monnaie de l'Emprunteur ni pour régler le coût de marchandises produites sur les territoires de l'Emprunteur ou le coût de services fournis à partir desdits territoires.

Paragraphe 2.05. La monnaie du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}\%$) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les commissions seront payables semestriellement les 1^{er} mai et 1^{er} novembre de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit prélevé sur le Compte du crédit par versements semestriels effectués les 1^{er} mai et 1^{er} novembre de chaque année, à partir du 1^{er} mai 1980 et jusqu'au 1^{er} novembre 2019; les versements effectués jusqu'au 1^{er} novembre 1989 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}\%$) du principal prélevé et les versements ultérieurs à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}\%$) dudit principal.

Article III

DESCRIPTION DU PROJET; UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. Le Projet pour lequel le Crédit est accordé est un programme d'IDBP destiné à financer le développement économique du Pakistan au moyen de prêts accordés à des fins productives à des entreprises industrielles du Pakistan qui sont ou seront contrôlées par des capitaux privés, et au moyen d'autres investissements productifs faits dans de telles entreprises pour des projets spéciaux de développement industriel, le tout conformément au décret.

Section 3.02. (a) The Borrower shall relend the proceeds of the Credit to IDBP on terms and conditions and pursuant to a subsidiary loan agreement satisfactory to the Association.

(b) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association, and, except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not amend, assign, abrogate or waive any provision of the Subsidiary Loan Agreement.

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall not take, or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or instrumentalities or any agency or instrumentality of any political subdivision to take, any action which would prevent or materially interfere with the performance by IDBP of any of its covenants, agreements and obligations in the Project Agreement contained, and shall take or cause to be taken all reasonable action which shall be required on its part in order to enable IDBP to perform such covenants, agreements and obligations.

Section 4.02. (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Section 4.03. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from

Paragraphe 3.02. a) Les fonds provenant du Crédit seront reprêtés par l'Emprunteur à IDBP à des clauses et conditions et conformément à un contrat auxiliaire d'emprunt agréés par l'Association.

b) L'Emprunteur exercera les droits que lui accordera le Contrat auxiliaire d'emprunt de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association et, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne pourra prendre aucune mesure impliquant modification ou abrogation de l'une quelconque des dispositions du Contrat subsidiaire d'emprunt ou encore cession du bénéfice ou renonciation au bénéfice de l'une desdites dispositions.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur ne prendra ni n'autorisera aucun de ses organismes, subdivisions politiques ou organisme de ses subdivisions politiques à prendre aucune mesure qui empêcherait ou gênerait matériellement l'exécution par IDBP de l'un des engagements, conventions et obligations souscrits par lui dans le Contrat relatif au Projet, et il prendra ou fera prendre toute mesure raisonnable qui sera nécessaire pour permettre à IDBP de s'acquitter desdits engagements, conventions et obligations.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière sur ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) Sur la demande de l'une des deux parties, l'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Paragraphe 4.03. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés sans déduction et francs de tous impôts, et ne seront

all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 4.04. The Development Credit Agreement, the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 5.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Section 5.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) A default shall occur in the performance of any obligation of IDBP under the Project Agreement, and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and IDBP.

(b) The Ordinance shall have been amended or repealed so as to affect materially and adversely the operations or financial condition of IDBP, and such event shall continue for a period of sixty (60) days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and IDBP.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

(a) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of IDBP have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;

soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 4.04. Le présent Contrat de crédit de développement, le Contrat relatif au Projet et le Contrat auxiliaire d'emprunt seront exonérés de tous impôts qui seraient prévus par la législation de l'Emprunteur ou les lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur remise ou de leur enregistrement.

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit ainsi que les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat de crédit de développement.

Paragraphe 5.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

a) Il y aura manquement dans l'exécution de toute obligation souscrite par IDBP dans le Contrat relatif au Projet, qui subsistera pendant 60 jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et à IDBP.

b) Le décret aura été modifié ou abrogé, au préjudice matériel des opérations ou de la situation financière d'IDBP, et ce fait subsistera pendant une période de soixante (60) jours à compter de sa notification par l'Association à l'Emprunteur et à IDBP.

Article VI

DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 6.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes, au sens de l'alinéa b du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

a) La signature et la remise du Contrat relatif au Projet au nom d'IDBP devront avoir été dûment autorisées ou ratifiées suivant toutes les procédures réglementaires;

(b) The Borrower and IDBP have entered into the Subsidiary Loan Agreement in form satisfactory to the Association, and the Subsidiary Loan Agreement has become fully effective and binding on the parties thereto in accordance with its terms, subject only to the effectiveness of this Agreement; and

(c) The instructions set forth in the letters of the Ministry of Finance of the Borrower to IDBP dated March 8, 1969 and April 3, 1969 have been modified so as to eliminate the requirement of uniform repayment periods for IDBP's foreign currency loans and to permit the fixing of such repayment periods on the basis of the nature and the financial aspects of the respective project.

Section 6.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, IDBP and constitutes a valid and binding obligation of IDBP in accordance with its terms; and
- (b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and IDBP and constitutes valid and binding obligations of the Borrower and IDBP in accordance with its terms.

Section 6.03. The date of June 1, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Article VII

MISCELLANEOUS

Section 7.01. The Closing Date shall be December 31, 1974 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

Section 7.02. The Secretary to the Government of Pakistan, Economic Affairs Division, is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 7.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Secretary to the Government of Pakistan
Economic Affairs Division
Islamabad, Pakistan

b) L'Emprunteur et IDBP devront avoir conclu le Contrat auxiliaire d'emprunt sous une forme agréée par l'Association et ledit Contrat devra être entré pleinement en vigueur et constituer pour les parties un engagement définitif conformément à ses clauses, sous la seule réserve de la mise en vigueur du présent Contrat;

c) Les instructions énoncées dans les lettres du Ministère des finances de l'Emprunteur à IDBP en date du 8 mars 1969 et du 3 avril 1969 auront été modifiées de manière à éliminer la condition concernant des périodes de remboursement uniformes pour les prêts en monnaie étrangère d'IDBP et à permettre que ces périodes de remboursement soient fixées en fonction de la nature et des aspects financiers de chaque projet.

Paragraphe 6.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa b du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat relatif au Projet a été dûment autorisé et ratifié par IDBP et signé et remis en son nom et qu'il constitue pour lui un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- b) Que le Contrat auxiliaire d'emprunt a été dûment autorisé et ratifié par l'Emprunteur et IDBP et signé et remis en leur nom et qu'il constitue pour eux un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions.

Paragraphe 6.03. La date du 1^{er} juin 1970 est indiquée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date de clôture sera le 31 décembre 1974 ou toute autre date que pourront fixer d'un commun accord l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 7.02. Le Secrétaire du Gouvernement pakistanais à la Division des affaires économiques est désigné comme représentant de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales.

Paragraphe 7.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales.

Pour l'Emprunteur :

Le Secrétaire du Gouvernement pakistanais
Division des affaires économiques
Islamabad (Pakistan)

Alternative address for cables:

Economic
Islamabad

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Indevas
Washington, D.C.

Section 7.04. The Borrower irrevocably designated IDBP for the purposes of taking on behalf of the Borrower any action required or permitted to be taken under the provisions of Section 2.03 of this Agreement and Sections 5.01, 5.02, 5.03, 5.05 and 5.06 of the General Conditions.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Islamic Republic of Pakistan:

By A. R. BASHIR
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.]

Adresse télégraphique :

Economic
Islamabad

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D. C.

Paragraphe 7.04. L'Emprunteur désigne irrévocablement IDBP aux fins de prendre en son nom toutes les dispositions voulues ou pouvant être prises en vertu du paragraphe 2.03 du présent Contrat et des paragraphes 5.01, 5.02, 5.03, 5.05 et 5.06 des Conditions générales.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont faits signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (États-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République islamique du Pakistan :
Le Représentant autorisé,
A. R. BASHIR

Pour l'Association internationale de développement :
Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,
vol. 703, p. 245.]

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated February 11, 1970, between INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) and INDUSTRIAL DEVELOPMENT BANK OF PAKISTAN (hereinafter called IDBP), established by the Industrial Development Bank of Pakistan Ordinance, 1961, of the Islamic Republic of Pakistan.

WHEREAS by an agreement of even date herewith¹ between the Islamic Republic of Pakistan (hereinafter called the Borrower) and the Association, which agreement and the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements² of the Association made applicable thereto are hereinafter called the Development Credit Agreement, the Association has agreed to lend to the Borrower an amount in various currencies equivalent to twenty million dollars (\$20,000,000), on the terms and conditions set forth in the Development Credit Agreement, but only on condition that IDBP agree to undertake certain obligations to the Association as hereinafter provided; and

WHEREAS IDBP, in consideration of the Association's entering into the Development Credit Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Development Credit Agreement shall have the respective meanings therein set forth.

Article II

PARTICULAR COVENANTS

Section 2.01. IDBP shall carry out the Project and conduct its operations and affairs in accordance with sound financial and investment standards and practices, with qualified and experienced management and in accordance with the Ordinance.

Section 2.02. (a) In accordance with and subject to the provisions of the Development Credit Agreement, IDBP shall submit Investment Projects to the Association for approval or for authorization for withdrawals to be made from the Credit Account.

(b) When submitting an Investment Project to the Association for approval pursuant to Section 2.03 (b) of the Development Credit Agreement, IDBP shall

¹ See p. 194 of this volume.

² See p. 208 of this volume.

CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 11 février 1970, entre l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association ») et la BANQUE DE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL DU PAKISTAN (ci-après dénommée « IDBP »), établie par le décret de 1961 relatif à la Banque de développement industriel du Pakistan de la République islamique du Pakistan.

CONSIDÉRANT qu'aux termes du Contrat de même date¹ entre la République islamique du Pakistan (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'Association, ledit contrat et les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement² de l'Association qui lui seront applicables étant dénommés ci-après le Contrat de crédit de développement, l'Association a consenti à l'Emprunteur un prêt d'un montant en diverses monnaies équivalant à 20 millions (20 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat de crédit de développement, mais seulement à condition qu'IDBP accepte de prendre à l'égard de l'Association certains engagements définis dans le présent Contrat relatif au Projet;

CONSIDÉRANT que, du fait que l'Association a conclu le Contrat de crédit de développement avec l'Emprunteur, IDBP a consenti à prendre les engagements définis ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. A moins que le contexte ne s'y oppose, les diverses expressions définies dans le Contrat de crédit de développement conservent le même sens dans le présent Contrat.

Article II

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 2.01. IDBP exécutera le Projet, effectuera ses opérations et gèrera ses affaires conformément aux normes et pratiques d'une saine gestion des finances et des investissements, sous une direction qualifiée et expérimentée et conformément au décret.

Paragraphe 2.02. a) Conformément aux dispositions du Contrat de crédit de développement et sous réserve de ces dispositions, IDBP présentera les projets bénéficiaires à l'Association pour qu'elle les approuve ou qu'elle autorise des prélèvements sur le Compte du crédit.

b) Chaque fois qu'il voudra soumettre un projet bénéficiaire à l'approbation de l'Association conformément à l'alinéa b du paragraphe 2.03 du Contrat de crédit de

¹ Voir p. 195 du présent volume.

² Voir p. 209 du présent volume.

furnish to the Association an application, in form satisfactory to the Association, together with a description of such Investment Project (including a brief description of the costs thereof proposed to be met out of the proceeds of the Credit) and the terms and conditions of the sub-loan to or investment in the Investment Enterprise, including the schedule of amortization proposed therefor, a financial and economic analysis thereof and such other information as the Association shall reasonably request.

(c) Each request by IDBP for authorization to make withdrawals from the Credit Account in respect of sub-loans for Investment Projects not requiring approval by the Association shall contain a summary description of the Investment Enterprise and the Investment Project (including a brief description of the costs thereof proposed to be met out of the proceeds of the Credit), for which such authorization is requested and the terms and conditions of the sub-loan for such Investment Project, including the schedule of amortization therefor.

(d) Except as the Association and IDBP shall otherwise agree, IDBP shall submit applications for approval of Investment Projects pursuant to the provisions of paragraph (b) of this Section and requests for authorizations to withdraw from the Credit Account pursuant to the provisions of paragraph (c) of this Section on or before June 30, 1972.

Section 2.03. (a) IDBP shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Credit, the Project, the Investment Enterprises, the Investment Projects, the sub-loans and investments and the administration, operations and financial condition of IDBP.

(b) IDBP shall maintain records adequate to record the progress of the Project and of each Investment Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of IDBP. IDBP shall enable the Association's representatives to examine such records.

Section 2.04. IDBP shall: (a) have its accounts and financial statements (balance sheet, statement of earnings and expenses and related statements) for each fiscal year audited by independent auditors acceptable to the Association in accordance with sound auditing principles consistently applied; (b) furnish to the Association, as soon as available but, in any case, not later than four months after the end of each such year (i) certified copies of its audited financial statements for such year, and (ii) an audit report by the said auditors of such scope and in such detail as the Association shall reasonably request; and (c) furnish to the Association such other information concerning the accounts and financial statements of IDBP and the audit thereof as the Association shall reasonably request.

Section 2.05. (a) The Association and IDBP shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Association and IDBP shall from time to time, at the request of either party, exchange views

développement, IDBP lui présentera une demande établie dans une forme jugée satisfaisante par elle; cette demande contiendra une description dudit projet (y compris une brève description des coûts dudit projet à financer à l'aide des fonds provenant du Crédit) et des clauses et conditions du prêt secondaire à l'entreprise bénéficiaire ou de l'investissement dans ladite entreprise, y compris le tableau d'amortissement envisagé pour ledit prêt secondaire, une analyse financière et économique dudit projet et tous autres renseignements que l'Association pourra raisonnablement demander.

c) Chaque fois qu'il demandera l'autorisation d'effectuer des prélèvements sur le Compte du crédit pour des prêts secondaires destinés à des projets bénéficiaires n'ayant pas besoin d'être approuvés par l'Association, IDBP joindra à sa demande une brève description de l'entreprise bénéficiaire et du projet bénéficiaire (y compris une brève description des coûts du projet à financer à l'aide des fonds provenant du Crédit) pour lequel il demande cette autorisation ainsi que des clauses et conditions auxquelles un prêt secondaire sera consenti pour ce projet bénéficiaire, y compris le tableau d'amortissement relatif audit prêt.

d) Sauf convention contraire entre l'Association et IDBP, IDBP soumettra les demandes d'approbation des projets bénéficiaires conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du présent paragraphe et les demandes d'autorisation de prélèvement sur le Compte du crédit conformément aux dispositions de l'alinéa *c* du présent paragraphe au plus tard le 30 juin 1972.

Paragraphe 2.03. a) IDBP fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant du Crédit, le Projet, les entreprises et les projets bénéficiaires, les prêts secondaires et les investissements, ainsi que sur sa gestion, ses opérations et sa situation financière.

b) IDBP tiendra des livres permettant de suivre le progrès des opérations d'exécution du Projet et de chaque projet bénéficiaire (notamment d'en connaître le coût) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière d'IDBP. IDBP donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'examiner ces livres.

Paragraphe 2.04. a) IDBP fera vérifier ses comptes et ses états financiers (bilan, état des recettes et des dépenses et états connexes) pour chaque exercice par des experts comptables indépendants agréés par l'Association, conformément à de saines méthodes de vérification des comptes régulièrement appliquées; b) il fournira à l'Association dès qu'ils seront prêts, et en tout cas quatre mois au plus tard après la fin de chaque exercice, i) des copies certifiées de ses états financiers vérifiés pour cet exercice et ii) un rapport de vérification de comptes par lesdits experts comptables qui sera aussi complet et aussi détaillé que l'Administration pourra raisonnablement le demander; et c) il fournira à l'Association tous les autres renseignements concernant les comptes et les états financiers d'IDBP et leur vérification que l'Association pourra raisonnablement demander.

Paragraphe 2.05. a) L'Association et IDBP coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, sur la demande de l'une ou l'autre des parties, l'Association et IDBP conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de

through their representatives with regard to the progress of the Project, the performance by IDBP of its obligations under this Agreement, the administration, operations and financial condition of IDBP and any other matters relating to the purposes of the Credit.

(b) IDBP shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by IDBP of its obligations under this Agreement.

Section 2.06. (a) IDBP shall exercise its rights in relation to each Investment Project financed in whole or in part with the proceeds of the Credit in such manner as to protect the interests of the Association and of IDBP.

(b) IDBP undertakes that unless the Association shall otherwise agree, any sub-loan or investment will be made on terms whereby IDBP shall obtain, by written agreement or other appropriate legal means, rights adequate to protect the interests of the Association and IDBP, including, in the case of any such sub-loan and to the extent that it shall be appropriate in the case of any such investment: (i) the right to require the Investment Enterprise to carry out and operate the Investment Project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial and managerial standards and to maintain adequate records; (ii) the right to require that the goods to be financed with the proceeds of the Credit shall be used exclusively in the carrying out of the Investment Project; (iii) the right of the Association and IDBP to inspect such goods and the sites, works, plants and construction included in the Investment Project, the operation thereof, and any relevant records and documents; (iv) the right to require that the Investment Enterprise shall take out and maintain such insurance, against such risks and in such amounts, as shall be consistent with sound business practice and that, without any limitation upon the foregoing, such insurance shall cover marine, transit and other hazards incident to acquisition, transportation and delivery of the goods financed out of the proceeds of the Credit to the place of use or installation, and that any indemnity thereunder shall be payable in a currency freely usable by the Investment Enterprise to replace or repair such goods; (v) the right to obtain all such information as the Association or IDBP shall reasonably request relating to the foregoing and to the administration, operations and financial condition of the Investment Enterprise; and (vi) the right of IDBP to suspend or terminate access by the Investment Enterprise to the use of the proceeds of the Credit upon failure by such Investment Enterprise to perform its obligations under its agreement with IDBP.

(c) IDBP shall at all times protect itself against losses resulting from changes in the rate of exchange between Rupees and the currency or currencies in which IDBP's outstanding money obligations shall have to be met.

Section 2.07. (a) Except as the Association shall otherwise agree, IDBP shall not incur or permit any subsidiary to incur any debt if, after the incurring of any such debt, the consolidated debt of IDBP and all its subsidiaries then incurred and outstanding would exceed five times the consolidated capital and surplus of IDBP and all its subsidiaries.

leurs représentants, sur la bonne marche du Projet, sur la manière dont IDBP s'acquitte de ses obligations aux termes du présent Contrat, sur la gestion, les opérations et la situation financière d'IDBP et sur toutes autres questions relatives aux fins du Crédit.

b) IDBP informera sans délai l'Association de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner l'exécution des fins du Crédit, la régularité de son service ou de l'exécution par IDBP des obligations qui lui incombent aux termes du présent Contrat.

Paragraphe 2.06. a) IDBP exercera ses droits, en ce qui concerne chacun des projets bénéficiaires financés exclusivement ou partiellement à l'aide des fonds provenant du Crédit, de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, IDBP s'engage à ce que tout prêt secondaire ou investissement soit assorti de conditions accordant à IDBP, par un engagement écrit ou par d'autres moyens juridiques appropriés, les droits voulus pour protéger ses intérêts et ceux de l'Association, notamment, dans le cas d'un prêt secondaire et dans la mesure où cela serait approprié pour un investissement : i) le droit d'exiger que l'entreprise bénéficiaire exécute le projet bénéficiaire avec la diligence voulue, dans les meilleurs conditions, suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une bonne direction et d'une saine gestion financière et tienne les livres voulus; ii) le droit d'exiger que les marchandises qui seront payées à l'aide des fonds provenant du Crédit soient utilisées exclusivement pour l'exécution dudit projet bénéficiaire; iii) le droit pour l'Association et IDBP d'examiner les marchandises, d'inspecter les terrains, travaux, usines et constructions relevant dudit projet bénéficiaire, d'en étudier les opérations et d'examiner tous livres et documents s'y rapportant; iv) le droit d'exiger que ladite entreprise bénéficiaire contracte et conserve une assurance contre les risques et pour les montants que déterminera une saine pratique commerciale et que, sans limitation de ce qui précède, cette assurance couvre les risques de mer, de transit et autre inhérents à l'acquisition et au transport des marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit, ainsi qu'à leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation, les indemnités étant payables dans une monnaie librement utilisable par l'entreprise bénéficiaire pour remplacer ou réparer lesdites marchandises; v) le droit d'obtenir tous les renseignements que l'Association ou IDBP pourront raisonnablement demander sur les points susmentionnés et sur la gestion, les opérations et la situation financière de l'entreprise bénéficiaire; et vi) le droit pour IDBP d'interdire à l'entreprise, temporairement ou définitivement, d'utiliser les fonds provenant du Crédit si elle ne se conforme pas aux obligations qu'elle a assumées en vertu de son accord avec IDBP.

c) IDBP se protégera à tout moment contre toute perte résultant des variations du taux de change entre la roupie et la monnaie ou les monnaies dans lesquelles il sera tenu de rembourser les montants dus par lui.

Paragraphe 2.07. a) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, IDBP ne contractera ni ne permettra à aucune de ses filiales de contracter une dette qui aurait pour effet de rendre la dette globale contractée par IDBP et ses filiales et non remboursée plus de cinq fois supérieure à la somme du capital et de l'excédent d'IDBP et de toutes ses filiales.

(b) For the purposes of this Section:

- (i) The term “debt” means all indebtedness of IDBP or a subsidiary, including deposits but excluding (A) accounts payable and other similar liabilities and (B) indebtedness guaranteed by IDBP or a subsidiary maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred. Reference to the incurring of debt includes the assumption and guarantee of debt and any renewal, extension, or modification of the terms of the debt or of the assumption or guarantee thereof.
- (ii) Debt shall be deemed to be incurred (A) under a loan contract or agreement, on the date and to the extent it is drawn down pursuant to such loan contract or agreement, (B) under a guarantee agreement, on the date the agreement providing for such guarantee shall have been entered into and (C) in the case of deposits, on the date the deposit is made.
- (iii) Whenever in connection with this Section it shall be necessary to value in terms of Rupees debt payable in another currency, such valuation shall be made at the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable for the purposes of servicing such debt.
- (iv) The term “consolidated debt of IDBP and all its subsidiaries” means the total amount of debt of IDBP and all its subsidiaries, excluding (i) debt owed by IDBP to any subsidiary or by any subsidiary to IDBP or to any other subsidiary, and (ii) debt referred to in subparagraph (v) (C) of this paragraph.
- (v) The term “consolidated capital and surplus of IDBP and all its subsidiaries” means the aggregate of (A) the total unimpaired capital, surplus and free reserves of IDBP and all its subsidiaries after excluding such items of capital, surplus and reserves as shall represent equity interests of IDBP or of any subsidiary in IDBP or in any subsidiary, (B) the Special Development Assistance Fund of IDBP (established pursuant to the letter of the Ministry of Finance of the Borrower dated July 3, 1964) and (C) with respect to any loans or advances made to IDBP by the Borrower which are by their terms expressly subordinated to the other indebtedness and the share capital of IDBP, the amount of such loans or advances which is payable after the date of the last outstanding maturity of the principal amount of the loan provided for in the Subsidiary Loan Agreement.

Section 2.08. IDBP shall duly perform all its obligations under the Subsidiary Loan Agreement. Except as the Association shall otherwise agree, IDBP shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving any provision of the Subsidiary Loan Agreement.

Section 2.09. Except as the Association shall otherwise agree, IDBP:

- (i) shall not have or acquire any subsidiaries;

b) Aux fins de ce paragraphe :

- i) Le terme « dette » désigne toute somme portée au passif d'IDBP ou d'une de ses filiales, y compris les dépôts, à l'exclusion A) des dettes exigibles et autres obligations similaires et B) des obligations dont l'exécution est garantie par IDBP ou l'une de ses filiales et arrivant à échéance un an au plus après la date à laquelle elles ont été contractées. Le terme « contractée » se rapportant à une dette vise également le fait qu'une dette a été assumée et garantie ainsi que tout renouvellement, extension ou modification des modalités de remboursement de cette dette ou des modalités selon lesquelles elle est assumée ou garantie.
- ii) Une dette réputée contractée A) dans le cas d'un contrat ou d'un contrat d'emprunt, à la date et dans la mesure où les sommes prêtées seront prélevées conformément aux dispositions dudit contrat ou contrat d'emprunt, B) dans le cas d'un contrat de garantie, à la date où le contrat établissant cette garantie sera conclu, et C) dans le cas d'un dépôt, à la date du dépôt.
- iii) Lorsqu'il faudra, aux fins du présent paragraphe, évaluer en roupies une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite sur la base du taux de change officiel auquel il est possible, au moment de l'évaluation, de se procurer cette autre monnaie pour assurer le service de ladite dette.
- iv) L'expression « dette globale d'IDBP et de toutes ses filiales » désigne le montant total des dettes d'IDBP et de toutes ses filiales, à l'exclusion i) des dettes d'IDBP envers l'une de ses filiales et de celles d'une de ses filiales envers IDBP ou une autre filiale, et ii) des dettes visées dans la partie de l'alinéa v du présent paragraphe.
- v) L'expression « somme du capital et de l'excédent d'IDBP et de toutes ses filiales » désigne l'ensemble A) du capital, de l'excédent et des réserves non grevés d'IDBP et de toutes ses filiales, déduction faite des éléments du capital, de l'excédent et des réserves qui représentent la participation d'IDBP ou d'une de ses filiales au capital d'IDBP ou d'une de ses filiales, B) du Fonds spécial d'assistance au développement d'IDBP (établi conformément à la lettre du Ministère des finances de l'Emprunteur en date du 3 juillet 1964), et C) , en ce qui concerne les prêts ou avances consentis à IDBP par l'Emprunteur et expressément subordonnés aux autres dettes et au capital-actions d'IDBP, du montant de ces prêts ou avances qui est remboursable après la date de la dernière échéance non remboursée du montant en principal du prêt prévu dans le Contrat auxiliaire d'emprunt.

Paragraphe 2.08. IDBP s'acquittera dûment de toutes les obligations qui lui incombent aux termes du Contrat auxiliaire d'emprunt. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, IDBP ne prendra ni n'approuvera aucune mesure impliquant modification ou abrogation de l'une quelconque des dispositions du Contrat auxiliaire d'emprunt ou encore cession du bénéfice ou renonciation au bénéfice de l'une desdites dispositions.

Paragraphe 2.09. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, IDBP :

- i) ne pourra avoir de filiale ni en acquérir;

- (ii) shall not sell, lease, transfer or otherwise dispose of its property and assets, except in the ordinary course of business; and
- (iii) shall take all action necessary to maintain its corporate existence and right to carry on operations and to acquire, maintain and renew all rights, powers, privileges and franchises necessary or useful in the conduct of its business.

Section 2.10. Except as the Association shall otherwise agree, IDBP shall not make any prepayment in advance of maturity in respect of any borrowing by IDBP (other than deposits) having an original term exceeding one year.

Section 2.11. IDBP shall cause each of its subsidiaries (if any) to observe and perform the obligations of IDBP under this Agreement to the extent to which the same may be applicable thereto as though such obligations were binding upon each of such subsidiaries.

Article III

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 3.01. This Agreement shall come into force and effect on the Effective Date. If the Development Credit Agreement terminates pursuant to Section 6.03 thereof, this Agreement and all obligations of the parties hereunder shall terminate.

Section 3.02. This Agreement and all obligations of IDBP and of the Association hereunder shall terminate on the later of (i) the date when the Subsidiary Loan Agreement shall terminate in accordance with its terms, or (ii) December 31, 1987.

Article IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 4.01. No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to either party under this Project Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default; nor shall the action of such party in respect of any default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power, or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

Section 4.02. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Project Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Project Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as

- ii) ne pourra vendre, louer, transférer ni céder d'aucune autre manière ses biens et avoirs, sauf dans le cadre normal de ses activités;
- iii) prendra toutes les mesures nécessaires pour conserver sa personnalité juridique et son droit d'effectuer des opérations et d'acquérir, de conserver et de renouveler tous les droits, pouvoirs, privilèges et concessions qui sont nécessaires ou utiles à l'exercice de ses activités.

Paragraphe 2.10. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, IDBP (sauf dans le cas de dépôts) ne remboursera par anticipation aucun emprunt contracté initialement pour plus d'un an.

Paragraphe 2.11. IDBP veillera à ce que chacune de ses filiales (s'il en a) tienne compte et s'acquitte des obligations qui incombent à IDBP aux termes du présent Contrat, dans la mesure où ces obligations peuvent lui être applicables, comme si elles revêtaient pour elle un caractère obligatoire.

Article III

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 3.01. Le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date de mise en vigueur. Si le Contrat de crédit de développement prend fin conformément aux dispositions de son paragraphe 6.03, le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties prendront fin également.

Paragraphe 3.02. Le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour IDBP et l'Association prendront fin i) à la date où le Contrat auxiliaire d'emprunt prendra fin conformément à ses dispositions, ou ii) le 31 décembre 1987, si le Contrat auxiliaire d'emprunt prend fin avant cette date.

Article IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 4.01. Aucun retard ni aucune omission qui se produirait, en cas de manquement, dans l'exercice des droits, pouvoirs ou recours que l'une des deux parties tient du présent Contrat relatif au Projet ne limitera lesdits droits, pouvoirs ou recours ni ne pourra être interprété comme signifiant que ladite partie renonce à s'en prévaloir ou qu'elle admet ledit manquement; l'attitude de cette partie à l'égard d'un manquement ou le fait qu'elle l'admet ne modifiera ni ne limitera aucun de ses droits, pouvoirs ou recours en ce qui concerne tout autre ou tout nouveau manquement.

Paragraphe 4.02. Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat relatif au Projet ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions de ce Contrat se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après,

such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are:

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Indevas
Washington, D.C.

For IDBP:

Industrial Development Bank of Pakistan
Kandawala Building
M.A. Jinnah Road
Karachi, Pakistan

Alternative address for cables:

Indeba
Karachi

Section 4.03. Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Project Agreement on behalf of IDBP may be taken or executed by the Managing Director of IDBP or such person or persons as he shall designate in writing.

Section 4.04. IDBP shall furnish to the Association sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of IDBP, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by IDBP pursuant to any of the provisions of this Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Industrial Development Bank of Pakistan:

By A. R. BASHIR
Authorized Representative

soit à toute autre adresse que la partie en question aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Indevas
Washington, D. C.

Pour IDBP :

Industrial Development Bank of Pakistan
Kandawala Building
M. A. Jinnah Road
Karachi, Pakistan
Adresse télégraphique :
Indeba
Karachi

Paragraphe 4.03. Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés, au nom d'IDBP, en vertu du présent Contrat relatif au Projet, pourront l'être par le Directeur d'IDBP ou par toute autre personne ou toutes autres personnes qu'il désignera par écrit.

Paragraphe 4.04. IDBP fournira à l'Association une preuve suffisante de la qualité de la personne ou des personnes qui, en son nom, prendront les mesures ou signeront les documents qu'il doit ou peut prendre ou signer aux termes de l'une quelconque des dispositions du présent Contrat; il fournira également un spécimen certifié conforme de la signature de chacune desdites personnes.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour la Banque de développement industriel du Pakistan :

Le Représentant autorisé,
A. R. BASHIR

No. 10657

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDIA**

Development Credit Agreement—*Sixth Industrial Imports Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 24 April 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 11 August 1970.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat de crédit de développement — *Sixième projet d'importation de biens pour l'industrie* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 24 avril 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 11 août 1970.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated April 24, 1970, between INDIA, acting by its President (hereinafter called the Borrower), and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association).

Article I

GENERAL CONDITIONS; SPECIAL DEFINITION

Section 1.01. The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modification thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

Paragraph 5 of Section 2.01 is amended to read as follows:

“5. The term ‘Borrower’ means India, acting by its President.”

Section 1.02. Except where the context shall otherwise require, the following term shall have the following meaning wherever used in this Agreement or any Schedule thereto:

The term “Specified Enterprises” shall mean firms registered with the Borrower’s Directorate General of Technical Development of the Ministry of Industrial Development, Internal Trade and Company Affairs, notified from time to time by the Borrower to the Association, in the industrial manufacturing sectors of capital equipment and other goods of high priority for economic development listed in Schedule 3 to this Agreement, as such list may from time to time be amended by agreement between the Borrower and the Association.

¹ Came into force on 27 May 1970, upon notification by the Association to the Government of India.

² See p. 236 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 24 avril 1970, entre l'Inde (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITION

Paragraphe 1.01. Les Parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969² et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois de la modification ci-après (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales ») :

Le sous-paragraphe 5 du paragraphe 2.01 est modifié comme suit :

« 5. Le terme « l'Emprunteur » désigne l'Inde, agissant par son Président. »

Paragraphe 1.02. Dans le présent Contrat et ses annexes, à moins que le contexte ne s'y oppose, l'expression suivante a le sens ci-après indiqué :

L'expression « les Entreprises agréées » désigne des firmes qui sont enregistrées à la Direction générale du développement technique (Ministère du développement industriel, du commerce intérieur et des entreprises) de l'Emprunteur et dont les noms seront communiqués de temps à autre par celui-ci à l'Association; ces firmes seront choisies dans les secteurs de l'industrie produisant les biens d'équipement et autres biens prioritaires pour le développement économique dont la liste, qui pourra être modifiée de temps à autre d'un commun accord par l'Emprunteur et l'Association, figure à l'Annexe 3 du présent Contrat.

¹ Entré en vigueur le 27 mai 1970, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

² Voir p. 237 du présent volume.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to seventy-five million dollars (\$75,000,000).

Section 2.02. (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspensions set forth in, this Development Credit Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule I to this Agreement.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, shall be required to meet payments to be made) in respect of the reasonable c.i.f. cost of the goods required for the Project and to be financed under this Development Credit Agreement.

Section 2.04. No withdrawals from the Credit Account shall be made on account of payments (i) in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower, or (ii) in respect of any goods other than raw and semi-finished materials, components and spare parts.

Section 2.05. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.06. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Service charges shall be payable semi-annually on February 15 and August 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each February 15 and August 15 commencing August 15, 1980 and ending February 15, 2020, each installment to and including the installment payable on February 15, 1990, to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}$ %) of such principal amount.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat de crédit de développement, un prêt en diverses monnaies équivalant à soixante-quinze millions (75 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. a) L'Association ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant du Crédit.

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant du Crédit qui figure à l'Annexe 1 du présent Contrat.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur pourra prélever sur le compte du Crédit les montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, les sommes dont il aura besoin) pour payer le coût raisonnable c.a.f. des marchandises nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat.

Paragraphe 2.04. Aucun tirage sur le compte du Crédit ne sera effectué i) pour payer des dépenses faites dans la monnaie de l'Emprunteur ou des marchandises produites ou des services fondés sur ses territoires; ou ii) pour payer des marchandises autres que des matières premières et des matériaux semi-finis, des éléments et des pièces détachées.

Paragraphe 2.05. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales sera celle du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($\frac{3}{4}\%$) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les commissions seront payables semestriellement les 15 février et le 15 août de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 15 février et le 15 août de chaque année, à partir du 15 août 1980 et jusqu'au 15 février 2020; les versements à effectuer jusqu'au 15 février 1990 inclus correspondront à un demi pour cent ($\frac{1}{2}\%$) du principal prélevé et les versements ultérieurs correspondront à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}\%$) dudit principal.

Article III

USE OF PROCEEDS OF CREDIT

Section 3.01. The Borrower shall cause the proceeds of the Credit to be applied exclusively to the provision of foreign exchange required by the Specified Enterprises to cover the cost of acquiring the goods needed to carry out the Project.

Section 3.02. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods financed out of the proceeds of the Credit to be imported into the territories of the Borrower and to be used in the carrying out of the Project.

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall carry out the Project, or cause it to be carried out, with due diligence and efficiency.

(b) The Borrower shall: (i) promptly upon receipt of appropriate application issue, or cause to be issued, such import licenses as shall be required to carry out the Project; (ii) make available, or cause to be made available, promptly as needed all foreign exchange which shall be required to carry out the Project; and (iii) with respect to locally produced materials which are subject to allocation make, or cause to be made, allocations of such materials promptly and in such quantities as shall be required to carry out the Project.

(c) Upon request from time to time by the Association, the Borrower shall promptly furnish to the Association the programs and plans for the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Association shall request.

(d) The Borrower shall: (i) maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods financed out of the proceeds of the Credit, to disclose the use thereof in the Project and to record the progress of the Project; (ii) enable the Association's representatives to inspect the relevant records and documents related to the Project, the goods financed out of the proceeds of the Credit, and the Specified Enterprises; and (iii) furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the Project, the program (referred to in Schedule 2 to this Agreement) of which the Project is a part, the Specified Enterprises, the goods financed out of the proceeds of the Credit and the expenditure of the proceeds of the Credit.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur veillera à ce que les fonds provenant du Crédit soient affectés exclusivement à l'acquisition des devises dont les Entreprises agréées auront besoin pour acheter les marchandises nécessaires à l'exécution du Projet.

Paragraphe 3.02. Sauf convention contraire entre l'Association et l'Emprunteur, celui-ci veillera à ce que toutes les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit soient importées sur ses territoires et employées pour l'exécution du Projet.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur exécutera ou fera exécuter le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues.

b) L'Emprunteur devra : i) délivrer ou faire délivrer sans retard, lorsqu'il sera saisi des demandes voulues, les licences d'importation nécessaires à l'exécution du Projet; ii) fournir ou faire fournir sans retard, au fur et à mesure des besoins, toutes les devises étrangères nécessaires à l'exécution du Projet; et iii) autoriser ou faire autoriser sans retard le déblocage des matières ou matériaux de production locale qui sont contingentés, en quantités suffisantes pour permettre l'exécution du Projet.

c) L'Emprunteur remettra sans retard à l'Association, à sa demande, les programmes et plans concernant le Projet, et il lui communiquera les modifications importantes qui pourraient y être apportées, avec tous les détails que l'Association voudra connaître.

d) L'Emprunteur devra : i) tenir ou faire tenir des livres permettant d'identifier les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit, de connaître leur utilisation dans le cadre du Projet et de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet; ii) donner aux représentants de l'Association la possibilité d'examiner les livres et documents se rapportant au Projet, d'inspecter les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit, ainsi que les Entreprises agréées; et iii) fournir ou faire fournir à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur le Projet, le programme (visé à l'annexe 2 du présent Contrat) dont le Projet fait partie, les Entreprises agréées, les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant du Crédit et l'emploi des fonds provenant du Crédit.

Section 4.02. (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to assure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

Section 4.03. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 4.04. This Development Credit Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Section 4.05. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Specified Enterprises shall not, on the ground that they are participating in the Project, be subject to any conditions or requirements not imposed on other enterprises conducting business in the territories of the Borrower.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 5.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Paragraphe 4.03. Le remboursement du principal du Crédit et le paiement des commissions y afférentes ne seront soumis à aucune déduction à raison d'impôts quels qu'ils soient établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de ladite législation ou desdites lois.

Paragraphe 4.04. Le présent Contrat sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur dans ses territoires, lors ou à l'occasion de sa signature, de sa remise ou de son enregistrement.

Paragraphe 4.05. Sauf convention contraire entre l'Association et l'Emprunteur, les Entreprises agréées ne seront soumises, pour la raison qu'elles participent au Projet, à aucune condition ni prescription qui ne serait pas imposée à d'autres entreprises ayant des activités sur les territoires de l'Emprunteur.

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit, ainsi que les commissions y afférentes, et cette

upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Section 5.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional event is specified:

A default shall have occurred in the performance of any covenant or agreement on the part of the Borrower under any of the development credit agreements granted by the Association to the Borrower for industrial imports projects and dated June 9, 1964, August 11, 1965, August 19, 1966, December 23, 1966 and January 22, 1969, respectively, and such nonperformance shall continue for a period of sixty days.

Article VI

MISCELLANEOUS

Section 6.01. Except as the Borrower and the Association shall otherwise agree, the Closing Date shall be June 30, 1971.

Section 6.02. The date of July 1, 1970 is specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 6.03. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Secretary to the Government of India
Ministry of Finance
Department of Economic Affairs
New Delhi, India

Alternative address for cables:

Ecofairs
New Delhi

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Indevas
Washington, D.C.

déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 5.02. Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

Un manquement de la part de l'Emprunteur, pendant 60 jours consécutifs, dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention qu'il a souscrits dans l'un quelconque des contrats de crédit de développement accordés par l'Association au titre de projets d'importation de biens industriels et datés respectivement des 9 juin 1964, 11 août 1965, 19 août 1966, 23 décembre 1966 et 22 janvier 1969.

Article VI

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 6.01. Sauf convention contraire entre l'Association et l'Emprunteur, la date de clôture sera le 30 juin 1971.

Paragraphe 6.02. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 1^{er} juillet 1970.

Paragraphe 6.03. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

The Secretary to the Government of India
Ministry of Finance
Department of Economic Affairs
New Delhi, India

Adresse télégraphique :

Ecofairs
New Delhi

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D. C.

Section 6.04. Any of a Secretary, Special Secretary, or Joint Secretary to the Government of India in the Ministry of Finance of the Borrower, or the Director of the Department of Economic Affairs in the Ministry of Finance of the Borrower, acting singly, is designated for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

India:

By MAHARAJAKRISHNA RASGOTRA
Authorized Representative

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF PROCEEDS OF CREDIT

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
Raw and semi-finished materials, components and spare parts for the:	
(i) Fertilizers and Pesticides Sector	15,000,000
(ii) Other Sectors	60,000,000
TOTAL	<u>75,000,000</u>

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

1. The Project forms part of the program of the Borrower to increase, during the period from May 1, 1970 to March 31, 1971, production for the domestic civilian market and for export by making available foreign exchange for the import of raw and semi-finished materials, components, spare parts and miscellaneous items of manufacturing equipment and thereby improving the rate of utilization of existing productive capacity and capital equipment in India.

2. The Project consists of provision by the Borrower of foreign exchange and other resources required by the respective Specified Enterprises for production for the domestic civilian market and for export.

Paragraphe 6.04. Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales peut être, agissant seul, un Secrétaire, un Secrétaire spécial ou un Co-Secrétaire du Gouvernement indien au Ministère des finances, ou le Directeur des affaires économiques au Ministère des finances de l'Emprunteur.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (États-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Inde :
Le Représentant autorisé,
MAHARAJAKRISHNA RASGOTRA

Pour l'Association internationale de développement :
Le Vice Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE 1

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

<i>Catégorie</i>	<i>Montant exprimé en dollars</i>
Matières premières et matériaux semi-finis, éléments et pièces détachées pour :	
i) Le secteur des engrais et des parasitocides	15 000 000
ii) Les autres secteurs	<u>60 000 000</u>
TOTAL	<u><u>75 000 000</u></u>

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

1. Le Projet fait partie du programme de l'Emprunteur visant à augmenter, pendant la période du 1^{er} mai 1970 au 31 mars 1971, la production destinée au marché civil intérieur et à l'exportation en acquérant les devises nécessaires à l'importation de matières premières et de matériaux semi-finis, d'éléments, de pièces détachées et d'autres biens d'équipement de l'industrie manufacturière, et, de ce fait, à mieux utiliser la capacité existante de production et l'équipement de l'Inde.

2. Le Projet prévoit la fourniture par l'Emprunteur des devises et autres ressources dont les Entreprises agréées auront besoin pour produire des biens destinés au marché civil intérieur et à l'exportation.

SCHEDULE 3

INDUSTRIAL MANUFACTURING SECTORS UNDER THE PROJECT*

Listed hereunder are the industrial manufacturing sectors of capital equipment and other goods from which the Specified Enterprises are to be selected:

- (a) Commercial vehicles;
- (b) Automotive ancillaries;
- (c) Agricultural tractors;
- (d) Machine tools, cutting and small tools, and abrasives;
- (e) Electric motors;
- (f) Fertilizers and Pesticides.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

* See Section 1.02.

ANNEXE 3

SECTEURS DE L'INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE VISÉS DANS LE PROJET*

Les secteurs de l'industrie producteurs de biens d'équipement et d'autres biens dans lesquels seront choisies les Entreprises agréées sont les suivants :

- a) Véhicules utilitaires;
- b) Accessoires automobiles;
- c) Tracteurs agricoles;
- d) Machines-outils, outils de coupe et petit outillage et abrasifs;
- e) Moteurs électriques;
- f) Engrais et parasitocides.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

* Voir paragraphe 1.02.

No. 10658

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
PAKISTAN**

Development Credit Agreement—*Second Telecommunications Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Signed at Washington on 22 May 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 11 August 1970.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
PAKISTAN**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet relatif aux télécommunications* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Signé à Washington le 22 mai 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 11 août 1970.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated May 22, 1970 between the ISLAMIC REPUBLIC OF PAKISTAN, acting by its President (hereinafter called the Borrower), and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association);

WHEREAS by a development credit agreement dated March 6, 1969² between the Borrower and the Association, the Association has granted to the Borrower a development credit in various currencies equivalent to \$16,000,000 for a telecommunications project, which is expected to be completed by June 30, 1972.

WHEREAS the Association is willing at this time to grant a second development credit to the Borrower upon the terms and conditions hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The Borrower and the Association accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,³ with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association being hereinafter called the General Conditions).

Section 1.02. Wherever used in the Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "First Development Credit Agreement" means the development credit agreement dated March 6, 1969 between the Borrower and the Association and referred to in the preamble to this Agreement;

¹ Came into force on 30 June 1970, upon notification by the Association to the Government of Pakistan.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 679, p. 293.

³ See p. 264 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 22 mai 1970, entre la RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN, agissant par son Président (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »);

CONSIDÉRANT que, par un contrat de crédit de développement en date du 6 mars 1969² entre l'Emprunteur et l'Association, l'Association a consenti à l'Emprunteur un crédit de développement en diverses monnaies d'un montant équivalant à seize millions (16 000 000) de dollars pour un projet relatif aux télécommunications, dont la date d'achèvement prévue est le 30 juin 1972;

CONSIDÉRANT que l'Association est maintenant disposée à consentir à l'Emprunteur un deuxième crédit de développement aux clauses et conditions stipulées ci-après;

Les Parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. L'Emprunteur et l'Association acceptent toutes les dispositions prévues dans les Conditions générales de l'Association applicables aux contrats de crédit de développement en date du 31 janvier 1969³ (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement étant ci-après dénommées « les Conditions générales ») et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat de crédit de développement; en outre, les termes suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) « Le premier Contrat de crédit de développement » désigne le contrat de crédit de développement en date du 6 mars 1969 entre l'Emprunteur et l'Association, mentionné dans le préambule du présent Contrat;

¹ Entré en vigueur le 30 juin 1970, dès notification par l'Association au Gouvernement pakistanais.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 679, p. 293.

³ Voir p. 265 du présent volume.

(b) "T & T" means the Telegraph and Telephone Department of the Ministry of Communications of the Borrower, and includes any other department, agency or entity which shall perform in whole or in part the telecommunications services theretofore performed by such Department; and

(c) "Program" means all expansion schemes described in at least one of the following: (i) the Project, (ii) the project described in the First Development Credit Agreement, (iii) the telecommunication sector plan included in the revised Third Five-Year Plan of the Borrower, and (iv) such part of the telecommunication sector plan included in the Borrower's Fourth Five-Year Plan, the execution of which is scheduled to be undertaken before June 30, 1973, as shall be agreed to by the Association.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to make available to the Borrower, on the terms and conditions in the Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to fifteen million dollars (\$15,000,000).

Section 2.02. (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, the Development Credit Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Credit set forth in Schedule 1 to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Association.

Section 2.03. The Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under the Development Credit Agreement.

Section 2.04. No withdrawals from the Credit Account shall be made on account of payments: (i) under any of the Categories I (a), II and III of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Agreement for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower, or (ii) for taxes imposed by the Borrower or any of its

b) « T et T » désignent le Département des télégraphes et téléphones du Ministère des télécommunications de l'Emprunteur ainsi que tout autre département, organisme ou entité qui pourrait s'occuper entièrement ou en partie des télécommunications et remplacer ledit Département;

c) « Le Programme » désigne tous les plans d'expansion décrits dans un ou plusieurs des projets ou plans suivants : i) le Projet, ii) le projet décrit dans le premier Contrat de crédit de développement, iii) le plan concernant le secteur des télécommunications qui figure dans le troisième Plan quinquennal révisé de l'Emprunteur, et iv) toute partie du plan concernant le secteur de télécommunications qui figure dans le quatrième Plan quinquennal de l'Emprunteur, dont l'exécution doit être entreprise avant le 30 juin 1973, et qui rencontre l'agrément de l'Association.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à ouvrir à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit de développement en diverses monnaies équivalant à quinze millions (15 000 000) de dollars.

Paragraphe 2.02. a) L'Association ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant du Crédit.

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat de crédit de développement, et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant du Crédit qui figure à l'annexe I au présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée ultérieurement en vertu des dispositions de ladite annexe ou par accord ultérieur entre l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 2.03. L'Emprunteur sera en droit de retirer du Compte du crédit les montants qui auront été déboursés pour régler (ou, si l'Association y consent, les montants dont il aura besoin pour régler) le coût raisonnable des biens ou services nécessaires à l'exécution du Projet qui doivent être financés en vertu du Contrat de crédit de développement.

Paragraphe 2.04. Aucun prélèvement ne sera fait sur le Compte du crédit pour couvrir : i) des dépenses effectuées au titre de l'une quelconque des catégories I, a, II et III du tableau d'affectation des fonds provenant du Crédit visé au paragraphe 2.02 du présent Contrat pour payer des biens produits ou des services fournis sur le territoire de l'Emprunteur, ou ii) des

political subdivisions on, or in connection with the importation or supply of, any of the goods or services financed out of the proceeds of the Credit.

Section 2.05. The currency of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.06. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.07. Service charges shall be payable semi-annually on February 1 and August 1 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each February 1 and August 1 commencing August 1, 1980 and ending February 1, 2020, each installment to and including the installment payable on February 1, 1990 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Article III

USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The Borrower shall apply the proceeds of the Credit in accordance with the provisions of the Development Credit Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 2 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Association shall otherwise agree, (i) the goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 3 to this Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Association, and (ii) all contracts for the procurement of any of the goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit shall be subject to the prior approval of the Association except as otherwise provided in such Schedule 3.

Section 3.03. Except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of

impôts perçus par l'Emprunteur ou l'une quelconque de ses subdivisions politiques lors ou à l'occasion de l'importation de biens ou de la fourniture de services qui doivent être financés à l'aide des fonds provenant du Crédit.

Paragraphe 2.05. La monnaie du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est désignée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales.

Paragraphe 2.06. L'Emprunteur versera à l'Association une commission au taux annuel de trois-quarts pour cent ($3/4\%$) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas encore été remboursée.

Paragraphe 2.07. Les commissions seront payables semestriellement le 1^{er} février et le 1^{er} août de chaque année.

Paragraphe 2.08. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit retiré du Compte de crédit par échéances semestrielles payables le 1^{er} février et le 1^{er} août à compter du 1^{er} août 1980, la dernière échéance étant payable le 1^{er} février 2020; chaque échéance jusqu'à celle du 1^{er} février 1990 comprise sera égale à un demi pour cent ($1/2\%$) dudit montant en principal et chaque échéance postérieure sera égale à un et demi pour cent ($1\frac{1}{2}\%$) dudit montant en principal.

Article III

UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. L'Emprunteur utilisera les fonds provenant du Crédit, conformément aux dispositions du Contrat de crédit de développement, pour les dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, i) les biens et services qui seront financés à l'aide des fonds provenant du Crédit feront l'objet d'un appel d'offres international suivant les principes énoncés dans les *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'Association internationale de développement*, qui ont été publiées par la Banque en août 1969, et conformément à toutes autres procédures complémentaires stipulées à l'annexe 3 du présent Contrat ou dont l'Emprunteur et l'Association seront convenus, et ii) tout marché relatif à l'acquisition d'une partie quelconque des biens et services qui seront financés à l'aide des fonds provenant du Crédit sera soumis à l'agrément de l'Association, sauf disposition contraire dans ladite annexe 3.

Paragraphe 3.03. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que tous les biens et services financés

the Credit to be used exclusively in carrying out the Project.

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall cause T & T to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, financial and public utility practices, and shall make available, promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) Without limiting or restricting the Borrower's obligations under paragraph (a) of this Section, the Borrower shall make the proceeds of the Credit available to T & T on the basis of reimbursement by T & T over a period of twenty-four years from the Effective Date of the Development Credit Agreement, including therein a period of grace of four years, and subject to charges of six and one quarter per cent (6¹/₄%) per annum on the aggregate amounts of the proceeds of the Credit so made available and outstanding from time to time.

Section 4.02. (a) The Borrower shall cause T & T and all times to manage its affairs and carry on its operations, including its financial operations, in accordance with sound management and financial practices, with the assistance of adequate qualified and experienced staff and under the supervision of competent and experienced management.

(b) Until completion of the Project, the Borrower shall cause T & T to increase its staff productivity to such level as shall be agreed between the Borrower and the Association, by reducing the ratio of staff employed to number of stations in service.

(c) The Borrower shall at all times cause T & T to operate and maintain its plant, equipment and property, and to make promptly all necessary repairs and renewals thereof, in accordance with sound engineering, financial and public utility practices.

Section 4.03. (a) The Borrower shall cause T & T to furnish to the Association, promptly upon their preparation, the reports, studies, plans, specifications, work and procurement schedules for, or in connection with, the Project, and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Association shall from time to time request.

à l'aide des fonds provenant du Crédit soient utilisés exclusivement pour exécuter le Projet.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. a) L'Emprunteur fera exécuter le Projet par les T et T avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une saine gestion financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique; il fournira sans tarder, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Sans limitation ni restriction des obligations qui lui incombent aux termes de l'alinéa a du présent paragraphe, l'Emprunteur mettra les fonds provenant du Crédit à la disposition des T et T et le remboursement par les T et T sera échelonné sur une période de 24 ans à compter de la date du Contrat de crédit de développement, une période de grâce de quatre ans étant comprise dans cette période, avec intérêt de six et quart pour cent (6¹/₄%) par an payable sur le montant total non remboursé des fonds provenant du Crédit qui auront été ainsi fournis aux T et T.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur fera en sorte que les T et T gèrent leurs affaires et exercent leurs activités, et notamment maintiennent leur situation financière, en se conformant en tout temps aux règles d'une saine gestion commerciale et financière et en faisant appel à un personnel et à des cadres compétents et expérimentés.

b) Jusqu'à ce que le Projet soit achevé, l'Emprunteur fera en sorte que les T et T portent la productivité de leur personnel à un niveau décidé par accord mutuel entre l'Emprunteur et l'Association, en réduisant l'effectif du personnel employé par rapport au nombre des stations en service.

c) L'Emprunteur fera en sorte que les T et T assurent en tout temps l'exploitation et l'entretien de leurs installations, de leur outillage et de leurs biens et procèdent avec diligence aux réparations et renouvellements voulus, le tout suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une saine gestion financière et d'une bonne administration des services d'utilité publique.

Paragraphe 4.03. a) L'Emprunteur veillera à ce que les T et T communiquent à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les rapports, études, plans, cahier des charges et calendrier des travaux et des achats relatifs ou se rapportant au Projet, ainsi que toutes modifications substantielles qui y seraient ultérieurement apportées, avec tous les détails que l'Association pourra demander.

(b) The Borrower shall cause T & T to maintain records adequate: (i) to identify at all times the goods and services financed out of the proceeds of the Credit, to disclose the use thereof in the Project, to record the progress of the Project (including the cost thereof) and (ii) upon the establishment of the accounting system referred to in Part IV of the project described in the First Development Credit Agreement, and at all times thereafter, to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of T & T.

(c) The Borrower shall enable the Association's representatives to inspect the Project, T & T's properties, equipment and operations, including the goods financed out of the proceeds of the Credit and any relevant records and documents.

(d) The Borrower shall furnish or cause T & T to furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditures of the proceeds of the Credit, the goods and services financed out of such proceeds, the Project and the management, operations and financial condition of T & T.

Section 4.04. (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to: (i) the administration and financial operations of T & T and of any other agency or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof and (ii) financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit and the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall promptly inform the Association of (i) any proposed material changes in the structure, organization, powers or responsibilities of T & T and (ii) of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its obligations under the Development Credit Agreement.

(d) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

b) L'Emprunteur fera tenir par les T et T les registres nécessaires :
i) pour identifier en tout temps les biens et services financés à l'aide des fonds provenant du Crédit, en justifier l'emploi dans le cadre du Projet, suivre la marche des travaux (et notamment en connaître le coût) et ii) pour obtenir, dès la mise en place du système de comptabilité visé dans la partie IV du projet décrit dans le premier Contrat de crédit de développement et en tout temps ultérieurement, un tableau exact des opérations et de la situation financière des T et T, conformément aux principes d'une bonne procédure comptable régulièrement appliquée.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux entrepris dans le cadre du Projet, les biens, le matériel et les opérations des T et T, et notamment les biens financés à l'aide des fonds provenant du Crédit et d'examiner tous les registres et documents y afférents.

d) L'Emprunteur fournira à l'Association ou lui fera fournir par les T et T tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur les dépenses couvertes à l'aide des fonds provenant du Crédit, les biens et services financés à l'aide desdits fonds, le Projet, ainsi que sur la gestion, les opérations et la situation financière des T et T.

Paragraphe 4.04. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur :
i) l'administration et les opérations financières des T et T de l'organisme ou des organismes de l'Emprunteur qui pourraient être chargés d'exécuter la totalité ou une partie du Projet, et ii) la situation économique et financière dans les territoires de l'Emprunteur et sa balance des paiements.

b) A la demande de l'une ou l'autre partie, l'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service.

c) L'Emprunteur informera l'Association sans retard i) de toute modification importante qu'il se propose d'apporter à la structure, à l'organisation, aux pouvoirs ou aux responsabilités des T et T, et ii) de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'accomplissement par l'Emprunteur des obligations qui lui incombent en vertu du Contrat de crédit de développement.

d) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Section 4.05. Until the establishment of the accounting system referred to in Part IV of the project described in the First Development Credit Agreement, the Borrower shall effect no reduction in its telecommunication tariffs without the agreement of the Association.

Section 4.06. (a) After the accounting system referred to in Part IV of the project described in the First Development Credit Agreement shall have been established, the Borrower shall establish, and thereafter maintain, telecommunication tariffs and a level of operating expenses which shall provide to T & T operating income sufficient to produce an annual return on the net fixed assets in operation of T & T of not less than 10%, or such other percentage as may be agreed from time to time between the Borrower and the Association.

(b) For the purposes of this Section:

- (i)* The annual rate of return shall be calculated by using as the denominator the value of net fixed assets in operation of T & T at the beginning, and at the end of the year in question, and dividing the total by two, plus an amount as working equal to 4% of such average net fixed assets in operation and, as the numerator, an amount equal to the operating income of T & T for that year.
- (ii)* The term “value of net fixed assets in operation of T & T” means the gross value of fixed assets in operation of T & T as revalued from time to time, based on appropriate valuation methods approved by the Association, less accumulated straight-line depreciation.
- (iii)* The term “operating income” means the difference between operating revenues and operating expenses.
- (iv)* The term “operating revenues” means all revenues from T & T’s telecommunication operations and other revenues incidental thereto.
- (v)* The term “operating expenses” means all costs of operation by T & T of its telecommunication facilities, including overhead costs, maintenance expenses, and adequate provision for straight-line depreciation at a rate of at least 5% per annum and for the contribution to the Borrower defined in Section 4.07 *(b)* below, but excluding interest and other charges on debt.

(c) Section 4.06 *(a)* of the First Development Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

“After the accounting system referred to in Part IV of the Project described in Schedule 2 to this Agreement shall have been established,

Paragraphe 4.05. En attendant la mise en place du système de comptabilité visé dans la partie IV du projet décrit dans le premier Contrat de crédit de développement, l'Emprunteur ne procédera à aucune réduction de ses tarifs de télécommunications sans avoir obtenu l'agrément de l'Association.

Paragraphe 4.06. a) Une fois que le système de comptabilité visé dans la partie IV du projet décrit dans le premier Contrat de crédit de développement aura été mis en place, l'Emprunteur fixera pour les télécommunications, et maintiendra en vigueur par la suite, des tarifs et un niveau de frais d'exploitation permettant d'obtenir des recettes suffisantes pour assurer un taux de rendement annuel d'au moins 10 p. 100 de la valeur nette de l'actif fixe en exploitation des T et T, ou un taux qui sera convenu de temps à autre entre l'Emprunteur et l'Association.

b) Aux fins du présent paragraphe :

- i) Pour calculer le rendement annuel, on prendra comme dénominateur la moitié de la somme obtenue en ajoutant la valeur courante nette du capital fixe en exploitation des T et T au début et à la fin de l'année en question, majorée d'un montant du capital d'exploitation égal à 4 p. 100 de la valeur courante nette moyenne de l'actif fixe en exploitation ainsi obtenue et, comme numérateur, le revenu d'exploitation des T et T pour l'année considérée.
- ii) Par « valeur nette de l'actif fixe en exploitation des T et T », on entend la valeur brute de cet actif réévaluée de temps à autre selon des méthodes correctes d'évaluation approuvées par l'Association, déduction faite de l'amortissement linéaire accumulé.
- iii) Par « revenu d'exploitation », on entend la différence entre les recettes d'exploitation et les frais d'exploitation.
- iv) Par « recettes d'exploitation », on entend toutes les recettes provenant de la prestation de services de télécommunications par les T et T et d'autres recettes qui s'y rapportent.
- v) Par « frais d'exploitation », on entend tous les coûts directs d'exploitation des installations de télécommunications des T et T, y compris les frais généraux, les dépenses d'entretien, et la provision normale pour l'amortissement linéaire, calculé à un taux de 5 p. 100 par an au moins, ainsi que pour la contribution versée par les T et T à l'Emprunteur aux termes du paragraphe 4.07, *b*, ci-dessous, mais à l'exclusion des intérêts et des autres charges de la dette.

c) L'alinéa *a* du paragraphe 4.06 du premier Contrat de crédit de développement est remplacé par le texte suivant :

« Une fois que le système de comptabilité visé dans la partie IV du projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat aura été mis en place,

the Borrower shall establish and thereafter maintain telecommunication tariffs and a level of operating expenses which shall provide to T & T operating income sufficient to produce an annual return on the net fixed assets in operation of T & T of not less than 10%, or such other percentage as may be agreed from time to time between the Borrower and the Association.”

Section 4.07. (a) Until the establishment of the accounting system referred to in Part IV of the project described in the First Development Credit Agreement, the financial arrangements between the Borrower and T & T applicable at the date of the First Development Credit Agreement shall continue to be applied and any change in such arrangements will be subject to agreement between the Borrower and the Association.

(b) After such accounting system shall have been established:

- (i) long-term debt of T & T shall be repaid by T & T out of its operating revenues under the terms and conditions applicable to such debt, and
- (ii) the Borrower shall cause T & T to pay annually to the Borrower out of its operating revenues a contribution equal to 6% of the Borrower's equity in T & T, as determined with the assistance of the consultants retained to assist in carrying out Part IV of the project described in the First Development Credit Agreement, or such other percentage as may be established from time to time after consultation between the Borrower and the Association.

(c) For the purposes of this Section:

- (i) the term “operating revenues” has the meaning set forth in Section 4.06 (b) of this Agreement; and
- (ii) the term “long-term debt of T & T” shall mean all debt incurred by or for the benefit of T & T which will mature by its terms more than one year after the date on which it is originally incurred.

Section 4.08. (a) Until the establishment of the accounting system referred to in Part IV of the project described in the First Development Credit Agreement, the Borrower shall submit to the Association, promptly upon their preparation, the annual budget accounts relating to T & T.

(b) After such accounting system shall have been established, the Borrower shall have T & T's accounts audited annually by competent and experienced auditors acceptable to the Association, and shall promptly after the audited statements (balance sheet, operating statement and sources and uses of funds statements) are available, and not later than six months after the close of the fiscal year to which they apply, transmit to the

l'Emprunteur fixera pour les télécommunications, et maintiendra en vigueur par la suite, des tarifs et un niveau de frais d'exploitation permettant d'obtenir des recettes suffisantes pour assurer un taux de rendement annuel d'au moins 10 p. 100 de la valeur nette de l'actif fixe en exploitation des T et T, ou un taux qui sera convenu de temps à autre entre l'Emprunteur et l'Association. »

Paragraphe 4.07. a) Les arrangements financiers conclus entre l'Emprunteur et les T et T et applicables à la date du premier Contrat de crédit de développement le demeureront jusqu'à la mise en place du système de comptabilité visé dans la partie IV du projet décrit dans le premier Contrat de crédit de développement, et toute modification desdits arrangements devra faire l'objet d'un accord entre l'Emprunteur et l'Association.

b) Une fois ledit système de comptabilité mis en place :

- i) la dette à long terme des T et T sera remboursée par les T et T par prélèvement sur leurs recettes d'exploitation aux clauses et conditions applicables pour la dette considérée;
- ii) l'Emprunteur fera en sorte que les T et T lui versent chaque année, par prélèvement sur leurs recettes d'exploitation, une contribution égale à 6 p. 100 de la part de l'Emprunteur dans le capital des T et T, cette part ayant été déterminée avec le concours des consultants engagés pour aider à l'exécution de la partie IV du projet décrit dans le premier Contrat de crédit de développement, ou égale à un pourcentage qui sera fixé de temps à autre après consultation entre l'Emprunteur et l'Association.

c) Aux fins du présent paragraphe :

- i) l'expression « recettes d'exploitation » a le sens défini à l'alinéa b du paragraphe 4.06 ci-dessus;
- ii) l'expression « dette à long terme des T et T » désigne toute dette contractée par les T et T ou à leur profit pour plus d'un an.

Paragraphe 4.08. a) En attendant la mise en place du système de comptabilité mentionné dans la partie IV du projet décrit dans le premier Contrat de crédit de développement, l'Emprunteur soumettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les comptes du budget annuel concernant les T et T.

b) Une fois que ledit système de comptabilité aura été mis en place, l'Emprunteur fera vérifier chaque année les comptes des T et T par des vérificateurs des comptes compétents et expérimentés, agréés par l'Association, et il remettra à l'Association, dès qu'elles seront prêtes et au plus tard six mois après la fin de l'exercice sur lequel elles portent, des copies certifiées conformes des états financiers (bilan, états des comptes

Association certified copies of such statements and a signed copy of the auditor's report.

Section 4.09. The Borrower shall promptly pay to the account of T & T's revenues, on a current basis, all charges incurred by the Borrower or by any of its departments, agencies or instrumentalities in respect of telecommunication services furnished by T & T.

Section 4.10. The Borrower undertakes to insure or cause to be insured the imported goods financed out of the proceeds of the Credit against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by T & T to replace or repair such goods.

Section 4.11. Prior to the completion of the Project, the Borrower shall ensure that no major expansions of telecommunication facilities other than as provided in the Program shall be undertaken without prior consultation and agreement with the Association. The term "major expansion" shall mean any expansion scheme or project, the total expenditures for which are expected to exceed the equivalent of two million dollars (\$2,000,000).

Section 4.12. (a) Until the establishment of the accounting system referred to in Part IV of the project described in the First Development Credit Agreement, the Borrower shall ensure that no debt, other than for money borrowed under terms and conditions acceptable to the Association for financing the Program, shall be incurred by or for the benefit of T & T without prior consultation with or approval by the Association.

(b) After such accounting system shall have been established, except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not incur any debt for the benefit of T & T, or cause any debt to be so incurred, unless T & T's net revenues for the preceding fiscal year or for any later twelve-month period, whichever is the greater, shall be at least 1.5 times the maximum debt service requirement for any succeeding fiscal year on all debt including the debt to be incurred.

(c) For the purposes of this Section:

- (i) Debt incurred for the benefit of T & T means all indebtedness incurred by the Borrower or others, for the purpose of financing the operations

d'exploitation et états de l'origine et de l'utilisation des fonds) et un exemplaire signé du rapport des vérificateurs des comptes.

Paragraphe 4.09. L'Emprunteur versera sans retard au compte des recettes des T et T, au fur et à mesure qu'elles seront dues, toutes les sommes dont l'Emprunteur ou l'un de ses départements, organismes ou intermédiaires seront débiteurs pour des services de télécommunications fournis par les T et T.

Paragraphe 4.10. L'Emprunteur s'engage à assurer ou à faire assurer les biens importés achetés à l'aide des fonds provenant du Crédit contre les risques de transport par mer, de transit et autres entraînés par l'achat desdits biens, leur transport et leur livraison sur les lieux où ils seront utilisés ou mis en place. Les indemnités seront stipulées payables en une monnaie librement utilisable par les T et T pour remplacer ou réparer ces biens.

Paragraphe 4.11. Avant l'achèvement du Projet, l'Emprunteur fera en sorte que les principaux travaux d'expansion des services de télécommunications, autres que ceux qui sont prévus dans le Programme, ne soient entrepris qu'après consultation avec l'Association et avec son accord. Par « principaux travaux d'expansion », on entend tout plan ou projet d'expansion dont le coût total dépasserait l'équivalent de deux millions (2 000 000) de dollars.

Paragraphe 4.12. a) En attendant la mise en place du système de comptabilité visé dans la partie IV du projet décrit dans le premier Contrat de crédit de développement, l'Emprunteur fera en sorte qu'aucune dette ne soit contractée par les T et T ou à leur profit sans avoir consulté au préalable l'Association et sans avoir reçu son agrément, exception faite des sommes qui seraient empruntées pour financer le Programme aux clauses et conditions agréées par l'Association.

b) Lorsque ledit système de comptabilité aura été mis en place, et sauf décision contraire de l'Association, l'Emprunteur ne contractera aucune dette au profit des T et T, ou ne fera contracter aucune dette à cet effet, si les recettes nettes des T et T pour l'exercice financier précédent ou pour une période ultérieure de 12 mois, selon celle des deux périodes qui est la plus longue, n'équivalent pas au moins à une fois et demi le montant maximum nécessaire pour assurer au cours de tout exercice financier ultérieur le service de toutes les dettes de l'Emprunteur, y compris celle qui doit être contractée.

c) Aux fins du présent paragraphe :

i) Par « dette contractée au profit des T et T », on entend toute dette de plus d'un an contractée par l'Emprunteur ou par des tiers afin de

or investments of T & T, including debt for the service of which T & T is responsible, which will mature by its terms more than one year after the date on which it is originally incurred.

- (ii) The term “incur” with reference to any debt includes any modification of the terms of payment of such debt. Debt shall be deemed to be incurred on the date of execution and delivery of a contract, loan agreement or other instrument providing for such debt or for the refinancing of such debt.
- (iii) The term “net revenues” means operating revenues, adjusted to take account of T & T’s tariffs in effect at the time of the incurrence of debt even though they were not in effect during the fiscal year or twelve-month period to which such revenues relate, less all operating, maintenance and overhead expenses and provisions for the contribution to the Borrower defined in Section 4.07 (b) above, but before provision covering depreciation and debt service requirements.
- (iv) The term “operating revenues” has the meaning set forth in Section 4.06 (b) of this Agreement.
- (v) The term “debt service requirement” means the aggregate amount of amortization (including sinking fund payments, if any), interest and other charges on debt.
- (vi) Whenever for the purposes of this Section it shall be necessary to value, in terms of the currency of the Borrower, debt payable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable for the purposes of servicing such debt or, if such other currency is not so obtainable, at the rate of exchange that will be reasonably determined by the Association.

Section 4.13. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories, and free from all restrictions imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 4.14. The Development Credit Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

financer les activités ou les investissements des T et T, notamment les dettes dont le service est à la charge des T et T.

- ii) Le terme « contracter », s'agissant de toute dette, s'entend également de toute modification des clauses de paiement de ladite dette. Une dette est réputée contractée à la date de la signature et de la remise de l'accord, du contrat d'emprunt ou de tout autre instrument qui la prévoit ou qui prévoit son refinancement.
- iii) Par « recettes nettes », on entend les recettes d'exploitation corrigées de façon à tenir compte des tarifs des T et T en vigueur au moment où la dette considérée est contractée, même s'ils n'étaient pas en vigueur au cours de l'exercice financier ou des 12 mois consécutifs auxquels se rapportent ces recettes, diminuées des frais d'exploitation et d'entretien et des frais généraux ainsi que de la provision relative à la contribution à verser à l'Emprunteur comme il est prévu à l'alinéa *b* du paragraphe 4.07, mais non compris la provision pour amortissement et les montants nécessaires pour assurer le service de la dette.
- iv) L'expression « recettes d'exploitation » a le sens défini à l'alinéa *b* du paragraphe 4.06 du présent Contrat.
- v) Par « montant nécessaire pour assurer le service des dettes », on entend le montant total de l'amortissement (y compris, le cas échéant, des contributions à un fonds d'amortissement), ainsi que les intérêts et autres charges afférents à la dette.
- vi) Chaque fois qu'il sera nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer dans la monnaie de l'Emprunteur une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite sur la base du taux de change officiel auquel il est possible, au moment de l'évaluation, de se procurer cette autre monnaie pour assurer le service de ladite dette; si cette autre monnaie ne peut être obtenue de cette façon, l'évaluation sera faite sur la base du taux de change que l'Association aura raisonnablement fixé.

Paragraphe 4.13. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés sans déduction et francs de tous impôts et ne seront soumis à aucune restriction établie par la législation de l'Emprunteur ou les lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 4.14. Le présent Contrat de crédit de développement sera exonéré de tous impôts prévus par la législation de l'Emprunteur ou par les lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de son établissement, de sa remise ou de son enregistrement.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then, at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in the Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Article VI

TERMINATION; MISCELLANEOUS

Section 6.01. The Closing Date shall be December 31, 1973, or such other date as may from time to time be agreed between the Borrower and the Association as the Closing Date.

Section 6.02. The date July 31, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Section 6.03. The obligations of the Borrower under Sections 4.02 (a) and (c); 4.03; 4.06; 4.07 (b); 4.08 (b) and 4.12 (b) of this Agreement shall terminate on the date on which the Development Credit Agreement shall terminate or on a date twenty-four years after the date of the Development Credit Agreement, whichever shall be the earlier.

Section 6.04. The Secretary to the Government of Pakistan, Economic Affairs Division, is designated for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 6.05. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

The Secretary to the Government of Pakistan
Economic Affairs Division
Islamabad, Pakistan

Cable address:

Economic
Islamabad

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui pourrait y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit ainsi que les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat de crédit de développement.

Article VI

RÉSILIATION; DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 6.01. La date de clôture sera le 31 décembre 1973 ou toute autre date que pourront fixer d'un commun accord l'Emprunteur et l'Association.

Paragraphe 6.02. Le 31 juillet 1970 est la date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales.

Paragraphe 6.03. Les obligations de l'Emprunteur aux termes des alinéas *a* et *c* du paragraphe 4.02, des paragraphes 4.03 et 4.06, des alinéas *b* des paragraphes 4.07, 4.08 et 4.12 du présent Contrat de crédit de développement seront éteintes à la date à laquelle celui-ci prendra fin ou 24 ans après la date dudit Contrat, selon celle de ces dates qui sera la première à échoir.

Paragraphe 6.04. Le représentant aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Secrétaire du Gouvernement du Pakistan, Division des affaires économiques.

Paragraphe 6.05. Les adresses suivantes sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Le Secrétaire du Gouvernement du Pakistan
Division des affaires économiques
Islamabad (Pakistan)

Adresse télégraphique :

Economic
Islamabad

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused the Development Credit Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Islamic Republic of Pakistan:
By A. R. BASHIR
Authorized Representative

International Development Association:
By J. BURKE KNAPP
Vice President

SCHEDULE 1

ALLOCATION OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
I. Microwave system for Part A of of the Project:	
(a) modulating and radio equipment, including related surveys, studies, supervision and training	6,300,000
(b) multiplex channeling equipment	500,000
II. Cables and related accessories for Part B of the ... Project	5,700,000
III. Air conditioning equipment for Part C of the Project	1,500,000
IV. Unallocated	1,000,000
	<u>15,000,000</u>

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D. C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement en leurs noms respectifs dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique) à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République islamique du Pakistan :

Le Représentant autorisé,
A. R. BASHIR

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ANNEXE I

AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

<i>Catégorie</i>	<i>Montant (Equivalent en dollars des Etats-Unis)</i>
I. Système à hyperfréquences pour la partie A du Projet :	
a) Matériel radio de modulation et levés, études et ac- tivités de supervision et de formation nécessaires	6 300 000
b) Matériel de multiplexage	500 000
II. Câbles et matériel accessoire pour la partie B du Projet	5 700 000
III. Matériel de climatisation pour la partie C du Projet	1 500 000
IV. Non affecté	1 000 000
	<u>15 000 000</u>

REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I through III shall decrease, the amount of the Credit then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Association to Category IV.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I through III shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Credit will be allocated by the Association, at the request of the Borrower, to such Category from Category IV, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association, in respect of the cost of the items in the other Categories.

SCHEDULE 2

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of part of the telecommunication phase of the Borrower's Five-Year Development Plans and provides for the modernization and expansion of T & T's local and long-distance telecommunication facilities. The Project consists of the following parts:

- A. The installation of a microwave system from Karachi to Rawalpindi, consisting of two microwave links (of at least 960 channels each) to Multan, with one continuing to Rawalpindi and the other branching off to Lyallpur, together with the associated multiplex equipment, and the provision of spur connections in particular for Hyderabad-Mirpur Khas; Darya Khan-D.I. Khan; and Lahore-Gujranwala; including all necessary surveys, studies, supervision and training.
- B. The installation during the fiscal years 1970-1972 of local and junction exchange cables and related accessories for about 50,000 new telephones included in Part I of the project described in the First Development Credit Agreement but not financed under such Agreement.
- C. The installation during the fiscal years 1970-1972 of air-conditioning equipment for exchange and transmission rooms.

The Project is expected to be completed by June 30, 1973.

SCHEDULE 3

PROCUREMENT OF GOODS

1. Identical or similar items to be procured for the Project shall be grouped together wherever practicable for the purposes of bidding and procurement, and such grouping of items shall be subject to the approval of the Association.

RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DANS LES COÛTS ESTIMATIFS

1. Si une réduction intervient dans le coût estimatif des éléments appartenant à l'une quelconque des catégories I à III, le montant du Crédit alors affecté à la catégorie intéressée et qui ne sera plus nécessaire à cette fin sera réaffecté par l'Association à la catégorie IV.

2. Si une augmentation intervient dans le coût estimatif des éléments compris dans l'une quelconque des catégories I à III, un montant égal à la portion de l'augmentation devant, s'il y a lieu, être financée à l'aide des fonds provenant du Crédit sera, sur la demande de l'Emprunteur, affecté par l'Association à la catégorie intéressée par prélèvement de fonds appartenant à la catégorie IV, sous réserve cependant des exigences au titre des imprévus qui seront fixées par l'Association en ce qui concerne le coût des éléments compris dans les autres catégories.

ANNEXE 2

DESCRIPTION DU PROJET

Ce projet représente une partie du programme de télécommunications des Plans quinquennaux de développement de l'Emprunteur et prévoit la modernisation et l'expansion des installations de télécommunications locales et à longue distance. Le Projet comprend les éléments suivants :

- A. Installation entre Karachi et Rawalpindi d'un système à hyperfréquences comprenant deux faisceaux hertziens (d'au moins 960 voies chacun) en direction de Multan, l'un continuant sur Rawalpindi et l'autre bifurquant en direction de Lyallpur, et le matériel de multiplexage nécessaire; mise en place de rameaux, notamment en direction de Hyderabad-Mirpur Khas, de Darya Khan-D.I. Khan et de Lahore-Gujranwala; et toutes études et activités de supervision et de formation nécessaires.
- B. Pendant les exercices financiers 1970-1972, installation de câbles locaux et de câbles de jonction ainsi que de matériel accessoire pour environ 50 000 nouveaux téléphones qui avaient été prévus dans la partie I du projet décrit dans le premier Contrat de développement mais qui n'ont pas été financés au titre dudit Contrat.
- C. Pendant les exercices financiers 1970-1972, installation du matériel de climatisation des centraux téléphoniques.

La date prévue pour l'achèvement du Projet est le 30 juin 1973.

ANNEXE 3

PASSATION DES MARCHÉS

1. Les articles identiques ou semblables qui seront fournis pour le Projet seront groupés chaque fois que cette pratique facilitera le lancement d'appels d'offres et la passation des marchés, et le groupement de ces articles devra être soumis à l'agrément de l'Association.

2. With respect to all procurement contracts involving expenditures expected to exceed the equivalent of \$50,000, the Borrower shall cause T & T to comply with the following procedures:

(a) Invitations to bid, specifications, the proposed terms and conditions of contracts, and all other tender documents will be submitted to the Association for review and approval prior to the issuance of invitations to bid, together with a description of the advertising procedures to be followed.

(b) After bids have been received and analyzed, the analysis of bids, recommendations of the consulting engineer where applicable, and T & T's proposals for awards, together with the reasons for such proposals, will be submitted to the Association for review and approval prior to making any award of contract or issuing any letter of intent.

(c) If the final contract is to differ substantially from the terms and conditions contained in the respective documents approved by the Association under paragraphs (a) and (b) above, the text of the proposed changes will be submitted to the Association for its review and approval prior to the execution of such contract or issuance of any letter of intent.

(d) One conformed copy of any letter of intent issued and of any contract executed under this paragraph 2 shall be sent to the Association promptly upon its issuance or execution.

3. In respect of items included in Category I (b) of the allocation of the proceeds of the Credit referred to in Section 2.02 of this Agreement, bids will be compared, for the purpose of awarding contracts, on the basis of the ex-factory price of the bids submitted by Pakistani manufacturers and on the basis of a price, for each bid submitted by a non-Pakistani manufacturer, consisting of its c.i.f. (Karachi) price plus 15% of such price or the actual rate of customs duties and similar taxes paid or to be paid, whichever is the lower.

4. With respect to items or groups of items expected to cost the equivalent of \$50,000 or less, copies of all tender documents, including invitations to bid, bid analyses and evaluations, as well as one conformed copy of any contract or letter of intent relating to the procurement of such items or groups of items, shall be sent to the Association promptly after the execution of any such contract or issuance of any such letter of intent and prior to the submission to the Association of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account in respect of any such contracts or letters of intent.

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969
GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

2. En ce qui concerne les contrats représentant un montant égal ou supérieur à l'équivalent de 50 000 dollars, l'Emprunteur veillera à ce que les T et T respectent les procédures suivantes :

a) Les termes de l'appel d'offres, les spécifications, les clauses et conditions proposées pour les contrats, ainsi que tous les autres documents relatifs à l'adjudication et une description des méthodes de publicité envisagées, seront soumis à l'Association pour examen et approbation avant la mise en adjudication.

b) Lorsque les soumissions auront été reçues et analysées, les T et T communiqueront à l'Association pour examen et approbation, avant l'adjudication ou l'envoi d'une déclaration d'intention, l'analyse des soumissions, les recommandations de l'ingénieur-conseil, le cas échéant, et les noms des candidats que les T et T recommandent comme adjudicataires ainsi que les raisons qui leur dictent ce choix.

c) Si les dispositions définitives du contrat diffèrent substantiellement des clauses et conditions indiquées dans les documents approuvés par l'Association aux termes des alinéas *a* et *b* ci-dessus, le texte des modifications proposées sera soumis à l'Association, pour examen et approbation, avant l'exécution du contrat ou l'envoi de la déclaration d'intention.

d) Dès qu'un contrat aura été signé ou qu'une déclaration d'intention aura été envoyée en vertu du présent paragraphe 2, l'Emprunteur en adressera à l'Association une copie certifiée conforme.

3. En ce qui concerne les articles énumérés dans la catégorie I, *b*, du tableau d'affectation des fonds provenant du Crédit visé au paragraphe 2.02 du présent Contrat, les soumissions seront comparées, aux fins d'adjudication, sur la base des prix à la sortie de l'usine des articles faisant l'objet de soumissions de fabricants pakistanais et, pour chaque article faisant l'objet d'une soumission de fabricants non pakistanais, sur la base de son prix CAF (à Karachi) majoré de 15 p. 100 ou payés ou à payer des droits de douane ou taxes analogues si ces derniers sont les moins élevés.

4. En ce qui concerne les articles ou les groupes d'articles dont le coût sera l'équivalent de 50 000 dollars au maximum, l'Emprunteur enverra à l'Association des copies de tous les documents relatifs au contrat, notamment les appels d'offres, les analyses et les évaluations des soumissions, ainsi qu'une copie certifiée conforme de tout contrat ou de toute déclaration d'intention concernant la passation de marchés pour lesdits articles ou groupes d'articles, dès que le contrat aura été signé ou que la déclaration d'intention aura été envoyée, et avant la soumission à l'Association de la première demande de prélèvement sur le Compte du crédit pour des dépenses engagées en exécution du contrat considéré ou de la déclaration d'intention.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT
CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969
CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p.245.]

No. 10659

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
CONGO (DEMOCRATIC REPUBLIC)**

Development Credit Agreement—*Development Finance Company Project* (with annexed General Conditions Applicable to Development Credit Agreements and Project Agreement between the Association and the Société congolaise de financement du développement). Signed at Washington on 28 May 1970

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 11 August 1970.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
CONGO (RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE)**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à une société financière de développement* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement et le Contrat relatif au Projet entre l'Association et la Société congolaise de financement du développement). Signé à Washington le 28 mai 1970

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 11 août 1970.

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT¹

AGREEMENT, dated May 28, 1970, between the DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association):

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,² with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modifications thereof (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

(a) The words "Investment Projects" are substituted for the words "the Project" at the end of Section 5.03.

(b) Section 6.03 is deleted and replaced by the following new Section:

"SECTION 6.03. *Cancellation by the Association.* If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Credit Account shall have been suspended with respect to any amount of the Credit for a continuous period of thirty days or (b) by the date specified in Section 2.02 (e) of the Project Agreement³ no applications for approval or requests for authorization to withdraw from the Credit Account in respect of any portion of the Credit shall have been received by the Association, or having been so received, shall have been denied or (c) after the Closing Date an amount of the Credit shall remain unwithdrawn from the Credit Account, the Association may, by notice to the Borrower, terminate the right to request such approvals and authorizations or to make withdrawals from the Credit Account, as the case may be, with respect to such amount or portion of the Credit. Upon the

¹ Came into force on 10 June 1970, upon notification by the Association to the Government of the Democratic Republic of the Congo.

² See p. 284 of this volume.

³ *Ibid.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT¹

CONTRAT, en date du 28 mai 1970, entre la RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association »).

Article premier

CONDITIONS GÉNÉRALES

Paragraphe 1.01. Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association en date du 31 janvier 1969² et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications ci-après (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales ») :

(a) L'expression « Projets bénéficiaires » remplace le terme « le Projet » à la fin du paragraphe 5.03.

b) Le paragraphe 6.03 est supprimé et remplacé par le paragraphe ci-après :

« PARAGRAPHE 6.03. *Annulation par l'Association.* a) Si le droit d'effectuer des prélèvements sur le compte du crédit a été retiré à l'Emprunteur, en ce qui concerne un montant quelconque pendant 30 jours, ou b) si à la date fixée à l'alinéa e du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au Projet³ aucune demande d'approbation ou d'autorisation d'effectuer un prélèvement sur le Compte du crédit d'une partie quelconque du crédit n'a été présentée à l'Association, ou si, lui ayant été présentée, l'Association l'a refusée, ou si c) après la date de clôture un montant n'a pas été prélevé sur le Compte du crédit, l'Association peut notifier à l'Emprunteur qu'il n'a plus le droit de solliciter l'approbation ou l'autorisation de prélever le montant considéré ou tout autre mon-

¹ Entré en vigueur le 10 juin 1970, dès notification par l'Association au Gouvernement de la République démocratique du Congo.

² Voir p. 285 du présent volume.

³ *Ibid.*

giving of such notice such amount or portion of the Credit shall be cancelled.”

Section 1.02. Wherever used in this Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings:

(a) “SOCOFIDE” means the Société Congolaise de Financement du Développement;

(b) “Statutes” means the *Statuts* of SOCOFIDE, as amended from time to time;

(c) “Project Agreement” means the agreement of even date herewith between the Association and SOCOFIDE;

(d) “Subsidiary Loan Agreement” means the loan agreement to be entered into between the Borrower and SOCOFIDE pursuant to Section 3.02 of this Agreement;

(e) “sub-loan” means a loan or credit made or proposed to be made by SOCOFIDE out of the proceeds of the Credit to an Investment Enterprise for an Investment Project;

(f) “investment” means an investment, other than a sub-loan, made or proposed to be made by SOCOFIDE out of the proceeds of the Credit in an Investment Enterprise for an Investment Project;

(g) “Investment Enterprise” means an enterprise to which SOCOFIDE proposes to make or has made a sub-loan, or in which it proposes to make or has made an investment, in accordance with and as provided in Section 3.01 of this Agreement;

(h) “Investment Project” means a specific project to be carried out by an Investment Enterprise, as approved, or in respect of which withdrawals from the Credit Account shall have been authorized, by the Association pursuant to Section 2.03 (b) of this Agreement;

(i) “subsidiary” means any company of which a majority of the outstanding voting stock or other proprietary interest is owned, or which is effectively controlled, by SOCOFIDE or by any one or more subsidiaries of SOCOFIDE or by SOCOFIDE and one or more of its subsidiaries;

(j) “Convention” means the *Convention d’Etablissement* between the Borrower and SOCOFIDE dated January 15, 1970;

(k) “Statement of Policy” means the *Déclaration de Politique Générale* of SOCOFIDE as adopted and approved by its Board of Directors on February 10, 1970, and as the same may be amended from time to time;

tant sur les crédits et sur le coût du crédit. Dès la notification ce montant sera annulé. »

Paragraphe 1.02. A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes ou expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les expressions suivantes ont le sens qui est indiqué ci-dessous :

a) Le sigle « SOCOFIDE » désigne la Société congolaise de financement du développement;

b) Le terme « statuts » désigne les statuts de la SOCOFIDE, tels qu'ils seront modifiés de temps à autre;

c) l'Expression « Contrat relatif au Projet » désigne le contrat de même date entre l'Association et la SOCOFIDE;

d) L'expression « Contrat d'emprunt subsidiaire » désigne le contrat d'emprunt que conclueront l'Emprunteur et la SOCOFIDE en vertu du paragraphe 3.02 du présent Contrat;

e) L'expression « prêt secondaire » désigne un prêt que l'Emprunteur aura consenti ou aura l'intention de consentir à une entreprise bénéficiaire sur les fonds provenant du Crédit pour financer un projet bénéficiaire;

f) Le terme « investissement » désigne un investissement autre qu'un prêt secondaire que la SOCOFIDE aura consenti ou aura l'intention de consentir sur les fonds provenant du Crédit pour financer un projet bénéficiaire;

g) L'expression « entreprise bénéficiaire » désigne une entreprise à laquelle la SOCOFIDE aura consenti ou aura l'intention de consentir un prêt secondaire, ou dans laquelle il aura effectué ou aura l'intention d'effectuer un investissement, comme il est prévu au paragraphe 3.01 du présent Contrat.

h) L'expression « projet bénéficiaire » désigne un projet que doit exécuter une entreprise bénéficiaire, ainsi qu'il a été convenu, ou pour lequel l'Association aura autorisé des prélèvements sur le Compte du crédit conformément à l'alinéa b du paragraphe 2.03 du présent Contrat;

i) Le terme « filiale » désigne toute société dont la majorité des actions donnant droit de vote et non appelées à remboursement, ou tout autre titre de propriété, sont la propriété de la SOCOFIDE ou d'une ou plusieurs de ses filiales ou de la SOCOFIDE et d'une ou plusieurs de ses filiales, ou sont effectivement contrôlées par eux;

j) Le terme « Convention » désigne la convention d'établissement entre l'Emprunteur et la SOCOFIDE en date du 15 janvier 1970;

k) L'expression « Déclaration d'intention » désigne la Déclaration de politique générale de la SOCOFIDE telle qu'elle a été adoptée et approuvée par son Conseil d'administration le 10 février 1970, avec les modifications qui pourront y être apportées de temps en temps;

(l) "Zaires" and the letter "Z" mean currency of the Borrower;

(m) "Government Loans" means the advance and the loan totalling 3,000,000 Zaires authorized to be granted to SOCOFIDE pursuant to *Ordonnance-loi* No. 70/002 of January 9, 1970; and

(n) "foreign currency" means any currency other than Zaires.

Article II

THE CREDIT

Section 2.01. The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to five million dollars (\$5,000,000), for use by SOCOFIDE.

Section 2.02. The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit. The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Development Credit Agreement.

Section 2.03. (a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c) of this Section, SOCOFIDE, on behalf of the Borrower pursuant to Section 7.03 of this Agreement, shall be entitled to withdraw from the Credit Account:

- (i) amounts paid, (or, if the Association shall so agree, such amounts as shall be required to meet payments to be made) for the reasonable cost in foreign currency of goods and services required to be imported for carrying out the Investment Project in respect of which the withdrawal is requested;
- (ii) the equivalent of seventy-seven per cent (77%) of such amounts as shall have been paid for such imported goods as shall be purchased from suppliers in the territory of the Borrower and invoiced and paid for in Zaires; and
- (iii) the equivalent of fifty-five per cent (55%) of such amounts as shall have been paid for such goods produced in the territory of the Borrower from imported components or raw materials and purchased from the producers thereof and invoiced and paid for in Zaires.

(b) No amount shall be withdrawn from the Credit Account in respect of an Investment Project unless such Investment Project shall have been approved in writing by the Association; provided, however, that such withdrawals may be made in respect of sub-loans for Investment Projects

l) Le terme « zaires » et la lettre (Z) désigne la monnaie de l'Emprunteur;

m) L'expression « Prêts de l'Etat » désigne l'avance et le prêt d'un montant total de 3 millions de zaires accordés à la SOCOFIDE conformément à l'Ordonnance-loi n° 70/002 du 9 janvier 1970;

n) L'expression « monnaie étrangère » désigne toute monnaie autre que le zaïre.

Article II

LE CRÉDIT

Paragraphe 2.01. L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat de Crédit de développement, un prêt en diverses monnaies équivalant à cinq millions (5 000 000) de dollars à utiliser par la SOCOFIDE.

Paragraphe 2.02. a) L'Association ouvrira dans ses livres un compte au nom de l'Emprunteur, qu'elle créditera du montant du Crédit. Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le présent Contrat et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés.

Paragraphe 2.03. a) Sous réserve des dispositions des alinéas b et c du présent paragraphe, la SOCOFIDE sera en droit de prélever sur le Compte du crédit au nom de l'Emprunteur, conformément au paragraphe 7.03 du présent Contrat :

- i) les montants qui auront été déboursés (ou si l'Association y consent, les montants dont l'Emprunteur aura besoin) pour régler le coût raisonnable en monnaie étrangère des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du projet bénéficiaire pour lequel le prélèvement a été demandé;
- ii) l'équivalent de soixante-dix-sept pour cent (77%) des montants qui auront été déboursés pour couvrir le coût des marchandises importées et achetées auprès de fournisseurs sur le territoire de l'Emprunteur et facturées et réglées en zaires;
- iii) l'équivalent de cinquante-cinq pour cent (55%) des montants qui auront été déboursés pour régler des marchandises produites sur le territoire de l'Emprunteur à partir d'éléments ou matières premières importés, achetées auprès des producteurs et facturées et réglées en zaires.

b) Aucun montant ne sera prélevé sur le Compte du crédit au titre d'un projet bénéficiaire sans que ledit projet ait été approuvé par écrit par l'Association. Toutefois, des prélèvements pourront être faits à titre de prêts secondaires pour les projets bénéficiaires dont la description aura été

described to and authorized by the Association for financing hereunder in accordance with the provisions of Section 2.02 (c) of the Project Agreement, but only up to an amount in respect of each such Investment Project which, together with any amount or amounts previously approved or authorized for such Investment Project under this Development Credit Agreement, shall not exceed the equivalent of \$50,000 and, in respect of all such Investment Projects, the equivalent of \$1,000,000 in the aggregate or, in each case, of such other limit as shall from time to time be determined by the Association.

(c) Except as the Association shall otherwise agree, no withdrawals shall be made on account of expenditures made by any Investment Enterprise, (i) for any Investment Project subject to the Association's approval, more than ninety days prior to the date on which the Association shall have received in respect of such Investment Project the application required under Section 2.02. (b) of the Project Agreement or, (ii) in the case of any other Investment Project, more than ninety days prior to the date on which the Association shall have received the description thereof pursuant to Section 2.02 (c) of the Project Agreement.

Section 2.04. The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ($\frac{3}{4}$ of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

Section 2.06. Service charges shall be payable semi-annually on June 15 and December 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each June 15 and December 15 commencing June 15, 1980 and ending December 15, 2019, each installment to and including the installment payable on December 15, 1989 to be one-half of one per cent ($\frac{1}{2}$ of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ($1\frac{1}{2}\%$) of such principal amount.

Article III

DESCRIPTION OF THE PROJECT; USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

Section 3.01. The Project for which the Credit is granted is the financing by SOCOFIDE of economic development in the territory of the Borrower through loans for productive purposes to enterprises in such territory which are or will be privately controlled, and through other productive invest-

donnée à l'Association et pour lesquels l'Association aura autorisé le financement conformément aux dispositions de l'alinéa *c* du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au projet, mais uniquement à concurrence d'une somme qui, ajoutée aux montants précédemment approuvés ou autorisés en faveur dudit projet bénéficiaire aux termes du contrat de Crédit de développement, n'excédera pas l'équivalent de 50 000 dollars et, pour l'ensemble de tous les projets bénéficiaires, l'équivalent de 1 million de dollars ou, dans chaque cas, toute autre limite que l'Association fixera de temps à autre.

c) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne sera procédé à aucun prélèvement pour couvrir des dépenses engagées par une entreprise bénéficiaire, i) au titre d'un projet bénéficiaire astreint à l'approbation de l'Association, plus de 90 jours avant la date à laquelle l'Association aura reçu au sujet dudit projet la demande d'approbation prévue à l'alinéa *b* du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au projet ou, ii) dans le cas de tout autre projet bénéficiaire, plus de 90 jours avant la date à laquelle l'Association aura reçu la description dudit projet conformément aux dispositions de l'alinéa *c* du paragraphe 2.02 du Contrat relatif au projet.

Paragraphe 2.04. La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales sera celle des Etats-Unis d'Amérique.

Paragraphe 2.05. L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ($3/4\%$) sur la partie du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

Paragraphe 2.06. Les commissions seront payables semestriellement les 15 juin et 15 décembre de chaque année.

Paragraphe 2.07. L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit par versements semestriels effectués le 15 juin et le 15 décembre de chaque année, à partir du 15 juin 1980 et jusqu'au 15 décembre 2019; les versements à effectuer jusqu'au 15 décembre 1989 inclus correspondront à un demi pour cent ($1/2\%$) du principal prélevé et les versements ultérieurs correspondront à un et demi pour cent ($1\ 1/2\%$) dudit principal.

Article III

DESCRIPTION DU PROJET; UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

Paragraphe 3.01. Le Projet pour lequel le Crédit est accordé est le financement par la SOCOFIDE du développement économique sur le territoire de l'Emprunteur au moyen, d'une part, de prêts consentis à des fins productives à des entreprises situées sur ce territoire qui sont ou seront

ments in such enterprises, all for specific development projects and in accordance with the Statutes and Statement of Policy of SOCOFIDE.

Section 3.02. (a) The Borrower shall relend the equivalent in Zaïres of the proceeds of the Credit to SOCOFIDE pursuant to a Subsidiary Loan Agreement containing terms and conditions satisfactory to the Association.

(b) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Association, and, except as the Association shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, or amend, abrogate or waive any provision of, the Subsidiary Loan Agreement.

Article IV

PARTICULAR COVENANTS

Section 4.01. The Borrower shall not take, or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or instrumentalities or any agency or instrumentality of any political subdivision to take, any action which would prevent or materially interfere with the performance by SOCOFIDE of any of its obligations under the Project Agreement, and shall take or cause to be taken all reasonable action which shall be required on its part in order to enable SOCOFIDE to perform such obligations.

Section 4.02. (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

contrôlées par des capitaux privés et, d'autre part, d'autres investissements productifs dans de telles entreprises, pour des projets spéciaux de développement, conformément aux statuts et à la Déclaration d'intention de la SOCOFIDE.

Paragraphe 3.02. a) L'Emprunteur rétrocédera en prêt à la SOCOFIDE l'équivalent en zaires des fonds provenant du Crédit, conformément à un Contrat d'emprunt subsidiaire dont la clause et les conditions donneront satisfaction à l'Association.

b) L'Emprunteur exercera les droits découlant du Contrat d'emprunt subsidiaire de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association et, à moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, il ne supprimera, modifiera ou abrogera aucune disposition du Contrat d'emprunt subsidiaire, ni n'en cédera le bénéfice.

Article IV

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 4.01. L'Emprunteur ne prendra ni n'autorisera aucune de ces subdivisions politiques ni aucun de ses organismes ni aucun des organismes d'une de ces subdivisions politiques à prendre aucune mesure qui empêcherait ou gênerait l'exécution par la SOCOFIDE des obligations souscrites par elle dans le Contrat relatif au projet, et il prendra ou fera prendre toutes les mesures raisonnables qui seront nécessaires pour permettre à la SOCOFIDE de s'acquitter desdites obligations.

Paragraphe 4.02. a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation économique et financière dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre à la demande de l'une ou l'autre partie, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

Section 4.03. The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

Section 4.04. The Development Credit Agreement, the Project Agreement and the Subsidiary Loan Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

Section 4.05. The terms and conditions of the Convention and of the Government Loans shall be modified only pursuant to the mutual agreement of the Borrower and the Association.

Article V

REMEDIES OF THE ASSOCIATION

Section 5.01. If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 5.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately, together with the service charges thereon, and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

Section 5.02. For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) A default shall occur in the performance of any obligation of SOCOFIDE under the Project Agreement, and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and SOCOFIDE;
- (b) The Statutes of SOCOFIDE shall have been amended so as to affect materially and adversely the operations or financial condition of SOCOFIDE, and such event shall continue for a period of sixty (60) days after notice thereof shall have been given by the Association to the Borrower and SOCOFIDE;
- (c) SOCOFIDE shall be unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken whereby any of the property of SOCOFIDE shall or may be distributed among its creditors;
- (d) Any creditor of SOCOFIDE shall have demanded payment of monies lent to SOCOFIDE, prior to the agreed maturity of any loan having an original maturity of one year or more, in accordance with the terms of such loan;

Paragraphe 4.03. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

Paragraphe 4.04. Le présent Contrat ainsi que le Contrat relatif au Projet et le Contrat d'emprunt subsidiaire seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur signature, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

Paragraphe 4.05. Les clauses et conditions de la Convention et des Prêts de l'Etat ne seront modifiées qu'avec l'accord mutuel de l'Emprunteur et de l'Association.

Article V

RECOURS DE L'ASSOCIATION

Paragraphe 5.01. Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou du paragraphe 5.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, par voie de notification à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit, ainsi que les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

Paragraphe 5.02. Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Un manquement dans l'exécution d'une obligation souscrite par la SOCOFIDE dans le Contrat relatif au projet, ce manquement subsistant pendant une période de 60 jours après notification par l'Association à l'Emprunteur et à la SOCOFIDE;
- b) Le fait que les statuts de la SOCOFIDE auront été modifiés de façon à gêner matériellement les opérations ou la situation financière de la SOCOFIDE pendant une période de soixante jours (60) après notification par l'Association à l'Emprunteur et à la SOCOFIDE;
- c) Le fait que la SOCOFIDE ne pourra s'acquitter de ses dettes à échéance, ou qu'une action ou une procédure aura été engagée susceptible d'entraîner la distribution des biens de la SOCOFIDE entre les créanciers;
- d) Le fait qu'un créancier de la SOCOFIDE aura demandé le remboursement de sommes prêtées à la SOCOFIDE avant la date d'échéance convenue d'un prêt contracté initialement pour un an ou plus, conformément aux dispositions dudit prêt;

- (e) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of SOCOFIDE or for the suspension of its operations.

Section 5.03. For the purposes of Section 6.02 of the General Conditions, the following additional event is specified, namely: SOCOFIDE shall have created, acquired or otherwise taken over any subsidiary or other entity with the result that the operations of SOCOFIDE, its financial position or the efficiency of its management are or may be adversely affected.

Article VI

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions:

- (a) the execution and delivery of the Project Agreement on behalf of SOCOFIDE have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action;
- (b) the Borrower and SOCOFIDE have entered into the Subsidiary Loan Agreement in form and substance satisfactory to the Association, and the Subsidiary Loan Agreement has become fully effective and binding on the parties thereto in accordance with its terms, subject only to the effectiveness of this Agreement;
- (c) the share capital of SOCOFIDE has been increased to Z2,000,000, under terms and conditions satisfactory to the Association and one-half thereof has been paid in; and
- (d) the Government Loans have been granted upon terms and conditions satisfactory to the Association.

Section 6.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

- (a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, SOCOFIDE and constitutes a valid and binding obligation of SOCOFIDE in accordance with its terms; and
- (b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and SOCOFIDE and constitutes valid and binding obligations of the Borrower

- e) Le fait que l'Emprunteur ou toute autre autorité compétente aura pris des mesures en vue de dissoudre ou de supprimer la SOCOFIDE ou de suspendre son activité.

Paragraphe 5.03. Aux fins du paragraphe 6.02 des Conditions générales, le fait supplémentaire suivant est spécifié : la SOCOFIDE aura créé, acquis ou repris une filiale ou toute autre entité, et cette mesure a, ou risque d'avoir des répercussions fâcheuses sur les opérations de la SOCOFIDE, sa situation financière ou l'efficacité de sa gestion.

Article VI

DATE DE MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 6.01. L'entrée en vigueur du présent Contrat de crédit de développement sera subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales.

- a) La signature et la remise du Contrat relatif au projet au nom de la SOCOFIDE devront avoir été dûment autorisées ou ratifiées par les organes sociaux et les pouvoirs publics compétents dans les formes requises;
- b) L'Emprunteur et la SOCOFIDE auront conclu le Contrat d'emprunt subsidiaire, dont les dispositions et la teneur auront été jugées satisfaisantes par l'Association, et le Contrat d'emprunt subsidiaire aura pris plein effet, engageant les Parties conformément à ses dispositions, sous réserve uniquement de l'entrée en vigueur du présent Contrat;
- c) Le capital social de la SOCOFIDE aura été porté à 2 millions de zaïres suivant des modalités jugées satisfaisantes par l'Association;
- d) Les Prêts de l'Etat auront été consentis suivant des modalités jugées satisfaisantes par l'Association.

Paragraphe 6.02. La consultation ou les consultations qui doivent être fournies à l'Association devront spécifier à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales :

- a) Que le Contrat relatif au projet a été dûment autorisé ou ratifié par la SOCOFIDE, signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour elle un engagement valable et définitif, conformément à ses dispositions;
- b) Que le Contrat d'emprunt subsidiaire a été dûment approuvé ou ratifié par l'Emprunteur et la SOCOFIDE, qu'il a été signé et remis en leur nom et qu'il constitue un engagement valable et définitif de l'Emprunteur et de

and SOCOFIDE in accordance with its terms, subject only to the effectiveness of this Agreement.

Section 6.03. The date of July 31, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 10.04 of the General Conditions.

Article VII

MISCELLANEOUS

Section 7.01. The Closing Date shall be October 31, 1974 or such later date as shall be agreed to by the Association.

Section 7.02. Subject to the provisions of Section 7.03 below, the Minister of Finance is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

Section 7.03. The Borrower irrevocably designates SOCOFIDE as its representative for the purposes of taking any action required or permitted under the provisions of Section 2.03 of this Agreement and Article V of the General Conditions.

Section 7.04. The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministère des Finances
Boîte Postale 10
Kinshasa-Kalina
Democratic Republic of the Congo
Alternative address for cables:
Minifin
Kinshasa

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America
Alternative address for cables:
Indevas
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development

la SOCOFIDE, conformément à ses dispositions, sous réserve uniquement de l'entrée en vigueur du présent contrat.

Paragraphe 6.03. La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 31 juillet 1970.

Article VII

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 7.01. La date de clôture sera le 31 octobre 1974 ou toute autre date ultérieure qui rencontrera l'agrément de l'Association.

Paragraphe 7.02. Sous réserve des dispositions du paragraphe 7.03 ci-dessous, le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est le Ministre des Finances.

Paragraphe 7.03. L'Emprunteur désigne irrévocablement la SOCOFIDE comme son représentant pour prendre les mesures nécessaires ou autorisées en vertu des dispositions du paragraphe 2.03 du présent Contrat et de l'article V des Conditions générales.

Paragraphe 7.04. Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Ministère des finances
Boîte postale 10
Kinshasa-Kalina
(République démocratique du Congo)
Adresse télégraphique :
Minifin
Kinshasa

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)
Adresse télégraphique :
Indevas
Washington, D. C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de

Credit Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

The Democratic Republic of the Congo:
By LOUIS-FERNAND NDUKI
Authorized Representative

International Development Association:
By J. BURKE KNAPP
Vice President

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.*]

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated May 28, 1970, between INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) and SOCIÉTÉ CONGOLAISE DE FINANCEMENT DU DÉVELOPPEMENT (hereinafter called SOCOFIDE), established pursuant to authorization given under *Ordonnance-loi* No. 70/001 dated January 9, 1970 of the Democratic Republic of the Congo (hereinafter called the Borrower):

WHEREAS by the Development Credit Agreement of even date herewith¹ between the Borrower and the Association, the Association has agreed to lend to the Borrower, for relending in Zaïres to SOCOFIDE, an amount in various currencies equivalent to five million dollars (\$5,000,000), on the terms and conditions set forth in the Development Credit Agreement, but only on condition that SOCOFIDE agree to undertake certain obligations towards the Association as hereinafter provided; and

WHEREAS SOCOFIDE, in consideration of the Association's entering into the Development Credit Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

¹ See p. 268 of this volume.

développement en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République démocratique du Congo :
Le Représentant autorisé,
LOUIS-FERNAND NDUKI

Pour l'Association internationale de développement :
Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

ASSOCIATION INTERNATIONALE DU DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 703, p. 245.*]

CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 28 mai 1970, entre l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée l'« Association ») et la SOCIÉTÉ CONGOLAISE DE FINANCEMENT DU DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « SOCOFIDE »), constituée aux termes de l'Ordonnance-loi n° 70/001 du 9 janvier 1970 de la République démocratique du Congo (ci-après dénommée l'« Emprunteur ») :

CONSIDÉRANT qu'aux termes du Contrat de crédit de développement de même date¹ entre l'Emprunteur et l'Association, l'Association a accepté de prêter à l'Emprunteur, pour qu'il le rétrocède en prêt en zaires à la SOCOFIDE, un montant en diverses monnaies équivalant à 5 millions (5 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat de crédit de développement, mais seulement à condition que la SOCOFIDE accepte de prendre à l'égard de l'Association certains engagements stipulés dans le présent Contrat;

CONSIDÉRANT que, du fait que l'Association a conclu le Contrat de crédit de développement avec l'Emprunteur, la SOCOFIDE a consenti à prendre les engagements ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

¹ Voir p. 269 du présent volume.

Article I

DEFINITIONS

Section 1.01. Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Development Credit Agreement and in the General Conditions¹ (as so defined) shall have the respective meanings therein set forth.

Article II

PARTICULAR COVENANTS

Section 2.01. SOCOFIDE shall carry out the Project, described in Section 3.01 of the Development Credit Agreement, and conduct its operations and affairs, in accordance with sound financial and investment standards and practices, with qualified and experienced management and in accordance with its Statutes and Statement of Policy.

Section 2.02. (a) In accordance with and subject to the provisions of the Development Credit Agreement, SOCOFIDE shall submit Investment Projects to the Association for approval or for authorization for withdrawals to be made from the Credit Account.

(b) When submitting an Investment Project to the Association for approval pursuant to Section 2.03 (b) of the Development Credit Agreement, SOCOFIDE shall furnish to the Association an application, in form satisfactory to the Association, together with a description of such Investment Project (including a brief description of the costs thereof proposed to be met out of the proceeds of the Credit) and the terms and conditions of the sub-loan to or investment in the Investment Enterprise, including the schedule of amortization proposed therefor, a financial analysis thereof and such other information as the Association shall reasonably request.

(c) Each request by SOCOFIDE for authorization to make withdrawals from the Credit Account in respect of sub-loans for Investment Projects not requiring approval by the Association shall contain a summary description of the Investment Enterprise and the Investment Project (including a description of the costs proposed to be met out of the proceeds of the Credit), for which such authorization is requested and the terms and conditions of the sub-loan for such Investment Project, including the schedule of amortization therefor.

(d) The amortization schedule applicable to each Investment Project shall provide for an appropriate period of grace, and, unless the Association and the Borrower shall otherwise agree, (i) shall not extend beyond fifteen years from the date of approval by the Association of such Investment Project or of authorization by the Association to make withdrawals from the Credit Account in respect of such Investment Project, and (ii) shall provide for approximately equal, or reasonably

¹ See p. 284 of this volume.

Article premier

DÉFINITIONS

Paragraphe 1.01. A moins que le contexte ne s'y oppose, les divers termes définis dans le Contrat de Crédit de développement et dans les Conditions générales¹ conservent le même sens dans le présent Contrat relatif au Projet.

Article II

ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 2.01. La SOCOFIDE assurera l'exécution du Projet décrit dans le paragraphe 3.01 du Contrat de crédit de développement et conduira ses opérations et affaires conformément aux principes et pratiques d'une saine administration en matière de finances et d'investissements, sous la direction de personnes qualifiées et expérimentées et conformément à ses statuts et à sa Déclaration d'intention.

Paragraphe 2.02. Conformément aux dispositions du Contrat de crédit de développement, la SOCOFIDE soumettra les projets bénéficiaires à l'Association pour obtenir l'approbation ou l'autorisation d'opérer des tirages sur le compte du crédit.

b) Lorsqu'elle voudra soumettre un projet bénéficiaire à l'approbation de l'Association en application de l'alinéa *b* du paragraphe 2.03 du Contrat de crédit de développement, la SOCOFIDE lui présentera une demande établie dans une forme jugée satisfaisante par elle qui contiendra une description succincte dudit projet (et notamment des dépenses y afférentes qui doivent être financées sur les fonds provenant du Crédit) et des clauses et conditions du prêt secondaire à l'entreprise bénéficiaire ou de l'investissement dans cette entreprise, y compris le tableau d'amortissement proposé, une analyse financière desdites clauses et conditions et tous autres renseignements que l'Association pourra raisonnablement demander.

c) Chaque fois que la SOCOFIDE demandera l'autorisation d'effectuer des prélèvements sur le Compte du crédit au titre de prêts secondaires destinés à financer des projets bénéficiaires qui n'exigent pas l'approbation de l'Association, elle joindra à sa demande une description succincte de l'entreprise et du projet bénéficiaires (et notamment une description des dépenses y afférentes qui doivent être financées sur les fonds provenant du Crédit) au titre duquel cette autorisation est demandée et des clauses et conditions du prêt secondaire destiné audit projet bénéficiaire, y compris le tableau d'amortissement qui s'y rapporte.

d) Les tableaux d'amortissement applicables aux projets bénéficiaires prévoiront des périodes de grâce et, sauf convention entre l'Association et l'Emprunteur, i) ne devront pas s'étendre sur plus de 15 années à compter du crédit, et ii) prévoiront des échéances semestrielles ou plus fréquentes, sensible-

¹ Voir p. 285 du présent volume.

increasing, semi-annual, or more frequent, aggregate payments of principal and interest or approximately equal, or reasonably increasing, semi-annual, or more frequent, payments of principal.

(e) Except as the Association and SOCOFIDE shall otherwise agree, SOCOFIDE shall submit applications for approval of Investment Projects pursuant to the provisions of paragraph (b) of this Section and requests for authorizations to withdraw from the Credit Account pursuant to the provisions of paragraph (c) of this Section on or before October 31, 1972.

Section 2.03. (a) SOCOFIDE shall furnish to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Credit, the Project, the Investment Enterprises, the Investment Projects, the sub-loans and investments and the administration, operations and financial condition of SOCOFIDE.

(b) SOCOFIDE shall maintain records adequate to record the progress of the Project and of each Investment Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of SOCOFIDE and shall enable the Association's representatives to examine such records.

Section 2.04. SOCOFIDE shall: (a) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited by independent auditors acceptable to the Association in accordance with sound auditing principles consistently applied; (b) furnish to the Association, as soon as available but, in any case, not later than three months after the end of each such year, certified copies of its audited financial statements for such year, and an audit report by the said auditors of such scope and in such detail as the Association shall have reasonably requested; and (c) furnish to the Association such other information concerning the accounts and financial statements of SOCOFIDE and the audit thereof as the Association shall from time to time reasonably request.

Section 2.05. (a) The Association and SOCOFIDE shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, the Association and SOCOFIDE shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the progress of the Project, the performance by SOCOFIDE of its obligations under this Agreement and the Subsidiary Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of SOCOFIDE and any other matters relating to the purposes of the Credit.

(b) SOCOFIDE shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit, the maintenance of the service thereof or the performance by SOCOFIDE of its obligations under this Agreement or the Subsidiary Loan Agreement.

Section 2.06. (a) SOCOFIDE shall exercise its rights in relation to each In-

ment égales ou raisonnablement progressives, soit sur les intérêts et le capital réunis, soit sur le capital seul.

e) Sauf convention contraire entre l'Association et la SOCOFIDE, les demandes d'approbation de projets bénéficiaires formulées conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du présent paragraphe et les demandes d'autorisation de prélèvement sur le Compte du crédit formulées conformément aux dispositions de l'alinéa *c* du présent paragraphe devront être soumises au plus tard le 31 octobre 1972.

Paragraphe 2.03. a) La SOCOFIDE fournira à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant du Crédit, le Projet, les entreprises et les projets bénéficiaires, les prêts secondaires et les investissements, ainsi que sur sa situation financière, ses opérations et sa gestion.

b) La SOCOFIDE tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet et de chaque projet bénéficiaire (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact de sa situation financière et de ses opérations. La SOCOFIDE donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'examiner lesdits livres.

Paragraphe 2.04. La SOCOFIDE a) fera vérifier chaque année ses états financiers (bilans et états des recettes et dépenses s'y rapportant) par des comptables indépendants agréés par l'Association, conformément à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées; *b)* devra, dès vérification faite, au plus tard trois mois après la clôture de l'exercice financier auquel ils se rapportent, adresser à l'Association des copies certifiées conformes de ces états et le rapport des comptables, lesquels seront aussi détaillés que l'Association aura pu raisonnablement le demander; *c)* fournira à l'Association tous autres renseignements sur les comptes et les états financiers de la SOCOFIDE et leur vérification que l'Association pourra de temps en temps raisonnablement demander.

Paragraphe 2.05. a) L'Association et la SOCOFIDE coopéreront à la réalisation des fins du Crédit. A cette fin, l'Association et la SOCOFIDE conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, à la demande de l'une ou l'autre des parties, sur des questions relatives à l'état d'avancement des travaux, à l'exécution, par la SOCOFIDE, des obligations qui lui incombent aux termes du présent Contrat d'emprunt et du Contrat d'emprunt subsidiaire à la gestion, aux opérations et à la situation financière de la SOCOFIDE, ainsi que sur toutes autres questions relatives aux fins du Crédit.

b) La SOCOFIDE informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit, la régularité de son service ou l'exécution, par la SOCOFIDE, des obligations qui lui incombent aux termes du présent Contrat d'emprunt et du Contrat d'emprunt subsidiaire.

Paragraphe 2.06. a) La SOCOFIDE exercera ses droits en ce qui concerne chacun des projets bénéficiaires financés exclusivement ou partiellement à l'aide

vestment Project financed in whole or in part with the proceeds of the Credit in such manner as to protect the interests of the Association and of SOCOFIDE.

(b) SOCOFIDE undertakes that, unless the Association shall otherwise agree, any sub-loan or investment will be made on terms whereby SOCOFIDE shall obtain, by written agreement or other appropriate legal means, rights adequate to protect the interests of the Association and of SOCOFIDE, including, in the case of any such sub-loan and to the extent that it shall be appropriate in the case of any such investment: (i) the right to require the Investment Enterprise to carry out and operate the Investment Project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial and managerial standards and to maintain adequate records; (ii) the right to require that the goods to be financed with the proceeds of the Credit shall be used exclusively in the carrying out of the Investment Project; (iii) the right of the Association and of SOCOFIDE to inspect such goods and the sites, works, plants and construction included in the Investment Project, the operation thereof, and any relevant records and documents; (iv) the right to require that the Investment Enterprise shall take out and maintain such insurance, against such risks and in such amounts, as shall be consistent with sound business practice and that, without any limitation upon the foregoing, such insurance shall cover marine, transit and other hazards incident to acquisition, transportation and delivery of the goods financed out of the proceeds of the Credit to the place of use or installation, and that any indemnity thereunder shall be payable in a currency freely usable by the Investment Enterprise to replace or repair such goods; (v) the right to obtain all such information as the Association or SOCOFIDE shall reasonably request relating to the foregoing and to the administration, operations and financial condition of the Investment Enterprise; and (vi) the right of SOCOFIDE to suspend or terminate access by the Investment Enterprise to the use of the proceeds of the Credit upon failure by such Investment Enterprise to perform its obligations under its agreement with SOCOFIDE.

(c) SOCOFIDE shall take such steps satisfactory to the Association as shall be necessary to protect itself against risk of loss resulting from changes in the rates of exchange between the various currencies (including Zaïres) used in its borrowing and lending operations.

Section 2.07. Except as the Association and SOCOFIDE shall otherwise agree, SOCOFIDE shall not incur or permit any subsidiary to incur any debt if, after the incurring of such debt, the consolidated debt of SOCOFIDE and all its subsidiaries then incurred and outstanding would exceed three times the consolidated capital and surplus of SOCOFIDE and all its subsidiaries.

For the purposes of this Section:

- (a) The term "debt" means any debt incurred by SOCOFIDE or any subsidiary maturing more than one year after the date on which it is originally incurred, including debt assumed or guaranteed by SOCOFIDE or by a subsidiary.
- (b) Wherever reference is made in this Section to the incurring of debt, such reference shall include any modification of the terms of payment of such debt. Debt shall be deemed to be incurred (i) under a loan contract or agreement on the date and to the extent it is drawn down pursuant to such loan contract or

des fonds provenant du Crédit de manière à protéger ses intérêts et ceux de l'Association.

b) A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, tout prêt secondaire ou investissement sera assorti de conditions accordant à la SOCOFIDE, par un engagement écrit ou tout autre moyen juridique approprié, les droits voulus pour protéger ses intérêts et ceux de l'Association, y compris, dans le cas d'un prêt secondaire et dans la mesure nécessaire en cas d'investissement : i) le droit d'exiger que l'entreprise bénéficiaire exécute le projet bénéficiaire avec la diligence voulue, dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une saine gestion financière, et tienne les livres voulus; ii) le droit d'exiger que les marchandises qui seront payées à l'aide des fonds provenant du Crédit soient utilisées exclusivement pour l'exécution dudit projet bénéficiaire; iii) le droit pour l'Association, conjointement avec la SOCOFIDE, d'examiner les marchandises, d'inspecter les terrains, travaux et constructions relevant dudit projet bénéficiaire, d'en étudier les opérations et d'examiner tous livres et documents s'y rapportant; iv) le droit d'exiger que ladite entreprise bénéficiaire contracte et conserve une assurance contre les risques et pour les montants que déterminera une saine pratique industrielle et commerciale, que, sans limitation de ce qui précède, cette assurance couvre les risques de mer, de transit et autres inhérents à l'acquisition et au transport des marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, ainsi qu'à leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation, et que les indemnités soient payables dans une monnaie librement utilisable par l'entreprise bénéficiaire pour remplacer ou réparer lesdites marchandises; v) le droit d'obtenir tous les renseignements que l'Association et la SOCOFIDE pourront raisonnablement demander sur les points susmentionnés et sur la gestion, les opérations et la situation financière de l'entreprise bénéficiaire, et vi) le droit pour la SOCOFIDE d'interdire à l'entreprise, temporairement ou définitivement, d'utiliser les fonds provenant du Crédit si elle ne s'acquitte pas de ses obligations aux termes de son accord avec la SOCOFIDE.

c) La SOCOFIDE prendra les mesures nécessaires que l'Association jugera satisfaisantes pour se protéger contre toutes pertes éventuelles résultant des variations du taux de change entre les diverses monnaies (y compris le zaïre) utilisées pour ses opérations d'emprunt ou de prêt.

Paragraphe 2.07. Sauf convention contraire entre l'Association et la SOCOFIDE, la SOCOFIDE ne contractera ni ne permettra à aucune de ses filiales de contracter une dette qui aurait pour effet de rendre la dette globale contractée par la SOCOFIDE et ses filiales et non remboursée plus de trois fois supérieure à la somme du capital et du solde de la SOCOFIDE et de toutes ses filiales.

Aux fins de ce paragraphe :

- a) Le terme « dette » désigne toute dette contractée par la SOCOFIDE ou une filiale pour plus d'un an, y compris les dettes assumées ou garanties par la SOCOFIDE ou une filiale.
- b) Le terme « contractée » se rapportant à une dette quelconque vise également toute modification des modalités de remboursement de cette dette. Une dette sera réputée contractée i) dans le cas d'un accord ou d'un contrat d'emprunt, à la date où les sommes prêtées seront prélevées conformément aux dispositions

agreement and (ii) under a guarantee agreement, on the date the agreement providing for such guarantee has been entered into.

- (c) Whenever in connection with this Section it shall be necessary to value in terms of Zaïres debt payable in another currency, such valuation shall be made at the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable for the purposes of servicing such debt.
- (d) The term “consolidated debt of SOCOFIDE and all its subsidiaries” means the total amount of debt of SOCOFIDE and all its subsidiaries, excluding (i) debt owed by SOCOFIDE to any subsidiary or by any subsidiary to SOCOFIDE or to any other subsidiary, and (ii) debt referred to in paragraph (e) (ii) and (iii) of this Section.
- (e) The term “consolidated capital and surplus of SOCOFIDE and all its subsidiaries” means the aggregate of (i) the total unimpaired capital, surplus and free reserves of SOCOFIDE and of all its subsidiaries after excluding therefrom such amounts as shall represent equity interests of SOCOFIDE in any subsidiary, or of any such subsidiary in SOCOFIDE or in any other subsidiary, (ii) the amount of the Government Loans, and (iii) such amount of any other loan which the Association may determine to be included in the consolidated capital and surplus of the Borrower.

Section 2.08. SOCOFIDE shall duly perform all its obligations under the Subsidiary Loan Agreement. Except as the Association shall otherwise agree, SOCOFIDE shall not take or concur in any action which would have the effect of assigning, or amending, abrogating or waiving any provision of, the Subsidiary Loan Agreement.

Section 2.09. Except as the Association and SOCOFIDE shall otherwise agree, SOCOFIDE: (i) shall not sell, lease, transfer or otherwise dispose of any of its property or assets, except in the ordinary course of business and (ii) shall take all action necessary to maintain its corporate existence and right to carry on operations and to acquire, maintain and renew all rights, powers, privileges and franchises necessary or useful in the conduct of its business.

Section 2.10. Except as the Association and SOCOFIDE shall otherwise agree, SOCOFIDE shall not make any repayment in advance of maturity in respect of any of its borrowings (other than deposits) having an original term exceeding one year.

Section 2.11. SOCOFIDE shall cause each of its subsidiaries (if any) to observe and perform the obligations of SOCOFIDE under this Agreement to the extent to which the same may be applicable thereto as though such obligations were binding upon each of such subsidiaries.

Section 2.12. SOCOFIDE shall not amend its Statement of Policy except in agreement with the Association, and shall consult with the Association on any proposal to modify its Statutes.

dudit accord ou contrat d'emprunt, et ii) dans le cas d'un contrat de garantie, à la date où le contrat établissant cette garantie sera conclu.

- c) Lorsqu'il faudra, aux fins du présent paragraphe, évaluer en zaires une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite sur la base du taux de change officiel auquel il est possible, au moment de l'évaluation, de se procurer cette autre monnaie pour assurer le service de ladite dette.
- d) L'expression « dette globale de la SOCOFIDE et de toutes ses filiales » désigne le montant total des dettes de la SOCOFIDE et de toutes ses filiales, à l'exclusion i) des dettes de la SOCOFIDE envers une de ses filiales et de celles d'une de ses filiales envers la SOCOFIDE ou une autre filiale, et ii) des dettes visées dans les parties ii et iii de l'alinéa e du présent paragraphe.
- e) L'expression « somme du capital et du solde de la SOCOFIDE et de toutes ses filiales » désigne l'ensemble i) du capital, du solde et des réserves non grevés de la SOCOFIDE et de toutes ses filiales, déduction faite des montants qui représentent la participation de la SOCOFIDE dans le capital d'une de ses filiales ou d'une filiale dans celui de la SOCOFIDE ou d'une autre filiale, ii) des prêts de l'Etat et iii) du montant de tout autre prêt que l'Association pourra décider d'inclure dans la somme du capital et du solde de l'Emprunteur.

Paragraphe 2.08. La SOCOFIDE s'acquittera dûment de toutes les obligations mises à sa charge par le Contrat d'emprunt subsidiaire. A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, la SOCOFIDE ne prendra ni n'entérinera aucune mesure impliquant modification ou abrogation de l'une quelconque des dispositions du Contrat d'emprunt subsidiaire, ou cession du bénéfice ou renonciation au bénéfice de l'une desdites obligations.

Paragraphe 2.09. Sauf convention contraire entre l'Association et la SOCOFIDE, la SOCOFIDE i) ne pourra vendre, louer, transférer ou aliéner de toute autre façon ses biens et avoirs, sauf dans le cadre normal de ses activités, et ii) prendra les mesures nécessaires pour assurer la continuité de son existence et conserver son droit de poursuivre ses activités et d'acquérir, maintenir et renouveler tous les droits, pouvoirs, privilèges et franchises nécessaires ou utiles à la conduite de ses affaires.

Paragraphe 2.10. Sauf convention contraire entre l'Association et la SOCOFIDE, la SOCOFIDE n'effectuera aucun remboursement anticipé des prêts (autres que des dépôts) contractés initialement pour plus d'un an.

Paragraphe 2.11. La SOCOFIDE fera en sorte que chacune de ses filiales, si elle en a, s'acquitte des obligations qu'elle a elle-même assumées en vertu du présent Contrat, dans la mesure où elles intéressent lesdites filiales, comme si ces obligations s'imposaient à chacune d'elles.

Paragraphe 2.12. La SOCOFIDE ne pourra, sans l'assentiment de l'Association, modifier sa déclaration d'intention et consultera l'Association pour toute proposition tendant à modifier ses statuts.

Article III

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 3.01. This Agreement shall come into force and effect on the Effective Date. If the Development Credit Agreement terminates pursuant to Section 6.03 thereof, this Agreement and all obligations of the parties hereunder shall terminate.

Section 3.02. This Agreement and all obligations of SOCOFIDE and of the Association hereunder shall terminate on the date when the Subsidiary Loan Agreement shall terminate in accordance with its terms or on October 31, 1987, whichever shall be the later.

Article IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 4.01. No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to either party under this Project Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default; nor shall the action of such party in respect of any default, or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power, or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

Section 4.02. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Project Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Project Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are:

For the Association:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Alternative address for cables:

Indevas
Washington, D.C.

Article III

DATE EN MISE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

Paragraphe 3.01. Le présent Contrat prendra effet à la date de mise en vigueur. Il prendra fin ainsi que toutes les obligations qui en découlent pour les Parties à la date à laquelle le Contrat de crédit de développement prendra fin conformément au paragraphe 6.03 du présent Contrat.

Paragraphe 3.02. Le présent Contrat et toutes les obligations que la SOCOFIDE et l'Association ont souscrites aux termes dudit Contrat s'éteindront à la date à laquelle le Contrat d'emprunt subsidiaire prendra fin conformément à ses dispositions, ou le 31 octobre 1987 si cette dernière date est postérieure à la première.

Article V

DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 4.01. Si l'une des Parties tarde à exercer ou n'exerce pas, en cas de manquement de l'autre Partie, les droits, pouvoirs ou recours qui lui sont reconnus dans le présent Contrat, le retard ou le défaut d'exercice seront sans effet sur lesdits droits, pouvoirs et recours et ne pourront être interprétés comme signifiant qu'elle y renonce ou qu'elle accepte le manquement; de même, son attitude en cas de manquement ou son acceptation d'un manquement de l'autre partie seront sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours qu'elle pourra exercer en cas de manquement ultérieur.

Paragraphe 4.02. Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions de ce Contrat se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble ou radiogramme à la Partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute adresse que la Partie en question aura communiquée par écrit à la Partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour l'Association :

Association internationale de développement
1818 H Street, N. W.
Washington, D. C. 20433
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas
Washington, D. C.

For SOCOFIDE:

Boîte Postale 1148
Kinshasa 1
Democratic Republic of the Congo

Alternative address for cables:

SOCOFIDE
Kinshasa

Section 4.03.(a) Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Project Agreement or under Section 7.03 of the Development Credit Agreement on behalf of or by SOCOFIDE may be taken or executed by its President jointly with any Director, or by its Director General, or by such person or persons as they shall designate in writing.

(b) SOCOFIDE shall furnish to the Association sufficient evidence of the authority of each person who will act under paragraph *(a)* of this Section, together with the authenticated specimen signature of each such person.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Project Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP
Vice President

Société congolaise de financement du développement:

By SERGE GUETTA
Authorized Representative

Pour la SOCOFIDE :

Boîte postale 1148
Kinshasa I
(République démocratique du Congo)

Adresse télégraphique :

SOCOFIDE
Kinshasa

Paragraphe 4.03. a) Toutes les mesures qui doivent, ou peuvent, être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés par ou au nom de la SOCOFIDE en vertu du présent Contrat ou du paragraphe 7.03 du Contrat de Crédit de développement pourront l'être par son Président avec un des administrateurs ou par son Directeur général, ou par toute autre personne ou toutes autres personnes qu'ils désigneront par écrit.

b) La SOCOFIDE fournira à l'Association une preuve suffisante de la qualité de la personne ou des personnes qui interviendront au terme de l'alinéa *a* du présent paragraphe et fournira également un spécimen certifié conforme de la signature de chacune desdites personnes.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique) à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,
J. BURKE KNAPP

Pour la Société congolaise de financement du développement :

Le Représentant autorisé,
SERGE GUETTA

No. 10660

**AUSTRALIA
and
YUGOSLAVIA**

**Agreement on the residence and employment of Yugoslav
citizens in Australia. Signed at Canberra on
12 February 1970**

Authentic texts: English and Serbo-Croatian.

Registered by Australia on 11 August 1970.

**AUSTRALIE
et
YUGOSLAVIE**

**Accord relatif à la résidence et à l'emploi des citoyens yougo-
slaves en Australie. Signé à Canberra le 12 février 1970**

Textes authentiques : anglais et serbo-croate.

Enregistré par l'Australie le 11 août 1970.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
COMMONWEALTH OF AUSTRALIA AND THE
GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUB-
LIC OF YUGOSLAVIA ON THE RESIDENCE AND EM-
PLOYMENT OF YUGOSLAV CITIZENS IN AUSTRALIA

The Government of the Commonwealth of Australia and
The Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia,
Desiring to make provisions with respect to the residence and employ-
ment of Yugoslav citizens in Australia,

Convinced that agreement on these matters is in the interest and to the
benefit of both countries,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise re-
quires:

“Australia” means the territory comprising the States and mainland
Territories of the Commonwealth of Australia.

“Yugoslav citizen” means a person possessing Yugoslav citizenship in
accordance with the laws in force in the Socialist Federal Republic of
Yugoslavia.

“Yugoslav worker” means a Yugoslav citizen who wishes to enter, or
has entered, Australia for residence with the intention of working, and
includes a self-employed person.

“Family” means the spouse of a Yugoslav worker, the children (in-
cluding adopted children, stepchildren, foster children and natural children)
of a worker, grandchildren of a worker, and the parents of a worker or of the
spouse of a worker.

Article 2

(1) Yugoslav workers, after entry into Australia for residence, shall
have the same rights and obligations as Australian workers in respect of

¹ Came into force on 20 May 1970, the date on which the Australian Government acknowledged the receipt of a notice from the Yugoslav Government that the requirements of the Yugoslav legislation had been fulfilled, in accordance with article 25.

[SERBO-CROATIAN — TEXTE SERBO-CROATE]

SPORAZUM IZMEDJU VLADE SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE KOMONVELTA AUSTRALIJE O BORAVKU I ZAPOŠLJAVANJU JUGOSLOVENSKIH DRŽAVLJANAU AUSTRALIJI

Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i
Vlade Komonvelta Australije,
u želji da regulišu boravak i zapošljavanje jugoslovenskih državljana u
Australiji,
uverene da je sporazum o ovim pitanjima u interesu i od koristi za obe
zemlje,
sporazumele su se kao što sledi:

Član 1

Za potrebe ovog Sporazuma, ako kontekstom nije drugačije određeno:

“Australija” označava teritoriju koja obuhvata države i kopnene teritorije australskog Komonvelta.

“Jugoslovenski državljanin” označava lice koje ima jugoslovensko državljanstvo prema zakonima na snazi u Socijalističkoj Federativnoj Republici Jugoslaviji.

“Jugoslovenski radnik” označava jugoslovenskog državljanina koji u nameri da se zaposli želi da dodje ili je već dosao u Australiju, uključujući i lice koje obavlja samostalnu delatnost.

“Porodica” označava bračnog druga jugoslovenskog radnika, decu radnika (uključujući usvojenu decu, pastorčad, vanbračnu decu i drugu izdržavanu decu), unuke radnika i roditelje radnika ili radnikovog bračnog druga.

Član 2

I. Jugoslovenski radnici, pošto udju u Australiju da bi tamo boravili, imaju ista prava i obaveze kao i australski radnici u pogledu:

- (a) conditions of employment, freedom to change their employment or activity, unemployment benefits, workers' compensation, standards of industrial safety, health standards and lodgings; and
 - (b) other matters provided for by Australian industrial laws and regulations.
- (2) The Australian authorities shall take all reasonable steps to ensure that these provisions are observed.

Article 3

(1) Yugoslav citizens resident in Australia shall receive social service and national assistance benefits which Australia provides to Australian citizens on the same terms as apply to them.

(2) The social service and national assistance benefits which Australia provides to Australian citizens and citizens of other countries and which it also provides to citizens of Yugoslavia in Australia on the same terms are: age and invalid pensions and wives' allowances, widows' pensions, funeral benefits, maternity allowances, child endowment, unemployment, sickness and special benefits, sheltered employment allowances, rehabilitation services, and medical, hospital and pharmaceutical benefits.

(3) The two Governments shall study the possibility of and make efforts towards reaching agreement on reciprocity for the payment of Australian social service and health benefits and the corresponding Yugoslav social security benefits.

(4) Subject to Australian laws and regulations relating to reciprocity Yugoslav workers who suffer injury or who as a result of a work accident or due to occupational disease or their dependants shall be accorded the same treatment in respect of workers' compensation including the same rights to transfer outside Australia such compensation as are granted to Australian citizens and the citizens of other countries under the laws and regulations of the Commonwealth and the States. Where compensation payments do not extend to dependants outside Australia the Australian Government will use its best endeavours to seek such extension of benefit.

(5) The two Governments shall study the possibility of and make efforts towards reaching reciprocal arrangements on payment of compensation to members of the family of workers who have died or who have been injured as a result of a work accident or due to occupational disease in the country of one of the parties to this Agreement if members of the family have remained in the country of the other party.

(6) Yugoslav citizens resident in Australia, the members of whose families are in Yugoslavia, may pay contributions for the social insurance of those members to a Yugoslav social insurance institution and transfer the necessary amounts to Yugoslavia.

- a) uslova zaposlenja, slobode promene posla ili delatnosti, davanja za slučaj nezaposlenosti, radničkih naknada, normi zaštite na radu, normi zdravstvene i higijensko-tehničke zaštite i smeštaja;
- b) drugih pitanja predvidjenih radnim zakonodavstvom i propisima Australije.

2. Australijske vlasti preduzeće sve podesne mere da obezbede poštovanje ovih odredaba.

Član 3

1. Jugoslovenski državljani sa boravkom u Australiji primaju socijalnu pomoć i nacionalnu potporu koje Australija obezbedjuje australijskim državljanima pod istim uslovima koji se primenjuju na njih.

2. Socijalna pomoć i nacionalna potpora koje Australija obezbedjuje australijskim državljanima i državljanima drugih zemalja i koje se pod istim uslovima obezbedjuju jugoslovenskim državljanima u Australiji jesu: starosne, invalidske i udovičke penzije i dodaci za žene; pogrebne; davanja za slučaj materinstva; dečji dodaci; davanje za slučaj nezaposlenosti, bolesti i posebna davanja; davanja za smanjenu radnu sposobnost; pravo na rehabilitaciju, lekarska, bolnička i farmaceutska davanja.

3. Dve vlade će proučavati mogućnosti i ulagati napore u cilju postizanja sporazuma o recipročnim plaćanjima australijskih socijalnih i zdravstvenih davanja i odgovarajućih davanja iz jugoslovenskog socijalnog osiguranja.

4. Shodno australijskim zakonima i propisima o reciprocitetu, jugoslovenski radnici koji budu povredjeni ili umru zbog nesreće na poslu ili profesionalnog obolenja, odnosno njihova izdržavana lica, imaće isti tretman u pogledu primanja radničkih naknada i ista prava da te naknade transferišu u inostranstvo kao australijski državljani i državljani drugih zemalja, shodno zakonima i propisima Komonvelta i država Australije. Tamo gde se te naknade ne isplaćuju izdržavanim licima jugoslovenskih radnika ako žive van Australije, australijska vlada će učiniti sve što može da se to postigne i u ovim slučajevima.

5. Dve vlade će proučavati mogućnosti i ulagati napore za postizanje recipročnih aranžmana o plaćanjima davanja članovima porodice radnika koji je umro ili je povredjen usled nesreće na poslu ili profesionalnog obolenja u zemlji jedne od potpisnica ovog Sporazuma, ako su članovi njegove porodice ostali u zemlji druge potpisnice.

6. Jugoslovenski državljani sa boravkom u Australiji, čiji su članovi porodice u Jugoslaviji, mogu za socijalno osiguranje tih članova organima jugoslovenskog socijalnog osiguranja uplaćivati doprinose i za to potrebne iznose transferisati u Jugoslaviju.

Article 4

(1) The Australian authorities shall use their good offices to assist Yugoslav workers in finding suitable accommodation in Australia for themselves and their families, particularly in order to facilitate family reunion.

(2) Subject to laws and regulations in force in Australia Yugoslav citizens who are residents of Australia shall enjoy the same rights in respect of housing matters as Australian citizens.

(3) Should a Yugoslav worker be offered accommodation by an employer for himself and his family, the Australian authorities shall investigate any complaint by the worker that the accommodation is unsatisfactory or that the rental is higher than that paid by Australian workers or other foreign workers in the same area and shall take whatever steps may be appropriate.

Article 5

(1) Subject to financial regulations in force at the time of transfer, Yugoslav workers in Australia shall be entitled to transfer to Yugoslavia or to any other country funds from their earnings and savings as well as funds acquired from insurance schemes by virtue of their payments under conditions no less favourable than those applying to any other resident of Australia.

(2) When the funds are for the support of members of their families who reside in Yugoslavia or in any other country, Yugoslav workers shall be entitled to transfer such funds under conditions no less favourable than those applying to any other resident of Australia.

(3) Yugoslav workers leaving Australia permanently shall be entitled to transfer from Australia their savings and other assets under conditions not less favourable than those applying to any other resident of Australia.

(4) If any Yugoslav worker should die in Australia, his beneficiary shall be entitled to transfer from Australia lump-sum payments and indemnities and the estate of the deceased, under conditions not less favourable than those applying to any other resident of Australia.

Article 6

(1) Yugoslav citizens in Australia shall have the same opportunities and facilities as Australian citizens to attend schools of every type in Australia.

Član 4

1. Australijske vlasti činiće sve da pomognu jugoslovenskim radnicima da nadju odgovarajući smeštaj u Australiji za sebe i za svoje porodice, naročito da bi se olakšalo spajanje članova porodice.

2. Saglasno važećim zakonima i propisima u Australiji, jugoslovenski državljani koji borave u Australiji uživaju ista prava u pogledu stanovanja kao i australijski državljani.

3. Ako poslodavac ponudi jugoslovenskom radniku smeštaj za njega i za njegovu porodicu, australijske vlasti će razmotriti svaku žalbu koju radnik podnese na kvalitet stana i visinu stanarine ako je veća od one koju plaćaju australijski radnici ili drugi strani radnici u istoj oblasti i preduzeće potrebne mere.

Član 5

1. U skladu sa finansijskim propisima na snazi u vreme transfera, jugoslovenski radnici u Australiji imaju pravo da transferišu u Jugoslaviju ili bilo koju drugu zemlju sredstva od svojih zarada i uštedjevina, kao i sredstva stečena iz osiguranja po osnovu svojih uplata pod uslovima koji nisu nepovoljniji od onih koji se primenjuju na sva ostala lica koja borave u Australiji.

2. Kada su u pitanju sredstva za izdržavanje članova porodica jugoslovenskih radnika koje borave u Jugoslaviji ili nekoj drugoj zemlji, jugoslovenski radnici imaju pravo da transferišu ta sredstva pod uslovima koji nisu nepovoljniji od onih koji se primenjuju na sva ostala lica koja borave u Australiji.

3. Jugoslovenski radnici koji trajno napuštaju Australiju imaju pravo da prenesu iz Australije svoju uštedjevinu i drugu imovinu pod uslovima koji nisu nepovoljniji od onih koji se primenjuju na sva ostala lica koja borave u Australiji.

4. U slučaju smrti jugoslovenskog radnika u Australiji, njegovi naslednici i korisnici potraživanja imaju pravo da prenesu iz Australije jednokratna davanja i odštete i drugu imovinu preminulog pod uslovima koji nisu nepovoljniji od onih koji se primenjuju na sva ostala lica koja borave u Australiji.

Član 6

1. Jugoslovenski državljani u Australiji imaju iste mogućnosti i olakšice za školovanje u svim vrstama škola u Australiji pod istim uslovima kao i australijski državljani.

(2) Yugoslav workers and their families shall be eligible, on the same basis as Australian workers and their families, to apply for vocational training, rehabilitation or re-training in Australia. Upon completion of that training the Commonwealth Employment Service shall assist them to obtain employment appropriate to their acquired qualifications.

(3) The Australian authorities and the Yugoslav diplomatic and consular missions shall encourage and assist Yugoslav workers and their families to take advantage of the facilities described in paragraph 2 of this Article.

Article 7

(1) The Australian Government, in the light of the first hand investigations by an Australian tripartite mission on training of skilled workers in Yugoslavia, shall continue to use its good offices to advance the recognition and acceptance of Yugoslav qualifications in Australia within the framework of Australian laws, regulations and practices.

(2) The Australian Government shall arrange with respect to Yugoslav workers in Yugoslavia who claim to be skilled tradesmen in the metal and electrical trades that:

- (a) assessment is made of their trade skill or special qualifications in terms of the standards applying in Australia in the vocation concerned;
- (b) written advice is forwarded to them of the extent to which their qualifications meet the criteria established for acceptance of Yugoslav skilled workers in Australia.

(3) If Yugoslav workers other than workers described in paragraph 2 of this Article submit to the competent Australian authorities in Yugoslavia evidence of their vocational qualifications and request advice from these authorities on whether their vocational qualifications are likely to be recognised and accepted in Australia for the purpose of employment in their vocation, the Australian authorities shall provide them with that advice and, if necessary, inform them of any additional requirements with which they must comply in order to have their vocational qualifications recognised and accepted in Australia.

(4) In the recognition of qualifications Yugoslav workers shall not be treated less favourably than the workers of other countries entering Australia as migrants.

Article 8

The two Governments shall as soon as possible ascertain the extent of recognition to be given in Australia to vocational qualifications acquired in

2. Jugoslovenski radnici i njihove porodice mogu, na istoj osnovi kao i australijski radnici i njihove porodice, da traže stručno osposobljavanje, rehabilitaciju ili prekvalifikaciju u Australiji. Posle završetka stručnog osposobljavanja, rehabilitacije ili prekvalifikacije Služba za zapošljavanje Australije pomoći će tim radnicima i članovima porodice da dobiju zaposlenje koje odgovara njihovim stečenim kvalifikacijama.

3. Australijske vlasti i jugoslovenska diplomatska i konzularna predstavništva podstićaće i pomagaće jugoslovenske radnike i njihove porodice da iskoriste mogućnosti opisane u stavu 2 ovog člana.

Član 7

1. Na osnovu neposrednog upoznavanja australijske tripartitne misije sa sistemom stručnog obrazovanja kvalifikovanih radnika u Jugoslaviji, australijska vlada će i dalje činiti sve što može da unapredi sistem priznavanja i prihvatanja jugoslovenskih kvalifikacija u Australiji u okviru australijskih zakona, propisa i prakse.

2. Jugoslovenskim radnicima koji tvrde da su kvalifikovani radnici metalske i elektro struke, australijska vlada obezbediće da se u Jugoslaviji:

- a) izvrši procena njihovih stručnih kvalifikacija ili specijalnih kvalifikacija u smislu normi koje se primenjuju u Australiji u odnosnim zanimanjima;
- b) preda pismeno obaveštenje tim radnicima o tome u kojoj se meri njihove kvalifikacije mogu priznati i prihvatiti u Australiji.

3. Ako jugoslovenski radnici, osim radnika opisanih u stavu 2 ovog člana, podnesu nadležnom australijskom organu u Jugoslaviji dokaz o svojim stručnim kvalifikacijama i zatraže mišljenje tog organa o tome da li će njihove stručne kvalifikacije biti priznate i prihvaćene u Australiji radi zapošljavanja u njihovim zanimanjima, australijski organ će im dati to obaveštenje i, ako je potrebno, obavestiti ih o svim drugim uslovima koje mora da ispunjavaju da bi im se stručne kvalifikacije priznale i prihvatile u Australiji.

4. Prilikom priznavanja kvalifikacija, jugoslovenski radnici se neće tretirati nepovoljnije od radnika drugih zemalja koji dolaze u Australiju u cilju boravka i zaposlenja.

Član 8

Dve vlade će što je moguće pre utvrditi u kojoj će se meri u Australiji priznavati stručne kvalifikacije stečene u školama i drugim ustanovama za

schools and other institutions of education in Yugoslavia and shall determine procedures for the authentication and evaluation of school certificates of all kinds obtained in the territory of each Government.

Article 9

(1) The Yugoslav authorities and the Australian authorities shall cooperate in activities which may facilitate the adjustment of Yugoslav workers and their families to their new environment in Australia.

(2) Subject to the laws and regulations in force in Australia Yugoslav citizens in Australia shall be treated equally with the citizens of Australia as regards social cultural and recreational activities and the freedom of religion. In this connection and subject to the laws and regulations in force in Australia, Yugoslav citizens may establish appropriate societies.

Article 10

(1) The Australian authorities shall promote facilities in Australia, including the establishment of classes to assist Yugoslav workers and their families to acquire knowledge of the English language.

(2) Courses of English language instruction may also be provided in Yugoslavia for Yugoslav citizens interested in migration to Australia. The organisation of the courses and other related arrangements shall be agreed upon between the Yugoslav authorities and the Australian authorities.

(3) The costs of the conduct of the courses of English language instruction provided for in paragraphs 1 and 2 of this Article shall be met by the Australian Government.

Article 11

(1) The Australian authorities shall use their good offices to encourage special courses which children of Yugoslav workers may attend to facilitate their integration into the Australian education system.

(2) The Australian authorities shall co-operate with the Yugoslav diplomatic and consular missions in Australia in any practicable measures for giving the children of Yugoslav workers in Australia the opportunity of learning their mother tongue.

Article 12

Yugoslav workers resident in Australia shall have equality with Australian workers in joining and participating in the affairs of trade unions.

obrazovanje u Jugoslaviji i odrediće postupak procene i overavanja školskih svedočanstava svih vrsta dobijenih na teritoriji strana ugovornica.

Član 9

1. Jugoslovenske vlasti i australijske vlasti saradjuju na delatnostima koje mogu olakšati prilagodjavanje jugoslovenskih radnika i njihovih porodica novoj sredini u Australiji.

2. Shodno zakonima i propisima na snazi u Australiji, jugoslovenski državljani u Australiji tretiraće se na isti način kao i državljani Australije kada se radi o društvenim, kulturnim i rekreativnim delatnostima i slobodi veroispovesti. U vezi s tim i u skladu sa zakonima i propisima na snazi u Australiji jugoslovenski državljani mogu osnivati odgovarajuća društva.

Član 10

1. Australijske vlasti stvaraće uslove u Australiji jugoslovenskim radnicima i njihovim porodicama da nauče engleski jezik, uključujući i osnivanje razreda u školama.

2. Tečajevi za učenje engleskog jezika za jugoslovenske državljane zainteresovane za odlazak i zapošljavanje u Australiji, mogu se organizovati i u Jugoslaviji. O organizovanju ovih tečajeva i o drugim odgovarajućim aranžmanima dogovaraće se jugoslovenske vlasti i australijske vlasti u Jugoslaviji.

3. Troškove održavanja tečajeva engleskog jezika predvidjenih u stavovima 1 i 2 ovog člana snosiće australijska vlada.

Član 11

1. Australijske vlasti učiniće sve što mogu da podstaknu organizovanje posebnih tečajeva za decu jugoslovenskih radnika da bi se olakšalo njihovo uključivanje u australijski sistem obrazovanja.

2. Australijske vlasti saradjivaće sa jugoslovenskim diplomatskim i konzularnim predstavništvima u Australiji koliko god je to moguće u pružanju mogućnosti deci jugoslovenskih radnika u Australiji da uče maternji jezik.

Član 12

Jugoslovenski radnici u Australiji, pod istim uslovima kao i australijski radnici, imaju pravo da se učlanjuju i učestvuju u radu sindikalnih organizacija.

Article 13

(1) Yugoslav citizens resident in Australia shall have equality with Australian citizens in respect of

- (a) the constant protection and security of their persons, their property and their rights under the law;
- (b) legal aid (free of charge where applicable); and
- (c) access to all courts of justice.

(2) Yugoslav citizens shall, in respect of any criminal proceedings in which they may be involved in Australia, be accorded the benefit of all jurisdictional guarantees and safeguards to which Australian citizens are entitled.

Article 14

Yugoslav workers shall be entitled, on the same basis as Australian workers, to be represented in proceedings before Australian courts and tribunals in matters relating to rates of pay and conditions of employment or to any other matters arising from their employment. Where it is not contrary to established Australian laws, regulations and practices Yugoslav diplomatic or consular representatives may be present during the proceedings.

Article 15

If a Yugoslav citizen is taken into custody in Australia, he shall be informed that, upon his request, the nearest Yugoslav diplomatic or consular mission will be informed of his detention. Where such request is made and subject to the laws and regulations in force in Australia, facilities shall be offered to a Yugoslav diplomatic or consular representative to visit and to communicate with the Yugoslav citizen taken into custody.

Article 16

The Australian authorities shall take all practicable measures to ensure that a Yugoslav diplomatic or consular mission is informed, as soon as possible, of any work accidents in Australia resulting in the death of Yugoslav workers and of any cases where death results from Yugoslav workers having contracted notifiable diseases directly due to the nature of their employment. In the case of serious disablement of Yugoslav workers arising from work accidents in Australia, the Australian Government will endeavour to make arrangements for similar notification to be given to a Yugoslav diplomatic or consular mission.

Član 13

1. Jugoslovenski državljani koji borave u Australiji uživaju ista prava kao i državljani Australije u pogledu:

- a) stalne zaštite i bezbednosti svoje ličnosti, imovine i prava koja im daje zakon;
- b) pravne pomoći (besplatno gde je to primenljivo);
- c) pristupa svim sudovima.

2. Jugoslovenski državljani u pogledu krivičnog postupka u koji bi mogli biti umešani u Australiji, imaju pravo na sve sudske garancije i zaštitu kao i australijski državljani.

Član 14

Jugoslovenski radnici imaju pravo kao i australijski radnici da budu zastupljeni u postupku pred australijskim višim i nižim sudovima u pitanjima koja se odnose na visinu zarade i uslove zaposlenja ili sva druga pitanja koja proističu iz njihovog radnog odnosa. Ako nije u suprotnosti sa australijskim zakonima, propisima i praksom, jugoslovenski diplomatski ili konzularni predstavnici mogu da prisustvuju sudskom postupku.

Član 15

Ako jugoslovenski državljanin bude pritvoren u Australiji, biće mu saopšteno da će, na njegov zahtev, najbliže jugoslovensko diplomatsko ili konzularno predstavništvo biti obavешteno o njegovom pritvoru. Kada je takav zahtev učinjen i u skladu sa zakonima i propisima na snazi u Australiji, jugoslovenskom diplomatskom ili konzularnom predstavniku biće omogućeno da poseti pritvorenog jugoslovenskog državljanina i da bude sa njim u kontaktu.

Član 16

Australijske vlasti preduzeće sve moguće mere da jugoslovensko diplomatsko ili konzularno predstavništvo bude obavешtene što je moguće pre o svakoj nesreći na poslu u Australiji koja ima za posledicu smrt jugoslovenskog radnika i o svim slučajevima smrti jugoslovenskih radnika prouzrokovane bolestima koje se obavezno prijavljuju i koje su nastale kao neposredna posledica prirode njihovog zaposlenja. U slučaju teže invalidnosti jugoslovenskih radnika koja je posledica nesreće na poslu u Australiji, australijska vlada će nastojati da se slično obavешtenje dostavi jugoslovenskom diplomatskom ili konzularnom predstavništvu.

Article 17

The Yugoslav diplomatic or consular mission in Australia may, in accordance with the existing Australian laws and regulations, authorize legal representatives to protect before the courts and administrative bodies the interests of relatives or heirs of deceased Yugoslav citizens if they are absent or have not appointed their attorneys.

Article 18

(1) Yugoslav citizens resident in Australia may apply to the Australian Government to be repatriated to Yugoslavia at the expense of the Australian Government on grounds of incapacity, disease or disability or for any other special reason. The Australian Government shall consider sympathetically such requests.

(2) If the Yugoslav authorities believe that grounds for the repatriation of Yugoslav citizens, referred to in paragraph 1 of this Article, exist, they also may present the cases to the Australian authorities for sympathetic consideration.

Article 19

(1) Yugoslav citizens resident in Australia shall not be liable to expulsion proceedings or other measures to enforce their departure, except in accordance with the laws and regulations in force in Australia.

(2) If the Australian authorities institute any proceedings for the expulsion of a Yugoslav citizen, they shall forthwith inform a Yugoslav diplomatic or consular mission in Australia of the action that is being taken. Unemployment is not a ground for expulsion.

Article 20

(1) A Yugoslav citizen not previously resident in Australia who arrives in Australia after the age of twenty years and one month will not be liable for military service in Australia.

(2) Should a Yugoslav citizen arrive in Australia before the age of twenty years and one month and be liable for military service under Australian law:

(a) he shall be relieved of that liability if he produces a certificate from the competent Yugoslav authority that he has fulfilled his obligation of rendered continuous full-time military service under Yugoslav law which is 18 months in the army or 2 years in the navy; and

Član 17

Jugoslovensko diplomatsko ili konzularno predstavništvo u Australiji može, u skladu sa važećim australijskim zakonima i propisima, opunomoćiti zastupnike koji će pred sudovima i upravnim organima zastupati interese srodnika odnosno naslednika umrlih jugoslovenskih državljana ako su odsutni ili nisu odredili svoje opunomoćenike.

Član 18

1. Jugoslovenski državljani koji borave u Australiji mogu da traže od australijske vlade da budu vraćeni u Jugoslaviju o njenom trošku zbog nesposobnosti, bolesti ili invalidnosti ili nekog drugog posebnog razloga. Australijska vlada će blagonaklono razmotriti takve zahteve.

2. Ako jugoslovenske vlasti smatraju da postoje razlozi iz stava 1 ovog člana za povratak jugoslovenskog državljanina, mogu i one izložiti slučaj australijskim vlastima da ga blagonaklono razmotre.

Član 19

1. Protiv jugoslovenskih državljana u Australiji neće biti pokretan postupak za proterivanje, niti preduzimane druge mere koje bi ih primorale da napuste zemlju, sem u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u Australiji.

2. Ako australijske vlasti pokrenu postupak za proterivanje jugoslovenskog državljanina, one će o tome odmah obavestiti jugoslovensko diplomatsko ili konzularno predstavništvo u Australiji. Nezaposlenost nije razlog za proterivanje.

Član 20

1. Jugoslovenski državljanin koji ranije nije bio nastanjen u Australiji i koji stigne u Australiju pošto navrší 20 godina i jedan mesec života ne podleže vojnoj obavezi u Australiji.

2. Ako jugoslovenski državljanin dodje u Australiju pre nego što je navršio 20 godina i jedan mesec života i ako prema australijskim zakonima podleže vojnoj obavezi:

a) biće oslobođen te obaveze ako podnese potvrdu nadležnog jugoslovenskog organa da je regulisao svoju obavezu služenja vojnog roka prema jugoslovenskim zakonima koji iznosi 18 meseci u Jugoslovenskoj narodnoj armiji odnosno dve godine u mornarici; ili

(b) where he is not covered by sub-paragraph (a), if he applies to the Department of Labour and National Service before the date on which he is required to report for military service for permission to leave Australia rather than render such service, he shall be granted such permission.

(3) Should a Yugoslav citizen arrive in Australia and after residing there leave before he is liable for military service under Australian law, and on returning to Australia be so liable, the provisions of subparagraphs (a) and (b) or paragraph 2 shall apply.

Article 21

(1) Applications for employment in Australia by Yugoslav citizens resident in Yugoslavia may be considered by the Australian Government on the basis of

- (a) sponsorships by relatives or friends already resident in Australia who lodge nomination forms in Australia; or
- (b) direct applications in Yugoslavia by the lodgement of application forms.

(2) The final acceptance of Yugoslav citizens for employment in Australia who have been sponsored from Australia or who have applied direct in Yugoslavia as either assisted or unassisted migrants shall be determined in a manner laid down in Articles 22 and 23 of this Agreement.

Article 22

(1) The two Governments shall make special arrangements on assisted passages to Australia and on matters related to the migration of Yugoslav citizens to Australia, in accordance with this Agreement.

(2) Special arrangements referred to in paragraph 1 of this Article shall be established by the exchange of diplomatic notes.

Article 23

(1) With a view to the implementation of this Agreement the two Governments shall establish in Yugoslavia a Joint Standing Committee consisting of four representatives, two from each Government.

(2) The Joint Standing Committee shall receive all application forms of Yugoslav workers and their families accepted for employment by the Australian authorities and unanimous agreement of the Committee shall be necessary for their acceptance in accordance with this Agreement.

b) ako se ne može koristiti odredbama stava 2, pod *a*, i ako zatraži dozvolu od Ministarstva za rad i nacionalnu službu pre dana kada treba da se javi na odsluženje vojnog roka da napusti Australiju, umesto da ide na odsluženje vojnog roka, ta dozvola će mu biti data.

3. Ukoliko je jugoslovenski državljanin bio nastanjen u Australiji i napusti je pre nego što prema australijskom zakonu postane obavezan da služi vojni rok, pa se ponovo vrati u Australiju i bude obavezan da služi vojni rok, na njega će se primenjivati odredbe stava 2, pod *a* i *b*.

Član 21

1. Prijave jugoslovenskih državljana nastanjenih u Jugoslaviji za zapošljavanje u Australiji, australijska vlada može razmatrati na osnovu:

a) jemstva rodjaka ili prijatelja koji već borave u Australiji i koji ih podnesu na odredjenom obrascu u Australiji; ili

b) neposredno podnetih prijava u Jugoslaviji na odredjenom obrascu.

2. O konačnom prihvatanju jugoslovenskih državljana za zapošljavanje u Australiji, uz finansijski ili bez finansijske pomoći australijske vlade, za koje je jemčeno iz Australije ili koji su podneli prijave neposredno u Jugoslaviji rešavaće se na način predviđen članovima 22. i 23. ovog Sporazuma.

Član 22

1. Dve vlade će zaključiti posebne aranžmane o uslovima putovanja jugoslovenskih državljana u Australiju uz finansijsku pomoć australijske vlade i o drugim pitanjima vezanim za odlazak i zapošljavanje jugoslovenskih državljana u Australiji, u skladu sa ovim Sporazumom.

2. Posebni aranžmani iz stava 1 ovog člana utvrđuju se razmenom diplomatskih nota.

Član 23

1. U cilju realizacije ovog Sporazuma, dve vlade će obrazovati u Jugoslaviji stalnu zajedničku komisiju od po dva predstavnika svake vlade.

2. Stalna zajednička komisija prima sve prijave jugoslovenskih radnika i njihovih porodica koje su australijske vlasti prihvatile radi zapošljavanja, a za njihovo prihvatanje u skladu sa ovim Sporazumom biće potrebna jednoglasna odluka stalne zajedničke komisije.

(3) The Australian Government shall from time to time notify the Yugoslav Government of conditions and criteria for acceptance of Yugoslav citizens for residence and employment in Australia under the terms of this Agreement.

Article 24

(1) At the request of either Government a Joint Commission consisting of representatives of each Government shall be established. The number of the members of the Commission shall be agreed upon by the two Governments.

(2) The Joint Commission shall examine any difficulties that may arise in the implementation of this Agreement. The Commission shall also deal with any other matters referred to it by the two Governments.

(3) The Joint Commission shall make recommendations to the Governments concerning the matters examined by it.

(4) The Joint Commission shall establish rules for its operation. It shall meet either in Yugoslavia or Australia as may be agreed by the two Governments having regard to the matters to be considered.

Article 25

(1) This Agreement shall enter into force on the day on which the Australian Government shall have acknowledged the receipt of a notice from the Yugoslav Government that the requirements of Yugoslav legislation for the implementation of the Agreement have been fulfilled.

(2) The Agreement shall continue in force for 180 days after the day on which either Government shall have received from the other notice in writing of its desire to terminate the Agreement.

DONE in Canberra this twelfth day of February, one thousand nine hundred and seventy in four originals, two in the English and two in the Serbo-Croat languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Commonwealth
of Australia:
PHILLIP LYNCH

For the Government
of the Socialist Federal Republic
of Yugoslavia:
ANTON POLAJNER

3. Australijska vlada će s vremena na vreme obavještavati jugoslovensku vladu o uslovima i kriterijumima za prihvatanje jugoslovenskih državljana za boravak i zapošljavanje u Australiji u smislu ovog Sporazuma.

Član 24

1. Na zahtev jedne od dveju vlada obrazovaće se Mešovita komisija sastavljena od predstavnika svake vlade. Broj članova sporazumno utvrđuju dve vlade.

2. Mešovita komisija razmatra teškoće koje se mogu pojaviti pri sprovođenju ovog Sporazuma. Komisija razmatra i sva druga pitanja koja joj upute dve vlade.

3. Mešovita komisija daje preporuke vladama u vezi sa pitanjima koja je razmatrala.

4. Mešovita komisija propisuje svoj poslovnik. Ona se sastaje ili u Jugoslaviji ili u Australiji, kako se dogovore dve vlade, s obzirom na pitanja koja će biti razmatrana.

Član 25

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada australijska vlada potvrdi prijem obavještenja od jugoslovenske vlade da su za to ispunjeni uslovi jugoslovenkog zakonodavstva.

2. Sporazum će biti na snazi još 180 dana od dana kada je jedna od vlade primila od druge vlade pismeno obavještenje o njenoj želji da otkáže Sporazum.

SAČINJENO u Kanberi dana 12. februara 1970. g. u četiri originalna primerka, dva na srpsko-hrvatskom i dva na engleskom jeziku, s tim što su svi primerci podjednako punovažni.

Za Vladu Socijalističke
Federativne Republike
Jugoslavije

Za Vladu Komonvelta
Australije

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU COMMONWEALTH D'AUSTRALIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE SOCIALISTE DE YOUGOSLAVIE RELATIF À LA RÉSIDENCE ET À L'EMPLOI DE CITOYENS YOUGOSLAVES EN AUSTRALIE

Le Gouvernement du Commonwealth d'Australie et
Le Gouvernement de la République fédérative socialiste de Yougoslavie,

Désireux de prendre des dispositions en ce qui concerne la résidence et l'emploi des citoyens yougoslaves en Australie,

Convaincus qu'il est dans l'intérêt des deux pays que ces questions fassent l'objet d'un accord,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Aux fins du présent Accord, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

Par « Australie », on entend le territoire comprenant les Etats et les territoires du continent du Commonwealth d'Australie.

Par « citoyen yougoslave », on entend une personne possédant la nationalité yougoslave, conformément à la législation en vigueur dans la République fédérative socialiste de Yougoslavie.

Par « travailleur yougoslave », on entend un citoyen yougoslave qui souhaite entrer ou est entré en Australie pour y résider, dans l'intention d'y travailler; ce terme s'applique également aux personnes travaillant pour leur propre compte.

Par « famille », on entend l'épouse d'un travailleur yougoslave, les enfants (y compris les enfants adoptifs, les enfants d'un autre lit, les enfants recueillis et les enfants naturels) d'un travailleur, les petits-enfants d'un travailleur, ainsi que les parents d'un travailleur ou de l'épouse d'un travailleur.

¹ Entré en vigueur le 20 mai 1970, date à laquelle le Gouvernement australien a accusé réception de l'avis du Gouvernement yougoslave relatif à l'accomplissement des formalités législatives requises en Yougoslavie, conformément à l'article 25.

Article 2

1. Après leur entrée en Australie pour y établir leur résidence, les travailleurs yougoslaves auront les mêmes droits et seront assujettis aux mêmes obligations que les travailleurs australiens en ce qui concerne :

- a) Les conditions d'emploi, la liberté de changer d'emploi ou d'activité, les allocations de chômage, les indemnités pour accident du travail, les normes de sécurité dans l'industrie, les normes sanitaires et du logement;
- b) Les autres questions prévues par les lois et règlements australiens sur le travail.

2. Les autorités australiennes prendront toutes les mesures appropriées pour faire en sorte que ces dispositions soient respectées.

Article 3

1. Les citoyens yougoslaves résidant en Australie bénéficieront des prestations au titre de la protection sociale et de l'assistance nationale que l'Australie assure à ses propres citoyens, aux mêmes conditions que ceux-ci.

2. Les prestations au titre de la protection sociale et de l'assistance nationale que l'Australie assure à ses propres citoyens et aux citoyens d'autres pays et qu'elle assure également aux citoyens yougoslaves en Australie aux mêmes conditions sont les suivantes : pensions de vieillesse et d'invalidité et allocations aux épouses, pensions de veuves, frais funéraires, allocations de maternité, primes pour enfants à charge, prestations de chômage, de maladie et prestations spéciales, allocations de garantie d'emploi, services de réadaptation et prestations pour frais médicaux, hospitaliers et pharmaceutiques.

3. Les deux Gouvernements étudieront la possibilité et s'efforceront de conclure un accord de réciprocité pour le versement des prestations australiennes au titre de la protection sociale et de l'hygiène et des prestations yougoslaves correspondantes de sécurité sociale.

4. Sous réserve des lois et règlements australiens en matière de réciprocité, les travailleurs yougoslaves blessés ou décédés comme suite à un accident du travail ou à une maladie professionnelle se verront accorder, eux ou les personnes à leur charge, le même traitement en ce qui concerne l'indemnisation pour accident du travail, notamment le droit de transférer hors d'Australie le montant de cette indemnité, que celui qui est reconnu aux citoyens australiens et aux citoyens d'autres pays, conformément aux lois et règlements du Commonwealth et des Etats. Lorsque le versement de l'indemnité n'est pas prévu pour les personnes à charge résidant hors

d'Australie, le Gouvernement australien fera tout son possible pour que ce versement leur soit assuré.

5. Les deux Gouvernements étudieront la possibilité et s'efforceront de conclure des accords réciproques en vue du versement d'une indemnité aux membres de la famille des travailleurs blessés ou décédés comme suite à un accident du travail ou à une maladie professionnelle dans le pays d'une des parties au présent Accord si les membres de la famille sont restés dans le pays de l'autre partie.

6. Les citoyens yougoslaves résidant en Australie dont les membres de la famille sont en Yougoslavie peuvent verser les cotisations d'assurance sociale de ces membres à une caisse d'assurance sociale yougoslave et transférer les montants nécessaires en Yougoslavie.

Article 4

1. Les autorités australiennes prêteront leurs bons offices pour aider les travailleurs yougoslaves à trouver un logement convenable en Australie pour eux-mêmes et leurs familles, en vue notamment de faciliter la réunion des familles.

2. Sous réserve des lois et règlements en vigueur en Australie, les citoyens yougoslaves résidant en Australie bénéficieront en matière de logement des mêmes droits que les citoyens australiens.

3. Si un travailleur yougoslave se voit offrir pour lui-même et sa famille un logement par un employeur et si le travailleur se plaint que le logement n'est pas satisfaisant ou que le loyer est plus élevé que les loyers payés par les travailleurs australiens ou par les autres travailleurs étrangers dans la même région, les autorités australiennes feront une enquête et prendront toutes les mesures appropriées.

Article 5

1. Sous réserve de la réglementation financière en vigueur à la date du transfert, les travailleurs yougoslaves en Australie seront autorisés à transférer en Yougoslavie ou dans tout autre pays des fonds prélevés sur leur salaire et sur leurs économies ainsi que les fonds qu'ils ont constitués grâce à leurs cotisations à un régime d'assurance, à des conditions qui ne seront pas moins favorables que pour toute autre personne résidant en Australie.

2. Lorsque les fonds sont destinés à l'entretien des membres de leurs familles qui résident en Yougoslavie ou dans tout autre pays, les travailleurs yougoslaves seront autorisés à transférer ces fonds à des conditions qui ne seront pas moins favorables que pour toute autre personne résidant en Australie.

3. Les travailleurs yougoslaves qui quittent l'Australie de manière permanente auront le droit de transférer d'Australie leurs économies et autres avoirs à des conditions qui ne seront pas moins favorables que pour toute autre personne résidant en Australie.

4. Si un travailleur yougoslave décède en Australie, son ayant-droit pourra transférer d'Australie des sommes en capital et des indemnités ainsi que la succession du défunt à des conditions qui ne seront pas moins favorables que pour toute autre personne résidant en Australie.

Article 6

1. Les citoyens yougoslaves en Australie jouiront des mêmes facilités que les citoyens australiens pour fréquenter les établissements scolaires de tout type en Australie.

2. Les travailleurs yougoslaves et leurs familles pourront, au même titre que les travailleurs australiens et leurs familles, demander à suivre des cours de formation professionnelle, de réadaptation ou de recyclage en Australie. A la fin de cette formation, le Service de l'emploi du Commonwealth les aidera à obtenir un emploi en rapport avec cette formation.

3. Les autorités australiennes et les missions diplomatiques et consulaires yougoslaves encourageront et aideront les travailleurs yougoslaves et leurs familles à user des facilités mentionnées au paragraphe 2 du présent article.

Article 7

1. Au vu des renseignements de première main recueillis par une mission tripartite australienne sur la formation des travailleurs qualifiés en Yougoslavie, le Gouvernement australien continuera à prêter ses bons offices pour faire reconnaître et admettre les qualifications professionnelles yougoslaves en Australie dans le cadre des lois, règlements et pratiques en vigueur en Australie.

2. Le Gouvernement australien prendra les dispositions suivantes à l'égard des travailleurs yougoslaves en Yougoslavie qui revendiquent la qualité d'ouvriers spécialisés dans les branches de la métallurgie et de l'électricité :

- a) Leur spécialisation ou leur qualification particulière seront évaluées d'après les normes applicables en Australie à l'emploi dont il s'agit;
- b) Ils seront informés par écrit de la mesure dans laquelle leurs qualifications répondent aux critères retenus pour l'acceptation des travailleurs spécialisés yougoslaves en Australie.

3. Si des travailleurs yougoslaves autres que les travailleurs visés au paragraphe 2 du présent article présentent aux autorités australiennes compétentes en Yougoslavie des preuves de leurs qualifications professionnelles et demandent à ces autorités si elles estiment que leurs qualifications professionnelles seront vraisemblablement reconnues et acceptées en Australie et leur permettront d'obtenir un emploi dans leur métier, les autorités australiennes leur feront connaître leur avis et, le cas échéant, les informeront de toutes les conditions supplémentaires auxquelles ils doivent satisfaire pour que leurs qualifications professionnelles soient reconnues et acceptées en Australie.

4. Pour la reconnaissance de leurs qualifications professionnelles, les travailleurs yougoslaves ne recevront pas un traitement moins favorable que celui réservé aux travailleurs d'autres pays entrant en Australie en qualité de migrant.

Article 8

Les deux Gouvernements détermineront dès que possible la mesure dans laquelle doivent être reconnues en Australie les qualifications professionnelles acquises dans les écoles et autres établissements d'enseignement en Yougoslavie et détermineront les procédures d'authentification et d'évaluation des diplômes scolaires de toute nature décernés sur le territoire de chaque Etat.

Article 9

1. Les autorités yougoslaves et les autorités australiennes coopéreront à des activités permettant de faciliter l'adaptation des travailleurs yougoslaves et de leurs familles à leur nouveau milieu en Australie.

2. Sous réserve des lois et règlements en vigueur en Australie, les citoyens yougoslaves en Australie seront traités sur le même pied que les citoyens australiens en ce qui concerne les activités sociales et culturelles, les loisirs et la liberté de religion. A cet égard et sous réserve des lois et règlements en vigueur en Australie, les citoyens yougoslaves peuvent créer des associations appropriées.

Article 10

1. Les autorités australiennes encourageront toutes dispositions en Australie, notamment l'organisation de cours, visant à permettre aux travailleurs yougoslaves et à leur famille d'acquérir la connaissance de la langue anglaise.

2. Des cours de langue anglaise pourront également être donnés en Yougoslavie à l'intention des citoyens yougoslaves désireux d'émigrer en

Australie. L'organisation des cours et les autres dispositions connexes feront l'objet d'un accord entre les autorités yougoslaves et les autorités australiennes.

3. Le Gouvernement australien prendra à sa charge les frais d'organisation des cours de langue anglaise prévus aux paragraphes 1 et 2 du présent article.

Article 11

1. Les autorités australiennes prêteront leurs bons offices pour encourager l'organisation de cours spéciaux que les enfants des travailleurs yougoslaves pourront suivre en vue de faciliter leur intégration au système d'enseignement australien.

2. Les autorités australiennes prêteront leur concours aux missions diplomatiques et consulaires yougoslaves en Australie touchant toutes mesures réalisables que celles-ci prendront pour donner aux enfants des travailleurs yougoslaves en Australie la possibilité d'apprendre leur langue maternelle.

Article 12

Les travailleurs yougoslaves résidant en Australie auront les mêmes droits que les travailleurs australiens de s'affilier à des syndicats et de participer à leurs activités.

Article 13

1. Les citoyens yougoslaves résidant en Australie auront les mêmes droits que les citoyens australiens en ce qui concerne :

- a) La protection et la sécurité que la loi assure constamment à leurs personnes, à leurs biens et à leurs droits;
- b) L'assistance judiciaire (gratuite le cas échéant);
- c) La capacité d'ester en justice devant tous les tribunaux.

2. Les citoyens yougoslaves se verront accorder, en ce qui concerne toute procédure criminelle pouvant les mettre en cause en Australie, le bénéfice de toutes les garanties judiciaires auxquelles les citoyens australiens ont droit.

Article 14

Les travailleurs yougoslaves auront le droit, au même titre que les travailleurs australiens, d'être représentés dans les actions intentées devant des tribunaux australiens en matière de barèmes, de salaire et de conditions

d'emploi ainsi que pour toutes autres affaires liées à leur emploi. Lorsque leur présence n'est pas contraire aux lois, règlements et pratiques en vigueur en Australie, des représentants diplomatiques ou consulaires yougoslaves peuvent assister à l'audience.

Article 15

Si un citoyen yougoslave est emprisonné en Australie, il sera prévenu que, sur sa demande, la mission diplomatique ou consulaire yougoslave la plus proche sera informée de sa détention. S'il formule cette demande, des facilités seront accordées, sous réserve des lois et règlements en vigueur en Australie, à un représentant diplomatique ou consulaire yougoslave pour qu'il puisse rendre visite au citoyen yougoslave emprisonné et communiquer avec lui.

Article 16

Les autorités australiennes prendront toutes les mesures réalisables pour veiller à ce qu'une mission diplomatique ou consulaire yougoslave soit informée, dès que possible, de tous accidents du travail survenus en Australie et ayant entraîné la mort de travailleurs yougoslaves et de tous cas où des travailleurs yougoslaves sont décédés des suites de maladies directement imputables à la nature de leur emploi et qui doivent être notifiées aux autorités. Dans les cas où des accidents du travail ont causé une incapacité grave à des travailleurs yougoslaves en Australie, le Gouvernement australien s'efforcera de prendre des dispositions pour qu'une mission diplomatique ou consulaire yougoslave en soit également informée.

Article 17

La mission diplomatique ou consulaire yougoslave en Australie peut, conformément aux lois et règlements en vigueur en Australie, autoriser des représentants légaux à assurer devant les tribunaux et organes administratifs la protection des intérêts des parents ou ayants droit de citoyens yougoslaves décédés, s'ils sont absents ou n'ont pas constitué avoué.

Article 18

1. Les citoyens yougoslaves résidant en Australie peuvent demander au Gouvernement australien d'être rapatriés en Yougoslavie aux frais du Gouvernement australien pour des raisons d'incapacité de travail, de maladie ou d'invalidité ou pour toute autre raison spéciale. Le Gouvernement australien envisagera favorablement ces demandes.

2. Lorsque les autorités yougoslaves estiment qu'il existe des raisons de rapatrier des citoyens yougoslaves, comme il est prévu au paragraphe 1 du présent article, elles peuvent également soumettre les cas aux autorités australiennes, qui les envisageront favorablement.

Article 19

1. Les citoyens yougoslaves résidant en Australie ne pourront faire l'objet d'une procédure d'expulsion ou d'autres mesures ayant pour but de les obliger à quitter le pays que conformément aux lois et règlements en vigueur en Australie.

2. Si les autorités australiennes entament une procédure d'expulsion contre un citoyen yougoslave, elles en informeront aussitôt une mission diplomatique ou consulaire yougoslave en Australie. Le chômage ne constitue pas un motif d'expulsion.

Article 20

1. Tout citoyen yougoslave qui, n'ayant pas résidé antérieurement en Australie, arrive en Australie après avoir atteint l'âge de 20 ans et un mois ne sera pas astreint au service militaire en Australie.

2. Tout citoyen yougoslave qui arriverait en Australie avant d'avoir atteint l'âge de 20 ans et un mois et serait astreint au service militaire en vertu de la législation australienne :

- a) Sera exempté de cette obligation s'il fournit un certificat établi par les autorités yougoslaves compétentes, attestant qu'il s'est acquitté de son obligation d'accomplir sans interruption toute la période de service militaire, qui, aux termes de la législation yougoslave, est de 18 mois dans l'armée de terre ou de deux ans dans l'armée de mer;
- b) Obtiendra l'autorisation, lorsque les dispositions de l'alinéa *a* ne lui sont pas applicables, de quitter l'Australie plutôt que d'accomplir son service militaire, s'il adresse une demande dans ce sens au Département de la main-d'œuvre et du service national avant la date à laquelle il doit se présenter pour être incorporé.

3. Au cas où un citoyen yougoslave arriverait en Australie et, après y avoir résidé, quitterait le pays avant d'être astreint au service militaire en vertu de la législation australienne, les dispositions des alinéas *a* et *b* du paragraphe 2 lui seront applicables lorsqu'à son retour en Australie il sera astreint à cette obligation.

Article 21

1. Les demandes d'emploi en Australie faites par des citoyens yougoslaves résidant en Yougoslavie peuvent être examinées par le Gouvernement australien dans les conditions ci-après :

- a) Lorsque des parents ou amis résidant déjà en Australie patronnent cette demande et déposent à cet effet en Australie les documents nécessaires;
- b) Lorsque des demandes sont faites directement en Yougoslavie par le dépôt de formulaires de demande.

2. La candidature à un emploi en Australie de citoyens yougoslaves ayant des parents ou amis en Australie ou ayant adressé une demande directe en Yougoslavie en qualité de migrants recevant ou non une assistance financière sera définitivement retenue selon les modalités énoncées aux articles 22 et 23 du présent Accord.

Article 22

1. Les deux gouvernements prendront, dans le cadre du présent Accord, des dispositions spéciales en ce qui concerne les voyages en Australie qui bénéficient d'une assistance financière et les questions liées à l'immigration de citoyens yougoslaves en Australie.

2. Les dispositions spéciales visées au paragraphe 1 du présent article seront arrêtées par un échange de notes diplomatiques.

Article 23

1. Aux fins de l'application du présent Accord, les deux Gouvernements établiront en Yougoslavie un comité permanent mixte composé de quatre représentants, dont deux représentants de chaque Gouvernement.

2. Le comité permanent mixte sera saisi de toutes les demandes des travailleurs yougoslaves et de leurs familles que les autorités australiennes acceptent d'employer et l'accord unanime du comité sera indispensable pour qu'ils soient acceptés conformément au présent Accord.

3. Le Gouvernement australien notifiera de temps à autre au Gouvernement yougoslave les conditions et les critères selon lesquels les citoyens yougoslaves peuvent être autorisés à résider en Australie et à y être employés conformément aux termes du présent Accord.

Article 24

1. A la demande de l'un ou l'autre des Gouvernements, une commission mixte composée de représentants de chaque Gouvernement sera créée. Le nombre des membres de la commission fera l'objet d'un accord entre les deux gouvernements.

2. La commission mixte sera chargée d'examiner toutes les difficultés que pourrait susciter l'application du présent Accord. La commission traitera également de toutes autres questions dont elle sera saisie par les deux Gouvernements.

3. La commission mixte formulera des recommandations aux Gouvernements au sujet des questions qu'elle aura examinées.

4. La commission mixte établira son règlement intérieur. Elle se réunira soit en Yougoslavie, soit en Australie, selon ce qu'auront convenu les deux Gouvernements en tenant compte des questions à examiner.

Article 25

1. Le présent Accord entrera en vigueur le jour où le Gouvernement australien aura accusé réception de l'avis du Gouvernement yougoslave relatif à l'accomplissement des formalités législatives requises en Yougoslavie pour l'application de l'Accord.

2. L'Accord demeurera en vigueur pendant 180 jours après la date à laquelle l'un des deux Gouvernements aura reçu de l'autre notification par écrit de son intention de le dénoncer.

FAIT à Canberra le douze février mil neuf cent soixante-dix en quatre exemplaires, deux en anglais et deux en langue serbo-croate, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Commonwealth d'Australie :

PHILLIP LYNCH

Pour le Gouvernement
de la République fédérative
socialiste de Yougoslavie :
ANTON POLAJNER

No. 10661

**AUSTRALIA
and
UNITED STATES OF AMERICA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the
launching of three Aerobee rockets. Canberra, 22 May
1970**

Authentic text: English.

Registered by Australia on 11 August 1970.

**AUSTRALIE
et
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

**Échange de notes constituant un accord relatif au lancement
de trois fusées Aerobee. Canberra, 22 mai 1970**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Australie le 11 août 1970.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN AUSTRALIA AND THE UNITED STATES OF
AMERICA RELATING TO THE LAUNCHING OF THREE
AEROBEE ROCKETS

I

Note No. 106

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Department of External Affairs and has the honor to refer to the Agreement concluded between the Governments of the United States of America and the Commonwealth of Australia on March 25, 1970² concerning a continued program of cooperation to facilitate space flight operations contributing to the advancement of mutual scientific knowledge of man's spatial environment and its effects. In accordance with the spirit of cooperation inherent in that Agreement, further discussions have been held between representatives of the two countries looking towards use of the Australian Woomera range for the launching of U.S. sounding rockets for scientific investigations.

In accordance with those discussions, it is proposed that the two governments cooperate in a program involving the launching from Woomera during 1970 of up to three Aerobee rockets for scientific investigations. It is proposed that the specific number, character and schedule of scientific experiments to be performed as part of the program, the allocation of technical and operational responsibility with respect to the launching, the arrangements for financing the program, and the provision of facilities and services for rocket launching, tracking and telemetering of information from the rocket, be agreed upon by the National Aeronautics and Space Administration, the cooperating agency of the Government of the United States of America, and by the Department of Supply, the cooperating agency of the Government of the Commonwealth of Australia. It is further proposed that the provisions of Articles three through twelve of the Agreement of March 25, 1970 between the two governments shall apply *mutatis mutandis* with respect to this joint program.

The Embassy proposes that if the foregoing is acceptable to the Government of the Commonwealth of Australia, this Note and the

¹ Came into force on 22 May 1970, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 745, p. 177.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE
L'AUSTRALIE ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF
AU LANCEMENT DE TROIS FUSÉES AEROBEE

I

Note n° 106

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Département des affaires extérieures et a l'honneur de se référer à l'Accord conclu le 25 mars 1970² entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Commonwealth d'Australie au sujet de la poursuite d'un programme de coopération destiné à faciliter des opérations spatiales susceptibles de faire progresser les connaissances scientifiques des deux pays sur l'environnement spatial et ses effets. Dans l'esprit de coopération qui caractérise cet accord, les représentants des deux pays ont eu de nouveaux entretiens portant sur l'utilisation de la base australienne de Woomera pour le lancement de fusées-sondes des Etats-Unis à des fins scientifiques.

Comme suite à ces entretiens, l'Ambassade propose que les deux Gouvernements coopèrent à l'exécution d'un programme prévoyant le lancement à Woomera, en 1970, d'un maximum de trois fusées Aerobee à des fins scientifiques. Elle propose en outre que le nombre, la nature et le calendrier des expériences scientifiques à réaliser dans le cadre de ce programme, la répartition des attributions techniques et opérationnelles concernant les lancements, les modalités de financement dudit programme et la fourniture des installations et services nécessaires au lancement des fusées, à leur poursuite et à l'obtention des télémesures fassent l'objet d'un accord entre l'Administration nationale de l'aéronautique et de l'espace (NASA), organisme coopérateur du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, et le Département des approvisionnements, organisme coopérateur du Gouvernement du Commonwealth d'Australie. Elle suggère enfin que les dispositions des articles III à XII de l'Accord conclu entre les deux Gouvernements le 25 mars 1970 soient étendues *mutatis mutandis* à ce programme commun.

Si les propositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement du Commonwealth d'Australie, l'Ambassade propose que la présente note

¹ Entré en vigueur le 22 mai 1970, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 745, p. 177.

Department's reply to that effect shall together constitute and evidence an agreement between the two governments which shall enter into force on the date of the Department's reply and shall remain in force for three years. The Embassy further proposes that this Agreement shall supersede and terminate the Agreement for an Ultra Violet Survey of the Southern Skies effected by an Exchange of Notes between Australia and the United States of America on May 22, 1961.¹

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Department of External Affairs the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Canberra, A.C.T., May 22, 1970

II

The Department of External Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to acknowledge receipt of the Embassy's Note No. 106 of 22nd May 1970, reading as follows:

[See note I]

The Department of External Affairs has the honour to confirm that the Government of the Commonwealth of Australia concurs in the proposals outlined in the Embassy's Note and agrees that the Embassy's Note and the present reply shall together constitute and evidence an Agreement between the Government of the Commonwealth of Australia and the Government of the United States of America on the matter which shall enter into force on the date of the Department's reply.

Canberra, A.C.T., 22nd May, 1970

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 419, p. 3, and p. 357 of this volume.

et la réponse du Département dans ce sens constituent entre les deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Département et dont la durée sera de trois ans. L'Ambassade propose aussi que le présent Accord remplace l'Accord relatif à un programme d'étude en commun de l'ultraviolet dans le ciel de l'hémisphère austral, conclu le 22 mai 1961¹ sous forme d'un échange de notes entre l'Australie et les Etats-Unis d'Amérique, et qu'il y mette fin.

L'Ambassade saisit, etc.

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique

Canberra (A.C.T.), 22 mai 1970

II

Le Département des affaires extérieures présente ses compliments à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique et a l'honneur d'accuser réception de sa note n° 106, en date du 22 mai 1970, dont le texte est le suivant :

[*Voir note I*]

Le Département des affaires extérieures a l'honneur de confirmer que les propositions exposées dans la note de l'Ambassade ont l'agrément du Gouvernement du Commonwealth d'Australie, qui accepte que la note de l'Ambassade et la présente réponse constituent entre le Gouvernement du Commonwealth d'Australie et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique un accord en la matière, lequel entrera en vigueur ce jour.

Canberra (A.C.T.), 22 mai 1970

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 419, p. 3, et p. 357 du présent volume.

No. 10662

**FRANCE
and
MONACO**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning
co-ordinated action in town planning. Paris, 18 May
1963**

Authentic text: French.

Registered by France on 14 August 1970.

**FRANCE
et
MONACO**

**Échange de lettres constituant un accord prévoyant une
coordination de l'action en matière d'urbanisme. Paris,
18 mai 1963**

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 14 août 1970.

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD
ENTRE LA FRANCE ET MONACO PRÉVOYANT UNE
COORDINATION DE L'ACTION EN MATIÈRE D'URBA-
NISME

1

LIBERTÉ—ÉGALITÉ—FRATERNITÉ

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Paris, le 18 mai 1963

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement de la République française estime qu'étant donné les problèmes que pose, en matière d'urbanisme, la proximité et, dans certains cas même, l'imbrication des constructions édifiées de part et d'autre de la frontière franco-monégasque, il y a lieu de coordonner l'action des deux Etats en matière d'urbanisme. A cet effet, mon Gouvernement propose que les administrations compétentes des deux pays se consultent préalablement à tout établissement ou modification des plans d'urbanisme intéressant les communes françaises de Cap d'Ail, la Turbie, Beausoleil et Roquebrune et des textes législatifs et réglementaires intéressant la zone frontière monégasque.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me faire savoir si cette proposition recueille l'agrément du Gouvernement Princier.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

F. LEDUC

Monsieur Pierre Blanchy
Ministre Plénipotentiaire
Ministère d'Etat
Principauté de Monaco

¹ Entré en vigueur le 18 mai 1963 par l'échange desdites lettres.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN FRANCE AND MONACO CONCERNING CO-ORDINATED ACTION IN TOWN PLANNING

I

LIBERTY—EQUALITY—FRATERNITY

FRENCH REPUBLIC

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Paris, 18 May 1963

Sir,

I have the honour to inform you that, in view of the town planning problems caused by the proximity and, in certain cases, intersecting of buildings across the Franco-Monegasque border, the Government of the French Republic considers that co-ordinated action by the two States is required in town planning. To that end, my Government proposes that the competent authorities of the two countries should consult each other before drawing up or modifying town planning schemes involving the French communes of Cap d'Ail, la Turbie, Beausoleil and Roquebrune and the texts of laws and regulations pertaining to the Monegasque border area.

I should be grateful if you would inform me whether this proposal meets with the agreement of the Government of the Principality.

Accept, Sir. etc.

F. LEDUC

Mr. Pierre Blanchy
Minister Plenipotentiary
Ministry of State
Principality of Monaco

¹ Came into force on 18 May 1963 by the exchange of the said letters.

II

PRINCIPAUTÉ DE MONACO

SERVICE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Le 18 mai 1963

Monsieur le Ministre,

Par lettre en date de ce jour vous avez bien voulu me faire savoir ce qui suit :

[*Voir lettre I*]

J'ai l'honneur de vous faire part de l'accord du Gouvernement Princier sur les propositions qui précèdent.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

[*Signé*]
P. BLANCHY

Monsieur François Leduc
Ministre Plénipotentiaire
Ministère des affaires étrangères
Paris

II

PRINCIPALITY OF MONACO

DEPARTMENT OF FOREIGN RELATIONS

18 May 1963

Sir,

In your letter of today's date you informed me of the following:

[*See letter I*]

I have the honour to inform you that the Government of the Principality agrees to the foregoing proposals.

Accept, Sir, etc.

[*Signed*]
P. BLANCHY

Mr. François Leduc
Minister Plenipotentiary
Ministry of Foreign Affairs
Paris

No. 10663

**FRANCE
and
MONACO**

**Exchange of letters constitnting an agreement on the har-
monization of town planning schemes. Monaco, 7 and
23 January 1970**

Authentic text: French.

Registered by France on 14 August 1970.

**FRANCE
et
MONACO**

**Échange de lettres constitnant un accord relatif à
l'harmonisation des plans d'nrbanisme. Monaco, 7 et
23 janvier 1970**

Texte authentique : français

Enregistré par la France le 14 août 1970.

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LA FRANCE ET MONACO RELATIF À
L'HARMONISATION DES PLANS D'URBANISME

1

CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE
À MONACO

Monaco, le 7 janvier 1970

N° 4

Monsieur le Ministre,

L'échange de lettres franco-monégasque du 18 mai 1963² relatif aux problèmes d'urbanisme prévoit une consultation préalable des administrations compétentes des deux Etats en ce qui concerne l'établissement ou la modification des plans d'urbanisme intéressant les communes françaises de Cap-d'Ail, la Turbie, Beausoleil et Roquebrune, et des textes législatifs et réglementaires intéressant la zone frontière monégasque.

Il apparaît au Gouvernement français que le règlement des différents problèmes qui peuvent naître entre les deux pays en matière d'urbanisme serait grandement facilité si était effectivement mise en œuvre l'harmonisation des plans d'urbanisme de l'ensemble du secteur frontalier.

J'ai en conséquence, d'ordre de mon Gouvernement, l'honneur de proposer à cette fin à Votre Excellence ce qui suit :

Deux fonctionnaires désignés respectivement par chacune des Parties en raison de leur compétence procéderont à l'étude de l'harmonisation des plans et règlements d'urbanisme dans l'ensemble du secteur frontalier, ce dernier terme étant pris au sens général, pendant une période d'une année. Au terme de cette période, et au plus tard le 1^{er} avril 1971, ces fonctionnaires feront rapport à une Commission mixte paritaire; au cas où ils ne parviendraient pas à des conclusions unanimes, il serait présenté un rapport sur chacune des positions à ladite Commission. Cette dernière comprendrait, du côté français : le Préfet des Alpes-Maritimes ou son délégué et deux membres représentant les ministères ou services qualifiés; et, du côté

¹ Entré en vigueur le 23 janvier 1970 par l'échange desdites lettres.

² Voir p. 335 du présent volume.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN FRANCE AND MONACO ON THE HARMONIZATION OF TOWN PLANNING SCHEMES

1

CONSULATE GENERAL OF FRANCE
IN MONACO

Monaco, 7 January 1970

No. 4

Sir,

The Franco-Monegasque exchange of letters of 18 May 1963² concerning town planning problems envisages consultation between the competent authorities of the two States before drawing up or modifying town planning schemes involving the French communes of Cap d'Ail, la Turbie, Beausoleil and Roquebrune and the text of laws and regulations pertaining to the Monegasque border area.

The French Government feels that settlement of the various problems which may arise between the two countries in connexion with town planning would be greatly facilitated if town planning schemes for the whole of the border area were effectively harmonized.

Accordingly, on instructions from my Government, I have the honour to propose to you the following:

Two officials appointed one by each Party on the basis of their qualifications shall study the harmonization of town planning schemes and regulations for the whole of the border area, the latter term being understood in its broad sense, for a period of one year. At the end of that period, and by 1 April 1971 at the latest, these officials shall report to a Mixed Commission consisting of an equal number of members from each side; should the officials fail to arrive at agreed conclusions, a report on each position shall be submitted to the said Commission. The latter shall, in the case of France, consist of the Prefect of the Alpes-Maritimes or his deputy and two members representing the competent ministries or departments; and, in the case

¹ Came into force on 23 January 1970 by the exchange of the said letters.

² See p. 335 of this volume.

monégasque : le conseiller du Gouvernement pour les travaux publics et les affaires sociales ou son délégué et deux membres représentant les services qualifiés.

La Commission mixte paritaire serait chargée, en premier lieu, d'élaborer, dans un délai maximum de six mois, des propositions générales pour l'harmonisation des plans et règlements d'urbanisme de l'ensemble du secteur frontalier, qui feraient ensuite l'objet d'un accord fixant l'engagement de concertation des deux pays en matière d'urbanisme. Si la Commission ne pouvait parvenir, dans ce délai, à élaborer ces propositions, la question serait alors évoquée au niveau des Gouvernements des deux Etats.

En attendant la conclusion de cet accord, la Commission mixte paritaire sera saisie, pour avis, sur rapport des techniciens français ou monégasques, des demandes de constructions situées dans l'ensemble du secteur frontalier.

L'avis émis, à l'unanimité, par la Commission liera les deux Parties.

Au cas où aucun accord ne pourrait intervenir au sein de cette Commission, les Gouvernements devront se saisir du dossier et rechercher un règlement par négociation.

L'étude et le règlement des problèmes particuliers subsistant éventuellement après conclusion de l'accord d'urbanisme seraient également par la suite confiés à ladite Commission mixte dans les mêmes conditions.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me faire savoir si ces propositions recueillent l'agrément du Gouvernement Princier.

Dans l'affirmative, je suggère que la présente lettre et votre réponse constituent à ce sujet l'accord préalable entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Consul général de France :
GUY DE LESTRANGE

A Son Excellence M. François-Didier Gregh
Ministre d'Etat
Monaco

of Monaco, the Government Adviser for Public Works and Social Affairs or his deputy and two members representing the competent departments.

The Mixed Commission shall have as its first task to draw up, within a maximum period of six months, general proposals for the harmonization of town planning schemes and regulations for the whole of the border area, which shall subsequently be the subject of an agreement on concerted action in town planning between the two countries. Should the Commission fail to draw up such proposals within that period, the matter shall be discussed at the Government level between the two States.

Pending the conclusion of the said agreement, the Mixed Commission shall consider and formulate recommendations on applications for building permits for any part of the border area, such applications to be accompanied by the French and Monegasque technical reports.

A unanimous recommendation by the Commission shall be binding on both Parties.

Where the Commission cannot reach agreement, the Governments shall consider the facts of the case and seek a settlement by negotiation.

The consideration and settlement of any particular problems outstanding after the conclusion of the town planning agreement would also be entrusted subsequently to the Mixed Commission in the same manner.

I should be grateful if you would inform me whether these proposals meet with the agreement of the Government of the Principality.

If so, I suggest that this letter and your reply constitute a prior agreement in this regard between our two Governments.

Accept, Sir, etc.

GUY DE LESTRANGE
Consul General of France

His Excellency Mr. François-Didier Gregh
Minister of State
Monaco

II

PRINCIPAUTÉ DE MONACO

SERVICE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Direction

Monaco, le 23 janvier 1970

N° 2074

Monsieur le Consul général,

Par lettre en date du 7 janvier 1970, vous avez bien voulu me faire savoir ce qui suit :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur de vous faire part de l'accord du Gouvernement Princier sur les propositions qui précèdent.

Veillez agréer, Monsieur le Consul général, les assurances de ma haute considération.

Le Ministre d'Etat :

[Signé]

D. GREGH

Monsieur Guy de Lestrangé
Consul général de France
Monaco

II

PRINCIPALITY OF MONACO

DEPARTMENT OF FOREIGN RELATIONS

Office of the Director

Monaco, 23 January 1970

No. 2074

Sir,

In your letter dated 7 January 1970 you informed me of the following:

[See letter I]

I have the honour to inform you that the Government of the Principality agrees to the foregoing proposals.

Accept, Sir, etc.

*[Signed]*D. GREGH
Minister of StateMr. Guy de Lestrangé
Consul General of France
Monaco

No. 10664

**FRANCE
and
MONACO**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning the
practice of the architectural profession. Monaco, 8 and
23 January 1970**

Authentic text: french.

Registered by France on 14 August 1970.

**FRANCE
et
MONACO**

**Échange de lettres constituant un accord relatif à l'exercice
de la profession d'architecte. Monaco, 8 et 23 janvier
1970**

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 14 août 1970.

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LA FRANCE ET MONACO RELATIF À
L'EXERCICE DE LA PROFESSION D'ARCHITECTE

I

CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE
À MONACO

Monaco, le 8 janvier 1970

N° 9

Monsieur le Ministre,

Soucieux de favoriser dans un esprit de réciprocité l'exercice de leur profession par les architectes français à Monaco et les architectes monégasques en France, j'ai l'honneur de proposer à Votre Excellence ce qui suit :

1° Les architectes français régulièrement inscrits à l'Ordre français des architectes pourront être autorisés à pratiquer à titre occasionnel leur art sur le territoire monégasque en s'associant à un architecte déjà établi dans la Principauté, quelle que soit la nationalité de ce dernier. Dans le cadre de cette association, la répartition des honoraires sera librement débattue entre les intéressés.

2° Les architectes monégasques régulièrement inscrits à l'Ordre monégasque des architectes pourront être autorisés à pratiquer à titre occasionnel leur art en France dans les conditions prévues par la législation en vigueur.

3° Les architectes français et monégasques qui bénéficieront de l'une des autorisations prévues aux paragraphes 1° et 2° ci-dessus ne pourront être assujettis pour l'exercice de leur activité dans la Principauté de Monaco ou en France à d'autres conditions que celles qui sont exigées des nationaux ou prévues par la présente lettre.

4° Les autorisations d'exercer à titre occasionnel seront délivrées, sur leur demande, aux intéressés, en France, par les autorités compétentes et, à Monaco, par décision du Ministre d'Etat.

¹ Entré en vigueur le 9 février 1970, date de l'échange des notifications constatant que de part et d'autre les procédures constitutionnelles requises avaient été accomplies conformément aux dispositions desdites lettres.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN FRANCE AND MONACO CONCERNING THE PRACTICE OF THE ARCHITECTURAL PROFESSION

I

CONSULATE GENERAL OF FRANCE
IN MONACO

Monaco, 8 January 1970

No. 9

Sir,

With a view to encouraging, in a spirit of reciprocity, French architects to practise their profession in Monaco and Monegasque architects to practise their profession in France, I have the honour to propose to you the following:

1. French architects who are members of the French Order of Architects may be authorized to practise their profession on an occasional basis in Monegasque territory in association with an architect, of any nationality, already established in the Principality. Within such association, the sharing of fees shall be freely decided by the parties concerned.

2. Monegasque architects who are members of the Monegasque Order of Architects may be authorized to practise their profession on an occasional basis in France subject to the conditions prescribed in the legislation in force.

3. French and Monegasque architects authorized to practise in accordance with paragraphs 1 and 2 above shall not have to satisfy, for the purpose of carrying on their activity in the Principality of Monaco or in France, conditions other than those required of nationals or prescribed in this letter.

4. The authorizations to practise on an occasional basis shall be issued to the interested parties, upon their application, by the competent authorities in France and by decision of the Minister of State in Monaco.

¹ Came into force on 9 February 1970, the date of the exchange of notifications confirming that the respective constitutional requirements had been fulfilled, in accordance with the provisions of the said letters.

5° Le présent Accord s'applique, en ce qui concerne Monaco, au territoire de la Principauté et, en ce qui concerne la France, aux départements européens de la République française.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me faire savoir si ces propositions recueillent l'agrément du Gouvernement princier.

Dans l'affirmative, je suggère que la présente lettre et votre réponse constituent sur ce point l'Accord de nos deux Gouvernements. Cet Accord entrera en vigueur dès l'échange des notifications constatant que de part et d'autre les procédures constitutionnelles requises ont été accomplies, et restera en vigueur sans limitation de durée.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Consul général de France :
GUY DE LESTRANGE

A Son Excellence M. François-Didier Gregh
Ministre d'Etat
Monaco

II

PRINCIPAUTÉ DE MONACO SERVICE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Direction

Monaco, le 23 janvier 1970

N° 2073

Monsieur le Consul général,

Par lettre en date du 8 janvier 1970, vous avez bien voulu me faire savoir ce qui suit :

[Voir lettre I]

J'ai l'honneur de vous faire part de l'accord du Gouvernement Princier sur les propositions qui précèdent.

Veillez agréer, Monsieur le Consul général, les assurances de ma haute considération.

Le Ministre d'Etat :
[Signé]
D. GREGH

Monsieur Guy de Lestrangle
Consul général de France
Monaco

5. This Agreement shall apply to the territory of the Principality in the case of Monaco and to the European departments of the French Republic in the case of France.

I should be grateful if you would inform me whether these proposals meet with the approval of the Government of the Principality.

If such is the case, I suggest that this letter and your reply should constitute an Agreement between our two Governments on this matter. The Agreement would come into force upon the exchange of notifications confirming that the respective constitutional requirements have been fulfilled, and would remain in force for an indefinite period.

Accept, Sir, etc.

GUY DE LESTRANGE
Consul General of France

His Excellency François-Didier Gregh
Minister of State
Monaco

II

PRINCIPALITY OF MONACO
SERVICE OF EXTERNAL RELATIONS
Office of the Director

Monaco, 23 January 1970

No. 2073

Sir,

By letter of 8 January 1970 you sent me the following communication:

[See letter I]

I have the honour to inform you that the foregoing proposals meet with the approval of the Government of the Principality.

Accept, Sir, etc.

[Signed]
D. GREGH
Minister of State

Mr. Guy de Lestrangle
Consul General of France
Monaco

ANNEX A

*Ratifications, accessions, prorogations, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

No. 6026. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND AUSTRALIA RELATING TO A PROGRAM FOR A JOINT ULTRAVIOLET SURVEY OF THE SOUTHERN SKIES. CANBERRA, 22 MAY 1961¹

TERMINATION

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 22 May 1970, the date of the entry into force of the Agreement constituted by notes exchanged between Australia and the United States of America, dated at Canberra on 22 May 1970, relating to the launching of three Aerobee rockets,² in accordance with the provisions of the latter Agreement.

Certified statement was registered by Australia on 11 August 1970.

ANNEXE A

N° 6026. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'AUSTRALIE RELATIF À UN PROGRAMME D'ÉTUDE EN COMMUN DE L'ULTRA-VIOLET DANS LE CIEL DE L'HÉMISPÈRE AUSTRAL. CANBERRA, 22 MAI 1961¹

ABROGATION

L'Accord susmentionné a cessé de produire effet le 22 mai 1970, date de l'entrée en vigueur de l'Accord sous forme d'échange de notes entre l'Australie et les États-Unis d'Amérique, en date à Canberra du 22 mai 1970, relatif au lancement de trois fusées « Aerobee² », conformément aux dispositions du dernier Accord.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Australie le 11 août 1970.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 419, p. 3.

² See p. 329 of this volume.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 419, p. 3.

² Voir p. 329 du présent volume.

